This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

REESE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA.

Received ..... , 190 .

Accession No. 87211 . Class No. .....

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

LA LITTÉRATURE COMPARÉE

ESSAI BIBLIOGRAPHIQUE

PAR

LOUIS-P. BETZ.

INTRODUCTION

par

JOSEPH TEXTE,

Professeur de littérature comparée à l'Université de Lyon.

REESE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF CALIFORNIA

STRASBOURG
KARL J. TRÜBNER, ÉDITEUR
1900.

Digitized by Google

Digitized by Google

PN871
A12R4

A MA CHÈRE FEMME.

En souvenir de nos heures de travail commun à la Bibliothèque Nationale de Paris.

87211

Digitized by Google

Digitized by Google

..... Lasst alle Völker unter gleichem Himmel
Sich gleicher Gabe wohlgemuth erfreun.

Goethe.

Digitized by Google

Digitized by Google

Ma religion littéraire et politique, c'est l'unité des lettres et la fraternité des peuples modernes.

Edgar Quinet.

.....Ueberall hört und liest man von dem Vorschreiten des Menschengeschlechts, von den weitern Aussichten der Welt- und Menschenverhältnisse. Wie es auch im Ganzen hiermit beschaffen sein mag, welches zu untersuchen und näher zu bestimmen nicht meines Amtes ist, will ich doch von meiner Seite meine Freunde aufmerksam machen, dass ich überzeugt sei, es bilde sich eine allgemeine Weltliteratur, worin uns Deutschen eine ehrenvolle Rolle vorbehalten ist.....

Eine jede Literatur ennuyirt sich zuletzt in sich selbst, wenn sie nicht durch fremde Theilnahme wieder aufgefrischt ist.

Goethe.

Tout peuple sans commerce intellectuel avec les autres peuples n'est qu'une maille rompue du grand filet.

Philarète Chasles.

C'est prouver sa jeunesse et sa force, c'est s'assurer un avenir de renouvellement et d'action au dehors, que de faire connaître et de comprendre tout ce qui se fait de grand, de beau, de neuf en dehors de ses frontières, de s'en servir, sans l'imiter, de l'assimiler, de le transformer suivant sa nature propre, de conserver sa personnalité en l'élargissant et d'être ainsi toujours la même et toujours changeante, toujours nationale et toujours européenne.

Gaston Paris.

Die vergleichende Literaturbetrachtung hat die doppelte Eigenschaft, uns das Fremde solchergestalt zu nähern, dass wir es uns aneignen können, und uns von dem Eigenen solchergestalt zu entfernen, dass wir es zu überschauen vermögen. Man sieht weder, was dem Auge allzu nahe, noch was demselben allzu fern liegt.

G. Brandes.

Rester soi-même et cependant s'unir aux autres, tel est le problème, que chaque homme a à résoudre. Tel est le problème aussi de l'alliance des peuples de l'occident.

Saint-Marc Girardin.

.....La littérature nationale n'a jamais suffi, et aujourd'hui moins que jamais, à exprimer les sentiments dominants de notre société.

E. Hennequin.

Literature draws its sap from the deep soil of human nature's common and everlasting sympathies.

Lowell.

Digitized by Google

Digitized by Google

PRÉFACE.

Je crois avoir mesuré, autant et plus que personne, l'immensité du domaine de l'histoire comparée des littératures modernes, et je ne me dissimule pas que le mérite de ce travail réside avant tout dans l'idée qu'il s'efforce de réaliser. Ce que j'offre aux littérateurs et aux savants de tous les pays n'est qu'une première tentative, ne veut être qu'un premier essai. Si je n'ai pas réussi à faire tout ce que j'aurais voulu, d'autres, plus compétents, érudits ou bibliographes de métier, reprendront mon idée. J'aurai du moins posé quelques jalons.

L'histoire de ce livre — qu'on me pardonne ce grand mot — lui servira d'excuse. Ce sont les petits papiers d'un homme qui, depuis une dizaine d'années, s'est voué à l'histoire comparée des littératures. Il aurait pu garder soigneusement pour lui son trésor bibliographique, et — à l'exemple de certains — se borner à l'enrichir méthodiquement pour son propre compte, avec les années. En jetant, au contraire, tout mon petit avoir en pâture à la critique, il n'est pas impossible que je me crée quelques amitiés d'autant plus sûres qu'elles n'auront pas à prouver leur reconnaissance.

Les titres des chapitres, les notes, les indications, enfin tout ce qui n'est pas texte, est écrit en langue française. Je pourrais laisser entendre que l'emploi de cette langue est un hommage à la France — et il y aurait un grain de vérité. Mais la vraie vérité, comme toujours, est plus simple. Cette bibliographie n'est, en effet, qu'une seconde édition: elle a déjà paru, il y a deux ans, dans la „Revue de Philologie Française et de Littérature", publiée par M. Léon Clédat, le savant romaniste bien connu. On trouvera ici pourtant quelques changements. D'abord cette „seconde" édition compte près de mille titres de plus que la première; puis j'y ai adopté, suivant le conseil de quelques confrères, le classement chronologique, au lieu de l'ordre alphabétique de la première rédaction.

J'arrive au chapitre des remerciements. J'ai contracté une dette de reconnaissance envers beaucoup de savants, je me plais à le constater; je serais néanmoins très heureux si je pouvais, dans l'intérêt même de ce livre, le reconnaître plus hautement encore. Je tiens avant tout à exprimer ma profonde gratitude à mon cher collègue M. Joseph Texte. C'est lui qui m'a encouragé à publier ce travail, et c'est lui qui a bien voulu le présenter, avec sa grande compétence, dans une Introduction qu'on va lire. Puis c'est à M. A. Farinelli, Professeur à l'Université d'Innsbruck, qui a eu la bonté de m'aider à corriger les épreuves et à M. A. L. Jellinek, homme de lettres à Vienne, que je désire exprimer mes sincères remerciements. Je dois à leur

Digitized by Google

précieux concours un très grand nombre de nouveaux titres, à M. Farinelli surtout dont l'amabilité n'est égalée que par son savoir. Je suis de même heureux de pouvoir remercier pour quelques avis utiles, MM. Morf, Professeur à l'Université de Zürich, F. Behrens, Professeur à l'Université de Giessen, et mon ami M. F. Baldensperger, Maître de conférence à l'Université de Nancy, qui lui aussi a bien voulu parcourir les épreuves.

Il n'est que juste de mentionner aussi les sources écrites et de dire que j'ai notamment profité des Bibliographies publiées par la „Revue d'Histoire littéraire de la France", du „Litteraturblatt für germanische und romanische Philologie" et de la „Zeitschrift für französische Sprache und Litteratur".

Voilà, j'en conviens, beaucoup de mots pour peu de chose. Mais après tout, les préfaces ne sont pas faites pour être lues. J'ai d'ailleurs donné la parole à quelques grands esprits en tête de ce volume — et leur ai laissé le soin d'exprimer l'essentiel de ma pensée et de mes espérances.

Zurich, en juillet 1899.

LOUIS-P. BETZ.

Digitized by Google

TABLE DES MATIÈRES.

Page

Préface XI
Abréviations XV
Introduction par Joseph Texte XIX

CHAPITRE I.

Études théoriques 1

CHAPITRE II.

Les rapports littéraires généraux de la France, de l'Allemagne, de l'Angleterre, de l'Italie et de l'Espagne:
A. Du moyen âge au XVIIe siècle 2
B. Du XVIIe au XIXe siècle 3

CHAPITRE III.

La France et l'Allemagne:
A. Du moyen âge au XVIIe siècle 6
B. Le XVIIIe et le XIXe siècle 10
1) Molière en Allemagne 10
2) Gœthe et la littérature française 11
3) La France et l'Allemagne au XVIIIe et au XIXe siècle . . 13
4) Études linguistiques et philologiques 25

CHAPITRE IV.

La France et l'Angleterre:
A. Du moyen âge au XVIIe siècle 29
B. Shakespeare en France 31
C. Molière en Angleterre 34
D. La France et l'Angleterre au XVIIe, au XVIIIe et au XIXe siècle 34
E. Études linguistiques et philologiques 38

CHAPITRE V.

L'Angleterre et l'Allemagne:
A. Shakespeare en Allemagne 40
B. Les rapports littéraires de l'Angleterre et de l'Allemagne . . 45

CHAPITRE VI.

L'Italie:
A. Études sur Dante 51
1) Dante et la littérature allemande 51
2) Dante et la littérature française 53
3) Dante et la littérature anglaise 53
4) Études sur Dante comprenant plusieurs littératures . . . 54
5) Études sur les influences qui ont agi sur l'œuvre de Dante 54
B. L'Italie et la France 55
Appendice: Études linguistiques et philologiques. 61
C. L'Italie et l'Allemagne 61
Appendice: Études linguistiques et philologiques. 65
D. L'Italie et l'Angleterre 66
E. L'Italie et l'Espagne 68
F. Études comprenant plusieurs nations 70

Digitized by Google

Page

CHAPITRE VII.

L'Espagne (et le Portugal):
A. L'Espagne et la France 71
B. L'Espagne et l'Allemagne 73
C. L'Espagne et l'Angleterre 74
D. Études comprenant plusieurs nations 75

CHAPITRE VIII.

Les littératures du Nord. 76

CHAPITRE IX.

Les littératures slaves. 77

CHAPITRE X.

La France, l'Allemagne et l'Angleterre dans leurs rapports littéraires avec quelques autres pays.
A. La France 79
B. L'Allemagne 80
C. L'Angleterre 81

CHAPITRE XI.

Études sur l'influence de la Poésie Provençale. 82
Appendice: Études linguistiques et philologiques. 83

CHAPITRE XII.

L'Antiquité grecque et romaine (et l'Orient) **dans les littératures modernes.**
A. En général 84
B. Dans la littérature française 87
Appendice: Études linguistiques et philologiques. 93
C. Dans la littérature anglaise 94
D. Dans la littérature allemande 96
E. Dans la littérature italienne et espagnole 101
Appendice: Études linguistiques et philologiques. 103

CHAPITRE XIII.

Appendice:
L'Histoire dans la Littérature. 103

Index 109
(liste alphabétique des auteurs).

Digitized by Google

ABRÉVIATIONS.

Acad.: The Academy, a record of Litterature. London I. 1870.
Alemania: Alemania, t. I. 1873.
Aligh.: L'Alighieri, t. I. 1890.
Am. G.: Americana Germanica publ. p. M. D. Learned, t. I. 1897.
Am. J. Ph.: American Journal of Philology, t. I. 1881.
Anglia: Anglia, Zeitschrift für englische Philologie, publ. p. R. P. Wülcker. Halle a. S. I. 1878.
Archiv.: Archiv für das Studium der neueren Sprachen u. Litteraturen, publ. p. Herrig, Viehoff, A. Tobler et Brandl. Braunschweig 1846—1847.
Arch. f. L.: Archiv für Litteraturgeschichte, publ. p. Gosche, puis p. Schnorr von Carolsfeld. Leipzig I., 1870.
Arch. glott.: Archivio glottologico italiano, publ. p. Ascoli, t. I. 1872.
Arch. trad. p.: Archivio per lo studio delle tradizioni pop., t. I. 1882.
Ath.: The Athenaeum. Journal of English and foreign Litt. etc.
Ausl.: Das Ausland.

B. d. B. A.: Berichte der bayrischen Akademie der Wissenschaften in München.
B. Fr. D. H.: Berichte des freien deutschen Hochstifts zu Frankfurt a. M., t. I. 1885.
B. L. U.: Blätter für litterarische Unterhaltung.
Bodmer D.: Denkschrift zum 200. Geburtstag von Joh. Jak. Bodmer (1698—1783) (Zürich 1899).
B. u. L.: Bühne u. Leben. Illustr. Wochenschrift, t. I. Berlin 1893.
B. Un.: Bibliothèque Universelle.
B. z. Allg. Z.: Beilage zur (Augsb.) Münchner Allgemeinen Zeitung.

C. Bw.: Centralblatt für Bibliothekwesen, t. I. 1884.
Chr. W. G.: Chronik des Wiener Goethe-Vereins, t. I. 1887.
C. Mag.: The Century Magazine.
Cos.: Cosmopolis.

D. D.: Deutsche Dichtung, publ. p. E. Franzos.
D. N. L.: Deutsche National-Litteratur, publ. p. Jos. Kürschner. Stuttgart 1882—1894.
D. R.: Deutsche Rundschau, publ. p. Julius Rodenberg. t. I. 1874.
D. W.: Deutsches Wochenblatt, t. I. 1888.

Engl. St.: Englische Studien, publ. p. E. Kölbing, vol. I. 1877.
Euph.: Euphorion. Zeitschrift für Litteraturgeschichte, publ. p. Aug. Sauer, t. I. 1894.

F. Rev.: Fortnightly Review.
Frf. Z.: Frankfurter Zeitung (Feuilleton).
Frz. St.: Französische Studien, publ. p. Körting et Koschwitz, vol. I-IV. Heilbronn 1881—1883.
Frz. Zs.: Zeitschrift für französische Sprache u. Litteratur, publ. p. Körting et Koschwitz, puis p. Behrens, Leipzig, Berlin 1879.

Digitized by Google

Germ.: Germania, Vierteljahrsschrift für deutsche Alterthumskunde, publ. p. Fr. Pfeiffer, t. I. 1856.
Germ. St.: Germanische Studien (suppl. d. l. Germania) publ. p. Karl Bartsch, 2 vols. Vienne 1872—1875.
Ges.: Die Gesellschaft, t. I. 1885.
Ggw.: Die Gegenwart, Wochenschrift etc., publ. p. Th. Zolling, t. I. Berlin 1846.
Giorn. Dant.: Giornale Dantesco, publ. p. le Comte Passerini, Roma 1893.
Giorn. d. f.: Giornale di filologia romanza, publ. p. Monaci 1878—1883.
Giorn. st.: Giornale storico della Letteratura italiana, publ. p. A. Graf, Novati & R. Renier, t. I. - II. Torino 1883.
Goed.: Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung, p. Karl Goedecke, II. éd. Dresden 1884—1898.
Goethe J.: Goethe Jahrbuch, publ. p. L. Geiger, t. I. 1880.
Grundriss: Grundriss der romanischen Philologie, publ. p. G. Gröber, Strassburg, t. I. 1888.
Grenzb.: Grenzboten, t. I. 1842.

Harv. St.: Harvard Studies and Notes.
Hist. litt. frçse.: Histoire de la langue et de la Littérature française etc. publ. p. Petit de Julleville Paris 1896—1899.
H. T.: Historisk Tidskrift.

Int.: Intermédiaire des Chercheurs.
Int. L. B.: Internationale Litteraturberichte, t. I. 1894.

Jahrb. D. D. G.: Jahrbuch der deutschen Dante-Gesellschaft, vol. I.—IV., Leipzig 1867—1877.
Jahresber.: Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie, publ. p. K. Vollmöller, Leipzig 1890.
Jahrb. f. M. G.: Jahrbuch für Münchener Geschichte, t. I. 1887.
Jahrb. f. D. L.: Jahrbuch für neuere deutsche Litteraturgeschichte.
Jahrb. L.: Jahrbuch für romanische und englische Sprache und Litteratur, publ. p. L. Lemcke. Nouv. série vol. I. 1874.
J. d. D.: Journals des Débats.
J. d. S.: Journal des Savants.

K. W.: Kunstwart, publ. p. Avenarius.

L. et I.: Le livre et l'Image.
Littert. bl.: Litteraturblatt für germanische u. romanische Philologie, publ. p. O. Behagel et F. Neumann, Leipzig 1880.

Mag.: Magazin für die Litteratur etc., publ. p. Otto Neumann-Hofer, t. I. 1830.
M. h. Jb.: Münchner historische Jahrbücher.
Mod. L. N.: Modern Language Notes, t. I. 1886.
Mod. L. Ass.: Publications of the Modern Language Association, t. I. 1886.
Mol.: Le Moliériste. Rev. mens., publ. p. G. Monval, Paris 1879.
Mol. M.: Molière-Museum, publ. p. H. Schweitzer, I. fasc. Leipzig 1879, II.—VI. Wiesbaden 1880.
Münch. B.: Münchener Beiträge zur romanischen u. englisch. Philologie t. I. 1890.

N. Ant.: Nuova Antologia, t. I. Firenze 1866.
Nation: Die Nation, publ. p. Th. Barth, t. I. Berlin 1883—84.
N. C.: The Nineteenth Century.
N. D. R.: Neue deutsche Rundschau (Freie Bühne), t. I. Berlin 1890.

Digitized by Google

N. F. P.: Wiener neue freie Presse.
N. Jb. f. cl. A.: Neue Jahrbücher für das classische Alterthum, für Geschichte, deutsche Litteratur u. Pädagogik, t. I. Leipzig 1898—1899.
N. Q.: Notes and Queries.
N. R.: La Nouvelle Revue, t. I. 1879.
N. R. Germ.: Nouvelle Revue Germanique, publ. p. Willm, Paris 1829.
N. u. S.: Nord und Süd, publ. p. P. Lindau.
N. Z.: Nationalzeitung.

Occitania: Occitania, Revue p. p. la maintenance languedocienne du Félibrige, I. 1888.
Oe. R.: Oesterreichische Rundschau, t. I. 1883.

Pauls Gr.: Grundriss der germanischen Philologie, publ. p. H. Paul, Strassburg 1891.
P. L.: Poet-Lore, Philadelphia.
Pr. J.: Preussische Jahrbücher, 1858.
Prop: Il Propugnatore, t. I. 1888.

Q. Rev.: The Quarterly Review.
Q. u. F.: Quellen u. Forschungen zur Sprach- u. Culturgeschichte der germanischen Völker, publ. p. B. Ten Brink u. W. Scherer, vol. 1—6, Strassburg 1874.

Rass. bibl.: Rassegna bibliografica della letteratura italiana, t. I. 1893.
Rass. crt.: Rassegna critica della letteratura italiana, t. I. 1896.
R. Bla.: Revue Blanche.
R. Br.: Revue britannique.
R. Cont.: Revue contemporaine.
R. d. P.: Revue de Paris.
R. Eur.: Revue Européenne.
R. Bl.: Revue politique et littéraire (Revue bleue). Paris 1870.
R. d'A. dr.: Revue d'Art dramatique. Paris 1886.
R. de C.: Revue des Cours et Conférences, I. 1892—1893.
R. d. D. M.: Revue des Deux Mondes.
R. d'h. l. Fr.: Revue d'histoire littéraire de la France. Paris 1894.
R. d. L. fr. et étr.: Revue des Lettres françaises et étrangères. Bordeaux 1899.
R. d. l'instr. B.: Revue de l'instruction publique en Belgique, t. I. 1858.
R. (d.) L. r(om): Revue des Langues romanes, t. I. Paris 1869—1870.
R. d. Ph. Fr.: Revue de Philologie française et de Littérature, publ. p. L. Clédat. Paris 1886.
R. Enc.: Revue Encyclopédique.
R. int. Ens.: Revue internationale de l'enseignement.
R. ind.: Revue Indépendante, t. I. 1841.
R. Ling.: Revue de linguistique et de phil. comparée. Paris I. 1867—1868.
R. H.: Revue Hispanique, publ. p. R. Foulché-Delbose, I. 1894.
Riv. d. f.: Rivista di filologia romanza, publ. p. Monaci 1872—1875.
Romania: Romania, recueil trimestriel consacré à l'étude des langues et litt. romanes, publ. p. P. Meyer et G. Paris. Paris 1872.
Rom. F.: Romanische Forschungen, publ. p. K. Vollmöller, t. I. 1883.
Rom. St.: Romanische Studien, publ. p. Ed. Böhmer. t. I. Strassburg 1871.

Schw. R.: Schweizerische Rundschau.
Sha.: Shakespeariana, t. I. Philadelphia.
Shaksp. J.: Jahrbuch der deutschen Shakespeare Gesellschaft. Berlin 1865—1871, Weimar 1872—1898.
Stud. f. r.: Studi di filologia romanza, publ. E. Monaci, vol. I. Roma 1885.

Digitized by Google

T.: Le Temps.
T. e. L.: Taal en Letteren, t. I. 1891.
T. v. N. L.: Tijdschrift voor nederl. taal-en letterkunde, t. I. 1882.

V. J. Kult. L. Ren.: Vierteljahrschrift für Kultur und Litteratur der Renaissance, publ. p. L. Geiger, 1883—1887.
V. J. Litt.: Vierteljahrschrift für Litteraturgeschichte, publ. p. Seuffert. Weimar 1888.

Wa.: Die Waage, publ. p. Rud. Lothar, t. I. 1898.
W. M.: Westermanns Monatshefte.

Z. Cultg.: Zeitschrift für die Culturgeschichte, publ. p. Steinhausen, I. 1893.
Z. d. a. d. S.: Zeitschrift des allgemeinen deutschen Sprachvereins, t. I. 1886.
Zeit: Die Zeit, Wiener Wochenschrift etc., publ. p. Singer, H. Bahr et H. Kammer, t. I. Wien 1894.
Z. f. All. G. L.: Zeitschrift für allgemeine Geschichte und Litteratur 1884.
Z. f. d. Alt.: Zeitschrift für deutsches Alterthum und deutsche Litteratur, t. I. 1857.
Z. f. d. G. O.: Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins, N. F. t. I. 1886.
Z. f. d. östr. G.: Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien, t. I. 1850.
Z. f. D. Ph.: Zeitschrift für deutsche Philologie, publ. p. E. Höpfner et J. Zacher, t. I. Halle 1870.
Z. f. d. U.: Zeitschrift für den deutschen Unterricht, t. I. 1887.
Z. f. R. Ph.: Zeitschrift für romanische Philologie, publ. p. Gröber. Strassburg 1877.
Z. f. Vps.: Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft, publ. p. Lazarus et Steinthal, I. vol. 1860.
Z. G. Erdk.: Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin. Berlin 1866.
Z. Vgl. Litt.: Zeitschrift für vergleichende Litteraturgeschichte, publ. p. M. Koch. Berlin vol. I. 1888.
Z. Vgl. L. R.: Zeitschrift für vergleichende Litteraturgeschichte und Renaissance-Litteratur, publ. p. Max Koch et L. Geiger, nouv. série I. vol. Berlin 1887—1888.

Digitized by Google

INTRODUCTION.

En publiant un Essai de bibliographie de la *Littérature comparée*, M. Louis-P. Betz s'est exposé, semble-t-il, à se voir poser deux questions, également redoutables: un pareil essai est-il possible? un pareil essai est-il utile?

Sur le premier point, l'existence même du travail qui est offert aujourd'hui au public est la meilleure des réponses, et c'est déjà un grand point qu'une tentative aussi nouvelle, — nous serions presque tenté de dire: aussi téméraire, — ait pu être faite. Assurément, et par la nature même de son objet, un pareil travail ne peut être, du premier coup, complet ni définitif. On signalera, cela est certain, des lacunes dans celui-ci, et on lui reprochera d'en avoir trop dit sur certains points, et trop peu sur certains autres. C'est affaire aux lecteurs compétents de tout pays de signaler ces *desiderata*. Mais, encore une fois, le fait même de la publication de cet *Essai* est déjà un encouragement et une promesse pour ceux qui croient à la possibilité de l'histoire comparée des littératures.

Peut-être y a-t-il lieu d'insister un peu plus sur le deuxième point, et, en nous demandant quelle peut être l'utilité et l'opportunité d'une pareille publication, de définir par là-même son objet.

I.

L'histoire comparée des littératures n'est pas, à vrai dire, une nouveauté, et ce n'est pas d'aujourd'hui, ni même d'hier, qu'on s'avise de la nécessité de pareilles recherches. Bien au contraire, on peut affirmer que la méthode comparative a été, pendant des siècles, la méthode par excellence de l'histoire littéraire. Il en a été ainsi, notamment, dans l'antiquité classique, à la Renaissance, à l'époque classique de la plupart des littératures modernes.

Dans l'antiquité, c'est la comparaison des œuvres latines avec leurs originaux grecs qui constitue le fond même de la critique: qu'est-ce que Térence doit à Ménandre? Virgile à Homère? Cicéron à Panætius? Lucrèce à Epicure? ne sont-ce pas des questions de ce genre que soulèvent constamment les plus fameux des critiques anciens, d'Horace à Quintilien? et l'histoire de la littérature romaine est-elle autre chose, en un certain sens, qu'un long parallèle du génie latin avec le génie grec? A la Renaissance, ces habitudes d'esprit subsistent avec la tradition antique elle-même, et, cette fois, c'est l'antiquité qui s'oppose et se compare au génie français, anglais, italien, allemand: pour nous en tenir à la France, le principal ouvrage de critique de la Renaissance, la fameuse „Défense et illustration de la langue française" de Joachim Du Bellay, n'est qu'une longue comparaison des ressources de notre langue et de notre littérature avec celles des littératures antiques, et qu'une exhortation aux Français de s'appuyer sur celles-ci pour enrichir celles-là. Même méthode, enfin, et mêmes procédés, dans la critique du XVIIe et du XVIIIe siècle: l'„Art poétique" de Boileau ou la „Lettre à l'Académie" de Fénelon reprennent, au fond, en l'élargissant, la question posée jadis par Du Bellay. Dans la plupart des littératures se retrouve, avec des vicissitudes diverses, cette question des „anciens" et des „modernes", qui a été, chez nous, la question par excellence de la critique classique.

Digitized by Google

Mais, par là-même que l'antiquité classique était le fonds commun, et comme le réservoir où s'alimentait l'esprit européen, on n'avait qu'exceptionnellement l'idée de comparer entre elles les diverses littératures modernes, et, comme c'étaient en tout pays, les mêmes modèles qui inspiraient la même révérence, comme les noms de Cicéron ou de Virgile, d'Homère ou de Platon, excitaient en tout pays le même respect, la critique des grands „humanistes" se faisait volontiers illusion sur les résultats très différents produits, en divers pays, par cette commune culture antique. Mais peu à peu ces sources antiques, auxquelles avaient puisé des générations d'hommes et qui semblaient destinées à alimenter à jamais l'humanité, ces sources se tarissaient. Ce phénomène se produisit beaucoup plus tôt en Angleterre, par exemple, qu'en France, et plus tôt en France qu'en Italie. Cependant, il fut général, à un ou deux siècles près, suivant les pays. Et ainsi peu à peu la critique, qui vivait de quelques théories très anciennes, et qui avait, à la longue, par cette fréquentation constante des mêmes écrivains supérieurs, perdu le sentiment de la différence des races et des époques, la critique se trouva obligée de renouveler ses points de vue, sous peine de mourir d'inanition. Qu'on veuille bien le noter: aujourd'hui encore, l'histoire comparée des littératures se heurte trop souvent à l'indifférence des hommes qui, nourris exclusivement des œuvres antiques, et les considérant comme incomparablement supérieures à toutes les autres, se désintéressent par là même du développement littéraire des diverses nations modernes. L'antiquité suffisait à un Erasme, à un Bayle, à un Juste Lipse. Elle suffit encore, en tout pays, à bon nombre d'esprits cultivés et délicats, et, presque partout encore, l'étude de l'antiquité forme comme la base de toute éducation libérale.

Mais, d'une part, le nombre des questions de littérature comparée soulevées à propos de l'antiquité s'est fort accru par l'étude parallèle, commencée en notre siècle, de la civilisation grecque avec les civilisations orientales et de la littérature latine avec les diverses littératures auxquelles elle a donné naissance. D'autre part, les littératures modernes ont pris un développement tel qu'elles se sont imposées à l'attention même des esprits les plus prévenus. Depuis la Renaissance notamment, la littérature est devenue, un peu partout, l'expression par excellence de la personnalité morale d'une nation. „La vie d'un peuple, a-t-on dit justement, et toutes les manifestations de sa civilisation sont le simple reflet de son âme, les signes visibles d'une chose invisible, mais très réelle." [1]) Chaque peuple a cherché à se donner, principalement dans sa littérature, une „âme". Et, à vrai dire, c'est même l'opposition de ces diverses „âmes" nationales qui a donné naissance à la critique comparative, telle que nous la concevons aujourd'hui. Elle est née, non pas d'un désir d'unir les nations entre elles, non pas du cosmopolitisme à la façon du XVIIIe siècle, mais, bien au contraire, d'une tendance à défendre le génie de chaque nation contre l'influence des nations voisines: par exemple, au XVIe siècle, la France combat l'italianisme; au XVIIIe siècle, l'Allemagne, à la voix de Lessing ou de Herder, s'insurge contre l'influence française; au XIXe, l'Italie de Manzoni ou de Foscolo prend conscience de son génie propre et se révolte contre l'imitation étrangère. A ces rébellions généreuses se rattache le souvenir des premières histoires nationales des littératures modernes, qui sont la base nécessaire de l'histoire comparée des littératures. Celle-ci ne peut, et ne doit exister, qu'autant que l'histoire des grandes littératures directrices a été suffisamment explorée. Et c'est pourquoi, elle n'a pu se constituer, à l'état de recherche vraiment scientifique, qu'à une époque relativement récente.

Actuellement nous apercevons beaucoup plus nettement que ne pouvaient le faire Lessing, Herder ou Mme de Staël, — ces fondateurs de la

[1]) G. Le Bon, *Lois psychologiques de l'évolution des peuples* (1895), p. 175.

Digitized by Google

critique „européenne", — la grande loi qui régit le développement littéraire de toute nation, et que, placés à un poste de combat, ils ne réussissaient pas à démêler. Au fond, toute littérature passe successivement par des périodes de „concentration" et par des périodes d'„expansion". Tour à tour, elle se replie sur elle-même (ainsi la France classique, l'Allemagne du *Sturm und Drang,* l'Angleterre du XVIIIe siècle) et se rapproche du monde pensant (la France romantique, l'Allemagne du XVIIe siècle et du commencement du XVIIIe, etc.): c'est là une loi du développement moral des nations comme des individus. Il y a des heures où nous nous suffisons à nous-mêmes, — et ce ne sont pas les moins fécondes —; il y en a d'autres où nous éprouvons un invincible besoin de nous confier à autrui, — et qui les dira stériles? Il en est ainsi des âmes collectives des nations, et, quand une fois on s'en est rendu compte, rien ne semble puéril comme les insurrections d'une certaine critique contre une des lois mêmes de la vie.

En fait, le contact d'une nation avec les nations voisines ne produit pas nécessairement un abaissement de son originalité. Il y a des imitations fécondes, et il y a aussi des réactions salutaires. L'Allemagne de Gœthe et de Schiller a trouvé son compte à s'éprendre de la littérature anglaise et à l'opposer à la nôtre. Nous avons eu grand profit, vers 1830, à nous affranchir de l'influence antique, et à nous inspirer de l'Angleterre, de l'Allemagne, de l'Italie. Et c'est, à vrai dire, d'un sentiment exact de cette loi supérieure qu'est née l'histoire comparée des littératures modernes.

II.

Cette sorte d'histoire s'en est tenue longtemps à des considérations d'ordre purement esthétique et à des généralisations imprudentes. Disons-le sincèrement: même des travaux comme ceux de Saint-Marc Girardin ou de Villemain, en France, — quelle que soit d'ailleurs leur haute valeur, — n'ont pas peu contribué à ancrer dans les esprits cette idée que de telles recherches ont essentiellement un caractère oratoire, et, par conséquent, provisoire et incertain. La littérature comparée n'a pris rang dans la science que du jour où elle s'est appuyée sur la linguistique, sur l'ethnographie, sur la science des religions. L'admirable mouvement orientaliste du commencement de ce siècle lui a donné, notamment, un puissant essor et a ouvert devant elle des perspectives presque infinies.

Ce n'est pas le lieu d'esquisser l'histoire de la science.[1]) Bornons-nous à déterminer son domaine actuel. Il me semble bien qu'il se subdivise ainsi:

1° Questions théoriques et problèmes généraux. — C'est là, à vrai dire, l'aboutissement de la science, mais c'en est aussi la base. Sans des hypothèses, provisoirement suffisantes, sur les idées de race, de nationalité, de patrie, sur les conditions générales de développement des littératures (climat, institutions, langage, etc.) et sur les principes généraux de la création des œuvres littéraires, il ne paraît pas qu'il y ait de travaux possibles en ce genre. Des livres comme la *Comparative Literature* de H. M. Posnett, ou comme l'*Introduction à l'histoire littéraire* de M. Lacombe ou comme les *Prinzipien der Literaturwissenschaft* de A. Elster, — pour ne citer que les plus récents, — peuvent servir à limiter ici le champ de la discussion et à déterminer les problèmes, qui sont infiniment complexes et difficiles, mais dont la difficulté même fait le puissant intérêt. Il n'y a pas de science, qui n'ait sa „philosophie", faite ou en voie de se faire. La littérature comparée n'échappe pas à cette loi.

2° La littérature populaire comparée ou le folklore. — Entendons

---

[1]) On en trouvera une esquisse dans les ouvrages et articles cités plus loin, p. 1.

Digitized by Google

par là l'étude comparative de tous les monuments, écrits ou oraux, de l'activité littéraire des peuples, qui ne sont pas cependant, à proprement parler, des „œuvres d'art": contes, légendes, récits anonymes. On sait de reste quels admirables travaux a suscités, en tout pays, cette partie de la science: des noms comme ceux de MM. Max Müller, Comparetti, Gaston Paris, et de tant d'autres savants, nous sont de sûrs garants que nous marchons ici sur un terrain qui est déjà solide par endroits et qui doit le devenir, avec le temps, partout. Faut-il rappeler cependant que nous y rencontrons, actuellement encore, bien des fondrières et que, si c'est ici le domaine des maîtres de la science, c'est aussi celui de toutes les fantaisies et de toutes les utopies? Le folklore attend encore le maître qui lui fixera une méthode et lui donnera de sûres règles critiques. Mais dès à présent, on peut affirmer que l'étude comparative des monuments de la littérature populaire est entrée dans la science. Je n'en citerai pour preuve, — et simplement à titre d'exemple, — que le livre de M. J. Bédier sur les *Fabliaux* du moyen âge français, où la méthode a été magistralement appliquée à un problème, difficile entre tous, de littérature comparée: les rapports des légendes de notre pays de France avec les contes orientaux. Notons-le ailleurs en passant: en ce qui touche le moyen âge, l'œuvre est dès aujourd'hui plus avancée, et cela s'explique, si je ne me trompe, par deux raisons principales: en premier lieu, la matière, quoique fort riche, est cependant plus simple que dans les littératures modernes, et il est plus aisé de démêler les sources d'une „chanson de geste" que celles de *Faust* ou de *Manfred*. En second lieu, — et c'est la raison capitale, — le travail est depuis longtemps mieux organisé. Pour m'en tenir à un seul exemple, le beau livre de M. Comparetti sur „Virgile au moyen âge" aurait-il pu être écrit, sous une forme presque définitive, il y a déjà un quart de siècle, si de nombreux travaux préparatoires ne lui avaient frayé la voie?

3° La littérature moderne comparée, ou l'étude comparative des monuments proprement „littéraires". — C'est ici surtout que la tâche est particulièrement malaisée. Les emprunts et influences sont moins aisément discernables, dans la masse des écrits dont se compose une quelconque des grandes littératures encore vivantes, que dans la littérature du moyen âge: car la transformation que subissent les éléments empruntés est bien plus profonde. Il s'en faut cependant que l'étude des sources d'un auteur ou d'un livre donné ne réserve encore à l'érudit plus d'une surprise. Je citerai comme exemple les piquantes découvertes de M. J. Vianey sur Mathurin Régnier. Que n'avait-on pas dit jadis, à la suite d'Alfred de Musset, sur l'esprit „mâle et hautain" du grand satirique,

De l'immortel Molière immortel devancier,

poète original entre tous et indépendant? Et que d'historiens avaient opposé sa veine puissante à la Muse esclave et rampante de Malherbe! Vérification faite, Régnier a puisé toute la matière de ses poèmes dans les satiriques italiens, et, de toutes ses satires, il n'y en a pas une qui ne doive quelque chose à l'Arioste, à Caporali, à Mauro ou à tel autre. „Macette" même, l'immortelle „Macette", ne lui appartient pas, et c'est le mérite de M. Vianey de s'en être avisé, par une étude parallèle, que nul n'avait faite encore avec cette précision, du satirique français et de ses modèles italiens. Et je pourrais citer, dans le même ordre d'idées, les excellents travaux récents de MM. Flamini ou P. Toldo sur l'influence italienne en France au XVIe siècle, ce vaste sujet encore si loin d'être épuisé.

On objectera peut-être qu'à mesure qu'on étudie une période plus moderne, les plagiats proprement dits deviennent plus rares. Cela est exact: aussi bien, l'histoire comparée des littératures n'est-elle pas seulement l'étude des emprunts directs faits par tel écrivain à tel autre. Elle comporte aussi l'examen des influences subies par un écrivain, par une école, par une nation entière, et, par suite, elle est la méthode indispensable à tous

Digitized by Google

ceux qui pensent, avec Taine, que l'œuvre littéraire est un produit du milieu, du moment, de la race, comme à ceux qui cherchent surtout à dégager ce qu'il y a, dans chaque œuvre, de personnel, et, dans chaque littérature, d'original. Soit, par exemple, la question, très controversée, de l'influence exercée sur Voltaire par la libre pensée anglaise: n'est-il pas évident qu'un examen comparatif des œuvres de Voltaire et des déistes anglais, est aussi nécessaire à ceux qui penchent pour l'affirmative qu'à ceux qui opinent pour la négative? Je regrette de sembler exprimer ici un „truism"; mais c'est qu'en vérité, de tant de critiques, qui ont exprimé une opinion sur ce point, il n'y en que bien peu qui aient pris la peine de lire de près Toland, Collins ou Tindal, et ainsi le problème reste encore ouvert à l'heure qu'il est.

Soit donc qu'on se propose de rechercher l'influence d'un livre donné sur un livre écrit dans une langue différente, — soit qu'on détermine la fortune d'un écrivain hors de son pays d'origine, — soit enfin qu'on étudie comparativement deux littératures différentes dans leur ensemble, à un même moment de l'histoire ou à deux moments différents (ce sont les trois types principaux auxquels se ramènent la plupart des ouvrages cités dans la bibliographie de M. Louis-P. Betz), — on éprouve le besoin de ces travaux précis qui, seuls, autorisent les généralisations de l'histoire littéraire. Or, il faut bien le dire, ces travaux sont encore en nombre relativement restreint. Soit, par exemple, la question des rapports littéraires de la France avec l'Italie ou l'Espagne: il n'existe aucune bibliographie, même sommaire, de ces deux questions; il n'existe aucun répertoire des imitations françaises d'auteurs italiens ou espagnols; il n'existe aucune histoire vraiment satisfaisante de l'influence de Dante, de l'Arioste, de Boccace, de Cervantes en France; il n'existe, en un mot, aucune des études de détail nécessaires à qui voudrait tenter une étude plus générale de ces problèmes.

4° Combien nous nous trouverons plus dépourvus encore dans ce dernier domaine de la littérature comparée: l'histoire de la littérature générale ou, suivant le mot de Gœthe, de la *Weltliteratur!* Il ne s'agit plus ici d'examiner seulement les relations de telle nation avec telle autre, mais d'exposer d'ensemble le développement simultané de toutes les littératures, ou, tout au moins, d'un groupe important de littératures. Assurément, on peut citer ici des ouvrages justement célèbres, ceux de Marc Monnier, par exemple, ou de Georges Brandes. Mais, si remarquables que soient ces ouvrages, ils ne répondent cependant pas à tous les besoins de la moderne critique historique. Il faut bien l'avouer: l'histoire littéraire est ici en retard sur l'histoire politique. Même des ouvrages écrits en collaboration (et par là-même de valeur inégale) comme l'*Histoire générale* de MM. Lavisse et Rambaud, rendent d'éminents services. Rien d'équivalent n'a encore été tenté pour l'histoire de la littérature moderne. Cependant la tâche, pour être délicate, n'en est pas moins séduisante, et, en fait, de pareilles synthèses, si elles sont difficiles, n'en sont pas moins nécessaires. Il nous manque une histoire générale de la Renaissance en Europe, une histoire générale du classicisme ou du romantisme, une histoire du drame moderne, combien d'autres livres! Il semble que, dans la plupart des pays d'Europe, tout au moins, l'histoire des littératures nationales ait été suffisamment étudiée pour qu'on puisse songer maintenant à de tels travaux. Le XIXe siècle aura vu se développer et se constituer l'histoire nationale des littératures; ce sera sans doute la tâche du XXe siècle d'en écrire l'histoire comparative.[1])

---

[1]) Un congrès international d'histoire et littérature comparées doit se tenir à Paris, au mois de juillet 1900, au moment de l'Exposition universelle avec le concours de MM. G. Paris, F. Brunetière, etc.

Digitized by Google

Mais il y faut des instruments de travail et, tout d'abord, un inventaire provisoire de ceux qui existent.

Il faut espérer que l'ouvrage de M. Louis-P. Betz aura pour double effet de signaler aux travailleurs une partie notable des travaux déjà faits, et — ce sera la meilleure récompense de l'auteur — d'en susciter de nouveaux.

JOSEPH TEXTE,
Professeur de littérature comparée à l'Université de Lyon.

Digitized by Google

REESE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

CHAPITRE I.

Études théoriques.

Otto. — Ueber die Bestrebungen um Begründung einer Universallitteratur (Braunsberg, 1852).
Graf, A. — Storia letteraria e comparazione. — Prolusione al corso di storia comparata delle lett. neolatine, letta addi 13 Dic. 1876 nella Univers. di Torino (Torino 1876).
Mellzl de Lomenitz. — Acta comparationis litterarum universarum (London, Trübner 1877).
Linguiti, F. — Sul nuovo indirizzo degli studi letterari storici e critici, riguardato nelle cause e nei suoi effetti (Salerno, 1877).
Pucci, S. — Principi di letteratura generale ital. e comparata (Genova, 1880).
Carrière, M. — Grundzüge u. Winke zur vergleichenden Litteraturgeschichte des Dramas (Dans: Poesie, ihr Wesen u. ihre Formen mit Grundzügen der vergleichenden Litteraturgeschichte II. éd. Leipzig, 1884).
Weddigen, Otto. — Préface de: Lord Byron's Einfluss auf die europäischen Litteraturen der Neuzeit (Hannover, 1884).
Posnett, Hutcheson, M. — Comparative Literature (The international scientific series, vol. I. London, 1886).
Rod, Ed. — De la littérature comparée. — Discours d'inauguration du cours d'histoire générale des littératures modernes à l'université de Genève (Genève, libr. d'université 1886) (cf. Z. vgl. Litt. II. 1889).
Grosse, Ernst. — Die Litteratur-Wissenschaft, ihr Ziel u. ihr Weg (Diss. Halle, 1887).
Koch, M. — Einleitung zu Heft I. Neue Folge der Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte (Berlin, 1887).
Ten Brink, B. — Ueber die Aufgabe der Litteraturgeschichte (Strassburg, 1890).
Brownell, W. C. — An essay on comparative criticism (New-York, Trübner 1890).
Morf, H. — Das Studium der romanischen Philologie (Zürich, 1890).
Wetz, W. — Shakespeare vom Standpunkte der vergleichenden Litteraturgeschichte, t. I (Worms, 1890). (Introduction: Ueber Begriff und Wesen der vergleichenden Litteraturgeschichte.)
Wolff, Eug. — Das Wesen wissenschaftlicher Litteraturbetrachtung (1890).
Biese, Alfred. — Ueber die Aufgabe der Litteraturgeschichte (N. Z. Nr. 587, 589; 1891).
Wetz, W. — Ueber Litteraturgeschichte, eine Kritik von ten Brink's Rede etc. (Worms, 1891).
Falkenheim, Hugo. — Kuno Fischer u. die litterarhistorische Methode (Berlin, 1892).
Texte, Jos. — Les études de littérature comparée à l'étranger et en France (R. int. Ens., t. XXV, 15 mars 1893).
Weinhold, Karl. — Eine Rektoratsrede (P. J., t. 74, 1893).
Elster, Ernst. — Die Aufgaben der Litteraturgeschichte (Halle a. S. 1894).

Digitized by Google

Körting, G. — Encyklopädie u. Methodologie der romanischen Philologie. Litteraturwissenschaft (Jahresber., I. 2, 1890) (1894).
Wetz, W. — Litteraturwissenschaft (Jahresber., I, 2, 1890; 1894).
Betz, L. P. — Kritische Betrachtungen über Wesen, Aufgabe und Bedeutung der vergleichenden Litteraturgeschichte (Frz. Zs. XVIII. 3. 1896).
Texte, Jos. — L'histoire comparée des littératures (Rev. d. Ph. Fr. X. 1896).
Martin, E. — Goethe über die Weltlitteratur (Strassburger Goethevorträge) (Strassburg 1899).

CHAPITRE II.

Les rapports littéraires généraux de la France, de l'Allemagne, de l'Angleterre, de l'Italie et de l'Espagne.

A. Du moyen-âge au XVIIe siècle.

Ampère, J.-J. — De la Littérature française au moyen-âge dans ses rapports avec les Littératures étrangères (Paris R. d. D. M. 1 janv. 1833).
Chasles, Philarète. — Du mouvement sensualiste avant la Réforme. Rabelais, Skelton, Folengo, Luther (R. d. D. M., 1 mars 1842).
Martin, H. — Du rôle de la France dans la philosophie du moyen-âge (R. ind. III. 1842).
Delepierre, Oct. — Macaronéana ou mélanges de littérature macaronique des différents peuples de l'Europe (Brighton, 1852).
Kölbing. — Die verschiedenen Gestaltungen der Partonopeussage (Germ. St. 1872—1875; II.).
Baret, Eugène. — De l'Amadis de Gaule et de son influence sur les mœurs et la littérature au XVIe et au XVIIe siècle (2 éd. Paris 1873).
Donndorf. — Die Normannen und ihre Bedeutung für das europäische Kulturleben im Mittelalter (Berlin, 1875).
Kölbing, E. — Beiträge zur vergleichenden Geschichte der romantischen Poesie und Prosa des Mittelalters (Breslau, 1876).
Birch-Hirschfeld. — Die Sage vom Graal (Leipzig 1877).
Kölbing, E. — Die nordischen und englischen Versionen d. Tristansage (1878).
Hertz. — Sage vom Parzival (1882).
Roch. — Veilchenroman und Wanderung der Euriantesage (1882), (cf. Littertbl. 4, 170).
Haller, J. — Altspanische Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten aus den Zeiten des Cervantes etc., verglichen mit den entsprechenden der Griechen und Römer, der sämmtlichen germanischen und romanischen Völker etc. 2 vols. (Regensburg 1883).
Lefèbvre, St-Ogan. — Essai sur l'influence française (I Origines, II La Chevalerie), (Paris 1884).
Parmentier. — H. Sachs entre Boccace et Molière (Bulletin de la faculté des lettres de Poitiers, mars 1884).
Koeppel, E. — Laurent de Premierfait und John Lydgates Bearbeitungen von Boccaccio's: De casibus virorum illustrium (München, 1885).
Neussel, O. — Ueber die altfranz., mittelhochd. und mittelengl. Bearbeitungen der Sage von Gregorius (Diss. Halle, 1886).
Granz, E. F. — Ueber die Quellengemeinschaft des mittelengl. Gedichtes „Seege oder Batayle of Troye" und des mittelhochdeutschen Gedichtes vom trojanischen Kriege des Conrad v. Würzburg (Diss. Leipzig, 1888).
Loubens, Did. — Les proverbes et locutions d. l. langue française, leurs origines et leur concordance avec les proverbes des autres nations (Paris, 1889).

Digitized by Google

Flaischlen, Cäsar. — Graphische Litteratur-Tafel. Die deutsche Litteratur und der Einfluss fremder Litteraturen auf ihren Verlauf (Stuttgart, 1890).
Kötting, G. — Studien über altfranz. Bearbeitungen der Alexius-Legende mit Berücksichtigung deutscher und englischer Alexiuslieder (Progr. Trier, 1890).
Mennung, A. — Der Bel Inconnu des Renaut de Beaujeu in seinem Verhältniss zum Lybeaus Desconus Carduino und Wigalois. (Diss. Halle, 1890 cf. Kaluza dans la „Romania", XX, 297 et s.).
Kiesow. — Die verschiedenen Bearbeitungen der Novelle von der Herzogin von Amalfi des Bandello in der Litteratur des XVI. u. XVII. Jahrhunderts (Anglia XVII., 1894).
Fraustadt, F. — Ueber das Verhältniss von Barclays „ship of fools" zur lateinischen, französischen und deutschen Quelle (Breslau, 1894).
Jantzen, H. — Geschichte des deutschen Streitgedichtes im Mittelalter mit Berücksichtigung ähnlicher Erscheinungen in anderen Litteraturen (Diss. Breslau, 1896).

B. Du XVIIe au XIXe siècle.

Zdzarski. — Vergleichung einiger Tragödien des Alfieri, Schiller u. Voltaire (Die Ameise von Posen, poln. Zeitschrift, 1821, t. 2).
Hitzig. — Ueber die zahlreichen Uebersetzungen französischer und englischer Romane von Mylius (Gelehrtes Berlin, 1825, p. 183 et s.).
Wienberg, L. — Goethe und die Weltlitteratur: Zur neuesten Litteratur (Mannheim, 1835).
Sainte-Beuve. — Des jugements sur notre littérature contemporaine à l'étranger (R. d. D. M., 15 juin 1836).
Anonyme. — De la connaissance progressive des langues étrangères en France. (R. Ind. VII, 1845).
Hohenhausen, Elise v. — Rousseau, Goethe und Byron (Kassel, 1847).
Pauer, F. — Ueber Dante, Milton und Klopstock (Progr. Neisse, 1847).
Germania, Archiv zur Kenntniss des deutschen Elements in allen Ländern der Erde, publ. p. W. Stricker (Frankfurt a. M. 1847—1850).
Michiels, Alfred. — Histoire des idées littéraires en France, 2 vol., 3e éd. (Bruxelles, 1848). (Imitation des littératures étrangères. — Influence des traductions. — Voltaire, Ducis, Letourneur etc. I, chap. VIII).
Hornung, J. — La littérature de la Suisse française considérée dans son principe religieux et national et dans ses rapports avec les autres littératures de l'Europe (Rev. Suisse XV, 1852).
Lemoinne, J. — Etudes critiques. Shakespeare, Goethe et Mirabeau (Paris, 1852).
Sayous, A. — Histoire de la littérature française à l'étranger, 2 vol. (Paris, 1853).
Weiss, Charles. — Histoire des réfugiés protestants de France depuis la révocation de l'édit de Nantes jusqu'à nos jours. 2 vol. (Paris, 1853).
Soudin, E. — Influence des idées anglaises et germaniques sur l'esprit français (Paris, 1855).
Anonyme. — Einfluss des Spectator (Frz. Zs. I 712, 1856).
Sayous, A. — Le XVIIIe s. à l'étranger. 2 vols. (Paris, 1861).
Reymond, William. — Corneille, Shakespeare et Goethe. Etude sur l'influence anglo-germanique en France au XIXe siècle (Berlin, 1864).
Gottschall, Rud. von. — Lord Byron und die Gegenwart (Unsere Zeit, année 1866).
Etienne, L. — Un retour vers Byron d'après des publications récentes en Angleterre, en France et en Allemagne (R. d. D. M., 15 février 1869).

Digitized by Google

O. Sr. — Französische, englische und deutsche Universitäten (Mag. 75, 1869).
Ulrich. — Ueber das Schillersche Lied von der Glocke und seine Uebersetzung in das Französische und Englische (Progr. 1871).
Blaze de Bury, H. — Lord Byron et le Byronisme (R. d. D. M., 16 octobre 1872).
Blaze de Bury, H. — Les grands courants d. l. littérature française au XIXe siècle (R. d. D. M., 1 nov. 1873).
Lambeck, H. — J.-J. Rousseau und seine Neue Héloïse, mit einem vergleichenden Blick auf verwandte Erscheinungen anderer Litteraturen (Progr. Stralsund, 1874).
Schmidt, Erich. — Richardson, Rousseau und Goethe (Jena, 1875).
Aurbach, R. v. — Montesquieu et son influence sur le mouvement intellectuel du XVIIIe siècle (Progr. Triest, 1876).
Joret, Ch. — La littérature allemande au XVIIIe s. dans ses rapports avec la littérature française et avec la littérature anglaise (Aix, 1876).
Paul, A. — Addison's influence on the social reform of his age (Progr. Hamburg, 1876).
Mazzoni, G. — Le origini del Romanticismo (N. Ant., vol. XLVII, 3, 1879).
Weddiggen, O. — Ferd. Freiligrath als Vermittler englischer und französischer Dichtung etc. (Archiv LXI, 2, 1879).
Riedel, Dr. — Ueber Shakespeares Würdigung in England, Frankreich und Deutschland (Archiv XLVIII, 1882).
Stern, Ad. — Die französische Dichtung unter italienischen und spanischen Einwirkungen (dans: Gesch. d. neueren Litt. vol. IV p. 36, 1882).
Stern, Ad. — Die Nachwirkung der französischen Aufklärungslitteratur in den Litteraturen des Südens und des Nordens (dans: Gesch. d. neuer. Litt. vol. IV, p. 427, 1882).
Torraca, Fr. — Gl'imitatori stranieri di J. Sannazaro (Roma, 1882).
Weddigen. — Geschichte der Einwirkungen der deutschen Litteratur auf die Litteraturen der übrigen europäischen Kulturvölker der Neuzeit (Leipzig, 1882).
Demogeot, J. — Histoire des littératures étrangères considérées dans leurs rapports avec le développement de la littérature française, 2 vols. (Paris, 1884).
Ducros, L. — Le Laocoon de Lessing et la critique contemporaine (Bulletin mens. d. l. Faculté des lettres de Poitiers, 1884).
Goedeke, K. — Sur les traducteurs allemands d'ouvrages anglais et français; Dyk, Mylius, Schmid, Faber, Huber etc. (Goed. V, 1884—1898).
Goedeke, K. — Nachahmungen und Don Carlos Dichtungen (Goed. VI, 1884—1898).
Lefèbvre, Saint-Ogan. — Essai sur l'influence française (Chap. III. La poésie romantique. VI. Les arts et la langue. XIII. Louis XIV et l'Europe. XIV. Les Refugiés. XVI. l'Europe française.) (Paris 1884.)
Beránek, V. — Chateaubriand über die Engländer und Franzosen (Progr. Bielitz, 1885).
Le Roux, Hugues. — M. Alphonse Daudet à l'étranger (R. Bl., 4 avril 1885).
Cosquin, Em. — Contes popul. de Lorraine comparés avec les contes des autres provinces de France et des pays étrangers, etc. 2 vol. (Paris, 1886).
Wolff, Eug. — Die Sturm- und Drangkomödie und ihre fremden Vorbilder (Z. vgl. Litt. I, 1887).
Moeller. — Die Auffassung der Kleopatra in der Tragödienlitteratur der romanischen und germanischen Nationen (Diss. Freiburg, 1888).
Trezza, G. — Dante, Shakespeare, Goethe, nella rinascenza europea (Verona, 1888).

Digitized by Google

Hennequin, Emile. — Ecrivains francisés (Paris, 1889).
Müller, C. — Otways, Schillers und St. Reals Don Carlos (Corresp. bl. f. d. Gelehrten- u. R.-Schulen Württembergs, 1889).
Bourdeau, J. — La France et les Français jugés à l'étranger (R. d. D. M., 1 sept. 1890).
Heine, K. — Die ausländischen Dramen im Spielplane des Weimarischen Theaters unter Goethes Leitung (Z. vgl. Litt. IV, 1890).
Nehry, J. — Aus der Weltlitteratur (Progr. Aschersleben, 1890).
Schack, A. Frh. v. — Goethe und die Weltlitteratur: Pandora, Vermischte Schriften (Stuttgart, 1890).
Chiarini, G. — Lord Byron nella politica e nella letteratura della prima metà del secolo (N. Ant. XXXIV, 1891).
Dessof, Alb. — Ueber spanische, italienische und französische Dramen in den Spielverzeichnissen deutscher Wandertruppen (Z. f. vgl. Litt. IV, 1891).
Fischer, H. — Uhlands Beziehungen zur ausländischen Litteratur (Beiträge z. litt. Gesch. Schwabens, 1891).
Thüming, M. — Ausländische Urtheile über neue Erscheinungen der deutschen Litteratur (B. L. U. 45, 1891).
Ackermann, R. — Shelley in Frankreich und Italien (Engl. St. XVII, 1892).
Braggio. — Falstaf e il grottesco nel rinascimento europeo (La Bibl. d. scuole it. v. 1892).
Süpfle, Th. — Kotzebue in Frankreich und England (Z. vgl. Litt. VI, 1892).
Brunetière, Ferd. — L'évolution de la poésie lyrique au XIXe s. 2 vol. (Paris, 1893).
Dühring, Eug. — Die Grössen der modernen Litteratur populär und kritisch nach neuen Gesichtspunkten dargestellt. I. Abtheilung. Einleitung über alles Vormoderne. Wiederauffrischung Shakespeares. Voltaire, Goethe, etc., Cervantes und Shakespeare (Leipzig, 1893).
Bellezza, P. — Studio comparativo sui proverbi inglesi (Milano, 1894).
Chuquet, A. — Shakespeare, Klopstock et Mirabeau (R. d'h. l. F. 1, 1894).
Faguet, E. — Le cosmopolitisme littéraire (R. Bl. 1 Avril 1895).
Rossel, Virgile. — Histoire d. l. Litt. française hors de France (Lausanne, 1895).
Gascogne, Jean. — Nos œuvres dramatiques à l'étranger (R. Bl., 18 avril 1896).
Jullien, Jean. — Le théâtre moderne et l'influence étrangère (R. Enc., 11 avril 1896).
Jullien, Jean. — Vom Einflusse der fremden Litteraturen auf das junge Frankreich (Zeit Nr. 45, 1896).
Lemaître, Jules. — Influence récente des littératures du Nord (Les Contemporains VIe série, 1896).
Texte, Jos. — L'Hégémonie littéraire de la France au XVIIIe s. (Rev. Univers., févr. 1896).
Barine, Arvède. — Du libre échange en littérature (J. d. D., 4 août 1897).
Fürst, R. — Die Vorläufer der modernen Novelle im XVIII. Jahrhdt. Ein Beitrag zur vergleichenden Litteraturgeschichte (Halle, 1897).
Kerbaker, Mich. — Shakespeare e Goethe nei versi di V. Monti (Firenze, 1897).
Pachen, S. J. — De Dante à Verlaine. Etudes d'idéalistes et mystiques. Dante-Spenser, Bunyan-Shelley, Huysmans-Verlaine (Paris 1897).
Fürst, R. — Don Quijote's Spuren in der Weltlitteratur. (B. z. Allg. Z. Nr. 6, 1898).
Fr. Dr. — Deutsche Litteratur im Auslande (Ges. Nr. 10; continué dans les nos suivants).
Mühlebrecht, C. — Uebersetzungen aus dem Deutschen in die dänische, englische, französische, schwedische, spanische Sprache. (Börsenblatt, 128, 130, 269, 270; 1898).
Peter, A. — Des Don Francisco de Rojas Tragödie, casarse por vengarse und ihre Bearbeitungen in den anderen Litteraturen. (Progr. Leipzig 1898.)

Digitized by Google

Stern, Ad. — Die deutsche Litteratur u. das Ausland (Jahrb. f. D. L. V, 4, 1897 et VI, 1898).
Zobeltitz, Frd. von. — Eine Bibliographie der Robinsonaden. (Zs. f. Bücherfreunde Nr. 8/9 1898).
Boisjollin, S. de — Hoffmann, Thomas de Quincey, Edgar Poc, Gérard de Nerval (Revue des études historiques, juin-juillet 1899).
Oeftering, M. St. — Die Geschichte der „schönen Irene" in den modernen Literaturen (Würzburg, 1897; cf. Engl. St. XXVI, 1899).

CHAPITRE III.

La France et l'Allemagne.

A. Du moyen-âge au XVIIe siècle.

Thomasius, Christ. — Von Nachahmung der Franzosen (1687 et 1701), nouv. éd. Stuttgart, 1894).
Villers, Ch. de. — Essai sur l'esprit et l'influence de la réformation de Luther (Paris, 1804).
San Marte (A. Schulz). — Die Artussage u. die Märchen des rothen Buches von Hergest (Quedlinburg, 1842).
Gervinus, G. G. — Geschichte der poetischen National-Litteratur der Deutschen (Französ. Volksepos, p. 176-191. Leipzig, 1846).
Massmann, H. — Partonopeus u. Melior. — Altfranz. Gedichte des XIII. Jhrhdts. In mittelniederl. u. mittelhochdeutschen Bruchstücken etc. Herausgegeben von... (Berlin 1847).
Kämmel, H. J. — Der Einfluss der französischen Sprache und Litteratur auf die höheren Stände Deutschlands seit der Mitte des XVI. Jahrhdts. (Progr. Zittau, 1853).
Lappenberg, J. M. — Dr Thomas Murners Ulenspiegel publié par... à cons. sur l'infl. d'Ulenspiegel d. l. litt. frçse.; cf. Arch. f. L. I, 1). (Leipzig, 1854).
Strehlke, Fr. — Verhältniss Fischarts zu Rabelais (Archiv 1854).
Heinrich, G. A. — Etude sur le Parcival de Wolfram d'Eschenbach et sur la Légende du Saint-Graal (Diss. Paris, 1855).
Rochat, A. — Ueber die Quelle des deutschen Alexanderliedes (Germania, I, 1856).
Rochat, A. — Wolfram v. Eschenbach u. Chrestien de Troies (Stuttgart, 1858).
Rochat, A. — Der deutsche Parzival, der Conte del Graal u. Chrestiens Fortsetzer (Germania, 1859, p. 414 et s.).
Pey, A. — L'Eneïde de Henri de Veldeke et le roman d'Eneas attribué à Benoît de Sainte-More (Extrait). 1860.
Bartsch, K. — Albrecht von Halberstadt (1861).
Bartsch, K. — Ueber Christian's von Troies u. Hartmanns von Aue Erec und Enide (Germania, VII, 1862).
Hertz. — Der Werwolf (1862) à cons. sur „Garou": Ampère. Histoire d. l. France au moyen-âge II, 137-139).
Kuerz, H. — Quelle von Fischarts Jesuitenbüchlein (Archiv 1863).
Cott. — Deutsche und franz. Sprichwörter vergleichend zusammengestellt I (Progr. 1864).
Bartsch, K. — Ueber die romanischen u. deutschen Tagelieder (Album des litter. Vereins in Nürnberg, 1865).
Bartsch, K. — Ueber Karl Meinet. Ein Beitrag zur Karlssage (Nürnberg, 1865).
Bartsch, K. — Sa critique du livre: Les Epopées françaises. Etudes sur les origines et l'hist. d. l. litt. nationale par Léon Gautier (Paris, 1865—1867. Revue critique, 1866, t. II, p. 407 ff.).
Bossert, A. — Tristan et Iseult, poème de Gotfrit de Strassburg, comparé à d'autres poèmes sur le même sujet (Paris, 1865).

Digitized by Google

REESE LIBRARY UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Uhland, L. — Sagengeschichte der germanischen und romanischen Völker (T. VII des œuvres complètes. 1865—1872).
Bergmann, Frd. — Origine et signification du nom de Franc (Strasbourg, 1866).
Knorr, W. — Die zwanzigste Branche des Roman de Renart u. ihre Nachbildungen (Progr. Eutin, 1866).
Lippold, F. — Ueber die Quelle des Gregorius Hartmanns v. Aue (Altenburg, 1869).
Rauch. — Die wälsche, französ. u. deutsche Bearbeitung der Iweinsage (Berlin, 1869).
Ampère, J. J. — Histoire littéraire de la France avant le XIIe siècle, 3e éd. (Paris, 1870, t. II, p. 101—114).
Baechtold, J. — Der Lanzelet des Ulrich von Zatzikoven (Frauenfeld, 1870).
Gosche, Rich. — Zum franz. Eulenspiegel (Archiv f. L. 1870).
San Marte. — Ueber Wolframs v. Eschenbach Rittergedicht Wilhelm von Orange u. sein Verhältniss zu altfranz. Dichtungen gleichen Inhalts (1871. Cf. Archiv, t. 48).
Düringfeld Ida v. u. Otto Freiherr v. Reinsberg. — Sprüchwörter der germanischen u. roman. Sprachen vergleichend zusammengestellt (1872) (cf. Archiv., t. 49).
Harczyk, J. — Zu Lamprechts Alexander (Z. f. D. Ph. IV 1872).
Lindner, F. — Ueber die Beziehungen des Ortnit zu Huon von Bordeaux (Diss. Rostock, 1872, cf. Romania XII).
Paris, G. — La mythologie allemande dans Girart de Viane (Romania, I, 1872).
Sundmacher, H. — Die altfranz. u. mittelhochd. Bearbeitung der Sage von Flore u. Blancheflur (Diss. Göttingen, 1872).
Settegast, F. — Hartmanns Iwein verglichen mit seiner altfranz. Quelle (Marburg, 1873).
Suchier, H. — Ueber die Quelle Ulrichs von dem Türlîn u. die älteste Gestalt der Prise d'Orange (Hab. Marburg, 1873).
Gelbke. — Joh. Fischart und Rabelais' Gargantua (1874).
Henning. — Nibelungenstudien (Q. u. F. t. XXXI (I. vol. Strassburg 1874).
Laun, Ad. — Die ältesten deutschen Uebersetzungen einiger Dramen von Corneille (Archiv f. L. III, 1874).
Gärtner, G. — Der Iwein Hartmanns v. Aue u. der Chevalier au lion des Chrestien de Troies (Diss. Breslau, 1875).
Rocquain, F. — Les Germains en Gaule (R. Bl. mars 1875).
Bechstein. — Tristan u. Isolt in deutschen Dichtungen der Neuzeit (Leipzig, 1876).
Bartsch, K. — Anmerkungen zu Konrades v. Würzburg Trojanerkrieg (Litt. Verein, etc., 1877).
Birsch-Hirschfeld. — Die Sage vom Graal, ihre Entwicklung u. dichterische Ausbildung in Frankreich u. Deutschland im XII. u. XIII. Jhrhdt. (Leipzig, 1877).
Hertz. — Tristan u. Isolde von Gottfried von Strassburg (1877).
Nicolai, F. A. — Die Beziehungen zwischen d. deutschen u. französischen Poesie im Mittelalter (Progr. Meerane, 1877).
Hummel. — Das Verhältniss des Ortnit zum Huon de Bordeaux (Archiv 1878).
Lobedanz, E. — Das franz. Element in Gottfried v. Strassburgs Tristan (Diss. Rostock, 1878).
Elsener, C. — Die Beziehungen zwischen der deutschen und franz. Poesie im Mittelalter, I. Rittergedichte, 1873, II. Das Thierepos (Progr. Zug, 1879).
Mebes, A. — Ueber den Wigalois von Wirnt von Gravenberg und seine altfranz. Quelle (Progr. Neumünster, 1879).
Ganghofer, L. — Die Beurtheilung welche Fischarts Gargantua in der Litteraturgeschichte gefunden hat, sowie sein Verhältniss zu Rabelais (Augsburg, 1880).

Digitized by Google

Ganghofer, L. — Joh. Fischart und seine Verdeutschung des Rabelais (München, 1881).
Look, H. v. — Der Partonopier Konrads v. Würzburg und der Partonopeus de Blois (Diss. 1881).
Golther, W. — Ueber die deutsche Schwanrittersage (Lohengrin) und die französ. Seitenstücke (cf. D. N. L. 5, I, 109 et s. 1882 et s.).
Vetter, F. — La légende de Tristan d'après le poème français de Thomas et les versions principales qui s'y rattachent (Diss. Marburg, 1882).
Beràne k. — Martin Opitz in seinem Verhältniss zu Scaliger und Ronsard (Progr. Wien, 1883).
Fischer, C. — Der altfranz. Roman de Troie des Benoît de Sainte-More als Vorbild für die mittelhochdeutschen Trojadichtungen des Herbart v. Fritzlâr und des Konrad v. Würzburg (Diss. Marburg, 1883).
Nyrop, K. — Old-franske Heltedigtning (Kopenhagen, 1883).
Paris, G. — Etudes sur les romans de la Table Ronde. I Le Lanzelet d'Ulrich de Zatzikhoven (Romania no 40 1881, Paris 1883.
Peter, A. — Die deutschen Prosaromane von Lanzelot und ihr Verhältniss zur Quelle (Wien, 1883).
Wagner, G. — „Aucassin et Nicolete" comme imitation de „Floire et Blanchefleur" et comme modèle de „Treue um Treue" (Progr. Arnstadt, 1883).
Goedeke, K. — Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung, 2e éd. (Dresden, 1884, p. 58, 59; 63—66, 105, 107, etc.).
Rajna, P. — Le origini dell' epopea francese (Florence, 1884). (Cf. G. Paris, Romania, 1884, p. 598 et s.).
Saltzmann, H. — Wolframs v. Eschenbach Willehalm u. seine französische Quelle (Progr. Pillau, 1884).
Ammann, J. J. — Das Verhältniss von Strickers „Karl" zum Rolandslied des Pfaffen Konrad mit Berücksichtigung der Chanson de Roland (Progr's, 7 parties. Krumau, 1885—1891).
Bahder, K. v. — Lamprechts Alexanderlied und seine Heimat (Germania t. XXX, 1885).
Küpp. — Die unmittelbaren Quellen des Parzival (Z. f. D. Ph. t. XVII 1885).
Mentzel, E. — Ueber den Einfluss der Mode-Romane des XVII. Jahrhdts. auf die Haupt- und Staatsactionen, Hanswurstiaden und Maschinencomödien (Berliner Monatshefte für Litteratur I (1885).
Schwarz, G. — Rabelais und Fischart (Diss. Zürich, 1885).
Schwieger, P. — Die Lage von Amis und Amilis in Frankreich und in Deutschland (Progr. Berlin, 1885).
Golther, W. — Das Rolandslied des Pfaffen Konrad (München, 1886, cf. Romania, XV, 641).
Mörner, Jul. v. — Die deutschen und französ. Heldengedichte des Mittelalters als Quelle für die Kulturgeschichte (Leipzig, 1886).
Seibt, W. — Einfluss des französ. Ritterthums und des Amadis de Gaule auf die deutsche Kultur (Progr. Frankfurt a. M., 1886).
Süpfle, Th. — Geschichte des deutschen Kultureinflusses auf Frankreich, t. I. Von den ältesten germanischen Einflüssen (Gotha, 1886).
Behagel, O. — Gottfrieds v. Strassburg Tristan und seine Quelle (Germania, XXIII, p. 223; Romania, XV, 1886, XVI, 1887).
Determann, J. W. — Epische Verwandtschaften im altfranzösischen Volksepos (Diss. Göttingen, 1887).
Fassbender, L. — Die französ. Rolandhandschriften in ihrem Verhältniss zu einander und zur Karlamagnussage (Diss. Bonn, 1887).
Lange, J. — Les rapports du Roman de Renart au poème allemand de Henri de Gleissner, 2 parties (Progr. Neumarkt i. W., 1887—1889).
Muret, E. — Eilhard d'Oberg et sa source française (cf. Romania, XVI, 1887).

Digitized by Google

Neussel, O. — Ueber die altfranz., mittelhochdeutsche und mittelenglische Bearbeitung der Sage vom Gregorius (Diss. Halle, 1887).
Osterhage, G. — Anklänge an die germanische Mythologie in der franz. Karlssage (Z. f. R. Ph. XI. 1887).
Schaumburg, K. — Die Farce Patelin und ihre Nachahmungen (Hans Sachs) (Diss. Leipzig, 1887, cf. Frz. Zs. IX).
Sprenger, R. — Zu Konrad Flecks Flore und Blancheflur (Progr. 1887).
Banzer, A. — Die Farce Patelin und ihre Nachahmungen. Die Nachahmungen auf deutschem Boden (Frz. Zs. X, 1888).
Beckherrn, R. — M. Opitz, P. Ronsard und D. Heinsius (Diss. Königsberg, 1888).
Heinzel, R. — Gottfrieds von Strassburg Tristan und seine Quellen (Z. f. d. A. XIV, 1888).
Reinhardstoettner, K. v. — Michel Montaigne über München (Jahrb. f. M. G. II, 1888).
Sarrazin, G. — Germanische Sagenmotive im Tristan-Roman (Z. vgl. Litt. 1888).
Besson, P. — Etude sur Jean Fischart (Thèse, Paris, 1889).
Fröhlicher, H. — Thüring von Ringoltingens „Melusine", Wilhelm Ziely's „Olivier und Artus" und „Valentin und Orsus" und das Berner Cleomadesfragment mit ihren französischen Quellen verglichen (Diss. Zürich, 1889).
Golther, W. — Tristan und Isolde in der französischen und deutschen Dichtung des Mittelalters (B. z. Allg. Z. 11—17, 1889).
Meyer, Joh. — Aussprache des Hochdeutschen im XVII. Jahrhundert nach französischer Auffassung (Alemania XVII, 1889).
Othmer, K. — Das Verhältniss von Christian's von Troyes „Erec et Enide" zu dem Mabinogion des rothen Buches von Hergest „Geraint ab Erbin" (Diss. Bonn, 1889).
Pfeifer, M. — J. A. Poysels Gedichte wider Ludwig XIV. und die Franzosen (Progr. Altenburg, 1889).
Ristelhuber, P. — Heidelberg et Strasbourg. Recherches biographiques et littéraires sur les étudiants alsaciens immatriculés à l'université de Heidelberg de 1386 à 1662 (cf. Süpfle Frz. Zs. XI, 1889).
Béringuier, R. — Die Rolande Deutschlands (Berlin, 1890).
Förster, W. — Chrestien de Troyes und Hartmann v. Aue (Dans: Christian von Troyes' sämmtliche Werke, t. III, Erec. Halle, 1890).
Genelin. — Unsere höfischen Epen und ihre Quellen (Progr. Triest, 1890).
Hampe, T. — Ueber die Quellen der Strassburger Fortsetzung v. Lamprechts Alexanderlied und deren Benutzung (Diss. Bonn, 1890).
Golther, W. — Einflüsse der altfranzösischen Litteratur auf die altdeutsche (Jahresb. 1890).
Golther, W. — Germanisches in der altfranz. Dichtung (Jahresb. 1890).
Haupt, O. — Luther und Rabelais in ihren pädagogischen Beziehungen (Diss. Leipzig, 1890).
Rosenhagen. — Untersuchungen über Daniel vom blühenden Thal von Stricker (Diss. Kiel, 1890).
San Marte. — Ueber den Bildungsgang der Graal- und Parzival-Dichtung in Frankreich und Deutschland (Z. f. d. Ph. XXII, 1890).
Voretzsch, C. — Der Reinhardt Fuchs Heinrich des Glîchezâre und der Roman de Renart (Diss. Halle, 1890).
Behagel, O. — Zum Lanzelet Ulrichs von Zazikhoven (Germania 35, 1891).
Büttner, H. — Der Reinhart Fuchs u. seine französ. Quellen (Strassburg, 1891).
Büttner, H. — Roman de Renard n. Reinhart Fuchs (B. d. fr. H. Fr. VII, 1891).
Eicke, Théod. — Zur neuen Litteraturgeschichte der Rolandsage in Deutschland und Frankreich (Diss. Marburg, 1891).
Borinski, K. — Eine ältere deutsche Bearbeitung von Robert Le Diable (Germania, XXXVII, 1892).

Digitized by Google

Frantzen, J. A. — Fischarts Uebersetzung von Rabelais' Gargantua (Alsatische Studien). (Diss. Strassburg, 1892).
Gräf, H. — Der „Sprachverderber" vom Jahre 1644 und die aus ihm hervorgegangenen Schriften (Diss., 1892).
Hagen, P. — Parzivalstudien II. Wolfram von Eschenbach; Chrestien von Troies (Germania 37, 2; 1892).
Johannes, W. — Christophorus Kormart als Uebersetzer französ. und holländ. Dramen (Berlin, Diss., 1892).
Kurth, G. — Histoire poétique des Mérovingiens (Paris, 1892).
Martin, J. — Die Proverbes au Conte de Bretaigne nebst Belegen aus germanischen und romanischen Sprachen (Progr. Erlangen, 1892).
Wassmannsdorff, K. — Das älteste in französischer Sprache gedruckte Fechtbuch vom Jahre 1538 ist eine Uebersetzung des ältesten deutschen Fechtbuches vom Jahre 1516 (Monatsschrift f. d. Turnwesen XI, 1892).
Berkum, A. van. — Over romaansche en germaansche lijk plechtigheden (T. v. N. L. XII, 1893).
Hauser, H. — La propagation de la Réforme en France (R. d. c., 1 mars 1894).
Steinhausen, G. — Die Anfänge des französischen Litteratur- und Kultureinflusses in Deutschland in neuerer Zeit (Z. vgl. Litt. VII, 1894).
Tardel. — Untersuchungen zur mittelhochdeutschen Spielmannspoesie (1894).
Ellmer, W. — Rabelais' Gargantua und Fischarts Geschichtsklitterung (Progr. 1895).
Zeidler, Vict. — Die Quellen von Rudolphs v. Ems „Wilhelm" (cf. Z. vgl. Litt. 1895).
Firmery. — L'Enéas et la traduction de Veldecke (R. d. ph. fr., X, 1896).
Haupt, E. — Ueber die deutsche Lyrik bis zu Walther von der Vogelweide. II. Die romanisierenden Dichter (Progr. Schneeberg, 1896).
Wechssler. — Zur Beantwortung der Frage nach den Quellen von Wolframs Parcival (Festgabe f. Sievers, 1896).
Ammann, J.-J. — Das Verhältniss von Strickers Karl zum Rolandslied des Pfaffen Konrad mit Berücksichtigung der Chanson de Roland (Progr. Krumau, 1897).
Schneegans. — Rabelais' Stellung zur Reformation (B. z. Allg. Ztg. 128, 1898).
Warnatsch, V. — Des Knaben Wunderhorn und der lai du corn (Z. Vgl. Litt. 1898.)
Wilmotte, M. — Les passions allemandes du Rhin dans leur rapport avec l'ancien théâtre français (Paris 1898).

B. Le XVIIIe et le XIXe siècle.

1) *Molière en Allemagne.*

Gerth, C. A. E. — Ueber den Misanthropen des Molière, mit Bezugnahme auf das Urtheil von A. W. v. Schlegel (Progr. Putbus, 1841).
Devrient, Ed. — Geschichte der deutschen Schauspielkunst (Leipzig, 1848, 3 vols. Cf. t. I. 230, 262, 308. t. II. 119 et s.).
Lindau, Paul. — Molière in Deutschland (Wien, 1867. Internationale Revue, n° 4).
Anonyme. — Molière übersetzt von Graf Baudissin. (Grenzb. 1865).
Lindau, P. — Molière von einem seiner Zeitgenossen übersetzt. (Mag. 74, 1868).
Breitinger, H. — Lindaus Molière (B. z. Allg. Ztg., 17 sept. 1872).
Lindau, P. — Molières Tartufe im Schauspielhaus. — Charlotte Wolter. (Gegw. XI., 1877).

Digitized by Google

Humbert, C. — Fr. Jacobs über Molière und die Klassiker aus dem Zeitalter Ludwigs XIV. I. Molière (Bielefeld 1879).
Humbert, C. — Die Molière-Vorstellungen auf deutschen Bühnen (Mol.-M. IV., 1879—1880.
Humbert, C. — Lessing über Molière (Mol. M. III., 1879—80).
Mangold, W. — Deutsche Quellen zur Molière-Biographie (Mol.-M. II., 1879—80).
Friedmann, A. — Les femmes savantes et les Meininger à Vienne. (Mol. Janv, 1880).
Mahrenholtz, R. — Lessings Jugenddichtungen in ihrer Beziehung zu Molière (Archiv f. Lit. X, 1881).
Brouchoud. — Molière à Vienne (Mol., juin 1882).
Humbert, C. — Deutschlands Urtheil über Molière (Oppeln, 1883).
Lindau, P. — Molière et les classiques allemands (Mol., juin 1883).
Baluffe. — Molière et les Allemands (Paris, 1884).
Ellinger, G. — Der Einfluss des Tartufe auf die Pietisterey der Frau Gottsched u. deren Vorbild (Arch. f. L. XIII., 1884).
Bruning, Ida. — Molière et Corneille en Allemagne (R. d'A. dr., février 1885).
Humbert, C. — Schiller, Lessing, Goethe, Molière u. Herr Dr. Paul Lindau, (Progr. Bielefeld, 1885).
Humbert, C. — Goethe über Molière nebst einigen Bemerkungen von Lessing u. Schiller (Progr. Bielefeld, 1886).
Stichling, O. W. — Molière u. kein Ende. Ein Mahnwort an Deutschlands Molieristen. Anhang: Molière in Deutschland (Berlin 1887).
Ehrhard, Aug. — Les comédies de Molière en Allemagne (cf. Archiv 84; 1890), (Paris, 1888).
Bolte, Joh. — Molière-Uebersetzungen des XVII. Jhrhdts. — Ein Beitrag zur Geschichte des deutschen Dramas (Archiv t. 82, 1889).
Veber, Pierre. — Molière en Allemagne. (R. d'A. dr., 1. Nov. 1889).
Mahrenholtz, R. — Molière in Deutschland. (B. L. U. C. 1890).
Geiger, L. — Molière in Deutschland (B. z. Allg. Z. 156, 1892).
Humbert, C. — Molière-Harpax u. Shakespeare-Ottello etc. (Franco-Gallia IX. 4. 1892).
Eloesser. — Die älteste deutsche Uebersetzung Molière'scher Lustspiele (Berlin 1893).
Fränkel, L. — Zu Molière in Deutschland (Archiv 1893).
Hartmann, K. A. M. — Molière im deutschem Gewande (Fulda) (B. L. U. 13. 1893 et Frz. Z. XV. 1893.)
Horner, E. — Der Stoff von Molières Femmes savantes im deutschen Drama (Z. f. d. Oestr. G. XLVII. 1896).
Latreille, C. — Molière à Vienne. (R. d'h. l. Fr. (Avril 1899).
Zabel, Eugen. — Molière'sche Dramen auf deutschen Bühnen. (Dans: Zur modernen Dramaturgie, Oldenburg 1899).
Spirgatis, M. — Die Nürnberger Molièreübersetzungen u. ihr Verleger Joh. Dan. Tauber. (Sammlung f. Bibliothek wissenschaftl. Arbeiten X).

2) *Gœthe et la littérature française.*

Anonyme. — Édition française des Œuvres lyriques de Gœthe publ. par Blaze de Bury (R. d. D. M., 1er juillet 1843).
Lerminier. — Le Faust de Gœthe, traduction de H. Blaze.
— La Poésie allemande et l'esprit français (R. d. D. M., 15 juin 1846).
Mayer, P. — Euripides, Racine u. Gœthe. Ein Beitrag zur Geschichte der tragischen Kunst I—V (Progr. Gera 1850—54).
Sklower, S. — Entrevue de Napoléon Ier et de Gœthe (Lille, 1853).
Appell. — Werther und seine Zeit (Leipzig, 1855).

Digitized by Google

Braunhard. — Fragments du Faust de Gœthe, traduits en vers par le prince de Polignac (Progr. Arnstadt, 1860).
Anonyme. — Gœthe und Napoleon (Illustr. Familienbl. nº 10, 1863).
Freyschmidt. — Ueber Faust de Gœthe, trad. par Poupart de Wilde (Braunschweig 1864).
Caro, E. -- Gœthe et Geoffroy Saint-Hilaire (R. d. D. M., 1 nov. 1865).
Laas, E. — Gœthe u. das Elsass (Grenzb., 30, 1, 13 et 44, 1871).
Leyser, J. -- Gœthe zu Strassburg. Ein Beitrag zur Entwicklungsgeschichte des Dichters. (Neustadt a. d. H., 1871).
Martin, E. — Gœthe in Strassburg (Berlin, 1871. Virchow-Holtzendorff, Serie VI, Heft 135).
Bettelheim, A. — Beaumarchais über Gœthes Clavigo (Gegw., XVIII, Nr. 25, 1872).
Düntzer, Heinrich. — Gœthe nach den Friedensschlüssen mit Frankreich (Mag. 81, 1872).
Herrig, Hans. — Alex. Dumas' Faust Vorrede. Ein Epilog. (Mag. 84, 1873).
Lindau, Paul. — Gœthe's Faust in Frankreich (Gegw. IV. 1873).
Lindau, Paul. — Gœthe's Briefe an Soret, publ. par H. Uhde (cf. R. Bl. 28 Avril 1877; Stuttgart, 1877).
Münch, W. — Gœthe als Uebersetzer Voltaire'scher Tragödien (Archiv, t. 51, 1877).
Spach, Ludwig. — Verunglimpfung Gœthes in der Académie française. — Gœthe u. Edm. Schérer (Zur Geschichte der neueren franz. Litteratur., 1877).
Barbey d'Aurevilly. — Gœthe et Diderot (Paris, 1880).
Bartsch, K. — Gœthe u. der Alexandriner (Gœthe J., I, 1880).
Serre, A. — Le sublime, Gœthe et Victor Hugo (Paris, 1880).
Weissstein. — Ein französ. Gœthefresser (Barbey d'Aurevilly) (Mag. Nr. 7 1881).
Xantippus. — Gœthe u. die Franzosen (Mag. 52, 1881).
Anonyme. — Gœthe u. Diderot (Revue bordelaise, Jan. 1881).
Büchner, Al. — Eine französ. Gœthestudie (Mag. 1882).
Schöll, Ad. — Gœthe u. die französ. Revolution. (Dans: Gœthe in Hauptzügen seines Lebens u. Wirkens Berlin, 1882).
Weissstein, G. — Ein französ. Faustcommentar. (Mag. 27/28, 1882).
Loeper v. — Gœthes Strassburger Freunde. (B. z. Allg. Z. Août 1884).
Montégut, E. — Charles Nodier (à cons. sur Gœthe et la litt. frçse.). (Dans: Nos morts contemporains). (Paris, 1884).
Anonyme. — Les imitations françaises de Werther (R. Bl., 29 sept. 1884).
Caumont, A. — Gœthe et la littérature française (Progr. Frankfurt a. M. 1885).
Proffen. — Gœthe u. Rotrou. (Archiv XIII. 1885).
Chuquet, A. — Gœthe et son premier drame (R. dram. 1886).
Ducros, L. — Gœthe et le romantisme français (Bulletin d. l. Faculté des lettres de Poitiers, nov. 1886).
Humbert, C. — Gœthe über Molière, etc. (Progr. Bielefeld, 1886).
Bettelheim, A. — Gœthe in Frankreich (Gœthe-J., VII, VIII, 1886, 1887).
Süpfle, Th. — Gœthes litter. Einfluss auf Frankreich (Gœthe-J. 1887).
Döring, Oscar. — Gœthe und Diderot über die Malerei (Pr. J. Avril 1888).
Froitzheim, Joh. — Zu Strassburgs Sturm- u. Drangperiode 1770—1776 (Strassburg, 1888).
Gross, F. — Werther in Frankreich (Leipzig, 1888).
Dowden. — Gœthe and the french Revolution (F. Rev., Juillet 1889).
Gross, Ferd. — Gœthes Faust in Frankreich (Was die Bücherei erzählt. Leipzig, 1889).
Carel, Georg. — Voltaire und Gœthe als Dramatiker (Progr. Berlin, 1890).

Digitized by Google

Friedwanger, M. — Gœthe als Corneille-Uebersetzer. Ein Beitrag zur Geschichte des franz. Dramas in Deutschland. (Progr. Wahring, 1890).
Heine, Karl. — Ueber franz. Dramen an der Weimarschen Bühne unter Gœthe. (Z. vgl. Litt. 1891).
Englert, Ant. — Ueber Entlehnungen Gœthes aus dem Französischen. (Z. Vgl. Litt. V. 1892).
Hermenjat, L. — Werther et les frères de Werther (avec une bibliographie du sujet) (Lausanne, 1892).
Ulmann, H. — Faust u. Napoleon. (B. z. Allg. Z. 165, 1892).
Glümer Cläre v. — François Sabatiers Faustübersetzung (Köln. Ztg. 248, 1893).
Lübke, W. — Eine französ. Faustübersetzung (B. z. Allg. Ztg. 31, 1893).
Pigeon, Amédée. — Napoléon Ier et le second Faust de Gœthe (L. u. J. 1893).
Schmidt, Erich. — Clavigo, Baumarchais, Gœthe (Vom Fels zum Meer 4, 1893).
Tiersot, Julien. — Les adaptations scéniques de Werther (L. et J., 1893).
Wychgram, J., Eine französ. Faustübersetzung (B. L. U. 12, 1893).
Anonyme. — Werther à la scène (L. et J., 1893).
Anonyme. — Quelques contrefaçons françaises de „Werther" (J. d. D., 29 sept. 1894).
Suphan. — Gœthes ungedruckte Uebersetzung der Chöre von Racines Athalie (Gœthe J. 1895).
Albert, Henri. — Eine neue Faustübersetzung. (Pradès.) (Frf. Ztg. 1896).
Eggert, C. A. — Gœthe and Diderot on actors and acting (Mod. L. N. XI., 1896).
Fournier, A. — Gœthe u. Napoleon (Chron. d. Wiener Gœthe-Vereins, 1896).
Geiger, L. — Gœthe u. die franz. Revolution (B. z. Allg. Z. 299, 1896).
Texte, Jos. — Le théâtre de Gœthe et de Schiller en France au XVIIIe siècle (R. d. C., 28 mai 1896).
Texte, Jos. — Werther en France an XVIIIe siècle (R. d. C., 9 juillet 1896).
Betz, L. P. — W. v. Gœthe u. Gérard de Nerval (Gœthe J., 1897).
Geiger, L. — Gœthes Unterredung mit Napoleon (Z. vgl. Litt. X. 1897).
Eggert, C. A. — Gœthe und Diderot; über Schauspieler u. die Kunst des Schauspielers (Euph. IV, 1897).
Metz, J. R. — Gœthe bei Napoleon. — Nach neuen Untersuchungen (Gegw. Nr. 44, 1898).
Schott, S. — Ed. Rod's Gœthe-Buch (B. z. Allg. Ztg. Nr. 130, 1898).
Fischer, A. — Gœthe und Napoleon. Eine Studie (Frauenfeld 1899).
Carel, G. — Voltaire und Gœthe (Gœthe bis 1770) (Prgr. Berlin, 1899).
Kroll, E. — Französ. Forschungen über die Quelle zu Gœthes natürlicher Tochter (N. u. S. Jan. 1899).
Carel, G. — Voltaire und Gœthe III. (Progr. Berlin, 1899).
Anonyme. — Zu Gœthe u. Racine (N. Jb. f. cl. A. II, 1899).

3) *La France et l'Allemagne au XVIIIe et au XIXe siècle.*

Thomasius, Christ. — Von der Nachahmung der Franzosen (1687 et 1701, nouv. éd., Stuttgart, 1894).
Mauvillon, Eléazar. — Lettres françoises et germaniques ou reflexions militaires, littéraires et critiques sur les François et les Allemands (Londres, 1740).
Quinsonas, Chevalier de. — Lettre sur l'apothéose de Voltaire en Prusse (1750; cf. Barbier, Dict. d. ouvrages an.)
Rieselbeck, le baron de — Lettres d'un voyageur français sur l'Allemagne (enrichies de notes par B. F. Haller, patricien de Berne), (Hollande 1785).
Anonyme. — Ueber Lobreden mit Anwendungen auf Friedrich den Grossen und Rousseau (Deutsches gemeinnütziges Magazin, Leipzig I, 1787).
Meister, Henri. — Comparaison du caractère anglais et du caractère français — Rousseau, ce qu'on pense en Angleterre du Contrat social (dans: Souvenir de mes voyages en Angleterre. Zürich, 1795).

Digitized by Google

Catel. — Bonaparte u. Klopstock in Syrien (Berliner Monatsschrift, Janv. 1802).

Constant, B. — Quelques lettres de B. Constant et de Mad. de Staël sur l'Allemagne (publ. d. l. R. Bl., mars 1880). (1802—1814).

Masson, C.-F. — Briefe eines Franzosen an einen Deutschen zur Beantwortung des merkwürdigsten Jahres des Herrn v. Kotzebue, etc. (Basel, 1802).

Anonyme. — Wieland u. Voltaire. (Rheinisches Arch. [Vogt u. Weitzel] 5e année, Wiesbaden, 1814).

Anonyme. — Schiller u. Corneille (Lit. Conversationsbl. no 57, 1821).

Constant, B. — Réflexions sur la tragédie à propos d'une tragédie allemande de M. Robert (R. d. P., Oct. 1829).

Anonyme. — Répertoire du Théâtre français à Berlin. Collection de 44 comédies, vaudeville, tragédies etc. 4 vols. (Berlin, Schlesinger 1830—1848).

Lerminier. — De nos constitutions depuis 1789 et des rapports de la France et de l'Allemagne (R. d. D. M., 1 déc. 1832).

Müller, Karl, W. — Gœthes letzte litter. Thätigkeit, Verhältniss zum Auslande, u. Scheiden (Jena, 1832).

Willm. — Université de France, jugée en Allemagne (N. Rev. Germ. Nr. 47, 1832.)

W(illm). — M. Victor Cousin et la philosophie allemande (N. R. Germ. no 53; 1833).

Chasles, Philarète. — Du Nord et de son influence sur la civilisation actuelle (Revue du Nord I 1835).

Revue des états du Nord et principalement des pays germaniques, fondée par J.-E. Boulet et R.-O. Spazier de Leipzick (Paris, 1e année 1835).

Börne, L. — Béranger et Uhland (Paris, 1836).

Kolloff. — Börne in Paris (Jahrb. der Litter., 1e année. Hamburg, 1839).

Quinet, Edg. — De la Teutomanie (R. d. D. M., déc. 1842).

Venedey, J. — Die Deutschen und Franzosen nach dem Geiste ihrer Sprachen u. Sprüchwörter (Heidelberg, 1842).

Closen, Freiherr von. — Die Verhältnisse von Deutschland zu Frankreich (Deutsche Vierteljahrschrift 1843).

Anonyme. — Traduction d'Obéron, poème de Wieland, par M. Jullien (R. d. D. M., 1 mai 1843).

Blanc, Louis. — D'un projet d'alliance intellectuelle entre l'Allemagne et la France (R. ind. XI 1843). — L'école de Hégel à Paris (R. ind. XII 1844).

Aubert, Alb. — Les Burgraves (R. ind. VII 1845).

Carnot, H. — Echos de la Révolution française en Allemagne (R. ind. 1845).

Cramer, L. — Ueber d. schädlichen Einfluss d. französischen Despotismus auf d. Litteratur d. Teutschen (Quedlinburg, 1845).

Laun, Ad. — Deutsche Sprache und Litteratur in Frankreich (ca. 1845).

Sugenheim, S. — Frankreichs Einfluss auf, und die Beziehungen zu Deutschland seit der Reformation bis zur ersten Staatsumwälzung 1517 bis 1789. 2 Bände. (Stuttgart 1845—1856).

Saisset, E. — Travaux publiés en France sur Kant, Fichte, Schelling et Hegel (R. d. D. M., 15 févr. 1846).

Hüser. — Wie Chamisso ein Deutscher wurde (Halle, 1847).

Rötscher, H.-Th. — Mademoiselle Rachel in Berlin (Dramaturg. Skizzen, Berlin, 1847).

Anonyme. — Die deutsche Presse in Paris (Strickers „Germania", I p. 285, 1847).

— Amour et Intrigue, drame de Schiller, trad. par M. Alex. Dumas (R. d. D. M., 1 juillet 1847).

Barthold, F. W. — Deutschland und die Hugenotten (Bremen, 1848).

Danzel, Th. W. — Gottsched und seine Zeit (Leipzig, 1848).

Digitized by Google

Laun, Ad. — Französ. Uebersetzungen deutscher Dichter (Henri Blaze) (avec d'excellentes remarques sur la littérature germanophile en France au commencement de ce siècle). (Archiv II, 1848.)
Saint-René Taillandier. — Publications sur le XVIe s. en Allemagne et en France (R. d. D. M, 15 févr. 1848).
Anonyme. — Die Rachel in Deutschland (Europa, Nr. 64, 72, 73, 82, 84; 1850).
Schulthess, Rich. — Friedrich II. u. Voltaire in ihrem persönlichen und litterarischen Wechselverkehr, 1850 (cf. Archiv, t. IX 1851).
Anonyme. — De l'influence de la Restauration sur la littérature allemande (N. R. Germ no 27; 1851).
Soldan. — Geschichte des Protestantismus in Frankreich (Leipzig, 1853).
Anonyme. — St. René Taillandier über die deutschen Romane (Europa Nr. 36; 1853).
Kramer. — A. H. Francke, J. J. Rousseau, H. Pestalozzi (Berlin 1854).
Heine, H. — Sur Kant en France (Cf. Lutèce, IIe éd. Elster, t. VI, p. 310 et s.) (Paris 1855).
Reyer, C. — Histoire de la colonie française en Prusse; trad. p. Ph. Corbière (Paris 1855).
W. — Das Deutschthum im Elsass (Europa Nr. 32. 1856).
Anonyme. — Schillers Don Carlos in französischer Bearbeitung (Europa Nr. 30. 1856).
Lamey, Aug. — La Poésie allemande en Alsace (R. d. D. M., 1er août 1857).
Cosack, Dr. — Le théâtre de Schiller imité et traduit en France (Progr. Danzig, 1858).
Heller, H. J. — Die Quellen des Schillerschen Don Carlos (Archiv 1859).
Leuthold, H. — Einfluss der deutschen Litteratur auf die neuere franz. Lyrik (Süddeutsche Ztg. 14., 15. Oct. 1859).
Maass. — Remarques gramm. et littéraires sur deux traductions de la Cloche de Schiller (Progr. Neu Braunschweig, 1859).
Anonyme. — Die Quellen des Schillerschen Don Carlos (Europa Nr. 27. 1859).
Baudelaire, Ch. — Richard Wagner et Tannhæuser à Paris (R. Eur. avril 1861) (Paris, 1861).
Becart, A. J. — Poésies de Schiller, mises en vers français (Dans: « Études Schillériennes », 3e éd., 1861).
Maass, M. — Die französ. Tragödie u. ihre deutschen Kritiker (Archiv 1861).
Rémusat, Ch. de. — Leibnitz et Bossuet d'après leur correspondance inédite (R. d. D. M., 15 janvier 1861).
Spach, L. — Quelle est la mission d'une Société littéraire à Strasbourg (Bulletin d. l. Soc. litt. de Strasbourg, t. I, 1862).
Büchner, Al. — Jean-Paul Richter in Frankreich (Stuttgart, 1863).
Crouslé, L. — Lessing et le goût français en Allemagne (cf. Archiv 1878) (Paris 1863).
Maass, M. — Racine's Phèdre in den beiden Uebersetzungen von Schiller u. Viehoff (Archiv 1863).
Semmig, H. — Das deutsche Gespenst in Frankreich (Orion II, 1863).
Dollfuss, Ch. — De l'esprit français et de l'esprit allemand (Paris, 1864).
Gervais, E. — Nachahmung der antiken und franz. klassischen Tragödie durch Gottsched und seine Schüler (Progr. Hohenstein, 1864).
Hohenhausen, F. v. — Deutsche Romane aus französischer Geschichte. Die Dame von Payerne (Mag. 66, 1864).
Lehmann, H. — Ueber Schillers Jungfrau von Orleans (Progr. 1864).
Horn, G. — Voltaire und die Markgräfin von Baireuth (Berlin, 1865).
Janet, P. — Un précurseur français de Hegel, dom Deschamps (R. d. D. M., 1 juillet 1865).
Richter, K. — Schiller und seine Räuber in der französischen Revolution (Grüneberg, 1865).
Semmig, Herm. — Ein deutscher Emigrant in Frankreich (Mag. 67, 1865).

Digitized by Google

Springer, R. — Lessings Kritik der französ. Tragödie in Frankreich (Prutz, Museum, nos 15, 16, 1865).
J. L. — Voltaire's Briefe an die Markgräfin von Baireuth (Mag. 68, 1865).
Anonyme. — Schillers französisches Bürgerrecht (Europa p. 553, 1865).
Hasenow, Fried. — Voltaire, Schiller und die Jungfrau von Orleans (Mag. 69, 1866).
Schöberl, J. — Homer und die deutsche Litteratur des XVIII. Jahrh. — I. Gottsched und die Franzosen (Progr. 1866).
Spach, L. — Biographies alsaciennes (Paris-Strasbourg, 1866).
Köhler, R. — Herders Cid und seine französ. Quelle (Leipzig, 1867).
Trautwein von Belle. — Das geistige Leben im heutigen Elsass (Revue Moderne, t. XLII, 1867).
Trautwein von Belle. — Schiller's Trauerspiele, französisch von Theodor Braun (Mag. 72, 1867).
Arneth, Alfred Ritter von. — Beaumarchais und Sonnenfels (Wien, 1868).
Böhm, Gottf. — Eine Geschichte des deutschen Liedes II, Schuré (Mag. 74, 1868).
Anonyme. — Karl Hildebrand's französisch-deutsche Studien (Mag. 74, 1868).
Gandar. — Diderot et la critique allemande (Dans: Souvenirs d'enseignement. Paris, 1868).
Hohenhausen, F. v. — Deutsche Kritik des heutigen französischen Theaters (Mag. 73, 1868).
Lehmann, Jos. — Voltaire, du Bois-Reymond und die Ewigkeit der Gottesidee (Mag. 73, 1868).
Trautwein von Belle. — Das deutsche Element in der elsässischen Journalistik (Mag. 23, 1868).
Anonyme. — Ernest Renan über Deutschland und Preussen (Mag. 73, 1868).
Hohenhausen, F. v. — Die deutschen Schriftstellerinnen und die Revue des deux Mondes (Mag. 75, 1869).
Huot, Paul. — Beaumarchais en Allemagne. Révélations tirées des archives d'Autriche (Paris etc. 1869, Mag. 15, 1869).
Maass, H. — Philarète Chasles über Fritz Reuter (Archiv 1869).
Maass, M. — Fritz Reuter im französ. Gewande (Braunschweig, 1869).
Sch . . . — Eine französische Beurteilung Fritz Reuters (Mag. 75, 1869).
Semmig, H. — Deutsche Studien in Frankreich I. II. (Die deutschen politischen Flüchtlinge) (Mag. 75, 1869).
Anonyme. — Deutsches und französisches Theater (Europa p. 1169; 1869).
Desnoiresterres, G. — Voltaire et Frédéric (vol. IV de Voltaire et la Société française au XVIIIe siècle) (Paris, 1870).
Fischer, P. D. — Schleiermacher und Chateaubriand (Mag. 77, 1870).
Jauss, G. — Rousseau und Pestalozzi (Progr. Oberschützen, 1870).
Trautmann, K. — Französische Comödie in der Stuttgarter Ausgabe von Dramen P. Corneilles (1693—1707). — Eine deutsche Polyeucte-Uebersetzung vom Jahre 1698 (cf. Arch. f. K. 1870—74).
Trautwein von Belle. — Schiller's Theater in neuer französischer Uebersetzung (Mag. 77, 1870).
Anonyme. — Ein Franzose über unsere Dichter (Schuré) (Europa p. 225, 1870).
— Saint René Taillandier über die deutschen Romane der Neuzeit (Mag. 77, 1870).
Humbert, C. — Lessings Stellung zur französ. Litteratur (Archiv 1871).
Petersen, F. C. — Die Deutschen in Frankreich (Das neue Blatt, no 8, 1871).
Despois, Eugène. — Français et Allemands (R. Bl., 18 mai 1872).
Holtei, Carl v. — Zwei neue französische Romane. An den Herausgeber des „Magazin für die Litteratur des Auslandes" (Mag. 82, 1872).

Digitized by Google

J. M. — Eine besonnene Stimme aus Frankreich über Deutschland (L'Allemagne contemporaine par Edgar Bourloton, Paris, 1872). (Mag. 81, 1872.)
Loeper, G. v. — Zu Gœthes Uebersetzungen aus fremden Sprachen (Archiv f. L. II, 1872).
Marelle, C. — Die französ. Märchen von Perrault mit d. deutschen Bearbeitung M. Hartmanns verglichen (Braunschweig, 1872).
Sugenheim, S. — Der Widerruf des Edictes von Nantes u. seine Folgen für Frankreich u. Deutschland (Dans: Aufsätze u. biographische Skizzen zur franz. Geschichte. Strassburg, 1872).
Güth. — Ueber Diderot u. das bürgerliche Drama (Progr. Stettin, 1873).
Leysaht, K. — Dubos u. Lessing. „Réflexions critiques sur la poésie et sur la peinture" (1789). — „Laocon" (1766). (Diss. Rostock, 1873.)
Ellinger. — Deutsche Bearbeitungen von Corneille's Polyeucte (Archiv f. L. III, 1874).
Gräser, C. — Eine historische Abhandlung: „Voltaires Verhältniss zu Friedrich dem Grossen" (Marienwerder, 1874).
Janet, Paul. — Fichte et Maine de Biran (R. Bl., 6 juin 1874).
Köhler, R. — Die Quelle von Wielands Hann u. Gulpenheh (Archiv f. L. III, 1874).
Kurz, H. — Die deutsche Litteratur im Elsass (Berlin, 1874).
Lindau, Paul. — Das französische Theater in Berlin (Gegw. V, 1874).
T. — Deutschland in der Revue des deux Mondes (Mag. 86, 1874).
Anonyme. — Französische Beurtheilung Schopenhauers (La philosophie de Schopenhauer par Th. Ribot). (Mag. 85, 1874.)
Honegger, J. J. — Kritische Geschichte der französ. Cultureinflüsse in den letzten Jahrhunderten (Strassburg, 1875).
Möser, L. — Ein Beitrag zur Kritik der französ. Tragödie mit Beziehung auf Deutschland (Diss. Jena, 1875).
Niemeyer, Ed. — Die Schwärmerei für Napoleon in der deutschen Dichtung (Archiv f. L. IV, 1875).
Anonyme. — Einführung Richard Wagners in Frankreich (Edouard Schuré, Le drame musical, t. I et II, Paris 1875). (Mag. 81, 1875.)
Breitinger, H. — Die Vermittler des deutschen Geistes in Frankreich (Zurich, 1876).
Schmidt, J. — Schiller et Rousseau (Berlin, 1876).
Canello, U. — Frederico Diez e la filologia romanza (Cf. Saggi di critica letteraria. (Bologna, 1877).
Courvoisier, A. — Les lettres françaises en Alsace depuis la Restauration (Progr. Strassburg, 1877).
Herrig, H. — Die französche Kriegs- u. Revanchedichtung (Mag. 92, 1877).
Reinach, Jos. — De l'influence historique de la France sur l'Allemagne (R. Bl., 7 juillet 1877).
Schmid, P. — Frau v. Staël, die Vermittlerin deutschen Geistes in Frankreich (Grimma, 1877).
Smelmann, S. — Schillerphilologie in Frankreich (Gegw. XII. 1877).
Dietrich, C. — Kant und Rousseau (Tübingen, 1878).
Eichholtz, P. — Quellenstudien zu Uhlands Balladen (Berlin, 1878).
Lindau, Paul. — Ueber Bühnendichtung in Deutschland u. Frankreich (Gegw. XIII, 1878).
Reinach, Jos. — De l'influence intellectuelle de l'Allemagne sur la France (R. Bl., 4 mai 1878).
Ristelhuber, P. — Un Touriste allemand à Ferney en 1775 (R. Bl., 1878).
Schlüter. — Die franz. Kriegs- u. Revanchedichtung (Heilbronn 1878).
Barine, Arvède. — L' Allemagne et M. Renan d'après M. H. Homberger (R. Bl., 14 juin 1879).
Born, Steph. — Die romantische Schule in Deutschland und Frankreich (Heidelberg, 1879).

Digitized by Google

Koch, M. — Das Quellenverhältniss zu Wielands Oberon (Marburg, 1879).
Marc-Monnier. — J.-J. Rousseau et les étrangers (Dans: J.-J. Rousseau jugé par les Genevois d'aujourd'hui (Genève, 1879).
Schuchardt. — Riccaut d. l. Marlinière. Ein Beitrag zur Erklärung v. Lessings Minna von Barnhelm (Progr. 1879).
Semmig, H. — Deutsche Studien in Frankreich (Mag. 36, 1879).
Sivers, Jegòr v. — Lenz als französ. Briefsteller u. Autor (Dans: J. M. R. Lenz. Vier Beiträge zu seiner Biographie. (Riga, 1879).
Stengel, E. — Der Briefwechsel Voltaires mit d. Landgraf Friedrich II. v. Hessen (Frz. Zs. I, 1879).
Janet, Paul. — Schopenhauer et la physiologie française. Cabanis et Bichat (R. d. D. M., 1 mai 1880).
Landau, Marcus. — L'Enfant prodigue u. „die Räuber" (Z. vgl. Litt. II, 1880).
Legrand. — Lessing et le goût français en Allemagne (Conf. de l'Ass. phil. de Bayonne, 1880).
Nolen, D. — Kant et Rousseau (Rev. philos., 1880).
Rod, Ed. — Les Allemands à Paris (Paris, 1880).
Siegel, H. — Zu Grillparzers „Der Traum ein Leben" (sur l'influence de Voltaire, 1880).
Stapfer, P. — Beaumarchais en Allemagne (R. Bl., 3 avril 1880).
Stengel, E. — Der Briefwechsel Voltaire's mit Landgraf Friedrich II. von Hessen (Frz. Zs. I, 1880).
Trautwein v. Belle. — Lessings Kampf mit dem französ. Geschmack von einem Franzosen geschildert (Mag. No 49, 1880).
Ziemssen, Ludwig. — Deutsche Dichtung in Frankreich (Gegw. XVII, 1880).
Barine, Arvède. — Le Français jugé par l'Allemand (Rev. Bl., août 1881).
Gräter, F. A. — Charles de Villers et Mad. d. Staël, ein Beitrag zur Geschichte der litterarischen Beziehungen zwischen Deutschland u. Frankreich (Progr. Rastenburg, 1881/82).
Zoller, F. — Pestalozzi et Rousseau. (Frankfurt a. M., 1881).
Geiger, L. — Grimms „Correspondance littéraire" und die deutsche Litt. (B. z. Allg. Z., 26 avril 1882).
Geiger, L. — Laharpe u. die deutsche Litteratur (B. z. Allg. Z. 171, 1882).
Schmidt, Erich. — Diderot u. Lessing (Gegw. nos 9-10, 1882.)
Schott, S. — Lessing u. Diderot (Mag. 3, 1882).
Stern, Ad. — Die französische Schule in der deutschen Dichtung (dans: Geschichte d. neuen Litt. vol IV. pag. 230 et s., 1882).
Süpfle, Th. — Ueber den Kultureinfluss Deutschlands auf Frankreich (Progr. Metz, 1882).
Doberenz, H. — La Martelière u. seine Bearbeitung Schillerscher Dramen auf dem Theater der französ. Revolution (Progr. Löbau i. S., 1883).
Humbert, C. — Victor Hugo's Urtheile über Deutschland (Frz. Zs. 1883).
Schimberg, A. — Ueber den Einfluss Holbergs u. Destouches auf Lessings Jugenddramen (Progr. Görlitz, 1883).
Mangold, W. — Ch. C. v. Blumenthals Pariser Tagebücher, eine deutsche Quelle zur französ. Theatergesch. 1663, 64, 66 (Frz. Zs. IV, 1883).
Rosières, R. — La littérature allemande en France de 1750 à 1800 (R. Bl., 15 sept. 1883).
Wagner, Richard. — Une lettre inédite de Rich. Wagner. — Les sentiments à l'égard des Français (R. Bl., 17 févr. 1883).
Geiger, L. — Friedrich der Grosse in französ. Liedern (Gegw. no 28, 1884).
Joret, Ch. — Les rapports intellectuels et littér. d. l. France avec l'Allemagne avant 1789 (Paris, 1884).
— Additions et corrections à une étude sur les rapports intellectuels et littéraires de la France et de l'Allemagne (Revue Critique 47, 1884).

Digitized by Google

Lavisse, E. — Les Universités allemandes et Univ. françaises (R. d. D. M., 1 juin 1884).
Ottiker von Leyk. — Die deutsche Lyrik in der französ. Uebersetzungslitteratur (Archiv, 1884).
Renard, G. — L'influence de l'Allemagne sur la France depuis 1870 (N. R., 15 août 1884).
Seipgens. — Eine franz. Heine-Uebersetzung (Mag. 21—26, 1884).
Puymaigre. — Chants allemands de la Lorraine (La Revue Nouv. d'Als.-Lorraine, 1884/5).
Barine, Arv. — Frédéric II et les Humanistes (R. Bl., 25 juillet 1885).
Gotheim. — Briefe Voltaires an den Kurpfälzischen Minister Baron v. Bukers (Z. f. d. G. O. II. 1885).
Hahn, G. P. R. — Basedow u. sein Verhältniss zu Rousseau (Diss. Leipzig, 1885).
Karpeles, G. — Heine u. Laube bei George Sand (Gegw. 41, 1885).
Koch, A. — Baron Melchior von Grimm u. seine Pariser Briefe (Frz. Zs. VII, 1885).
Rieger, K., — Schillers Verhältniss zur französ. Revolution (Wien, 1885).
Sarrazin, J. — Deutsche Stimmen über die französische Lyrik im allgemeinen, und V. Hugo im besonderen (Franco-Gallia II, 1885).
Sarrazin, J. — Victor Hugo u. die deutsche Kritik (Archiv, 1885).
Schanzenbach, O. — Französ. Einflüsse bei Schiller (Progr. Stuttgart, 1885).
Scheffler, W. — Vergleichende Charakteristik französischer und deutscher Volksdichtungen (Dans: Die franz. Volksdichtung u. Sage. 2 vols. Leipzig, 1885).
Schirlitz, E. E. — Diderots Beziehungen zur deutschen Litteratur (Archiv 1885). (On y trouvera des notes sur Salomon Gessner et ses traducteurs, Huber et H. Meister).
St. — Das Deutschthum in Wälschland (B. z. Allg. Z., 15 mars 1885).
Stengel, E. — Ungedruckte Briefe Voltaire's an Friedrich d. Grossen u. an den Landgrafen von Hessen-Kassel (Frz. Zs. VII, 1885).
Fligier, Dr. — Französische Urtheile über die deutsche Litteratur im XVIII. J. (Wiener Allgem. Ztg., 28 août 1886).
Grand-Carteret, J. — La France jugée par l'Allemagne (Paris, 1886).
Grimm, H. — Voltaire and Frederick (dans: Litterature. London, 1886).
Jullien, Jean. — Le théâtre moderne et l'influence étrangère (R. d'A. dr. (I vol., 1886).
Schuchardt, H. — Das Französische im neuen Deutschen Reich (dans: Romanisches u. Keltisches. Strassburg, 1886).
Stengel, Edm. — Beiträge zur Geschichte der romanischen Philologie in Deutschland (Marburg, 1886).
Usteri, P. — Briefwechsel Rousseaus mit Leonhard Usteri in Zürich, etc. (Progr. Zürich, 1886).
Ten Brink, Dr. Jan. — Het jonge Duitschland en het Franschland (Amsterdammer Weekblaad, août et sept. 1886).
Bulthaupt, H. — Dumas, Sardou u. die jetzige Franzosenherrschaft auf der deutschen Bühne (Berlin 1887).
Ginzel, L. — Ludw. Uhland u. die altfrz. Poesie (Grenzb. 18, 1887).
Heymach, F. — Ramond de Carbonnières. Ein Beitrag zur Gesch. der Sturm- u. Drangperiode (Progr. Corbach, 1887).
Kurzreiter, H., — Ueber die Hamburger Dramaturgie u. Corneille's Discours (Graz, 1887/1888).
Lévy-Brühl. — L'influence de J.-J. Rousseau en Allemagne (Annales d. l'Ecole C. d. Sc. pol. 1887).
Lutz, V. — Friedr. Rud. Ludwig von Canitz, sein Verhältniss zu dem französ. Klassicismus u. zu den lateinischen Satirikern, nebst einer Würdigung seiner dichterischen Thätigkeit für die deutsche Litteratur (Diss. Heidelberg, 1887).

Digitized by Google

Mahrenholtz, R. — Du Bois-Reymond als Essayist über franz. Litteratur (Frz. Zs. X, 1887).
Münch, W. — Zur Kunst des Uebersetzens aus dem Französischen (Frz. Z. IX. 1887).
Schmeding, Dr. G. — Victor Hugo, Ein Beitrag zu seiner Würdigung in Deutschland (Braunschweig, 1887).
Süpfle, Th. — Französische Studien über die deutsche Litteratur vor Frau von Staël (Z. Vgl. L. R. I. 1887).
Trautmann, K. — Die Schauspieler des Hôtel de Bourgogne in Basel (1604) (Archiv XV, 1887).
Ten Brink, Dr. Jan. — Het jonge Duitschland en het Fransch Naturalisme (cf. Frz. Zs. VIII, 1887).
Boxberger, Rob. — „Maître Jacques" in Goethes Briefwechsel (V. J. Litt, 1888).
Ellinger, G. — Der Einfluss von Scarrons Roman comique auf Goethes Wilhelm Meister (Goethe-J. IX, 1888).
Fischer, Herm. — Uhlands Beziehungen zu ausländ. Litteraturen (Z. vgl. Litt. 1888).
Fränkel, L. — Ludwig Uhland als Romanist (Archiv, 1888).
Geiger, L. — Die Braut von Korinth als französ. Drama (Gegw. Nr. 40, 1888).
Mahrenholtz, R. — Voltaires Beziehungen zu Gottsched (Frz. Zs. X, 1888).
Poll, M. — Die Fabeln von G. C. Scheffel und ihre Quellen (Strassburg, Studien, 1888, B. III).
Spiller, Reinhold. — Drei Entlehnungen (Studentenlieder u. südfranz. Volkslieder (Z. vgl. Litt. I, 1888).
Stein, K. H. von. — Rousseau und Kant (D. R. t. 56, 1888).
Süpfle, Th. — Ein Franzose (Baunoir) als Originalverfasser eines deutschen Theaterstückes (Z. vgl. Litt. I, 1888).
— Geschichte des deutschen Kultureinflusses auf Frankreich, etc. T. II, Von Lessing bis zu unseren Tagen (Gotha, 1888/1890).
— Sechs französ. Briefe Gottscheds an Baculard d'Arnaud in Dresden (Z. vgl. Litt. I, 1888).
Trautmann, K. — Französ. Schauspieler am bayrischen Hofe (Jahrb. f. M. G. II. III. 1888).
Mahrenholtz, Rich. — Frd. Melch. Grimm, der Vermittler des deutschen Geistes in Frankreich (Archiv, 1889).
Pfeifer, M. — J. A. Poysels Gedichte wider Ludwig XIV. u. die Franzosen (Progr. Altenburg, 1889).
Picavet, F. — La Mettrie et la critique allemande (Paris 1889).
Pinloche, A. — La Réforme de l'éducation en Allemagne au XVIIIe siècle (l'influence de J.-J. Rosseau). (Paris, 1889).
Reinach, J. — France et Allemagne (dans: Etudes de littérature, Paris 1889).
Schanzenbach, O. — Ein Rousseaujünger im Hause Württemberg (Progr. Stuttgart, 1889).
Stein, F. — Lafontaines Einfluss auf die deutsche Fabeldichtung des XVIII. Jhrhdts (Progr. Aachen, 1889).
Stern, A. — Mirabeau in Berlin (D. R. 1889).
Breitinger, H. — Briefwechsel H. Meisters u. der Frau v. Staël (Zürcher Taschenbuch, 1890).
— Heinrich Meister, der Mitarbeiter Melchior Grimms (Studien u. Wandertage. Frauenfeld, 1890).
Fester, Rich. — Rousseau u. die deutsche Geschichtsphilosophie (Stuttgart, 1890) (Z. vgl. Litt. V. 477).
Flaischlen, C. — Otto Heinrich von Gemmingen. Mit einer Vorstudie über Diderot als Dramatiker. „Le Père de famille", „Der deutsche Hausvater". Beitrag zur Gesch. des bürgerlichen Schauspiels (Diss. Zürich, 1890).
Fränkel, L. — Ein französ. Werk über Klopstock (B. z. Allg. Ztg. 49, 1890).

Digitized by Google

Kohn, M. — Ein geistiger Vermittler zwischen Deutschland u. Frankreich (Karl v. Villers) (Deutschland 22, 1890).
Lévy-Brühl. — L'Allemagne littéraire et Napoleon I. (R. Bl. 15, 1890).
Mahrenholtz, Rich. — Deutsche Rousseau-Litteratur (Jahresber. III) (1890 et s.).
— Unberufene Verbesserer von Schillers „Jungfrau von Orleans" (Mag. Nr. 48, 1890).
— und Wespy. — Deutsche Litteratur in französ. Beleuchtung (Bl. f. l. U. no. 41, 1890).
Pniower, Otto. — Wilhelm Scherer in französischer Darstellung (D. R. 1890).
Schlösser, P. — Zur Geschichte u. Kritik von F. W. Gotters Merope (Leipzig, 1890).
Sello, G. — Die deutschen Rolande (Forsch. z. brand. u. preuss. Geschichte 12. 1890).
Wychgram, J. — Friedrich der Grosse u. Voltaire (Vom Fels z. Meer 5. 1890).
Dieffenbach. — Der französische Einfluss in Deutschland unter Ludwig XIV., etc. (1891).
Geiger, L. — Wie ein Franzose deutsche Litteratur lehrt (Berliner Tageblatt, 20. 545; 1891).
Gerhardt. — Leibnitz u. Pascal (Sitzungsber. der k. preuss. Ac. d. Wiss. 1891).
Gössgen, K. — Rousseau und Basedow (Progr. Burg, 1891).
Köster. — Schiller und die französische Litteratur (dans: Köster: Schiller als Dramaturg, p. 263 et s., 1891).
Mahrenholtz, R. — Franz Grillparzer über die französ. Litteratur (Frz. Zs. XIII. 1891).
Menge, K. — Goethe u. Wieland vor Napoleon in Erfurt u. Weimar. Nach Talleyrands Memoiren (Zs. f. den deutsch. Unterricht v. 1891).
Baudelaire, Ch. — Rich. Wagner à Paris (dans: Reflexions sur quelques-uns de nos contemporains II vol. (œuvres compl. 1888—1892).
Gœrtner, G. — Ueber Friedr. d. Grossen Schrift: de la litt. allemande, etc. Berlin, 1780 (Progr. Breslau, 1892).
Johannes. — Christ. Kormart als Uebersetzer franz. u. holländischer Dramen (Berlin 1892).
Koch, M. — Die deutsche Litteratur u. die französische Revolution (D. W. 5, 1892).
Larne, E. — Prinz August von Preussen u. Madame Récamier. (Berliner Tageblatt XX. 646; 1892).
Meyer, F. — Welchen Werth hat für uns noch jetzt die klassische Tragödie der Franzosen (Progr. Breslau, 1892).
Ritter. — Sainte-Beuve et Reuchlin (cf. Rev. crit. 11, 1892).
Schmidt, E. — Lessings Uebersetzungen aus dem Französischen Friedrichs d. Gr. u. Voltaires herausgeg. von E. Schmidt (Berlin 1892).
Anonyme. — Deutsche Litteratur im Ausland (Frankreich) (N. D. R. V., 1892).
Fürst. — Destouches in Deutschland (dans: A. G. Meissner, p. 226 et s., 1894).
Gauthier-Villars. — Zola et Nordau (Mercure de France, octobre 1893).
Hildebrand, Rud. — Aus unserer französischen Zeit (Z. f. d. U. VII et s. 1893).
Koschwitz, E. — Die französische Novellistik u. Romanlitteratur über den Krieg von 1870/71 (Berlin, 1893).
Meissner, Fr. — Der Einfluss des deutschen Geistes auf die französ. Litteratur des XIX. Jahrh. bis 1870 (Leipzig, 1893).
Neumann-Hofer. — Französischer u. deutscher Bühnenhumor (Mag. no 11 1893).
Quiquerez, J. — Quellenstudien zu Schillers Jungfrau von Orleans. — Eine litterarhist. Untersuchung (Diss. 1893).
Anonyme. — Eine Umfrage bei Deutschen u. Franzosen (N. D. R. VII, 1893).

Digitized by Google

Brausewetter, E. — Die franz. Gesellschaftsdramen und ihr Einfluss auf die deutsche dramatische Litteratur (B. u. L. II, 1894).
Chuquet, Arth. — Les écrivains allemands et la Révolution française (R. d. C., 18 janvier 1894).
Ernst, A. W. — H. Leuthold als Uebersetzer (Schw. R. IV, 1894).
Geiger, L. — Frau von Staël in Berlin, 1804 (Euph. I 1894).
Hennecke. — Beiträge zur Gesch. der Emigranten in Hamburg. I. Das französische Theater (Progr. Hamburg, 1894).
Kerr, A. — Das Théâtre Libre in Berlin (Mag. N. 42, 1894).
Legras, Jules. — Heinrich Heine in Paris (D. R. t. 79, 1894).
Menn, M. — Immanuel Kants Stellung zu Jean-Jacques Rousseau (Diss. Freiburg i. B., 1894).
Petzet. — Kotzebue im französ. Urtheile (B. z. Allg. Ztg. nº 104; 1894).
Remer, P. — Hannele in Paris (Mag. Nr. 7, 1894).
Wertheimer, Ed. — Madame de Staël in Wien (N. F. P. nº 10684, 1894).
Wyzewa, Th. de. — Littérature wagnérienne en France (R. Bl., 15. Sept. 1894).
Alesius, Manfred. — Heine in Frankreich (Int. L. B., 27 mars 1895).
Bals, H. — J.-J. Rousseau und der Einfluss auf die Volksschule (Kempten, 1895).
Betz, L. P. — Heine in Frankreich (Heine im Lichte der franz. Kritik, Heines franz. Uebersetzer. Heines Einfluss, etc. (Zürich, 1895).
Betz, L. P. — Betrachtungen über den deutschen Einfluss auf die französ. Litteratur in der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts (Heine in Frankreich. Zürich, 1895).
Betz, L. P. — Altes und Neues aus dem Leben Jac. Heinrich Meisters (lettres à l'éditeur Antoine Aug. Renouard). — (Schw. R. nº 4, 1895).
Dejob. — Mad. d. Staël et l'Allemagne (R. d. C., 12 déc. 1895).
Elster, E. — Heine in Frankreich (Bl. f. litt. U., p. 229 et s. 1895).
F(ranzos). — Heine in Frankreich, mit einem ungedruckten Brief Heines (D. D, 15 janv. 1895).
Geiger, L. — Goethe u. die franz. Revolution (B. z. Allg. Ztg. nº 296; 1895).
Karpeles, G. — Ein Gespräch von Heine und Alexandre Dumas père (Grzb. 27, 1895).
Kohn, Max. — Schiller vor 100 Jahren in Frankreich (Zeitschr. f. lateinlose höhere Schulen, VII, 1895).
Lang, W. — Aus Karl Fr. Reinhards Leben. — Am Hofe König Jerome's (D. R. t. 82, 1895).
Rossel, V. — La littérature allemande en France au XVIIIe siècle (R. d'h. l. Fr. II, 1895).
Rossel, V. — Une admiratrice allemande de Voltaire; Louise-Dorothée de Saxe-Cobourg. (N. R. 1 avril 1895).
Tobler, G. — Vincenz B. Tscharner (1728—1778). (Traducteur des poésies de M. de Haller etc.) (Bern, 1895).
Walzel O. F. — Heine in Frankreich (Zeit, 26 janv. 1895).
Ziel, Ernst. — Heine in Paris (Frf. Z., 21 févr. 1895).
Bernays, M. — Der französische und deutsche Mohamet (Zur neueren Litteraturgeschichte. Stuttgart, 1896).
Betz, L. P. — Henri Heine et Eugène Renduel (R. d'h. l. Fr. III, 1896).
Chamberlain, H. St. — Richard Wagner et le génie français (R. d. D. M., 15 juillet 1896).
Doumic, René. — Les relations littéraires de la France et de l'Allemagne (d'après le livre de V. Rossel). J. d. D., 23 déc. 1896).
Geffroy, Gust. — Don Carlos de Schiller, adaptation de M. Charles Raymond (R. Enc., 31 oct. 1896).
Gensel, Walter. — Don Carlos in Paris (Mag. 45, 1896).
Grucker. — Histoire des doctrines littéraires et esthétiques en Allemagne. 2 vols. (Paris, 1896).

Digitized by Google

Harkensee, H. — Beiträge zur Geschichte der Emigranten in Hamburg. I. (Das französische Theater) (cf. R. d'H. l. Fr. t. III). (Hamburg, 1896).
Joret, Ch. — Le comte Dumanoir et la cour de Weimar (Paris, 1896).
Meyer, Rich. M. — Schiller und Robespierre (Nation, 19 déc. 1896).
Morel, L. — La Sophonisbe de Mairet et la Sophonisbe de Geibel (Zürich, 1896).
Nordau, M. — Don Carlos in Paris (W. fr. P., déc. 1896).
Texte, J. — L'Hégémonie littéraire de la France au XVIIIe siècle (R. d. C. 2 janv. 1896).
Texte, J. — Les relations littéraires de la France avec l'Allemagne avant le milieu du XVIIIe siècle (R. d. C., 5 mars 1896).
Texte, J. — Klopstock, Wieland et Lessing en France au XVIIIe siècle (R. d. C., 16 avril 1896).
Texte, J. — Les premiers vulgarisateurs de la littér. allemande en France (R. d. C. IV. 1896).
Texte, J. — Le théâtre de Gœthe et de Schiller en France au XVIIIe siècle (R. d. C., IV, 1896).
Thuran. — E. T. A. Hoffmann's Erzählungen in Frankreich (Festschrift zum 70. Geburtstag von Oscar Schade) (Königsberg, 1896).
Wychgram, J. — Der deutsch-franz. Litt. Vertrag und die franz. Lektüre an den deutschen höheren Schulen (Grenzb. 52, 1896).
Bamberger, L. — Die Französelei am Rhein (dans: Studien und Meditationen, Berlin, 1897).
Betz, L. P. — Gérard de Nerval, Ein Dichterbild aus Frankreichs deutschfreundlichen Tagen (B. z. Allg. Ztg., 3. Mai 1897).
Betz, L. P. — Die französische Litteratur im Urtheile Heinrich Heines (Berlin, 1897).
Betz, L. P. — H. Heine und Alfred de Musset, Eine biograph. litterarische Parallele (Zürich, 1897).
Bormann, Walter. — Zwei Schillerpreise und François Ponsard (Z. vgl. Litt. X, 1897).
Brisson, Ad. — Les Allemands chez eux: Un journal parisien en Allemagne (T., 21 août 1897).
Dejob, Ch. — Lessing et Boileau (R. d. C. 29, août 1897).
Depping. — Une princesse allemande à la cour de Louis XIV (Sophie von Braunschweig) (R. Bl. I, 1897).
G. — Jules Claretie und sein Aufenthalt in Deutschland (Frf. Z. no 206, juillet 1897).
Geiger, L. — Montesquieu in Berlin (N. Z., nov. 1897).
Geiger, L. — Montesquieu in Wien (N. F. P., 27 nov. 1897).
Geiger, L. — Franzosenschwärmerei und deutsche Gesinnung 1815; (dans: „Aus Alt-Weimar") (Berlin, 1897).
Geiger, L. — Eine deutsche Zeitschrift in Frankreich (1805) (Z. vgl. Litt. X, 1897).
Geist, A. — Mussetsche Gedichte in deutscher Fassung (Progr. Kempten, 1897).
Gundlach, W. — Friedrich der Grosse und sein Vorleser de Prades (Hamburg, 1897).
Hessem, Louis de. — Le Roman en Allemagne. Influence étrangère (française) — (R. Enc., 7 avril 1897).
Janet, P. — Hist. des doctrines esthétiques en Allemagne. Lessing (sur le livre d'Émile Grucker) (J. d. S., sept. 1896, mars 1897).
Linz, F. — Friedrich der Grosse und Voltaire (Hamburg, 1897).
Mauclair, C. — La cloche engloutie (G. Hauptmann) au théâtre de l'Oeuvre (R. Enc., 27 mars 1897).
Monod, G. — E.-F. Rieder un réformateur de l'enseignement (Rev. int. Ens., 15 mars 1897).

Digitized by Google

Morel, Louis. — Le théâtre de Schiller en France (Progr. Zürich, 1897).
Rod, Ed. — La poésie de Henri Heine et son influence en France (Bibl. Universelle, juillet 1897).
Rossel, V. — Histoire des relations littéraires entre la France et l'Allemagne (Paris, 1897); (cf. Texte J., R. d'Hist. litt. IV. 2 et L. P. Betz, Z. vgl. Litt. 1898).
S. — Französ. Romane in deutschen Uebersetzungen (B. z. Allg. Z., 29 nov. 1897).
Schauffelberger, J. — Alfred de Musset und die deutsche Litteratur (d'après le livre: Heine und Musset de L.-P. Betz) Gegw. 21 août 1897).
Waniek, G. — Gottsched und die deutsche Litteratur seiner Zeit (Leipzig, 1897).
Anonyme. — Edgar Quinet et la poésie allemande (T., 8 oct. 1897).
Ahrend. — Einiges über Destouches in Deutschland (Neuphilol. Centralblatt XII, 3, 17, 18, 1898.
Carel, G. — Voltaire und Goethe als Dramatiker II (Progr. Berlin, 1898).
Diels, H. — Maupertuis und Friedrich der Grosse (D. R., 15 März 1898).
Finsler, G. — Lavaters Beziehungen zu Paris in den Revolutionsjahren 1789—95 (Neujahrsblatt der Chorherrnstube Nr. 120, Zürich, 1898).
Gautier, P. — Texte, Les origines de l'influence allemande dans la litt. franç. du XIXe siècle. (Rev. critique 20, 1898).
Holzhausen, P. — Immermanns Verhältniss zu Napoleon I. (B. z. Allg. Ztg., 12 févr. 1898).
Linz. — Friedrich d. Grosse und Voltaire (Euph. IV. 3. 1898).
Meyer, Erich. — Benj. Constant's „Wallenstein" (Progr. Weimar, 1898).
Oberländer, H. — Die geistige Entwicklung der deutschen Schauspielkunst im XVIII. Jahrh. (cf. sur l'influence de Diderot etc.) (Hamburg, 1898).
Parigot, H. — Le Drame d'Alex. Dumas. (Influences allemandes) (Paris, 1898).
Petzold, Bruno. — Edouard Schuré über Richard Wagner und Anderes. (D. Revue, juillet 1898).
Potez, Henri. — L'Elégie en France avant le Romantisme (influences septentrionales, chap. I, VI, VII) (Paris, 1898).
Schilling, F. — Die Uebersetzungen in's Deutsche, namentlich aus dem Französischen (Progr. Liegnitz, 1898).
Sokal, E. — Friedrich der Grosse u. Maupertuis. (B. z. Allg. Ztg. no 165, 1898).
Sulger-Gebing, E. — Die französischen Vorgänger zu Heinses „Kirschen" (Z. vgl. Litt. XI, 1898).
Texte, J. — Les origines de l'influence allemande dans la litt. française du XIXe siècle (R. d'H. l. Fr., 15 janv. 1898).
Tissot, E. — V. Cherbuliez über Deutschland (D. Revue, Mai 1898).
Walzel, O. F. — Frau v. Staël's Buch „De l'Allemagne" und W. Schlegel (Forsch. z. neuen Litteraturgesch. Festgabe für R. Heinzel, Weimar, 1898).
Winkelmann. O. — Zur Geschichte des deutschen Theaters in Strassburg unter französischer Herrschaft (Elsäss. Jahrbuch, 1898).
Aspelin, E. — Lamottes Abhandlungen über die Tragödie, verglichen mit Lessings Hamb. Dramaturgie. I und II (Z. vgl. Litt. XIV, 1899).
Betz, L. P. — Bodmer und die französ. Litteratur (Bodmer D., 1899).
Betz, L. P. — Heinrich Leuthold, der Dichter und der Dichter Dolmetsch (Wa., juillet 1899).
Betz, L. P. — Gottfried Keller in der franz. Sorbonne (N. Zürcher Ztg., 15—20 juillet 1899).
Fritsche, E. G. O. — Die franz. Kriegslyrik des Jahres 1870 in ihrem Verhältniss zur gleichzeitigen deutschen (Progr. Zwickau, 1899).
Kontz, A. — De Henrico Beyle, sive Stendhal, litterarum germanicorum judice (Thèse, Paris, 1899).
Krüger, M. — Gœthes „Geschwister" und Scribes „Rodolphe ou frère et sœur" (Progr. Görlitz, 1899).
Mangold, W. — Nachahmungen Montesquieus & Bossuets von Friedrich d. Gr. (Archiv C II, 1899).

Digitized by Google

Oeftering, M. — Die Geschichte von der schönen Irene in der französ. und deutschen Litteratur (Z. vgl. Litt. 1899).
Refuge, E. de. — Correspondance inédite de J.-F. Ducis avec le prince Louis-Eugène de Wurtemberg (1762—1774) (L'amateur d'autogr. 15 mai 1899).
Ribère, A. — Un ami de la France: Henri Heine (Perpignan, 1899).
Sakmann, P. — Voltaire und das Haus Württemberg (dans: Eine ungedruckte Correspondenz, Voltaire—Stuttgart, 1899).
Schmidt, K. E. — Gottfried Keller in Frankreich (Frf. Ztg., juillet 1899).
Ulrich, O. — Charles de Villers. — Ein Beitrag zur Geschichte der geistigen Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich (Leipzig, 1899).
Voretzsch, C. — Gaudys Kaiserlieder und die Napoleondichtung (Pr. J. mai 1899).
Zabel, Eugen. — Französische Gäste auf deutschen Bühnen (dans: Zur modernen Dramaturgie, Oldenburg, 1899).
Zyromski, E. — La méthode hegelienne et l'esprit français (R. d. L. Fr. et Etr. I. 1. 1899.
Anonyme. — Kant et M. Brunetière — (T. 1 avril 1899).

4) *Études linguistiques et philologiques.*

Rabottus, G. — Oratio de gente et lingua francica (Univ. Wittenberg, 30 pages in-12, 1572).
Roux, F. — Sur l'usage de la langue française en Allemagne (Diss. Jena, 18 pages in-4°, 1713).
Anonyme. — Das Genie der deutschen und französischen Sprache in den schwersten Nationalausdrücken gegen einander gestellt (Augsburg, 1733).
Rivarol, Cte. de. — De l'universalité de la langue française (Berlin, 1784).
Kolbe. — Ueber den Wortreichtum der deutschen und franz. Sprache und beider Anlage zur Poesie, 3 vols. (Berlin, 1818—20).
Fauriel, M. — Histoire de la Gaule méridionale sous la domination des Germains (Paris, 1836).
Glagau. — Französische Wörter germanischen Ursprungs (Stettin, Progr. 1851).
Du Méril, E. — Essai philosophique sur la formation de la langue française, p. 235 et s. (Paris, 1852).
Schacht, L. — De elementis germanicis potissimum linguae franco-gallicae (Diss. Berlin, 1853).
Delâtre, Louis. — La langue française dans ses rapports avec le sanscrit et avec les autres langues indo-européennes, t. I. Labiales (Paris, 1854).
Zange, K. — Ueber die germanischen Elemente in der franz. Sprache (Sonderhausen, 1851, trad. française par van der Haeghen, Bruxelles, 1854).
Schwenck, K. — Wörterbuch der deutschen Sprache in Beziehung auf Abstammung und Begriffsbildung (4e éd. Frankfurt a. M., 1855).
Nabert. — Ueber Sprachgrenzen, insonderheit die deutsch-französischen, in den Jahren 1844—1847 (Progr. Hannover, 1856).
Schacht, L. — Wie weit lässt sich der Einfluss des germanischen Elements auf das Französische nachweisen? (Progr. Brandenburg, 1856).
Brandstaeter. — Die Gallicismen in der deutschen Sprache (Leipzig, 1857).
Olde, E. M. — De l'influence des idiomes gotho-germains et scandinaves sur la formation de la langue française, et des traces qu'on en retrouve encore dans la langue actuelle (Diss. Lund, 1859).
Wendler, W. — Zusammenstellung der Fremdwörter des Alt- und Mittelhochd. nach sachlichen Kategorien (Progr. 1865).
Bludau, H. — Influence des éléments germaniques sur le vieux français proprement dit relativement aux autres éléments (Progr. Deutsch-Crone, 1866).
Laubert. — Die franz. Fremdwörter in unserem heutigen Verkehr (Progr. Danzig, 1866.)
Atzler, F. — Die german. Elemente in der franz. Sprache (Köthen, 1867).
Brandes, H. K. — Die Wörter deutschen Stammes in der franz. Sprache (1867).

Digitized by Google

Brandstaeter. — Die neuesten Gallicismen in unserer Litteratur (Archiv, 1868).
Trauttwein v. Belle. — Die deutsche Sprache im Elsass. — (Mag. 75, 1869).
Boltz, Aug. — Das Fremdwort in seiner kulturhistor. Entstehung und Bedeutung (Berlin, 1870).
Leber. — Quels services l'Allemagne a-t-elle rendus à l'étude de la langue française? (Progr. Bonn, 1870).
Anonym. — Das deutsche Sprachgebiet in Frankreich I, II (Mag. 78, 1870).
Bernhardi, K. — Die Sprachgrenze zwischen Deutschland u. Frankreich (Kassel, 1871).
Liesche, H. — Einfluss der franz. Sprache auf die deutsche (Progr. Dresden [Neustadt], 1871).
D'Arbois de Jubainville. — La langue franque, le vieux haut-allemand et la langue française (Romania, I, 1872).
L. L. — Französische Etymologie deutsch-lothringischer Ortsnamen (Mag. 81, 1872).
Steiner. — Franz. Wörter im Mittelhochdeutschen (Bartschs Germanistische Studien, II, 1872).
Scheler, Aug. — Dictionnaire d'étymologie française (Nouv. éd., 1873).
Secretan, E. — La langue allemande comparée à la langue française au point de vue de la prononciation, de l'orthographe, de l'étymologie et des flexions (Diss. Lausanne, 1873).
Kiepert, H. — Die Sprachgrenze in Elsass-Lothringen (Z. G. Erdk. IX, 1874).
Ehlers, L. — Die geschichtliche Entwickelung der franz. Sprache, I (Progr. 1874).
Esser, Q. — Ueber gallische Ortsnamen in der Rheinprovinz (Andernach, 1874).
Groth, Klaus. — Die Gallicismen in der deutschen Schriftsprache (Gegw. V, 1874).
Wendler, W. — Zusammenstellung der franz. Wörter german. Ursprungs nach sachlichen Kategorien (Greiz, 1874).
Bartsch, K. — Vom germanischen Geist in den romanischen Sprachen (Verhandlungen des Rostocker Philologentages, 1875).
Link, K. — Die fremden Bestandtheile im englischen und im deutschen Wortschatz (Z. d. A. d. S. 12/13, 1875—1876).
Scheck, M. — 500 german. Wörter und 1600 german. Vocabeln in der franz. Sprache (Stuttgart, 1875).
Hottenrott, K. — Ueber germanische Wörter im Französischen (Köln, Progr. 1876).
Neumann, F. — Die germanischen Elemente in der provençal. u. französ. Sprache, etc. (Diss. Heidelberg, 1876.
Schulze, M. — Die german. Elemente der französ. Sprache (Berlin, 1876).
Bidermann, J. — Die Romanen u. ihre Verbreitung in Oesterreich (1877).
Ehlers, L. — II. Die germanische Invasion (Progr. 1877).
Gross, F. — Germanismen im Pariser Argot (Gegw. 14. 1878).
Diez, F. — Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen (4e éd., Bonn, 1878).
Ehlers, L. — III. Die germanischen Elemente d. Altfranz. (Progr. 1878-1879).
Andenmatten, J. — Etymologien der wichtigsten deutschen Fremdwörter französ. Ursprungs (Progr. Amberg, 1880).
Hovelacque. — Les limites de la langue française (dans: Rev. Ling. XIV, 1880—1881).
Verdam. — Mots d'origine germanique repris dans la langue hollandaise sous vêtement français (Taalstudie II, 1880).
Ehlers, L. — V. Linguæ franco-gallicæ glossarium germanicum (Progr. 1881).
Lindau, P. — Die deutschen Fremdwörter im Französischen („Aus dem modernen Frankreich," Breslau, 1881).
Kelle, G. — Die Verwälschung in der deutschen Sprache (N. u. S., Mai 1882).
Merkel, T. — Ueber die deutsch-franz. Aussprache (Progr. Freiburg i./Br., 1881—1882).
Riegel, H. — Die Fremdwörterseuche (Grenzb. Nr. 48, 1882).

Digitized by Google

Saalfeld, G. A. — Ueber die Fremdwörter, besonders im Deutschen (1882).
Buck. — Die Namen unserer welschen Dörfer (Würtemberg. Vierteljahrshefte 6, 1883).
Schweisthal. — Remarques sur le rôle de l'élément franc dans la formation de la langue frçse. (Paris, 1883; cf. Romania, XII, 430).
Braun, K. — Fremdwörter in den deutschen Volksmundarten, II. Französ. in den deutschen Mundarten (B. z. Allg. Z., févr. 1884).
Franz, W. — Die latein.-roman. Elemente im Althochdeutschen (1884. Cf. Gröbers Grundriss, I, 396).
Mackel, E. — Die germanischen Elemente in der altfranzösischen und altprovenzalischen Sprache (Diss. Greifswald, 1884).
Mankel, W. — Die Mundart des Münsterthales im Ober-Elsass (Strassburger Studien II, 1884).
Moers, J. — Die Form u. Begriffsveränderungen der franz. Fremdwörter im Deutschen (Progr. 1884).
Labergerie, Rougier. — La langue française et l'Alliance française (Rev. gén., nº 41, 1885).
Unterforscher. — Romanische Namenreste aus dem Pusterthale (Leitmeritz, 1885).
Walthemath, W. — Die fränkischen Elemente in der französ. Sprache (Diss. Strassburg, 1885).
Gildemeister, O. — Der Kampf gegen die Fremdwörter (D. R., juillet 1886).
Grimm, H. — Die Bereicherung der deutschen Sprache durch Aufnahme fremder Wörter (1886).
Haillant. — Essai sur un patois vosgien (Uriménil) (Dict. phon. et étymol. Épinal, 1886).
Pélissier, E. — French roots and their families, etc. (London, 1886).
This, C. — Die deutsch-französische Sprachgrenze in Lothringen (dans: Beiträge zur Landes- und Volkskunde in Elsass-Lothringen, I, Strassburg, 1886).
Constant, Th. — Die Mundarten der französ. Ortschaften des Kantons Falkenberg (Diss. Strassburg, 1887).
Horning, A. — Die ostfränkischen Grenzdialekte zwischen Metz und Belfort (Heilbronn, 1887).
Mayer, W. — Fremdwörter im Französischen (Correspbl. f. d. Gelehrten- u. Realschulen Württembergs Juli, August 1887).
Besler, M. — Die Ortsnamen des lothringischen Kreises Forbach. I et II (Progr. Forbach, 1888—1891).
Buck, M. R. — Gallische Fluss- und Ortsnamen in Baden (Z. f. d. G. O. III, 1888).
Kluge, Friedr. — Romanen und Germanen in ihren Wechselbeziehungen (dans: Grundriss I, 1888).
Kornmesser, E. — Die französischen Ortsnamen germanischer Abkunft. I (Diss. Strassburg, 1888).
Maxeiner. — Beiträge zur Geschichte der französischen Wörter im Mittelhochdeutschen (cf. Romania XXVII, 1888).
This, Constant. — Die deutsch-französische Sprachgrenze im Elsass (Beitr. z. Landes-Volksk. etc.) (Strassburg i. Els., V, 1888).
Obst. — Die deutsch-französische Sprachgrenze in Lothringen (Ausl. Nr. 48, 1888).
Anonyme. — Gustav Freytag und die Fremdwörter (Grenzb. 25, 1889).
Graf, J. — Die germanischen Bestandtheile des Patois messin (Diss. Strassburg, 1890).
Kassewitz. — Die franz. Wörter im Mittelhochdeutschen (Strassburg, 1890).

Digitized by Google

Paris, Gaston. — La Littérature française au moyen-âge (Introduction) (Paris, 1890).
Paris, Gaston. — La Poésie au moyen-âge (p. 73 et s., 1890).
Pfister, Ch. — La limite des langues française et allemande en Alsace-Lorraine (Nancy, 1890).
Poitevin, A. — La langue allemande et les mots français (R. Bl. 26, 1890).
Witte, H. — Zur Geschichte des Deutschthums in Lothringen. Die Ausdehnung des deutschen Sprachgebietes im Metzer Bisthume zur Zeit des ausgehenden Mittelalters bis zum Beginn des XVII. Jahrhunderts (Diss. Metz, 1890).
Foertsch, R. — Ein Beitrag zur französischen Wiedergabe unserer Fremdwörter (Progr. 1891).
Keiper, Ph. — Franz. Familiennamen in der Pfalz und Franz. im pfälzer Volksmund, IIe éd. (Kaiserslautern, 1891).
Keiper, Ph. — Französisch in der Pfalz (Cf. Jahresber., II, 168, 1891).
Kluge, Frdr. — Germanen und Römer (dans: Paul Gr. p. 327 et suiv., 1891).
Leithäuser, S. — Gallicismen in niederrheinischen Mundarten (Beilage z. Jahresbericht des Realgymnasiums Barmen, 1891, Cf. D. Litt. Ztg. 14, XI).
Schmidt, Gust. — Geschichte und Sprache der Hugenottenniederlassung Friedrichsdorf im Taunus (Frz. Zs. XIII, 1891).
Seelmann, E. — Niedersächsische Elemente in den Ardennen (Cf. Jahresber. II, 170, 1891).
Suchier. — Limites du domaine gallo-roman (dans: Le français et le provençal, traduction p. P. Monet, Paris, 1891.
Winkler, G. — Die niederdeutsche Sprache in Französisch-Flandern und die Sprachgrenze in Belgien (Globus 59, 10, 1891).
Witte, H. — Deutsche und Keltoromanen in Lothringen (Cf. Zs. f. d. Geschichte des Oberrheins N. F. VI, 1891).
Witte, H. — Deutsche und Keltoromanen in Lothringen nach der Völkerwanderung (dans: Beiträge zur Landes- und Volkskunde von Elsass-Lothringen, XV, 1891).
Zimmerli, J. — Die deutsch-französische Sprachgrenze im schweizerischen Jura (Diss. Göttingen, 1891).
Cremer, W. — Kein Fremdwort für das, was deutsch gut ausgedrückt werden kann (Hannover-Linden, 1892).
Schneidewin. — Motive in der Fremdwörterfrage (N. Z. 707, 1892).
Florax, Ludwig. — Französische Elemente in der Volkssprache des nördlichen Roergebiets (Progr. Viersen, 1893).
Kaindl, R. F. — Les mots français dans Gotfried de Strasbourg (Z. f. r. Ph., XVII, 1893).
Stappers, Henri. — Dict. synoptique d'étymologie française (Langues germaniques, p. 495—567; 2e. éd. Paris, s. d. 1893).
Schiber, A. — Die fränkischen und allemanischen Sidelungen in Gallien, besonders in Elsass-Lothringen (Strassburg, 1894).
Witte, H. — Das deutsche Sprachgebiet Lothringens und seine Wandelungen (dans: Forschungen zur deutschen Landes- und Volkskunde, t. VIII, 1894).
Hunziker, J. — Die Sprachverhältnisse der Westschweiz (dans: Schw. R., Aarau, 1895).
Kluge, Frdr. — Französische Einflüsse (dans: Deutsche Studentensprache). (Strassburg, 1895).
Braune, Th. — Neue Beiträge zur Kenntniss romanischer Wörter deutscher Herkunft (Z. f. r. Ph. XX, 1896).
Brunot, Ferd. — L'influence germanique sur la langue française du moyen-âge (Hist. litt. française I, 1896).
Kleinpaul, Rud. — Die Sprachschulden der Deutschen (B. z. Allg. Z., nos 81-82; 1896).
Wiener, L. — French words in Wolfram von Eschenbach (cf. Firmery, R. d. Ph. Fr. X.) (Am. G. Ph. XVI, 1896).

Digitized by Google

Zimmerli, J. — Die deutsch-franz. Sprachgrenze in der Schweiz. IIe partie (Basel, 1896, cf. Gauchat, Litteraturbl. No 12, 1896).
Lenz. — Die Fremdwörter des Handschuhsheimer Dialektes, II. Theil (Progr. Baden-Baden, 1897).
Maximer, Th. — Beiträge zur Geschichte der französischen Wörter im Mittelhochdeutschen (Diss. Marburg, 1897).
Mentz, R. — Französisches im mecklenburgischen Platt u. in den Nachbardialekten (I. Progr. Delitzsch, 1897).
Tobler, L. — Die fremden Wörter in der deutschen Sprache (Kl. Schriften zur Volks- und Sprachkunde, Frauenfeld, 1897).
Schiber, A. — Die Ortsnamen des Metzer Landes und ihre geschichtl. und ethnograph. Bedeutung (Metz, 1898).
Valentin, V. — Der Grundunterschied des französischen und deutschen Verses (B. Fr. D. H. XIV, 1898).

CHAPITRE IV.

La France et l'Angleterre.

A. Du moyen-âge au XVIIe siècle.

Sandras, E. G. — Étude sur G. Chaucer considéré comme imitateur des trouvères (Thèse, Paris, 1859).
Anonyme. — Montaigne und Bacon, eine Parallele (Archiv, XXXI, 1862).
Behn-Eschenburg. — Die Wechselbeziehungen der englischen und festländischen Litteratur vor dem Zeitalter Shakespeares (Zürich, 1865).
Varnhagen. — Ueber Dan Michels Ayenbite of Inwyt (Engl. Std., t. I, 1877; t. II, 1879).
Herrtage. — The English Charlemagne Romances (London, 1879, 81; cf. Romania, XI, 149).
Knecht, Hans. — Ueber die Sprache und Quelle des mittelengl. Heldengedichts von Sowdan of Babylon (Z. f. R. Ph. III, 1879).
Schleich, H. — Prolegomena ad carmen de Rolando anglicum (Diss. Berlin, 1879).
Vollhardt, W. — Einfluss der latein. geistl. Litteratur auf einige kleinere Schöpfungen der englischen Uebergangsperiode (il y est surtout question de la litt. relig. venant de la Normandie. Engl. Std., t. XIII, 1879).
Schreibner, Osc. — Ueber die Herrschaft der franz. Sprache in England in d. Zeit v. XI.-IV. Jhrdt. (Progr. Annaberg, 1880).
Kaluža, M. — Ueber das Verhältniss des mittelenglischen alliterirenden Gedichtes „William of Palerne" zu seiner französischen Vorlage, I (Diss. Breslau, 1881).
Landmann, F. — Der Euphuismus, sein Wesen, seine Quelle, seine Geschichte (Diss. Giessen, 1881).
Wendeburg, O. — Ueber die altfranz. Bearbeitung von Gottfried von Monmouth, Historia reg. Britanniae (Diss. Erlangen, 1881).
Eilers, W. — Die Erzählung des Pfarrers in Chaucer's Canterbury-Geschichten u. die „Somme de vices et de vertus de Frère Lorens" (Diss. Erlangen, 1882).
Edgren, Hjalmar. — Quelques observations sur l'élément roman de l'anglais considéré dans ses rapports au français moderne (Lunds Universitetsarsskrift 1883).
Thomas, M. C. — Sir Gawayne and the Green Knight. A comparison with the French Perceval preceded by an investigation of the author's other works (Diss. Zürich, 1883).

Digitized by Google

Zietsch, A. — Ueber Quelle u. Sprache des mittelengl. Gedichtes Seege od. Batayle of Troye (Diss. Göttingen, 1883).
Brauns, J. — Ueber Quelle u. Entwicklung der altfranz. Canzun de Saint Alexis verglichen mit d. provenzal. Vida sowie den altenglischen u. mittelh. Darstellungen (Diss. Kiel, 1884).
Koeppel, E. — Lydgates Story of Thebes. Eine Quellenuntersuchung (München, 1884).
Hildebrand, F. — L'élément français dans le Liber censualis de Guillaume Ier d'Angleterre (Z. f. R. Ph. VIII, 1884).
Elliot, A. — Contributions to a History of the French Language of Canada (Am. J. Ph. VI, 1885).
Mall, E. — Sur l'Hist. de la litt. de la fable au moyen-âge et en partie de l'Esope de Marie de France (l'influence anglaise) (Z. f. R. Ph. IX, 1885).
Steinbach, P. — Ueber den Einfluss des Chrétien de Troies auf die altenglische Litteratur (Diss. Leipzig, 1885).
Ellmer, W. — Ueber die Quellen d. Reimchronik Roberts von Gloucester, I (Halle, 1886).
Fortier, Alcée. — The French Language in Louisiana and the Negro-French-Dialect (Mod. L. Ass. t. I, 1886).
Gröhler, H. — Ueber Richard Ros' mittelengl. Uebersetzung des Gedichtes von Alain Chartier „La belle dame sans mercy" (Diss. Breslau, 1886).
Neussel, O. — Ueber die altfranz. mhd. u. mittelengl. Bearbeitg. der Sage von Gregorius (Diss. Halle, 1886).
Elliot, A. — Speech-Mixture in French Canada (Am. J. Ph. VII, 2, VIII, 2, 1887/1888).
Elsner, W. — Untersuchungen zu dem mittelenglischen Fabliau „Dame Siriz" (Diss. Strassburg, 1887).
Krautwald, H. — Layamons Brut verglichen mit Waces Roman de Brut in Bezug auf die Darstellung der Kulturverhältnisse Englands, I. (Diss. Breslau, 1887).
Zetsche, A. W. — Ueber den I. Theil der Bearbeitung des „Roman de Brut" des Wace durch Robert Mannyng of Brunne (Diss. Leipzig, 1887).
Granz, E. Th. — Ueber die Quellengemeinschaft d. mittelengl. Gedichtes Seege od. Batayle of Troye u. des Gedichtes vom Trojanischen Kriege des Konrad v. Würzburg (Leipzig, 1888).
Lindner, F. — Die englische Uebersetzung des Roman de la Rose (Engl. St. XI, 1888).
Roemer, J. — The Origins of the English Language (cf. Mod. L. N. III, 1888).
Weingärtner, F. — Die mittelengl. Fassungen der Partonopeussage u. ihr Verhältniss zum altfranz. Originale (Diss. Breslau, 1888).
Haase, F. K. — Die altengl. Bearbeitungen v. Grossetestes „Chasteau d'amour" vergl. mit d. Quelle (Anglia, XII, 1889).
Kölbing, E. — Ipomedon in drei englischen Bearbeitungen (1889).
Schleich, Gust. — Ueber das Verhältniss der mittelengl. Romanze Iwain u. Garwain zu ihrer altfranz. Quelle (Berlin, 1889).
Wichmann, Cl. — Das Abhängigkeitsverhältniss des altengl. Rolandliedes zur altfranz. Dichtung (Diss. Münster, 1889).
Fränkel, L. — Untersuchungen über Stoff- und Quellenkunde von Shakespeares Romeo u. Julie. Ie partie (Diss. Leipzig, 1890).
Golther, W. — Beziehungen zwischen franz. u. keltischer Litt. im Mittelalter (1890).
Golther, W. — Chrestiens Conte del Graal in seinem Verhältniss zum wälschen Peredur u. zum englischen Sir Perceval (B. d. B. A., München, 1890).
Jusserand, J. J. — The english Novel in the time of Shakespeare (A cons. s. l'influence française avant et après Shakespeare (London, 1890).
Kellner, L. — Caxtons Blanchardyn and Eglantine (Londres, 1890).
Koeppel, E. — Sir Thomas Wyatt u. Melin de Saint-Gelais (Anglia, XIII, 1890).

Digitized by Google

Kölbing, E. — Romanische Einflüsse auf die nordische u. englische Litte. ratur (Jahresber. I, 6, 1890).
Lauchert, Fr. — Der Einfluss des Physiologus auf den Euphuismus (et sur Shakespeare). (Engl. Std. t. XIV, 1890).
Salverda de Grave, Dr. — Caxtons Eneydos 1490 englisht from the french Liure d. Eneydes (1483) edited by The Late W. T. Culley and F. J. Furnivall with a sketch of the old french Roman d'Eneas by . . . (London, 1890).
Jentsch, F. — Die mittelenglische Romanze Richard Cœur de Lion u. ihre Quellen (Engl. St., XV, 1891).
Koeppel, E. — Chauceriana. — Jehan de Meung. — Le Roman d. l. Rose (Anglia, XIV, 1891).
Preussner, O. — Robert Mannyng of Brunne's Uebersetzung von Pierre de Langtoft's Chronicle u. ihr Verhältniss zum Originale (Diss. Breslau, 1891).
Ungemach, H. — Die Quellen der fünf ersten Chester Plays (Archiv. t. 86, 1891).
Reichel, C. — Die mittelenglische Romanze Sir Fyrumbras u. ihr Verhältniss zum altfranzösischen u. provenzalischen Fierabras (Diss. Breslau, 1892).
Toynbee, P. — Christine de Pisan and Sir John Maundeville (Romania 82, 1892).
Bulfrich, G. — Ueber Charles d'Orléans u. die ihm zugeschriebene englische Uebersetzung seiner Gedichte (Progr. Berlin, 1893).
Kaluža, M. — Chaucer u. der Rosenroman (Berlin, 1893).
Bradley. — Chaucer and Froissart (Acad., nº 1188, 1895).
Paris, Gaston. — L'esprit normand en Angleterre (La Vie contemporaine, 1 févr. 1895. La Poésie au moyen-âge, IIe série, 1895).
Pogatscher, A. — Angelsachsen u. Romanen (Engl. St., XIX, 1895).
Raleigh. — Tudor Translations (Montaigne, etc. F. R., sept. 1895).
Jusserand, J.-J. — Chaucer and King René of Anjou (Ath. nº 3622, 1897).
Kittredge, G. L. — Chaucer and the Roman de Carité (Mod. L. N. XII, 1897).
Link, K. — Die fremden Bestandtheile im englischen und im deutschen Wortschatz (Z. d. A. d. S, 1897).
Jusserand, J.-J. — Anciennes relations littéraires entre la France et l'Angleterre. — Influences étrangères sur notre théâtre au temps de Shakespeare. — (dans: Shakespeare en France sous l'ancien régime. Paris, 1898).
Robertson, John. — Montaigne and Shakespeare (London, University Press 1898).
Sieper, E. — Les échecs amoureux. — Eine altfranz. Nachahmung des Rosenromans und ihre englische Uebertragung (Weimar, 1898).
Gay, — Anglo-French words in English (Mod. L. N. XIV. 2, 1899).
Kittredge, G. L. — Chaucer and Froissart (With a discussion of the date of the Méliador (Engl. St. XXVI. 3, 1899).
Weyrauch, M. — Die mittelengl. Fassungen der Sage von Guy of Warwick und ihre altfranz. Vorlage (Diss. Breslau, 1899).

B. Shakespeare en France.

Fiquet du Bocage. — Lettre sur le Théâtre Anglais (notice sur Sh.) avec une traduction de l'Avare de Shadwell et la campagne de Wycherley (Paris, 1752).
Baretti. — Discours sur Shakespeare et sur M. de Voltaire (Londres et Paris, 1777).
Devall. — Shakespéare (!) et Addisson (!) mis en point de comparaison ou imitation et traduction libres en vers des monologues d'Hamlet et de Caton (Paris, 1786).
Anonyme (Dupin, Ch.). — Lettre à Milady Morgan sur Racine et sur Shakespeare (Paris, 1818).

Digitized by Google

Stendhal (Henri Beyle). — Racine et Shakespeare (Paris, 1823).
Müller, D. — Observations sur les Enfants d'Edouard de Delavigne et sur les rapports de cette tragédie au Richard III de Shakespeare (Progr. Fulda, 1844).
Lacroix, A. — De l'influence de Shakespeare sur le théâtre français jusqu'à nos jours (Bruxelles, 1856).
Schmidt, A. — Voltaires Verdienste um die Einführung Shakespeares in Frankreich (Progr. Königsberg, 1864).
Elze, Karl. — Hamlet in Frankreich (Shaksp.-J., t. I, 1865).
Anonyme. — Shakespeare in Frankreich (Europa, p. 1607, 1865).
Loën, A. v. — Die Shakespeare-Kenntniss im heutigen Frankreich (Internationale Revue. Wien I, 1866).
Rossetti, W. M. — Shakespeare and Mirabeau (N. et Q., n° 12, 1868).
Anonyme. — Hamlet in Paris (B. L. U., n° 16, 1868).
Anonyme. — Ein Französischer Shakespearroman (B. L. U., n° 15, 1868).
Peters, J. — Ueber die Voltairesche Uebersetzung des Julius Cæsar von Shakespeare (Archiv, 47, 1871).
Lotheissen, Ferd. — Shakespeare in Frankreich (dans: „Litteratur und Gesellschaft in Frankreich zur Zeit der Revolution, 1789-1794." Wien, 1872).
König, W. jun. — Voltaire und Shakespeare (Shaksp. S., t. X, 1875).
Kühn, C. — Ueber Ducis in seiner Beziehung zu Shakesp. (Diss. Jena, 1875).
Lacroix, Alb. — Shakespeare et M. Ponsard (Bruxelles, s. a., 1876 ?).
Monnier, Marc. — Hamlet à Genève (B. Un., oct. 1876).
Ritter, Gottl. — Shakespeare in Paris (Neue Monatsschrift für Dichtkunst und Kritik, t. IV, 3, 1876).
Blaze de Bury, H. — Voltaire et Shakespeare (Tableaux romantiques de littérature et d'art. Paris, 1878).
Doran, Dr. — Shakespeare en France (N. C., janv. 1878; N. et Q., janv, 19, 1878).
Lehmann. — Ueber Voltaire's Reformversuch u. seine Stellung zu Shakespeare (Blätter f. d. bayr. Gymn. u. Realschulwesen. München, t. XIV, 7-8, 1878).
Malkewitz, G. — Ein franz. Shakespearbearbeiter (J.-F. Ducis) (N. Z. n° 483, 1878).
Aicard, Jean. — Molière à Shakespeare, prologue en vers (Paris, 1879).
Eberlin. — Ueber das Verhältniss Voltaires zu Shakesp. (Archiv LXI, 1879).
Grünewald, A. — Voltaires Zaïre und Shakespeares Othello (Progr. Jägersdorf, 1879).
Sturm, Jos. — Zaïre und Othello, nebst einer kurzen Darstellung von Voltaires Urtheil über Shakespeare (Progr. Crefeld, 1879).
Gaucher, Max. — Le Hamlet de Th. Reinach (R. Bl., mars 1880).
Ormilly, P. — Zaïre et Othello (Revue bordelaise, 16 févr. et 1 avril 1880).
Asch, M. — Shakespeares and Voltaires Julius Cæsar compared (Gardelegen, 1881).
Prölss, Rob. — Shakespeare in Frankreich (Grenzb., nos 3 et 4, 1881).
Witte, H. — Shakespeare und Molière (Wiesbaden, 1881).
Anonyme. — Voltaire et Shakespeare (The Cornhill Magazine, n° 254, 1881).
Büchner, A. — Neue französ. Werke über Shakespeare (Mag., 1882).
Anonyme. — Traductions françaises de Shakespeare (Int., 10 déc. 1882).
Adolph, K. — Voltaire et le théâtre de Shakespeare (Progr. Sorau, 1883).
Darmesteter, James. — Shakespeare. Chap. IV, Shakespeare en France; Macbeth en France (Essais de litt. anglaise, Paris, 1883).
Harrisson, J. A. — The Shakespeare cult in France (Sha., I, may 1884).
Hunt, T. W. — Shakespearian criticism on the Continent (in France). (Sha., I, april 1884.)
Morandi. — Voltaire contro Shakespeare. Baretti contro Voltaire (Città di Castello, 1884).

Digitized by Google

Penning, Gerh. Eb. — Ducis als Nachahmer Shakespeare's (Progr. Bremen, 1884).
Anonyme. — Shakespeare en France (Int., 10 août, 25 sept. 1884).
Anonyme. — Voltaire et Shakespeare (Int., 25 août 1884).
Child, Th. — Shakespeare and Napoleon III (The Gentleman's Magazine, march 1885).
Ganderax, L. — Two French Macbeths, from La Revue des Deux Mondes, transl. by Emile Pernet (Sha., II, march 1885).
Bouchier, Jonathan. — Molière, Bacon, Shakespeare (N. et Q., nov. 13, 1886).
Collischonn, G. A. O. — Jacques Grévins Tragödie „Cæsar" in ihrem Verhältniss zu Muret, Voltaire und Shakespeare (Marburg, 1886).
Frey, Ed. F. — Hamlet in Paris (Gegw., n° 52, 1886).
Gottschall, R. v. — Hamlet und das Théâtre français (B. L. U., n° 47, 1886).
Humbert, C. — Voltaire, ein Bewunderer Shakespeare's (Neue Jahrbücher für Philologie und Pädagogik, Leipzig, 133-134, 1886).
Laveleye, E. — Hamlet à la Comédie française (R. Bl., sept. 25, 1886).
Le Roux, H. — Hamlet, adaptation en vers d'Alexandre Dumas et de P. Meurice (R. Bl., n° 14, 1886).
Stapfer, P. — Molière et Shakespeare (Paris 1886, nouv. éd. 1890).
Anonyme. — A French Midsummer Night's Dream. — Shakespeare and M. Meurice (Sha., II, juin 1886).
Bolte, Joh. — Eine franz. Bearbeitung des Kaufmanns v. Venedig (Shaksp. J., XXII, 1887).
Rehkaz, A. — Kannte Shakespeare französisch (Frf. Z., nov. 1887 (?).
Chincholle, Ch. — Shakespeare à Paris (Le Figaro, 15 oct. 1888).
Jusserand, J. J. — Allusions to Shakesp. in translations of old French novels (Ath., n° 3160, 1888).
Lintilhac. — Shakespeare et le public français (Journal des élèves de lettres, 16 févr. 1888).
Morf, H. — Die Cäsartragödien Voltaires und Shakespeares (Frz. Zs., X, 1888).
Chevalier. — Première représentation de Shylock à l'Odéon (Le Ménestrel, Paris, n° 51, 1889).
Child, Th. — French versions of the willow song (by Rousseau, Ducis, Hugo, Dumas, A. de Vigny, J. Aicard) (P.-L. Philad., avril 1889).
Child, Th. — Othello in Paris (P.-L., août 1889).
Coquelin, C. — Molière and Shakespeare (C. Mag., octob. 1889).
King, John, Ch. — Shakespeare at the Paris exhibition (P.-L., déc. 1889).
Rosières, Raoul. — Shakespeare sur nos théâtres (R. Bl., 7 déc. 1889).
Salandré, G. — Shylock ou le Marchand d. V., pièce en 3 actes et 7 tabl. en vers d'après Shakesp. par Edmond Haraucourt (Art et Critique, Ie année, 21 déc. 1889).
Trabaud, P. — Etude comparative sur le „Julius Caesar" de Shakesp. et le même sujet par Voltaire (Extrait d. Mémoires de l'Academie de Marseille, 1889).
Wattendorf, L. — Essai sur l'influence que Shakespeare a exercée sur la tragédie romantique française, I et II (Progr. Coblenz, 1888-1889).
Weigand, W. — Hamlet in Frankreich (Gegw., nov. 23, 1889).
Büchner, Alex. — Shakespeare in Paris (Mag., 7 juin 1890).
Child, Th. — Hamlet in Paris (P.-L., nov. 1890.)
Le Roux, H. — Shylock, par Haraucourt (R. Bl. n° 25, 1890; à cons. aussi Brunètiére. R. d. D. M., t. 97. I livr.).
Seymour, Ch. — „Shylock" in Paris (P.-L., Philad., mars 1890).
Wyzewa, F. de. — La résurrection de W. Shakesp. (Le Figaro, 30 oct. 1890).
Nicholson, C. — The Taming of the shrew in French (Acad. n° 1022; 1891).
Scherer, Edm. — Shakespeare and criticism (Essays on English literature by Edm. Sch. translated. London, 1891).
Seymour, Ch. — „Romeo and Juliet" in French (P.-L., janv. 1891).
Guillemot, J. — Shakespeare sur la scène française (R. Bl. N° 6, 1892).

Digitized by Google

Larroumet, Gust. — Shakespeare et le théâtre français (Etudes d'histoire et de critique dramatiques. Paris, 1892).
Pellissier, Georges. — Le drame Shakespearien en France (Essais de litt. contemporaine) (Paris, 1893).
Tomlinson, C. — A modern French critic on Shakespeares comedies (Paul Stapfer) (N. et Q. févr. 4, 25, 1893).
Legouvé, E. — Corneille et Shakespeare (Revue universitaire, 15 juillet 1894).
Jullien, Jules. — Hugo und Hamlet (Mag. Nr. 35, 1895).
Lion, H. — Voltaire et Shakespeare (dans: Les tragédies et les théories dramatiques de Voltaire, thèse) (Paris, 1895).
Bertrand, E. — Shakespeare et Voltaire. Etude sur l'expression de la jalousie dans Othello et Zaïre (Ann. d. l'Un. d. Grenoble VIII, 1896).
Deschamps, Gaston. — Shakespeare et Mr. Léon Daudet (La vie et les livres, 4e série) (Paris, 1897).
Engel, J. — Shakespeare in Frankreich (Shaksp. J., 34, 1898).
Jusserand, J. J. — Shakespeare en France sous l'ancien régime (Shakesp. sifflé 1822. Sh. joué en Anglais à Paris 1827. Les personnages et les drames shakespeariens vulgarisés en France) (Paris 1898). (Cf. Arvède Barine, Sh. en France, par J. J. Jusserand. J. de Débats, 7 déc. 1898).
Brisson, A. — Jean Aicard et l'odyssée d'Othello (T., 16 févr. 1899).
Humbert, C. H. — Zu Molières Leben u. Werken u. zu Shakespeares Hamlet (Progr. Bielefeld, 1899).
Prölss, Rob. — Shakespeare und Molière (Allgem. litt. Correspondenz, t. II, no 12).
Stiefel, A. L. — Lemercier als Plagiator Shakespeares (Engl. St. XXVI, 1899).

C. Molière en Angleterre.

Humbert, C. H. — Molière in England (Progr. Bielefeld, 1874).
Klette, Joh. — William Wycherleys Leben und dramatische Werke, mit besonderer Berücksichtigung von Wycherley als Plagiator Molières (Münster, 1883).
Krause, K. — Wycherley und seine französischen Quellen (Diss. Halle, 1883).
Humbert, C. H. — Englands Urtheil über Molière (Bielefeld u. Leipzig, 1878). (Cf. Archiv, 61. 1879), II éd., Leipzig 1884; (cf. R. critique 1886, 12.)
Sandmann, Paul. — Molières „École des femmes" u. Wycherleys „Country wife" (Archiv t. 72, 1884).
Hartmann, K. — Einfluss Molières auf Drydens komische Dichtungen (Diss. Leipzig, 1885).
Ott, P. — Ueber das Verhältniss des Lustspieldichters Dryden zur gleichzeitigen französischen Comödie, insbesondere zu Molière (Diss. München, 1885).
Taine, H. — Histoire d. l. littér. anglaise, 5 vols (Sur Molière en Angleterre, à cons., t. III, p. 99 et s., Paris, 6e éd., 1886).
Sandmann, Paul. — Molières, Wycherley u. Garrick (Archiv t. 77, 1887).
Bennewitz, A. — Molières Einfluss auf Congreve (Diss. Leipzig, 1890).
Leser, E. — On the Relation of Ben Jonsons „Epicœne" to Molières „Médecin malgré lui" and „Femmes Savantes" (Mod. L. N. VII, 1892).
Lindner, F. — H. Fieldings dramatische Werke (à cons. sur l'infl. de Molière) (Dresden, 1895).

D. La France et l'Angleterre au XVIIe, au XVIIIe et au XIXe siècle.

Muralt, Béat de. — Lettres sur les Anglais et les Français (1725; nouv. éd. publ. par O. de Greierz, Bern, 1897; (cf. de Greierz, Beat Ludwig Muralt) (Frauenfeld, 1888).
Fiquet du Bocage. — Lettre sur le théâtre Anglais avec une traduction de l'Avare, comédie de Shadwell et de la „Femme de campagne", comédie de Wycherley (2 vols. Paris, 1752).

Digitized by Google

Sismondi. — Considérations sur Genève dans ses rapports avec l'Angleterre et les Etats protestants (Londres, 1814).
Simond. — Voyage d'un français en Angleterre (Paris, 1816).
Blanqui, Ad. — Voyage d'un jeune Français en Angleterre et en Ecosse pendant l'automne. (Ouvrage significatif entre autres pour l'infl. de W. Scott. (Paris, 1823.)
Stendhal (Henri Beyle.) — Walter Scott et la princesse de Clèves (dans: Racine et Shakesp. Paris 1823, nouv. édition Paris, Levy 1854).
Anonyme. — La France et la Grande-Bretagne. Des rapports littér. etc. (R. Eur., août 1824).
Pichot, A. — Voyage historique et littéraire en Angleterre et en Ecosse (Paris, 1825).
Anonyme. — Du roman historique en France et en Angleterre (cf. pour l'infl. de W. Scott) (R. Br. Nov. 1834).
Prescott. — Chateaubriand's English Litterature (avec un parallèle de Chateaubriand et de W. Scott (dans: Critical et Historical Essays, 1850).
Rathery. — Des relations sociales et intellectuelles entre la France et l'Angletere (Paris, 1860, R. cont., 1855).
O'Brien, J. — Le déisme en Angleterre et son influence sur les littératures anglaise et française (Progr. Köln, 1856).
Michel, Francisque. — Les Ecossais en France et les Français en Ecosse (2 vols. Paris, 1862).
Wagner. — Parallèle entre Delille et Pope (Progr. Landshut, 1866).
Anonyme. — Louis Blanc über England (Mag. 69, 1866).
Anonyme. — Frau von Staël nach der Schilderung einer Engländerin (Mag. 69, 1866).
Harway, Arth. — L'état d. l. population d'origine française du Canada (R. d. l. r., 35, 442, I vol., 1870).
Kaiser. — Byrons u. Delavignes Marino Faliero (Progr. Düsseldorf, 1870).
Stedefeld, G. F. — Hamlet, ein Tendenzdrama Shakespeares gegen die skeptische u. cosmopolitische Weltanschauung des Michael de Montaigne Berlin, 1871).
Nicholson, B. — Shakespeare's French (N. et Q. 222, 1872).
Scharf, L. — Milton und J.-J. Rousseau (Progr. Freudenthal, 1873).
König, Wilh. — Ueber die Entlehnungen Shakespeares, insbesondere aus Rabelais und einigen italienischen Dramatikern (Shaksp.-J., IX, 1874).
Cunningham, W. — Descartes and english speculation; influence of Descartes on metaphys. speculation in England (London, 1875).
Duchâteau, O. — Pope et Voltaire (Diss. Greifswald, 1875).
Smith, W.-J.-B. — Rabelais et Shakespeare (N. et Q., sept. 1, 1877).
Weiser, C. S. — Popes Einfluss auf Byrons Jugenddichtungen (Diss. Leipzig, 1877).
Weiser, C. S. — Ueber das Verhältniss von Byrons „Hints from Horace" zu Horaz, Pope (Boileau). (Engl. St. I, 252, 1877).
Arnold, Mathew. — The French Play in London (N. C., août 1879).
Birch, W. J. — Rabelais and Shakespeare (N. et Q., sept. 13; 1880, janv. 3, 1879).
Hagen, H. v. — Ueber die altfranzös. Vorstufe des Shakespear'schen Lustspieles „Ende gut, Alles gut" (Diss. Halle, 1879).
Got-Sarcey. — La comédie française à Londres (1871—1879), journal de Got et de Sarcey, introduction par G. d'Heille (Paris, 1880).
Beljame, A. — Le public et les hommes de lettres en Angleterre au XVIIIe siècle. (Il y est aussi question de l'influence française sur Pope et Addison) (Paris, 1881).
Bobertag, F. — Zu Popes Rape of the Lock (Engl. St., I, 450; II, 204); Essay on criticism (Engl. St., III, 43); John Dryden (Engl. St., IV, 1881).
Ashbec, H. S. — Les Anglais qui ont écrit en Français; — William Buckford — (Le Livre, p. 381 et s., 1882).

REESE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Digitized by Google

Lohmann. — Byrons Manfred und sein Verhältniss zu Dichtungen verwandten Inhalts (Anglia, V, 291, 1882).
Quesnel, Léo. — Le théâtre anglais contemporain (Les imitations des comédies françaises, etc. R. Bl., nº 25, 1882).
Rosières, R. — La Littérature anglaise en France de 1750 à 1800 (R. Bl., 19 août 1882).
Stern, Ad. — Die französische Schule in der englischen Dichtung (dans: Gesch. der neueren Litteratur vol. IV, p. 218 et s., 1882.)
Anonyme. — Byrons Manfred und sein Verhältniss zu Dichtungen verwandten Inhalts, u. a. zu Rousseau (Anglia, V, 291, 1882).
Darmesteter, James. — De l'étude de l'anglais en France. Lettre à M. G. Guizot (R. Bl., 7 juillet 1883).
Davidson, A. F. — Des caractères anglais dans les romans français (Macmillans Magaz., 1883).
Fleay, F. G. — On Shakespeare's knowledge of foreign languages (The literary World. Boston, t. XVI, 1883).
Knaake, F. — Le Lutrin de Boileau et „The Rape of the Lock" of Pope (Progr. Nordhaussen, 1883).
Renard. — L'influence de l'Angleterre sur la France (N. R. vol. 35, 1883).
Weddigen, O. — Lord Byrons Einfluss auf die französische Litteratur (Archiv LXIX, 1883).
Blind, K. — Hamlet et Montaigne (Revue internationale, t. IV, nº 6, 1884).
Feis, Jac. — Shakespeare et Montaigne: an endeavour to explain the tendency of Hamlet from allusions to contemporary works (London, 1884).
Wershoven, F. J. — Smollet et Lesage, eine Parallele (Engl. St., VII, 1884).
Collischonn, G. A. O. — Jacques Grévin's Tragödie „Caesar" in ihrem Verhältniss zu Muret, Voltaire und Shakespeare (Diss. Marburg, 1885).
Petri, E. B. — Anklänge von Volney's „Les Ruines" und Godwin's Caleb Williams in Byron's Werken (Progr. Glauchau, 1885).
Tüchert, A. — John Dryden als Dramatiker in seinen Beziehungen zu Mad. de Scudéry's Romandichtung (Zweibrücken, 1885).
Elze. — Lord Byron (Sur Rousseau et Byron, p. 343, et s. 3e éd. Berlin, 1886).
Heussey, R. du Pontavice. — Charles Dickens à Paris (Le Livre, 1886).
Krüger, Gust. — Fremde Gedanken in J.-J. Rousseau's erstem Discours (Diss. Halle, 1886.
Pietsch, T. — Ueber das Verhältniss der politischen Theorie Lockes zu Montesquieus Lehre von der Theilung der Gewalten (Diss. Berlin, 1887).
Hartmann, H. — Ueber die Vorlagen zu Sheridans „Rivals". Eine Quellenuntersuchung (Diss. Königsberg, 1888).
Müller, E. — Otways, Schillers und Saint-Réals Don Carlos (Tübingen 1888).
Duméril, H. — Un voyageur anglais en France au XVIIIe siècle. Olivier Goldsmith. — (Mém. d. l'Ac. d. sc., inscr. et b. l. de Toulouse, 1889).
Pablo. — Der Darwinismus auf der französ. Bühne (Die neue Zeit, VIII, 1890.)
Rivas Grodt. — V. Hugo en America (Bogota, 1889).
Schirmer, G. — Ueber James Sheridan Knowles' „William Tell" (Sur l'influence de Florian) (Anglia, XII, 1, 1889).
Uzanne, Octave. — Charles Dickens en France. — Du génie littéraire anglais opposé au génie littéraire français (Le Livre, nº III, 1889).
Balch, T. W. — The French in America during 1777—83, a translation (Philadelphia, 1890).
Middendorf. — Richardsons Pamela und ihre dramatischen Bearbeitungen in Frankreich (B. z. Allg. Z., nos 203, 204; 1890).
Ohle, R. — Ueber die romanischen Vorläufer von Shakespeares Cymbeline (Diss. Leipzig, 1890).
Schmidt, O. — Rousseau und Byron. Ein Beitrag zur vergleichenden Litteraturgeschichte des Revolutionszeitalters. (Oppeln, 1890 cf. Frz. Zs., XI, 5).
Texte, J. — La poésie lakiste en France (dans: Études de litt. comp. Paris, 1890).

Digitized by Google

Fortier, Alcée. — The french literature of Lousiana in 1889—90 (Mod. L. N., VI, 1891).
Mehner, C. M. — Der Einfluss Montaignes auf die paedagogischen Ansichten von John Locke (Diss. Leipzig, 1891).
Spies, J. — Otway's Titus and Berenice and Racines Bérénice, a parallel (Progr. Wetzlar, 1891).
Waites, Alfred. — Montaigne-Florio-Shakespeare (Sha. avril et juin, 1891).
Wüscher, G. — Der Einfluss der englischen Balladenpoesie auf die franz. Litteratur (Diss. Zürich, 1891).
Hillebrand, K. — Französ. Studien englischer Zeitgenossen (dans: Zeiten, Völker und Menschen) (t. III. Strassburg, 1892).
Hillebrand, K. — J. Morley's Studien über das XVIII. Jahrh. in Frankreich (Aus und über England, Strassburg, 1892).
Hillebrand, K. — Pariser Zustände im Lichte des englischen Romans (dans: Aus und über England) (Strassburg, 1892).
Hunton, Ch. H. — Shakespeares compliment to Brantôme (Pt.-L., sept. 1892).
Mallarmé, Stéph. — Tennyson vu d'ici (R. Bl. III, 1892).
Ackermann, R. — Shelley in Frankreich und Italien (Engl. St., XVII, 1893).
Ballantyne, A. — Voltaires visit to England (London, 1893), (cf. J. Texte. R. d'h. l. Fr., 15 avril 1894, et Ath., 9 déc. 1893).
Borkowsky, Th. — Quellen zu Swift's Gulliver. Cyrano de Bergerac (Diss. Rostock, 1893).
Barine, Arvède. — (Sur l'Ossian de Macpherson en France, cons. A. Barine, J. d. D., 13 et 27 nov. 1894).
Ducros, L. — Diderot (Paris, 1894) (p. 189—235; sur les emprunts de Diderot à Richardson et à Sterne. A cons. aussi: œuvres de Diderot, édition Assézat, t. VI, p. 5 et 10).
Griswold, W. M. — A descriptive list of novels and tales dealing with life in France (Cambridge, 1894).
Deschamps, G. — Latins et exotiques (T., 15 sept. 1895).
Duméril. — Un humoriste anglais à Toulouse au XVIIIe siècle. (Sterne) (Revue des Pyrénées, 1895).
Filon, Aug. — Balzac et les Anglais (J. d. D., 29 août (soir) 1895).
Sandmann. — Voltaires l'Orphelin de la Chine und Murphys The Orphan of China (Neuphilologisches Centralblatt, IX, 2; 1895).
Texte, Joseph. — Jean-Jacques Rousseau et les origines du cosmopolitisme littéraire. Etude sur les relations littéraires de la France et de l'Angleterre au XVIIIe siècle. — Thèse, Paris, 1895) — (traduction anglaise par J.-W. Matthews, London, 1899).
Vogüé, M. de. — J.-J. Rousseau et le cosmopolitisme littéraire (R. d. D. M., 1 août 1895).
Weiss, A. — Zola und Ben Jonson (B. z. Allg. Z. 81, 1895).
Archer, William. — Dumas and the English Drama (Cos., févr. 1896).
Betz, L. P. — Jos. Texte's „Jean-Jacques Rousseau et les origines du cosmopolitisme littéraire" (Frz. Z., XVIII, 1896).
Churton, Collins. — Bolingbroke and Voltaire in England (Cf. Acad., 10 juillet 1896).
Darmesteter, James. — Jeanne d'Arc en Angleterre (Nouvelles Études anglaises. Paris, 1896).
Darmesteter, Mary. — James Darmesteter in England (Cos., févr. 1896).
Filon, Aug. — Le théâtre anglais contemporain (à cons. sur l'influence française) (Paris, 1896).
Gascogne, Jean. — Nos œuvres dramatiques à l'étranger (R. Bl., 18 avr. 1896).
Gould, M. G. V. — The political ideas of Burke and Rousseau compared (The University of Toronto Quarterly, II 4, 1896).

Digitized by Google

Hartmann, H. — Merope im englischen und französischen Drama (Archiv XCV, 4, 1896).
Koeppel, E. — Quellen-Studien zu den Dramen Ben Jonsons, John Marstons, Beaumonts u. Fletchers (Münchner Beiträge, etc. 1896).
Wells. — Richardson and Rousseau (Mod. L. N., XI, 8; 1896).
Allais, Gust. — Le pessimisme romantique (Byron et Musset) (R. d. C. d. C., 10 juin, 17 juin 1897).
Dowden, E. — The french revolution and English literature (London, 1897).
Horneber, F. — Engl.-amerik. Litteratur im Lichte franz. Kritik (Mürmerstadt 1897).
Mc Bryde. — Montaigne and Ian Maclaren (Mod. L. N., XII, 6, 1897).
Sarolea, Ch. — Influence de la culture française sur la culture anglaise (Rev. française d'Edimbourg, n° 1, 1897).
Sarolea, Ch. — Le commerce des idées entre la France et l'Angleterre (Rev. de Belgique, t. XVIII, nos 9—10, 1897).
Sayous, Ed. — Les discours de Shéridan au temps du Directoire et de Napoléon (1795—1800). Extrait de compte rendu de l'Académie des sciences mor. et pol. (Paris 1897).
Spronck, M. — Français et Anglais (R. Bl., 1. 1897).
Anonyme. — Brunetière en Amérique (son voyage) (T., 23 février 1897).
Hallays, A. — Walter Scott et le romantisme français (J. d. D., 26 juillet 1898).
Jusserand, J.-J. — Rapports avec l'Angl. avant et après la Restauration (dans: Shakesp. en France, Paris 1898).
Kellner, L. — Shelleys „Queen Mab" u. Volney's „Les Ruines" (Engl. St. XXII, 1, 1898).
Parigot, H. — Le Drame d'Alexandre Dumas. (Influences anglaises) (Paris 1898).
Texte, Jos. — La descendance de Montaigne (dans: Études de litt. comp., Paris 1898).
Anonyme. — Balzac in England (Ath. n° 3642, 1898).
Anonyme. — Hamlet et Montaigne (Acad. n° 1366, 1898).
Maigron, Louis. — Le roman historique à l'époque romantique; essai s. l'influence de W. Scott (Paris, 1898).
Anonyme. — Mathew Arnold and Sainte-Beuve (Ath. n° 3697, 1898).
Faguet, E. — Auguste Comte et Stuart Mill (R. Bl. 14, 1899).
Filon, Aug. — Le symbolisme anglais et l'art français (J. d. D., 22. févr. 1899).
Souday, P. — La correspondance de Stuart Mill et d'Aug. Comte (T., 31. janv. 1899).

E) Études linguistiques et philologiques.

Thommerel. — Recherches sur la fusion du franco-normand et de l'anglo-saxon (Paris, 1841).
Behnsch, O. — Ueber das Verhältniss der deutschen u. romanischen Elemente der englischen Sprache (Progr. 1844).
Welsford. — On the Origin and Ramification of the English Language (London, 1845).
Wrigth, Thomas. — On the History of the English Language (Liverpool, 1857).
Koch, C. F. — Der Angelsachse im Kampfe mit dem Normannen (Progr. Eisenach, 1858).
Kervigan, Aurèle. — L'anglais à Paris, hist. humoristique de son introduction dans notre langue et dans nos mœurs (Paris, 1865).
Lencer, L. R. — Versuch einer Parallele zwischen der Entwicklung des Altfranzösischen u. des Englischen, u. Nachweis des Einflusses des ersteren auf das letztere (Progr. Schleiz, 1867).
Payne, J. — The norman Element in the spoken and written English of the 12th, 13th and 15th centuries, etc. (Transactions of the Phil. Society, 1868—1869).

Digitized by Google

Berkebusch. — Zur Vergleichung der franz. u. engl. Syntax (Progr. Göttingen, 1873).
Wunder, C. — Ueber den Gebrauch der Präpositionen im Franz. u. Engl. (Progr. 1875).
Jässle, W. — Das Englische nach seinen bildenden Elementen verglichen mit dem Französischen (Progr. 1876).
Schneider. — On some important parts of the english syntax with regard of the french language (Progr. 1876).
Ehlerding, F. — German and Latin elements in the English language (Progr. Nauen, 1877).
Gudra, G. — Das Neufranzösische im Wortbilde des Englischen (Progr. Wien, 1880).
Schreibner, Osc. — Ueber die Herrschaft der franz. Sprache in England in der Zeit vom XI.—XIV. Jahrhundert (Progr. Annaberg, 1880).
Skeat, W. — A rough list of english words found in anglo-french, especially during the XIIIth and XIVth centuries, etc. (Transactions of the Philolog. Soc., 1880—81, III; cf. Romania, XII, 415).
Feyerabend, W. — In what manner dit the French influence the formation of the English language? (Progr. Elberfeld, 1881).
Vising, J. — Études sur le dialecte anglo-normand au XIIIe s. (Upsala, 1881).
Skeat, W. — An etymological Dict. of english language (Oxford, 1882—1884).
Baret. — Étude sur la langue anglaise au XIVe siècle (Paris, 1883).
Behrens, D. — Beiträge zur Geschichte der französ. Sprache in England (dans: Frz. St. t. V. 1884).
Le Héricher. — Glossaire étymologique anglo-normand ou l'anglais ramené à la langue française (Paris, 1885).
Sturmfels. — Der altfranz. Vocalismus im Mittelengl. (Diss. Giessen, 1885; cf. Anglia, t. VIII).
Wright, Th. — The Celt, the Roman and the Saxon (4e éd., 1885).
Behrens, D. — Zur Lautlehre der franz. Lehnwörter im Mittelengl. (Fr. St., t. V.) (Heilbronn, 1886).
Sulte, B. — Situation de la langue française au Canada (Montréal, 1885; cf. Mod. L. N. no 2, 1886).
Busch, E. — Laut und Formenlehre der anglonormann. Sprache des XIV. Jahrhunderts (Greifswald, 1887).
Baudisch, J. — Ueber Vergleiche im Franz. u. Engl. (Prog. Wien, 1888).
Clover, B. — The Mastery of the French Language in England from the XIth to the XIVth century (New-York, 1888).
Pogatscher, A. — Die lateinischen und romanischen Lehnworte im Altenglischen (Strassburg, 1888).
Elze. — Sur les rapports du français et de l'anglais (cf. Elze, Grundriss der englischen Philologie, p. 240 suiv., 1889).
Hamerton, Gilbert. — French and English, a comparison (London, 1889).
Behrens, D. — Cf. sur les rapports du français et de l'anglais (Pauls Gr. I, 1891).
Behrens, D. — Die französ. Elemente im Englischen (cf. Littert. bl. XII, 1891).
Skeat, W. — Principes of english Etymology (Oxford, tome II, 1891).
Westphal, J. — Englische Ortsnamen im Altfranz. (Diss. 1891).
Stappers, Henri. — Dict. synopt. d'étymologie française. Le celtique et l'anglais, p. 568—592 (Paris, 1893).
Kluge, F. — Das französische Element im Ormulum (Engl. St. XXII, 1896).
Bonnier, Ch. — Le Français parlé et écrit aujourd'hui en Angleterre (Frz. Zs. XXI, 1898).
Brandon. — A french colony in Michigan (Mod. L. N. XIII, 1898).
Geddes. — American-French dialect comparison (Mod. L. N. XIII, 1898).
Gay. — Anglo-french words in English (Mod. L. N. XIV, 1899).

Digitized by Google

CHAPITRE V.

L'Angleterre et l'Allemagne.

A) Shakespeare en Allemagne.

Schlegel, J. E. — Vergleichung Shakespeares und Andreas Gryphius bei Gelegenheit einer Uebersetzung von Shakespeares Julius Caesar (Œuvres compl., t. V. Kopenhagen, 1771).
Eschenburg, J. J. — Shakespeare wider neue voltärische Schmähungen vertheidigt (Deutsches Museum, janv. 1777).
Eschenburg, J. J. — Ueber Shakespeare (Zürich 1787) (Ouvrage fondamental contenant une bibliographie des imitations et des traductions de Shakespeare).
Schlegel, Aug. W. — Etwas über W. Shakespeare bey Gelegenheit Wilhelm Meisters (Die Horen, t. VI, 1795–1797).
Tieck, Ludwig. — Deutsches Theater, I (p. 27 et s.; cf. aussi pour Shakesp. et les romantiques allemands: Tieck, Das Fest zu Kenilworth) (1817).
Heine, H. — Shakespeares Mädchen und Frauen (à cons. sur l'influence de Sh. sur la litt. allem.). (Œuvres compl. éd. Elster, t. V) (Leipzig, 1839).
Ulrici, H. — Ueber Shakespeares dramatische Kunst und sein Verhältniss zu Calderon und Gœthe (Halle, 1839).
Assmann. — Shakespeare und seine deutschen Uebersetzer (Liegnitz, 1843).
Ramsey. — Shakesp. in Germany (Dans: „Knights Shakesp. Edition", 1843).
Simrock, Karl. — Shakesp. als Vermittler zweier Nationen (Stuttgart, 1843).
Stahr, Ad. — Shakesp. in Deutschland (Prutz' litterarhist. Taschenb., 1843).
Rudloff, W. T. — Shakespeare, Schiller und Gœthe relatively considered (London, 1848).
Wehl, F. — Shakespeares „Komödie der Irrungen" in Holtei's Bearbeitung (Europa n° 45, 1849).
Wehl, F. — Romeo und Julia auf der Berliner Bühne (Europa n° 49, 1849).
Anonyme. — Gervinus und Shakespeare (Europa n° 28; 1849).
Anonyme. — Shakespeare, Gœthe u. Gervinus (Augsb. Allg. Ztg., n° 154, 1850).
Anonyme. — Shakespeare und Lessing, zwei deutsche Romane (Europa n° 84; 1850).
Foucher de Careil. — Shakesp. en Allemagne (R. cont., 31 mars 1858).
Koberstein, Aug. — Shakespeares allmähliches Bekanntwerden in Deutschland und Urtheile über ihn bis zum Jahre 1779 (Vermischte Aufsätze zur Litteraturgesch. und Aesthetik (Leipzig, 1858).
Kühne, F. G. — Shakespeare auf der englischen und auf der deutschen Bühne (Europa n° 11; 1858).
Vischer, Fr. Th. — Shakespeare in seinem Verhältniss zur deutschen Poesie (Neue Folge der Kritischen Gänge. II Stuttgart, 1861).
Schellwien, R. — Hamlet und Faust, eine Parallele (Philosoph. Monatshefte, III, 6 Berlin, 1862).
Anonyme. — Shakespeares Sonnette, deutsch v. Bodenstedt (Europa, p. 61; 1862).
Eddelbüttel, C. — Remarks on Tieck's translation of Shakespeare's Macbeth, Act I. A critical study, preceded by some hints towards Shakespeare and his relation to the Litteratures of foreign countries, especially to that of Germany (Progr. Hagen, 1864).
Henneberger, Aug. — Die Shakespeare-Aufführungen in Weimar (Grenzb., 1864).
Lemcke, L. G. — Shakespeare in seinem Verhältniss zu Deutschland. Ein Vortrag (Leipzig, 1864).
Bernays, M. — Der Schlegel-Tiecksche Shakespeare (Shakesp. J., t. I, 1865).

Digitized by Google

Cohn, Alb. — Shakespeare in Germany in the XVIth and XVIIth Century, etc. (Berlin, 1865).
Eckardt, Ludwig. — Shakespeares englische Historien auf der Weimarer Bühne (Shakespeare-J., t. I, 1865).
Elze, Karl. — Bodmer's Sasper (Shakesp.-J., t. I, 1865).
Feldtmeyer, Eug. — Schillers Wallenstein und Shakespeares Macbeth (Progr. Krotoschin, 1865).
Hense, C. C. — Deutsche Dichter in ihrem Verhältniss zu Shakespeare (Shakesp.-J., I, V, VI; 1865 et s.).
Koberstein, Aug. — Shakespeare in Deutschland (Shakesp.-J., I, 1865).
Köhler, Reinhold. — Einige Bemerkungen und Nachträge zu Albert Cohn's „Shakespeare in Germany" (Shakesp.-J., I, 1865).
Macray, J. — Shakespeare in Germany (N. et Q., n° 208, 1865).
Anonyme. — Shakespeare in Deutschland (Europa, p. 1433, 1865).
Bodenstedt, Fr. — Ueber einige Shakespeare-Aufführungen in München (Shakesp.-J., II, 1866).
Reichlin-Meldegg, C. A. v. — Faust und Hamlet (Internationale Revue, n° 2, 1866).
Anonyme. — Shakespeare u. Gœthe (über Rümelins Shakespeare-Studien). (Unsere Zeit, N. F. II. Leipzig, 1866).
Lützelberger, K. — Das deutsche Schauspiel und Jacob Ayrer (und sein Verhältniss zu Shakespeare) (Album des litter. Vereins in Nürnberg, 1867).
Moltke, M. — Die älteren und neueren deutschen Shakespeare-Uebersetzungen, etc. (Deutscher Sprachwart, t. II, 1867).
Rovenhagen. — Lessings Verhältniss zu Shakespeare (Aachen, 1867).
Simrock, Carl. — Uebersetzungen von Shakespeares Gedichten (Mag. 71, 1867).
Trautwein von Belle. — Deutsche Shakespeare-Uebersetzungen, ein Spiegelbild des deutschen Individualismus (Mag. 72, 1867).
Anonyme. — Shakespeares Geltung für die Gegenwart (Europa, p. 769; 1867).
Blaze de Bury, H. — Hamlet et ses commentateurs depuis Gœthe; les critiques allemands (R. d. D. M., 15 mars 1868).
Lützelberger, K. — Jacob Ayrer's „Phœnizia" Shakesp.'s „Viel Lärm um Nichts" (Album d. litt. Vereins in Nürnberg, 1868).
Schwartzkopff, Aug. — Gœthes Faust, Shakespeares Macbeth u. König Lear im Lichte des Evangelii. Drei Vorträge (Schönbeck, 1868).
Ulrici, H. — Geschichte des Shakespeare'schen Dramas in Deutschland („Shakespeares dramatische Kunst". Leipzig, 1868—1869).
Bernays, M. — Ein kleiner Nachtrag zu Bürgers Werken. Bruchstück aus Bürgers Uebersetzung des „Midsummernights dream" (Archiv t. I, 1869).
Bitter, C. H. — Ueber Gervinus, Händel und Shakespeare (Berlin, 1869).
Freymann, Julie. — Kritik der Schiller-, Shakespeare- und Gœtheschen Frauencharactere (Giessen, 1869).
Humbert, C. — Molière, Shakesp. u. die deutsche Kritik (Leipzig, 1869).
Oechelhäuser, W. — Shakespeare auf dem Wiener Burgtheater (Shakesp.-J., IV, 1869).
Genée, Rud. — Geschichte der Shakespeare'schen Dramen in Deutschland (Leipzig, 1870).
Hart, J. M. — Shakespeare in Germany of today (Putnams Monthly Magazine. New-York, oct. 1870).
Oehlmann, W. — Shakespeares Werth für unsere nationale Litteratur (Shakesp.-J. V, 1870).
Anonyme. — Shakespeare auf der deutschen Bühne im XVII. und XVIII. Jahrh. (Beilage des K. Preuss. Staats-Anzeigers, n°s 42, 43, 1870).
Lindau, Paul. — Othello, übersetzt von Fr. Bodenstedt (dans: „Litter. Rücksichtslosigkeiten". Leipzig, 1871).
Sendel, Karl. — Lessing-Aristoteles' Verhältniss zu Shakespeare (Archiv f. Litt. II, 1871).

Digitized by Google

Stedefeld, G. F. — Die christlich-germanische Weltanschauung in den Werken der Dichterfürsten Wolfram v. Eschenbach, Dante und Shakespeare (Berlin, 1871).
Anonyme. — Shakespeares Sonette und die deutschen Uebersetzer (Mag. nº 73, 1871).
Asher, David. — Shakespeare in Deutschland (Wissenschaftl. Beilage der Leipziger Zeitung, nº 24, 1872).
Bernays, Mich. — Die Entstehungsgeschichte des Schlegelschen Shakespeare (Leipzig, 1872).
Stern, Alfred. — Ueber Shakespeare in Deutschland (Göttinger Gel. Anz., 1872).
Vincke, Frhr. v. — Shakespeare auf der deutschen Bühne unserer Tage Shaksp.-J. VII, 1872).
Benedix, Rod. — Die Shakespearomanie. Zur Abwehr (Stuttgart, 1873).
Biedermann. — Beitrag zu der Frage von der Einbürgerung Shakespeares in Deutschland (Z. f. deutsche Kulturgeschichte N. F. II, 7, 1873).
Elcho; R. — Shakespeare und die moderne Bühne (Gegw. nº 34, 1873).
Herrig, H. — Shakespeares Königsdramen auf der deutschen Bühne (Mag. nº 15, 1873).
Waldmüller, R. — Shakespeare-Uebersetzungen (nº 21, 1873).
Gottschall, R. — Ueber Benedix' Die Shakespearomanie (Leipzig, 1874).
Herrig, H. — Shakespearomanie und Dramaturgie (Mag. nºs 8, 9, 1874).
Maass, M. — Unsere deutschen Dichterheroen und die sogenannte Shakespearomanie (Thorn, 1874).
Vincke, Gisbert. — Die deutsche Bühnenbearbeitung Shakespeares (Gegw. VI, 1874).
Genée, Rud. — Die Parteien in der deutschen Shakespearkritik (N. Z. nºs 93, 95, 1875).
Joret, Ch. — Herder (livre III) (Paris, 1875).
Meissner, Joh. — Shakespeare in Deutschland (Mag. nºs 12, 13, 1875).
Emerson, R. W. — Ueber Gœthe und Shakespeare. Aus dem Englischen von Herm. Grimm (Hannover, 1875).
Schütz-Wilson, H. — Gœthe on Hamlet (London Society, oct. 1875).
Ulrici, H. — Gœthe und Schiller in ihrem Verhältniss zu Shakespeare („Abhandlungen z. Kunstgesch. als angewandter Aesthetik" (Leipzig, 1876).
Bauernfeld. — Die Wiener Shakespeare-Uebersetzer (Beilage z. „Wiener Zeitung", nºs 45, 46, 1877).
Gericke, R. — Shakespeare-Aufführungen in Leipzig und Dresden 1778 bis 1817 (Shaksp.-J. XII, 1877).
Jacobi, J. — Das deutsche Nationaldrama im Hinblick auf das englische Nationaldrama zu Shakespeares Zeit (Archiv LVIII, 1877).
Moltke, M. — Shakespeare in Leipzig und Dresden vor 100 Jahren. — (Wissenschaftl. Beilage d. Leipziger Zeitung, nºs 87—90, 1877).
Perls, Arn. — Shakespeare in Deutschland (dans: „Streifzüge". Leipzig, 1877).
Remy, Max. — Hamlet in Berlin (Sonntags-Beilage zur Voss'schen Ztg., nº 50. 1877).
Weigert, A. — Shakespeares Macbeth bei Gervinus und Kreyssig (Gegw. XI, 1877).
Jonas, F. — Zu Schillers Uebersetzungen aus dem Virgil (Arch. f. L. VII, 1878).
Monrad, M. J. — Hamlet und kein Ende (1878).
Anonyme. — Hamlet seit hundert Jahren in Berlin (Shaksp. J. XIII, 1878).
Helbig, Fr. — W. Shakespeare und Hartmann von der Aue (Allgem. litter. Correspondenz III, nº 33, 1879).
Genée, Rud. — Wieland und Falstaff (N. Z., 8 avril 1880).

Digitized by Google

Minor, J. u. Sauer, A. — Götz und Shakespeare (Studien zur Goethe-Philologie (Wien, 1880).
Unflad, L. — Die Shakespeare-Litteratur in Deutschland (München, 1880).
Vincke, Frhr. v. — Schillers Bühnenbearbeit. des Othello (Shaksp.-J. XV, 1880).
Biltz, C. — Ueber den Berliner Shakespeare-Kultus im Allgemeinen und die Aufführungen seiner Königsdramen im Besonderen (Nordd. Allg. Ztg. nos 511—513, 1881).
Samnely, Nathan. — Shylock und Nathan (Lemberg, 1881).
Schneeberger, H. — Die Wechselbeziehung zwischen Schillers Tell und Shakespeares Julius Caesar (Progr. Münnerstadt, 1881—1882).
Vincke, Frhr. v. — Zur Geschichte d. deutschen Shakesp.-Uebersetzungen (Shakesp.-J. XVI, 1881).
Anonyme. — Franz v. Dingelstedt als Bühnenbearbeiter Shakespeares (Allgem. litter. Corresp. VIII, 1881).
Vincke, Frhr. v. — Zur Geschichte der deutschen Shakesp.-Bearbeitung Shaksp.-J. XVII, 1882).
Bolin, W. — Grillparzers Shakespeare-Studien (Shaksp.-J. XVIII, 1883).
Pudmenzky, B. — Shakespeares Perikles u. der Apollonius des Heinrich von Neustadt (Progr. Detmold, 1884).
Seuffert, B. — Wielands, Eschenburgs und Schlegels Shakespeare Uebersetzungen (Arch. f. L., Leipzig, XIII, 1884).
Chuquet, A. — Cf. son introduction à Gœtz de Berlichingen (Paris, 1885).
Hunt, T. W. — Shakespearian criticism on the continent (Germany). Sha., vol. II (1885).
Oechelhäuser, W. — Die Würdigung Shakespeares in England u. Deutschland (Shaksp.-J. XX, 1885).
Necker. — Werders Macbeth-Vorlesungen (Grenzb. 51, 1885).
Berg, L. — Die Beziehungen Hamlets zum Wallenstein (Deutsche Studentenzeitung, nos 33, 34, 1886).
Bolte, Joh. — Deutsche Verwandte von Shakespeares „Viel Lärm um Nichts" (Shaksp.-J. XXI, 1886).
Bolte, Joh. — Jacob Rosefeldts Moschus, eine Parallele zum Kaufmann von Venedig (Shaksp.-J. XXI, 1886).
Duncker, Alb. — Landgraf Moritz v. Hessen und die Englischen Komödianten (D. R., août 1886).
Genée, Rud. — Studien zu Schlegels Shakespeare-Uebersetzung (Arch. f. L. X, 1886).
Heinemann, H. — Shylock und Nathan (Frankfurt a. M., 1886).
Herford, Ch. H. — Studies on the literary relations of England and Germany in the XVIth century (Cambridge, 1886).
Vogeler. — Cardenio und Celinde des Andreas Gryphius u. Shakespeares Romeo und Julia (Archiv, 79, 1887).
Brahm, Otto. — Macbeth auf dem deutschen Theater (Nation, IV, 1887—1888).
Freytag, G. — Baudissins Shakespeare-Uebersetzung und die Shakespeare-Gesellschaft (Œuvres compl., t. XVI, 1887).
Jacoby, D. — Emilia Galotti u. Shakespeares Othello (Sonntags-Beilage d. Vossischen Zeitung, no 26, 1887).
Morshead, E. D. A. — Shakespeare and Goethe (Winchester College Shak.-Society, London, 1887).
Henkel, Herm. — Der Blankvers Shakesp. im Drama Lessings, Goethes und Schillers (Z. vgl. Litt. I, 1888).
Knortz, K. — Hamlet und Faust (Zürich, 1888).
Leo, Fr. Aug. — Shakespeare und Gœthe (Weimar, 1888).
Litzmann, B. — Die Entstehungs-Geschichte des ersten deutschen Hamlet (Z. vgl. Litt. 1888).
Minor, J. — Schiller und Shakespeare (Z. f. d. Ph. t. 20, 1888).

Digitized by Google

Sandmann, B. — Schillers Macbeth und das englische Original (Progr. Tarnowitz, 1888).
Türck, H. — Das Wesen des Genius (Faust u. Hamlet) (Leipzig, 1888).
Beckhaus, Hub. — Shakespeares Macbeth und die Schillersche Bearbeitung (Progr. Ostrowo, 1889).
Schatzmann, G. — Schillers Macbeth, mit dem Originale verglichen (Trautenau, 1889).
Suphan, B. — Shakespeare im Anbruch der classischen Zeit unserer Litteratur (D. R. 1889).
Suphan, B. — Herder an Gerstenberg über Shakespeare (V. J. L., 1889, 2).
Bennett, J. — Rich. Wagner (dans ses rapports avec les drames de Shakespeare) (The musical Times 564, 1890).
Blackie. — Ueber Goethe und Shakespeare (Berl. Tagebl. 19, 284, 1890).
Harnack, O. — Ueber Gœthes Verhältniss zu Shakespeare (Discours, Darmstadt, 1890).
Jacoby, D. — Der Hamlet-Monolog III, 1, und Lessings Freunde Mendelssohn und Kleist (Shaksp.-J. XXV, 1890).
Marschberger. — Die Anfänge Shakespeares auf der Hamburger Bühne (Hamburg, 1890).
Pinloche, A. — De Shakespearii Hamleto et Germanica tragœdia quæ inscribitur: Der bestrafte Brudermord, oder Prinz Hamlet aus Daenemark, quantopere inter se distent, etc. (Paris, 1890).
Stempel, Max. — Erstaufführungen Shakespeare'scher Dramen in Deutschland (Mag., 15 avril 1890).
Wagener, Carl B. — Shakespeares Einfluss auf Goethe in Leben und Dichtung. I (Diss. Halle, 1890).
Walther, E. — Der Einfluss Shakespeares auf die Sturm- u. Drangperiode unserer Litteratur im XVIII. Jahrh. (Chemnitz, 1890).
Wolff, Eug. — Der Einfluss Shakespeares auf die Sturm- u. Drangperiode unserer Litteratur im XVIII. Jahrh. (Z. vgl. Litt. IV, 1890).
Bruggencate, K. ten. — Goethes Faust und Shakespeares Tempest (Taalstudie XI, 1891).
Düntzer, H. — Shakespeare und der junge Gœthe: Zur Gœtheforschung (Neue Beiträge. Stuttgart, 1891).
Jacobowski, L. — Klinger und Shakespeare. Ein Beitrag zur Shakespearomanie der Sturm- und Drangperiode (Dresden-Leipzig, 1891).
Köster, Albert. — Macbeth. Shakespeare-Uebersetzungen von Wieland u. Eschenburg und Macbeth-Bearbeitungen von Schiller, etc. (dans: „Schiller als Dramaturg". Berlin, 1891).
Ludwig, Otto. — Shakespeare u. Schiller (Studien. Leipzig, 1891).
Ludwig, Otto. — Gottfried Kellers Romeo und Julie auf dem Dorfe. — Jeremias Gotthelf und Shakespeare, etc. (Œuvres compl., t. VI. Leipzig, 1891).
Becker, H. — Shakesp. in Frankfurt etc. (Ges. 1892).
Hauffen, Ad. — Schröders Bearbeitung des „Kaufmanns von Venedig" (V. J. Litt. V 1, 1892).
Holtermann, Karl. — Vergleichung der Schlegel'schen u. Voss'schen Uebersetzung von Shakesp's Romeo u. Juliet (Progr. Münster i. W., 1892).
Kaim, F. — Die Gestalt Hamlets im Lichte der deutschen Kritik (Neuphilologisches Centralblatt. VI, févr. 1892).
Kilian, Eug. — Zur Gesch. des Schlegel-Tieck'schen Shakespeare (B. z. d. Allg. Z. nº 95, 1892).
Kilian, Eug. — Dalbergs Bühnenbearbeitungen des Kaufmanns von Venedig u. Coriolanus (Shakesp.-J. XXVI 1892).
Litzmann, B. — Hamlet in Hamburg 1625 (D. R. t. 70. 1892).
Paetow, W. — Die erste metrische deutsche Shakespeareübertragung in ihrer Stellung zu ihrer Litteraturepoche (Diss. Rostock 1892).

Digitized by Google

Rauch, Herm. — Lenz u. Shakespeare. Ein Beitrag zur Shakespeareomanie der Sturm- u. Drangperiode (Berlin, 1892).
Winkler, Ph. — Grundzüge einer Parallele zwischen Shakespeares Hamlet u. Gœthes Faust (Progr. Wasselnheim i. E., 1892).
Fränkel, L. — Die Shakespeare-Forschung u. das Shakesp.-Jahrb. (Gegw. 43, 1893.)
Frenzel, K. — Shakespeare auf der deutschen Bühne (N. Z. nos 418, 420, 1893).
Hauffen, Ad. — Shakespeare in Deutschland (Prag, 1893) et dans Jahresb. (III 4, 60 IV d. 59; 4, 25, 1893).
Huther, Aug. — Gœthes Götz von Berlichingen u. Shakesp.'s histor. Dramen (Progr. Cottbus, 1893).
Michel, Fr. — Shakespeare in Deutschland (Frf. Z. no 110, 1893).
Wysocki, Louis G. — Andreas Gryphius et la tragédie allemande au XVIIe siècle (Paris, 1893).
Witkowski, Georg. — Aristoteles u. Shakespeare in Lessings Hamburgischer Dramaturgie (Euph. II 1895).
Fränkel, L. — Shakespeare an d. deutschen Hochschulen der Gegenwart (Shakesp.-J. XXXII, 1896).
Koch, Max. — Ludwig Tieck's Stellung zu Shakesp. (Shakesp. J. XXXII, 1896).
Petry. — Wieland u. Shakespeare mit besonderer Berücksichtigung der Uebersetzung des Sommernachtstraums (Progr. Remscheid. 1896).
Rössler, C. — Kuno Fischer über Shakesp's Hamlet (Pr. J. sept. 1896).
Corbin, J. — The german Hamlet and the earlier english versions (Harv. St. 1897).
Fietkau, H. — Schillers Macbeth unter Berücksichtigung des Originals u. seiner Quelle (Progr. Königsberg, 1897).
L., F.-A. — Kuno Fischers Hamlet (Shakesp.-J. XXXIII 1897).
Wurth, L. — Zu Wielands, Eschenburgs u. A. W. von Schlegels Uebersetzungen des Sommernachtstraumes (Prog. Budweis 1897).
Bartmann, H. — Grabbes Verhältniss zu Shakespeare (Diss. Münster, 1898).
Fränkel, L. — Karl Starcks Gedanken über Shakesp., bes. über König Lear (Jrb. f. D. L. 34, 1898).
Simpson, M. — Eine Vergleichung der Wieland'schen Shakesp.-Uebersetzung mit dem Originale (Diss. München, 1898).
Heuwes. — Nahe Verwandtschaft einer Stelle aus Schillers Tell III, 3, u. Shakespeares König Johann (Lyons Zsch., 5, 55?).

B) Les rapports littéraires de l'Angleterre et de l'Allemagne.

Benkowitz, C. F. — Der Messias von Klopstock ästhetisch beurtheilt u. verglichen mit der Iliade, der Aeneide u. dem Verlornen Paradiese (Breslau, 1797).
Anonyme. — Jugements de Byron sur Grillparzer et Frédéric Schlegel (N. R. Germ. no 35, 1831).
Sand, George. — Essai sur le drame fantastique. Gœthe, Byron, Mickievicz (R. d. D. M., 1 déc. 1839).
Anonyme. — Schiller u. Fletcher. Schillers „Braut v. Messina" u. Beaumont-Fletchers „Rollo, Herzog der Normandie" (Ztg. f. d. elegante Welt, 1843).
Chasles, Philarète. — Des Travaux récens sur le XVIIIe siècle en Allemagne et en Angleterre (R. d. D. M., 1 juillet 1845).
Pauer, F. — Vergleichende Bemerkungen über Dante, Milton u. Klopstock (Progr. Neiss, 1847).
Baumgarten, Amand. — Michael Denis (Sur l'influence de l'Ossian (Progr. Linz, 1852).
Hettner, H. — Robinson und Robinsonaden (Berlin, 1854).

Digitized by Google

Anonyme. — Englische Litteratur in Deutschland (Europa nº 42, 1855).
C—n —. Ein Amerikaner (Bayard Taylor) über deutsche Dichter u. Schriftsteller (Europa nº 7, 1857).
Knothe, Herm. — C. F. Kretschmann. Ein Beitrag zur Geschichte des Bardenwesens (sur l'influence de l'Ossian.) (Progr. Zittau, 1858).
Sachs, C. — Schillers Beziehungen zur englischen Litteratur (Archiv t. 30, 1861).
Anomyne. — Schiller in England. (Europa p. 743, 1862).
Elze, K. — Die englische Sprache u. Litteratur in Deutschland (Dresden, 1864).
J. L. — Die deutsche Bühne in London im Jahre 1852 (Mag. 66, 1864).
Anonyme. — Ein englischer Interpret Hegels (Mag. 68, 1865).
Delius, Nic. — Die englischen Comödianten in Deutschland zu Shakespeares Zeit (Bremer Sonntagsblatt, 9 avril 1865).
Schanz, Jul. — Schiller, Platon, Byron (Leipzig, 1865).
Tschischwitz B. — Nachklänge german. Mythe in Shakespeares Werk (1865).
— Das deutsche Theater in Nord-Amerika (Europa p. 385, 1866).
Henkel. — The German influence on the poetry of England and America in the course of the XIXth Century (Progr. Eschwege, 1869).
Wetzel, O. — Delineation of the English and German characters and languages, with respect to their reciprocal influence upon each other (Progr. Barmen 1870).
Loffelt, A. C. — English Actors on the Continent (Shakesp.-J. IV, 1869).
Böddeker, K. — Ueber Bulwers Uebersetzungen Schiller'scher Gedichte im Vergleich mit den Originalen (Archiv t. 49, 1872).
Bobertag, F. — Ueber einige den Robinsonaden verwandte Erscheinungen in der deutschen Litt. des XVII. Jahrh. (1873).
Kindt, Hermann. — Gœthes Faust in England (Gegw. V, 1874).
Geiger, L. — Eine englische Uebersetzung von Straussens Hutten (Mag. 87, 1875).
Schmid, E. — Le Faust de Marlowe et ses rapports avec les livres allemands et anglais (Jahrb. L. II, 1875).
Schmidt, Erich. — Richardson, Rousseau u. Gœthe (Jena, 1875).
Schmidt, Erich. — Wielands Verhältniss zu Richardson (cf. E. Sch. „Richardson, Rousseau u. Gœthe", 1875).
Engel, Eduard. — Ferdinand Freiligrath in englischer Uebersetzung (Mag. 89, 1876).
Katscher, Leop. — Englische Bücher über Heine u. Schopenhauer (Mag. 90, 1876).
Baerenbach, F. v. — Herder als Vorgänger Darwins u. der modernen Naturphilosophie (Berlin, 1877).
Ehlerding, F. — German and Latin elements in the English language (Progr. Nauen 1877).
Brandl, Aloïs. — Zur ersten Verdeutschung v. Miltons Verloren. Paradies (Anglia, I, 1878).
Weddigen, O. — Vermittler des deutschen Geistes in England u. Nordamerika (Archiv t. 59, 1878).
Katterfeld, A. — Roger Ascham, sein Leben u. die Werke mit besonderer Berücksichtigung der Berichte über Deutschland aus den Jahren 1550—1553 (Strassburg, 1879).
Mickiewitz. — Gœthe u. Byron (Mag. nº 36, 1879).
Münch, W. — Die innere Stellung Marlowe's zum Volksbuch vom Faust (1879).
Pachaly, R. — Thomas Pringle u. Ferd. Freiligrath (Progr. Freiberg, 1879).
Weddigen, O. — F. Freiligrath als Vermittler englischer u. französischer Dichtung (Archiv t. 61, 1879).
Calvert, G.-H. — Coleridge, Shelley, Gœthe (Paris, 1880).

Digitized by Google

Düntzer, H. — Gœthe u. Tristam Shandy (Archiv f. L. IX 1880).
Tittmann, J. — Die Schauspiele der englisch. Komödianten (Leipzig, 1880).
Anonyme. — Gœthe and Matthew Arnold (Cont. R., août 1881).
Delius, F. — Marlowe's Faust u. seine Quelle (Diss. Göttingen, 1881).
Dobert, P. — Drei neue englische Faustübersetzungen (Mag. nº 77, 1881).
Zart, G. — Einfluss der englischen Philosophie seit Bacon auf die deutsche Philosophie des XVIII. Jhrhdts. (Berlin, 1881).
Blind, K. — Lessings Nathan der Weise in England (Mag. nº 53, 1882).
Brandl, Aloïs. — Die Aufnahme von Gœthes Jugendwerken in England (Gœthe-J. III 1882).
Creizenach, W. — Die Schauspiele der englischen Comödianten (D. N. L. t. 23, 1882—1895).
Heinemann. — List of the English translations and annoted editions of Gœthes „Faust" (The Biographer 10, 1882).
Oswald. — Gœthe u. Carlyle (Mag., 1882).
Wanick, G. — Immanuel Pyra u. sein Einfluss auf die deutsche Litt. des XVIII. Jhrhdts. (Leipzig, 1882).
Brandl, Aloïs. — Gœthe und Byron (Oestr. Rundschau, nº 1, 1883).
Karpeles, Gustav. — Deutsche Klassiker in England (Gegw. 23, 1883).
Koch, M. — Ueber die Beziehungen der englischen Litteratur zur deutschen im XVIII Jhrdt. (Leipzig, 1883).
Levy, Siegm. — Eine moderne Quelle zu Rückerts „Weisheit des Brahmanen" (Pope). (Arch. f. L., 1883).
Levy, Siegm. — Zu Heines Schöpfungsliedern; Anklänge an Milton (Arch. f. L. 1883).
Morley, H. — Marlowe's Faustus and Gœthe's „Faust" from the German by John Anster, with Introduction by, London, 1883).
Sarrazin, G. — Ueber die Quellen des Ormulum (Engl. Std., VI, 1883).
Diebler, A. — Faust- u. Wagner-Pantomimen in England (Anglia VII, 1884).
Hübner, E. — Altgermanisches in England (Westdeutsche Zs. f. Geschichte. Kunst III, 1884).
Levy, Siegm. — Einige Parallelen zu Gœthe aus Pope (Gœthe-J. V, 1884).
Pudmenzsky, B. — Shakesp's Perikles u. der Appolonius des Heinrich v. Neustadt (Progr. Detmold, 1884).
White, H. S. — Gœthe in Amerika (Gœthe-J. V. 1884).
Breitinger, H. — Carlyle, ein Nachahmer Jean Pauls? (Gegw. 11 juillet 1885).
Flügel, E. — Gœthiana, Zu Gœthes Verhältniss zu Carlyle (Grenzb. 44, 1885).
Levy, Siegm. — Gœthe u. Oliv. Goldsmith (Gœthe J., VI, 1885).
Schaible. — Geschichte der Deutschen in England (Strassburg, 1885).
Werner, J. — Die persönl. u. litterarischen Wechselbeziehungen zwischen Gœthe u. Byron. (B. Fr. D. H. (1885—1886).
Anonyme. — Prof. Dowden on Gœthe (Archiv 5 juin 1886).
Crüger, Joh. — Engl. Comödianten in Strassburg im Elsass (Archiv f. L. XVI 1886).
Heinemann, W. — Gœthes Faust in England u. Amerika (Berlin 1886).
Herford, Charles. — Studies in the literary relations of England and Germany in the XVIth Century (Ath. 10 juillet 1886) (Cambridge 1886).
Loewenberg, J. — Ueber Otways u. Schillers Don Carlos (Diss. Heidelberg, 1886).
Meyer, R.-M. — Jonathan Swift u. G. Ch. Lichtenberg (Berlin 1886).
Müller, Max. — Gœthe and Carlyle (London, 1886).
Rehorn, F. — Ueber das Verhältniss Shaftesburys zu Lessings Laocoon (B. Fr. D. H., 1886-87).
Trautmann, K. — Engl. Comödianten in Nürnberg bis zum Abschlusse des 30jähr. Krieges (1593—1648) (Arch. f. Litt. XIV 1886).

Digitized by Google

Anonyme. — Correspondence between Gœthe and Carlyle (Blackwood's Ed. Mag., juillet, 1887).
Anonyme. — Carlyle and Gœthe (Acad. 20 nov. 1887).
Flügel, E. — Der Briefwechsel zwischen Gœthe u. Carlyle (Grenzb. nº 15, 1887).
Grimm, H. — Gœthes u. Carlyles Briefwechsel (D. R. 1887, 4).
Könnecke, G. — Neue Beiträge zur Geschichte der englischen Comödianten (Z. vgl. L. R. I, 1887).
Oswald, E. — Carlyle—Gœthe—Froude (Mag., 1887).
Stöckle, J. — H. W. Longfellow, der Uhland Nord-Amerikas. Eine litter. Parallele (Rhein. Bl. f. Erz.-Unterr. 1887).
Althaus, Fr. — Ueber die persönlichen Beziehungen Gœthes u. Lord Byrons (B. z. Allg. Z., nºs 24, 25, 1888).
Bolte, Joh. — Die beiden ältesten Verdeutschungen von Miltons Verlor. Paradies (Z. vgl. Litt., 1888).
Geiger, L. — Amerikanische Stimmen über Gœthe (Mag. 1888).
Jacoby, K. — Die ersten moralischen Wochenschriften Hamburgs am Anfange des XVIII. Jhrdts. (Progr. Hamburg, 1888).
Muncker. — Miltons Einwirken auf die deutsche Litter. (dans: Klopstock, p. 117-128, Stuttgart, 1888).
Müller, E. — Otways, Schillers u. Saint Réals Don Carlos (Tübingen, 1888).
Waldberg. — Baco v. Verulams Einfluss auf die deutsche Dichtung (dans: Renaissancelyrik p. 126 etc. 182-185; 1888).
Wyplel, L. — Englands Einfluss auf die Lehrdichtung Hallers (Progr. 1888).
Anderson, John P. — Bibliography of Schiller (all the English translations known to the compiler have been included (in Moison's Life of Schiller. London, 1889).
Bonet-Maury. — Bürger et les origines anglaises d. l. ballade littéraire en Allemagne (Paris, 1889).
Conrad, Herm. — Carlyle und Schiller (V. J. Litt., 1889).
Cook, A. S. — Germans in England in the XVIII. century (Mod. L. N., IV, 1889).
Anonyme. — Two new translations of Faust (Huth & Binds) (Acad., nº 899, 1889).
Milberg, E. — Die deutschen moralischen Wochenschriften des XVIII. Jhrdts. (Diss. Leipzig, 1889).
Nutting. — The Over-Estimation of Gœthe (The Andover Review, juillet 1889).
Chotzner, H. — Eine englische Stimme über den alten Gœthe (Mag., 16, 1890).
Chotzner, H. — Ein englisches Urtheil über H. Heine (Mag., 7, 1890).
Jenny, G. — Miltons Verlorenes Paradies in der deutschen Litteratur des XVIII. Jhrdts. (Diss. Leipzig, 1890).
Mager, A. — Wielands Nachlass des Diogenes von Sinope und das engl. Vorbild (Progr. Marburg i. S., 1890).
Seidensticker, O. — The relation of english to german litt. in the 18th century (P.-L., II, 1890).
Zupitza, — Oliv. Goldsmiths Lustspiel „She stoops to conquer" als Quelle von A. v. Winterfelds komischem Roman „Der Elephant" (Archiv, t. 85, 1890).
Anonyme. — Sur les nombreuses traductions et imitations de Daniel Defoe, à cons. (Z. vgl. Litt. IV, VI et IX, 1891 et s.).
Blumenthal, F. — Lord Byrons mystery „Cain" and its relation to Miltons „Paradise Lost" and Gessners „Death of Abel" (Progr. Oldenburg, 1891).
Flaischlen, Cæsar. — Lord Byron in Deutschland (C. Bw., VII, 1890; III, 1891).
Heine, Carl. — Ueber das englische Drama auf der Weimarer Bühne (Z. vgl. L., 1891).
Koch, M. — Zur Gesch. der engl. Einwirkungen auf die deutsche Litt. im XVIII. Jhrdt. (Z. vgl. L., 1891).
Koeppel. — Kotzebue in England (Engl. Std., XIII, 530, 1891).

Digitized by Google

Oswald, D.-E. — Deutscher Einfluss auf England im XV. Jhrdt. (B. z. Allg. Z., nos 289-290. 1891).
Petzet, Erich. — Die deutschen Nachahmungen des Popeschen „Lockenraubes" (Z. vgl. Litt., 1891).
Sittard, J. — Die engl. Komödianten in Hamburg (Hamb. Corresp., 160, 1890).
Eichler, Ant. — Die deutsche Sprache in Amerika (Leipziger Ztg. 147. 1892.
Fischer, Th. — Drei Studien zur englischen Litteraturgeschichte (a cons s. Roger Asham en Allemagne 1550—1553) (Gotha, 1892).
Jenny. — Miltons Verlor. Paradies in der deutschen Litteratur des XVIII. Jahrh. (B. L. U., 1892).
Krockow, L. v. — American characters in German novels (Atlantic Monthly, 410, 1892).
Rhoades, L.-A. — Höltys Verhältniss zu der englischen Litteratur (Diss., 1892).
Robertson, J.-G. — Zur Kritik Jacob Ayrers. Mit Rücksicht auf Hans Sachs und die englischen Komödianten (Diss., Leipzig-Reudnitz, 1892).
Thiergen, Osc. — Longfellow und seine Beziehungen zur deutschen Litteratur (Zs. f. deutsch. Unter., VI, 1892).
Waag, A. — Ueber Herders Uebertragungen englischer Gedichte (Hab. Schrift, Heidelberg, 1892).
Zimmermann, G. A. — Deutsch in Amerika (Etudes sur l'hist. d. l. littér. allemande aux Etats-Unis) (Chicago, 1892).
Alford, R. G. — Gœthes Earliest Critics in England (Publ. of the engl. Gœthe Society, no 7, 1893).
Bahlsen, L. — Kotzebues Peru-Dramen u. Sheridans Pizzaro (Archiv, t. 81) Kotzebue et Sheridan (Progr., Berlin 1893).
Barnsdorff, J. — Youngs Nachtgedanken u. ihr Einfluss auf die deutsche Litteratur (Bamberg, 1893).
Bohn, W. — Englands Einfluss auf G. R. Weckherlin (Diss. Göttingen, 1893).
Bolte, Joh. — Die Singspiele der engl. Komödianten u. ihrer Nachfolger in Deutschland, etc. (cf. Engl. Std., XVIII). (Theatergesch. Forschungen, herausg. v. B. Litzmann, Hamburg, 1893.)
Glöde, O. — Thomas Gray u. H. Heine (Engl. Std., XVII. 1893).
Klippenberg, Aug. — Robinson in Deutschland bis zur Insel Felsenburg (Archiv, t. 90, 1893).
Mensch, Robert. — Gœthe and Wordsworth (Publ. of the engl. Gœthe Soc., no 7, 1893).
Müller, K. — Charles Sealsfield u. Ad. Stifter (B. L. U., 6, 1893).
Sprenger, R. — Longfellows Walter von der Vogelweide (Z. f. d. U., VII, 1893).
Wohlgemuth, J. — Henry Homes Aesthetik und ihr Einfluss auf deutsche Aesthetiker (Diss. Rostock, 1893).
Anonyme. — Heines achtes Traumbild u. Burns „Jolly Beggars" (Z. vgl. Litt. VII, 1894).
Fraustadt, F. — Ueber das Verhältniss von Barclays „ship of fools" zur lat. franz. u. deutschen Quelle (Breslau, 1894).
Goldhan, A. — Ueber die Einwirkung des Gœthischen Werthers u. W. Meisters auf die Entwicklung Edward Bulwers (Anglia, 1894).
Hager, H. — Diary of the Journey of Phil. Julius Duke of Stettin through England in the year 1602 (Engl. Std., XVIII, 1894).
Hübler, F. — Milton und Klopstock, mit besonderer Berücksichtigung des „Paradise lost" und des Messias (Progr., 1894).
Kleemann, S. — Zur Geschichte der Robinsonaden (Euph., I, 3, 1894).
Neumann, W. — Die Bedeutung Homes für die Aesthetik u. sein Einfluss auf die deutschen Aesthetiker (Diss. Halle, 1894).
Plötz, A. — Gerhart Hauptmann in Amerika (N. D. R., 1894).
Sinzheimer, S. — Gœthe u. Lord Byron. Eine Darstellung der persönl. u. litt. Verhältn. mit besonderer Berücksichtigung des Faust und Manfred (Diss. München, 1894).

Digitized by Google

Vetter, Th. — Englische Flüchtlinge in Zürich während der 1. Hälfte des XVI. Jahrh. (Zürich, 1894).
Sprenger, R. — Anklänge an Milton in Gœthes Faust (Engl. Std., XVIII, 1894).
Trautmann, K. — Englische Komödianten in Rothenburg ob. der Tauber (Z. vgl. Litt. VII, 1894).
Zenker, Rud. — Heines achtes Traumbild und Burns Jolly Beggars (Z. vgl. Litt. VII, 1894).
Ziegert, M. — Goldsmiths Landprediger in Deutschland (B. Fr. D. H. X., 1894).
Bernays, M. — Beziehungen Gœthes zu Walter Scott (Zur neueren Litteraturgeschichte. Stuttgart, 1895).
Filon, Aug. — Ibsen à Londres, le théâtre de demain (R. d. D. M., 1 nov. 1895).
Herzfeld, G. — Ein Schotte über Weimar u. Gœthe (Archiv t. 94; 1895).
Horner, E. — Das Aufkommen des englischen Geschmackes in Wien und Ayrenhoffs Trauerspiel Kleopatra und Antonius (Euph., IV, 1895).
Maak, R. — Ueber Popes Einfluss auf die Idylle und das Lehrgedicht in Deutschland (Hamburg, 1895).
Wukadinovic, Sp. — Prior in Deutschland (Graz, 1895).
Zupitza. — Zu einer Stelle in Shelleys Uebersetzung der Walpurgisnacht aus d. I. Thl. von Gœthes Faust (Archiv 94; 1895).
Bauer, F. — Sterne'scher Humor in Immermanns Münchhausen (Progr. Wien, 1896).
Caro, J. — Lessing u. Swift, Studie über Nathan d. Weisen (Jena, 1869). (cf. Kuno Fischer, kritische Streitzüge wider die Unkritik, 1896.)
Hatfield. — John Wesleys translations of German Hymns. (Publ. Mod. L. Ass. XI. 1896).
Hübler, F. — Milton und Klopstock, mit besonderer Berücksichtigung des Paradise Lost und des Messias (Reichenberg, 1896).
Kellner, Leo. — Gœthe u. Carlyle (Nation, nos 25, 26, 1896).
Rötteken, H. — Weltflucht und Idylle in Deutschland von 1720 bis zur Insel Felsenburg. I. Robinsonaden (Z. vgl. Litt., IX. 1896).
Sarrazin, G. — German. Heldensagen in Shakespeares Titus Andronicus (Archiv t. 97, 1896).
Schröder, Rich. — Thomas Carlyles Abhandlungen über den Gœtheschen Faust (Archiv XCVI. 1896).
Wenzel, G. — Frd. Hölderlin u. John Keats als geistesverwandte Dichter (Progr. Magdeburg, 1896).
Wood, A. — Einfluss Fieldings auf die deutsche Litteratur (Diss. Heidelberg, 1896).
Blind, Karl. — Gœthe u. Heine über die irische Frage (N. u. S., Mars 1897).
Carlyle, Th. — Lebenserinnerungen (traduction) (Göttingen, 1897).
Clarke, C. H.—Lenz' Uebersetzungen aus dem Englischen (Z. vgl. Litt., X. 1897).
Clarke, C. H. — Fielding u. der deutsche Sturm u. Drang. cf. Bobertag dans Engl. Stud. XXV. 3. (Diss. Freiburg, 1897).
Donner, J. O. E. — Richardson in der deutschen Romantik (Z. f. vgl. Litt. X., 1897).
Elster, E. — Heine in England (Mag. no 2, 1897).
Flindt, E. — Ueber den Einfluss der englischen Litteratur auf die deutsche des XVIII Jhrdts. (Progr. Charlottenburg, 1897).
Hausknecht, E. — Das Glück von Edenhall (Uhland-Longfellow) (Archiv XCVIII, 1897.)
Herzfeld, G. — William Taylor von Norwich: Eine Studie über den Einfluss der neueren deutschen Litteratur tn England (Halle, 1897).
Kellner, Leon. — Heine in England (Neues Wiener Tagblatt, 23 déc. 1897).
Learned, M. D. — Freiligrath in Amerika. (Am. G. I, 1897.)
Munzner, Fr. — Die Quellen zu Longfellows Golden Legend (Festschrift der 44. Versammlung deutscher Philologen, Dresden, 1897).
Wagner, H. F. — Das Eindringen von Percys Reliques in Deutschland (Diss. Heidelberg, 1897).

Digitized by Google

Bauer, F. — Ueber den Einfluss Laurence Sternes auf Chr. M. Wieland. (Progr. Karlsbad 1898).
Brandeis, A. — Gœthe und Goldsmith (Chr. W. G. XII, 1898).
Brodmann, C. — Rudjard Kipling im deutschen Gewande. (Gegw. 2. April 1898.)
Gjerset, K. — Der Einfluss von James Thomsons „Jahreszeiten" auf die deutsche Litt. des XVIII. Jhdts. (Diss. Heidelberg 1898.)
Klatscher, L. — Deutsche Klassiker in England (Int. L. B. Nr. 11, 1898).
Kraeger, H. — Milton, Schiller, Byron (dans „Der Byronsche Heldentypus") (München 1898).
Lonzo, J. — Laurence Sterne u. Joh. G. Jacobi (Wien 1898).
Ulrich, H. — Robinson u. Robinsonaden I partie, Bibliographie (Weimar 1898).
Brandl, A. — Gœthes Verhältniss zu Byron (Gœthe J., 1899).
Christoph, F. — Ueber den Einfluss Jean Paul Fr. Richters auf Thomas De Quincey (Progr. Hof, 1899).
Heller. — Gœthe and Wordsworth (Mod. L. N. XIV, 1899).
Vetter, Th. — Bodmer und die englische Litteratur (Bodmer D. 1899).

CHAPITRE VI.

L'Italie.

A. Études sur Dante. [1])

1) Dante et la littérature allemande.

Witte, K. — Kannegiesser u. Streckfuss, Uebersetzungen der Div. Com. (Litter. Conversationsblatt Leipzig, nº 261, 1825).
Witte, K. — Aug. Kopisch, Uebersetzungen der Divina Commedia (B. L. U. nº 17, 1838).
Witte, K. — Deutsche Dante-Studien im Jahre 1855 (B. L. U. nº 2, 1856).
Vogel von Vogelstein, C. — Die Hauptmomente aus Gœthes Faust, Dantes Divina Commedia u. Virgils Aeneis (München, 1862).
Anonyme. — Die Dantefeier zu Dresden den 14. Sept. 1865. (Dresdner Journal, nº 216, 1865).
Löher, Franz. — Dante in Deutschland (B. z. Allg. Z. nº 271, 1865).
Paur, Th. — Dante in Deutschland (Unsere Zeit, I, nº 5, 1865).
Anonyme. — Dante u. seine neuen Uebersetzer u. Erklärer (B. z. Allg. Z. nºs 145, 146, 1866).
Mézières, Alfred. — Dante et Gœthe (R. d. cours littér, III, 1866).
Reumont, Alfred. — Dante u. seine neuen Uebersetzer u. Erklärer (B. z. Allg. Z. nº 145, 1866).
Stern, Daniel (comtesse d'Agoult). — Dante et Gœthe, dialogues (Paris, 1866).
Witte, K. — Philalethe's Uebersetzung der Div. Commedia (Wiss. B. d. Leipziger Zeitung, nº 1, 1866).
Boehmer, Ed. — Karl Wittes Dante Forschungen (Jahrb. L. vol. X, 1869).
Nugua, P. — Dante Alighieri in Germania (Padova, 1869).
Scartazzini, G. A. — K. Wittes Dante-Forschungen (Mag., nº 22, 1869).
Witte, K. — Dante im Norden (Dante-Forschungen, vol. I. Halle, 1869).

---

[1]) 1. A cons. Batines, C. D. — Bibliografia dantesca (Prato, 1845—46) Biagi, G. — Giunte e correzioni inedite (Firenze, 1888. — Società dantesca italiana. (Firenze, Laudi, 1888). — L'Alighieri: rivista di cose dantesche diretta da F. Pasqualigo (Venezia, Revue mensuelle). — Bulletino della Società dantesca italiana. (Firenze, Loescher). — Giornale Dantesco diretto da G. G. L. Passerini. Ven., 1893-97. — Annual Report of the Dante Society. (Cambridge, University press).
2. Jahrbuch der deutschen Dante-Gesellschaft (publié par Carl Witte, I vol. 1867. Leipzig, Brockhaus).

Digitized by Google

Scartazzini. — Die Dante-Uebersetzerin Josefa von Hoffinger (Mag. nº 13, 1870).
Scartazzini. — La letteratura italiana in Germania nel 1869 (Rivista Europea, vol. II, 1870).
Scartazzini. — Deutsche Dante-Litteratur u. Kunst (B. z. Allg. Z. nºs 217, 218, 1870).
Lang, W. — Dante-Litteratur in Deutschland (Im Neuen Reich, Leipzig, 1871).
Scartazzini. — I recenti studii Danteschi in Germania (N. Ant. vol. XVII, 7, 1871).
Scartazzini. — Dante und die deutsche Philosophie (Mag. nº 37, 1871).
Scartazzini. — Kannegiessers Dante-Uebersetzung (B. z. Allg. Z. nº 185, 1873).
Imbriani, V. — Un capolavoro sbagliato (Fame usurpate) (Napoli, 1875).
Paur, Th. — Zur Dante-Litteratur in Deutschland (B. L. U. nº 23, 1877).
Scartazzini. — Die neue Ausgabe von Philalethes' Dante-Uebersetzung B. z. Allg. Z. nº 310, 1877).
Scartazzini — Karl Wittes Dante-Uebersetzung (D. R. nº 5, 1878).
Witte, K. — Sur les traducteurs allemands de Dante à cons.: Witte, Dante-Forschungen, vol. I. Halle, 1869, et vol. II (Heilbronn, 1879).
Witte, K. — Scartazzinis Dante (Mag. nº 3, 1880).
Scartazzini. — Dante in Germania, Storia letteraria e bibliografia dantesca alemanna, 2 vol. (Milano, 1881-83. Cf. K. Witte, Litteraturbl. nº 112, 1881).
Bartsch, K. — Recherches anciennes sur une traduction allemande de Dante (Z. f. R. Ph. VI, 1882).
Traversi, C. Ant. — Dante in Germania (Illustr. Ital. nº 3, 1883).
Geiger, L. — Gœthe u. die Renaissance (V. J. K. L. Ren. II, 1884).
Anonyme. — Gœthe u. Freidank als Interpreten Dantes. Kritischer Beitrag, etc. (Bistritz, 1886).
Bolte, Joh. — Ein deutsches Urtheil über Dante aus dem XVII. Jhrhdt. (Z. vgl. Litt. I, 1888).
Fischer, P. D. — Gildemeisters Dante-Uebersetzung (D. R. XV, 1888).
Plumptre, E. H. — Gœthe and Dante (The Commedia and Canzoniere of Dante II) (Boston, New-York, 1888).
Gräfe, B. — Dantes göttliche Komödie als Quelle vom II. Theil des Goetheschen Faust (Allg. conserv. Monatsschr. 1889.)
Wegele, Franz, X. — Ueber deutsche Dante-Studien des letzten Jahrzehntes (Z. vgl. Litt. II, 1889).
Gräfe, B. — Briefe über Gœthe und Dante. (Conservative Monatsschrift XL, VII, 1890).
Anonyme. — Dante y Gœthe (Revista cont. 15 oct. 1890).
Koch, M. — Zur deutschen Dantelitteratur von Baron G. Locella (Z. vgl. Litt. III, 1899).
Tobler, A. — Dante u. vier deutsche Kaiser (Berlin, 1891).
Locella, Bar. G. — Zur deutschen Dante-Litteratur, mit besonderer Berücksichtigung der Uebersetzungen von Dantes Göttlicher Komödie, etc. (Leipzig, 1892).
Sulger-Gebing, E. — Dante in der deutschen Litt. bis zum Erscheinen der ersten vollständigen Uebersetzung der Divina commedia 1767/9 (Z. vgl. Litt. VIII u. IX, 1895/6).
Græfe, B. — Dantes Divina Commedia als Quelle für Shakespeare u. Gœthe (Leipzig, 1896).
Pochhammer, P. — Dante in der Schweiz (Zürich, 1896).
Portmann, A. — Dantes Divina Commedia u. Gœthes Faust (Kath. Schweizer-Blätter XIV, 1896).
Scherer, Edm. — Dante et Gœthe (Études sur la littérature contemporaine. Novo. éd. Paris, 1896).
Grauert, H. — Dante in Deutschland (Hist. polit. Blätter für d. kath. Deutschl. 120, 9, 1897).

Digitized by Google

Jacobs, M. — Ugolino-Dichtungen (dans: Gerstenbergs Ugolino, Berlin, 1898).
Kohler, J. — Dante-Uebersetzung oder Nachbildung (Z. vgl. Litt. XI, 1898).
Pochhammer, P. — Deutsche Dantefreunde (K. W. févr. 1898).
Pochhammer, P. — Dante im Faust (B. z. Allg. Z. nº 105, 106, 1898).
Farinelli, A. — Dante e Gœthe (confer. ten. alla Società Dantesca milanese, Aprile, 1899).

2) Dante et la littérature française.

Labitte, Ch. — Dante, trad. de M. Fiorentino et ses anciens traducteurs (R. d. D. M., 1 nov. 1840).
Labitte, Ch. — Biographes et traducteurs de Dante (R. d. D. M., 1 oct. 1841).
Losowitz, J. B. — Dante und der Katholizismus in Frankreich (Königsberg, 1847).
Saint-René Taillandier. — Dante et la littérature dantesque au XIXe s. (R. d. D. M., 1. déc. 1856).
Lafenestre, G. — Une traduction poétique de Dante (Louis Ratisbonne). (R. cont., XIV, 1860).
Beaurepaire, Ch. de. — De la récente admiration des Français pour Dante (Rouen, 1873).
Abata, F. — Dante dans les impressions de Lamartine (Messina, 1878).
Topin, H. — Dante en France, ses éditions et ses éditeurs depuis le 15e siècle jusqu'à nos jours (H. Bibliof., Août-Sept. 1882).
Prato, S. — Tre passi della Divina Commedia nell' Henriade e nella Pucelle d'Orléans del Voltaire (Giorn. Dant., I, 560; 1893).
Bouvy, Eug. — Voltaire et les polémiques italiennes sur Dante (Extrait d. l. Rev. des Universités du Midi, juillet 1895; à cons. aussi Giorn. St. XXVIII, 1—2).
Morel, C. — Les plus anciennes traductions françaises de la Divine Comédie, précédées d'une étude, etc. (Paris, 1897).
Stengel, E. — Philolog. Kommentar zu der franz. Uebertragung von Dantes Inferno (Paris, 1897).
Arlotta, F. — Sur la traduction de deux passages de Dante (Paris, 1898).
Oelsner, H. — Dante in Frankreich bis zum Ende des XVIII. Jahrhdts. (Diss. Berlin, 1898). (cf. F. X. Kraus, Deutsch. Litteraturztg. 10 Déc. 98).
Bouvy, E. — Dante en France. — (R. d. L. Fr. et Étr. I. 1, 1899).
Beck, F. — Un' imitazione dantesca nell' antica letteratura francese (Livre du chemin de long estude di Christine de Pizan) (Aligh., II, p. 381 suiv. 1891).
Gebhart, E. — Voltaire et Dante. (J. d. D. 15 févr. 1899.)
Hauvette, H. — Dante dans la poésie française de la Renaissance (Grenoble, 1899).

3) Dante et la littérature anglaise.

Witte, K. — Lord Vernons Dante (B. z. Allg. Z. nº 217; 1871).
König, W. — Shakespeare u. Dante (Shaksp. J. VII, 1872).
Rambeau, A. — Chaucers House of Fame in seinem Verhältniss zu Dantes Divina Commedia (Engl. Std., III; 1879).
Stone, W. G. — Shakesp., Cicero and Dante (N. a. Q. 12 avril 1879).
Koch — Dante in Amerika (cf. Giorn st. [I vol. 1883] XXXI. 1).
Anonyme. — Dante and Shakespeare (Blackwoods Mag., juin 1884).
Hales, John W. — Dante and Romeo and Juliet (Ath., nº 3096; 1887).
Monti, Giul. — Il prigioniero di Chillon di Byron e il Conte Ugolino di Dante (dans: Studi critici, Firenze, 1887).
Bouchier, Jon. — Dante and Shakesp. (N. a. Q. 25 janv. 1890).
Kœppel, E. — Dante in der englischen Lit. des XVI. Jahrhdts. (Z. vgl. Litt. III; 1890).

Digitized by Google

Tomlinson, C. — The study of Dante in England (N. a. Q. VII. 1890).
Defries. — Browning and Dante (Acad. 975; 1891).
Caracci, Mascetta. — Dante in Shakespeare (Giorn. Dant. IV, 1896).
Carlyle, Th. — Dante e Shakespeare, trad. di Cino Chiarini (Biblioteca critica della lett. ital., nº 7. Firenze, 1896).
Graefe, B. — Dantes Div. Commedia als Quelle für Shakespeare und Gœthe (Leipzig, 1896).
Chiarini, Gius. — Le donne nei drammi dello Shakesp. e nella commedia di Dante („Studi Shakespeariani." Livorno, 1897).
Gurteen. — The epic of the fall of man; a compar. study of Cædmon, Dante and Milton, nº 3625; 1897).
Kraeger, H. — Lord Byron & Francesca da Rimini (Archiv XCVIII, 1897).
Kuhns, O. — Dantes influence on Milton (Mod. L. N. XII, 1897).
Kuhns, O. — Dantes Influence on Shelley (Mod. L. N. XIII. 1898).
Valgimigli. — Il culto di Dante in Inghilterra (Giorn. Dant. VI, 1; 1898).

4) *Études sur Dante comprenant plusieurs littératures.*

Paur, Th. — Vergleichende Bemerkungen über Dante, Milton u. Klopstock (Neisse, 1847).
Schlosser, F. Chr. — Dante, Studien (Leipzig, 1855) (chap. II. Uebersetzungen: englische, französische u. deutsche).
Hillebrand, K. — De l'apostolat de Dante et de son influence (Rev. d. cours littér., II, 1865).
Bach, Jos. — Vorlesungen über Dante und seine Stellung zur allgemeinen Geistesgeschichte (Oestr. Vierteljahrschrift f. Kath. Theologie, Wien, 1866).
Witte, Karl. — Dante und der Orient (Jahrb. D. D. G. I. 1867).
Kertbeny. — Dante in der ungarischen Litteratur (Jahrb. D. D. G. I. 1867).
Vidal, C. y Valenciano. — Imitadores, traductores y comentadores españoles de la Divina commedia (Revista de España IX, 1869).
Scartazzini. — Dante Alighieri in Spanien (Mag. nº 5, 1870).
Anonyme. — Dante in Ungarn (Mag. nº 3, 1879).
Hellwald, F. v. — Dante im Niederland (Mag., nº 21, 1879).
Gubernatis, A. de. — Dante in Indien (Deutsche Revue, Nov. 1890).
Micocci, U. — La fortuna di Dante nel secolo XIX (L'Alighieri II 1891).
Fromm, H. G. — Le Dante dans les Flandres (L'Univers, 17 Janv. 1894).
Oelsner, H. — The influence of Dante on modern thought (London, 1895).
Schiff, Mario. — La première traduction espagnole de la Divine Comédie (Homénajé á Menéndez y Pelayo, Madrid, 1899).
Knortz, K. — Dante in Amerika (dans: „Reform", Ztschr. des Allgem. Ver. f. vereinf. Rechtschreibung, 10).

5) *Études sur les influences qui ont agi sur l'oeuvre de Dante.*[1])

Labitte, Ch. — La Divine Comédie avant Dante, les prédécesseurs et les inspirateurs de Dante (R. d. D. M., 1 sept. 1842).
Ozanam, A. Fr. — Etudes sur les sources poétiques de la Divine Comédie, etc. (Paris, 1845).
Piper, F. — Ueber das Verhältniss Dantes zum klass. Alterthum (Verhandlg. der Philologenvers. zu Jena, 1846).
Piper, F. — Ueber die Benützung mythologischer Vorstellungen in Dantes Komödie (dans: Mythologie u. Symbolik der christl. Kunst, etc. Weimar, 1847).
Fauriel, Cl. Ch. — Dante et les origines de la langue et de la littér. italienne (Paris, 1854).
Magnier, Ed. — Dante et le moyen-âge (Paris, 1860).

[1]) à cons. aussi chap. XI.

Digitized by Google

Mahn, K. A. F. — Ueber das dichterische und sprachliche Verhältniss Dantes zu einigen Vorgängern der altitalienischen und provenzalischen Litteratur (Archiv. XXXVIII, 1865).
Mahn, K. A. F. — Ueber einige von Dante in seinen Werken erwähnte provenz. Dichter (Jahrb. D. D. G. I, 1867).
Bartsch, K. — Die von Dante benutzten provenz. Quellen (Jahrb. D. D. G. II, 1868).
Erdmann, Joh. Ed. — Scholastik, Mystik und Dante. — (Jahrb. d. D. G., III, 1871).
Paur, Th. — Immanuel u. Dante (Jahrb. d. D. G., III, 1871).
Baur, G. A. L. — Boëtius und Dante (Leipzig, 1874).
Delff, H. K. Hugo. — Dante u. seine Meister (Jahrb. D. D.-G., IV, 1877).
Ampère, J. J. — La Grèce, Rome et Dante, études litt. d'après nature (Paris, 1848; nouv. éd., 1880).
Lechthaler, J. — Das Verhältniss Vergils zu Dantes dell' inferno (Progr. Halle, 1887).
Szombathely, J. — Dante e Ovidio (Triest, 1888).
Toynbee, P. — Paris and Tristan in the „Inferno". (Acad., juin 1888).
Scherillo, M. — Alcune fonti provençali della Vita Nuova (Atti dell' Acc. arch. d. Napoli, 1890).
Symonds, A. — The idea of love in Platos dialogues and in the „Vita Nuova", the lyrics and the „Divina Commedia" (Cont. Rev. Sept. 1890).
Moore, Edw. — Dantes Obligationes to the de Officiis in regard to the division and order of sins in the Inferno (Dante Soc., Cambridge, Mass. 1893).
Anonyme — The classical studies of Dante (The Edinburgh Rev. 372; 1895).
Savi, Lopez, P. — Precursori spagnoli di Dante (Giorn. Dant. IV, 1896).
Cimmino, A. — S. Ambrogio e Dante (Rass. crt. II. 1. 2. 1897).
Moor, Edw. — Scriptures and classical authors in Dante (dans: Studies in Dante, 1897, cf. Giorn. st. XXXII 1. 2).
Murari, Rocco. — Boezio e Dante (Giorn. dant. V, 1, 1897).
D'Ovidio, Fr. — Fonti dantesche II., Dante et Gregorio VII. (N. Ant. 69. 1897.)
D'Ovidio, Fr. — Fonti dantesche. I, Dante et S. Paolo (Rass. crt. II, 1. 2. 1897).
Scherillo, M. — Dante e Tito Livio (Istit. lomb. d. scienze e lett. II. XXX, 1897).
Scherillo, M. — Dante e Bertram dal Bornio (N. Ant., 1897).
Zingarelli, N. — Folchetto di Marsiglia nella commedia d. Dante (Napoli, 1897).
Cavaretta, G. — Virgilio e Dante, confronti crit. fra l'Eneide et la Divina Comedia (Palermo 1898).
Minzloff, R. — Deux vers du Dante et un chapitre du Roman de Lancelot. (Bulletin du Bibliophile et du Bibliothécaire. Paris, XXXVIe année 1898).
Scherillo, M. — Dante e Tito Livio (R. istituto lomb. d. scienze et lettere. Serie, II, vol. XXX, fasc. 5).
Bauer, G. A. L. — Das Buch Hiob u. Dante's Göttliche Komödie. Eine Parallele (Theolog. Stud. und Kritiken. XXVIII. Gotha).

B. L'Italie et la France.

Madrisio, Nicolo. — Viaggi in Italia, Francia, Germania (Venezia, 1718).
Gherardi. — Théâtre italien ou recueil de toutes les comédies et scènes franç. jouées p. les comédiens italiens du Roy. 6 vols. (Amsterdam 1721).
Conti di Calepio, Pietro. — Paragone della poesia tragica d'Italia con quella di Francia (Zürich, 1732). (cf. Donati, Bodmer u. die ital. Litt.)
Scoppa, Ant. — Traité de la poésie italienne, rapportée à la poésie française, etc. (Paris, Renouard, 1803).

Digitized by Google

Paccard, J.-E. — Les Médicis ou la renaissance des sciences, des lettres et des arts en Italie et en France (Paris, 1812).
Alboize, E. — Hist. de la Comédie italienne en France (Le Monde dramatique, I, 1835).
Crapelet, G. A. — Des progrès de l'imprimerie en France et en Italie au XVIe siècle, et de son influence sur la littérature (Paris, 1836).
Delécluze. — Pétrarque au Mont-Ventoux (R. d. P., nº 13; 1839).
Libri, G. — De l'influence française en Italie (R. d. D. M. 1 Mars 1841).
Chasles, Ph. — Le Marino en France et en Italie (dans Études etc. Paris, 1847).
Maguin. — Le commencement de la comédie italienne en France (R. d. D. M., 1847).
Anonyme. — Mazzini, George Sand und der Papst (Europa année 1848).
Rathery, E. J. B. — Influence de l'Italie sur les lettres françaises, depuis le XIIIe s. jusqu'au règne de Louis XIV (Paris, 1853).
Sclopis di Salerano. — Montesquieu et Machiavel (Paris, 1856).
Perrens, F.-T. — La Comédie italienne à Paris. Mad. Ristori (R. d. D. M., 15 juin 1855; 15 juin 1857).
Arnould. — Essais de théorie et d'histoire littéraire: De l'influence exercée par la littérature italienne sur la littérature française (Paris, 1858).
Arnaud, J. — Les Italiens prosateurs français. Études sur les émigrations italiennes depuis Brunetto Latini jusqu'à nos jours (Milan, 1861).
Bonnet, Jules. — Récits de la Réforme en Italie; Calvin au bord d'Aoste (Ac. d. Sciences morales et pol., 1861).
Girardeau, F. — Les voyageurs français en Italie (R. cont., XIV, 1861).
Scolpis, F. — La domination française en Italie, 1800—1814 (Paris, 1861).
Moland, L. — Molière et la comédie italienne, illustré (Paris, 1867).
De Sanctis. — Petrarca e la critica francese (W. Ant. IX, 1868).
Cherbuliez, V. — La France et l'Italie (R. de D. M., 1 oct. 1871).
Rajna, P. — La rotta di Roncisvalle nella letteratura cavalleresca italiana (Bologna, 1871).
Rajna, P. — Ricerche intorno ai Reali di Francia (Bologna, 1872) (cf. Gaston Paris dans Romania, VII).
Massarani, M. T. — Studi di letteratura e d'arte — (à cons. sur les études ital. en France) — (Florence, 1873).
Rajna, P. — Uggeri il Danese nella letteratura romanzesca degli Italiani (Romania, 1873, p. 113 et suiv.; 1874, p. 31 et suiv.; 1875, p. 398 et suiv.).
Geffroy, Aug. — L'école française de Rome, ses origines, ses premiers travaux (Mém. de l'Acad. d. sciences morales, 1876).
Hoffmann, R. A. J. — Italienische Humanisten u. Rabelais u. Montaigne als Pädagogen (Prgr. Stettin, 1876).
Köhler, R. — Eine Stelle in Ariostos Orlando Furioso und Nachahmungen derselben (Jacques de la Taille) (Arch. f. L. V., 1876).
Rajna, P. — Le Fonti dell' Orlando furioso (Firenze, 1876).
Monaci, E. — Una redazione ital. inedita del Roman de la Rose (Giorn. d. f. I, 1878).
Picot, E. — P. Gringoire et les comédiens italiens (Paris 1878) cf. Romania 1878 p. 275 et s.).
Buser. — Die Beziehungen der Mediceer zu Frankreich (Leipzig, 1879).
Vitu, Aug. — Molière et les Italiens à propos du tableau des Farceurs appartenant à la Comédie-Française (Mol., 1879).
Galustre, L. — La renaissance en France (Paris, 1879).
Samosch, S. — Italien. u. franz. Satiriker (Berlin, 1879).
Buhlmann, C. — Gestaltung der Chanson de Geste Fierabras im Italienischen (Diss. Marburg, 1880) (Cf. Morf, Z. f. R. Ph., V).
Campardon, E. — Les Comédiens du Roi de la troupe italienne pendant les deux derniers siècles. Documents inédits. 2 vol. (Paris, 1880).

Digitized by Google

Crescini, V. — Orlando nella Chanson de Roland e nei poemi del Bojardo e dell' Ariosto (Bologna, 1880).
Sabatini, Fr. — Abelardo ed Eloisa nella tradizione pop. Rom. (Cf. Romania, IX, 617, 1880).
Ferrazzi, Gius. Jac. — L'Ariosto presso i Francesi (Bibliografia Ariostesca. Bassano, 1881, p. 93 et suiv.).
Torraca. — Una leggenda napoletana e l'epopea carolingia (Rassegna settim., 16, 1; 1881).
Couture. — Pétrarque et Jacques Colonne, évêque de Lombez (Revue de Gascogne, XXI; cf. Romania, IX, 1882).
Krebs. — The earliest French Version of Guarinis „Pastor Fido" (Acad. 21 janv. 1882).
Perrot, G. — L'école française de Rome, ses publications (R. Bl., 1882).
Pesenti, A. Il Romanticismo in Italia (Milano, 1882).
Torraca, F. — Il Boccaccio e i Novellieri francesi (Fanf. della Dom., 16, 7, 1882).
Baschet, A. — Les comédiens italiens à la cour de France sous Charles IX, Henri III et Louis XIII, d'après les lettres royales et autres documents (Paris, 1882).
Caro, E. M. — L'abbé Galiani en exil et sa correspondance (Acad. d. Sciences mor. et pol., 1882).
Genovesi, Pietro. — Molière e la commedia moderna (Mantova, 1883).
Guerrini, O. — Rabelais in Italia (Roma, 1883).
Lüder, W. — Carlo Goldoni in seinem Verhältniss zu Molière (Diss. Leipzig, 1883).
Schumann, J. — Baretti als Kritiker Voltaires (Archiv t. 69, 1883).
Skola, J. — Corneilles „Le menteur", Goldonis „Il bugiardo" in ihrem Verhältnisse zu Alarcons „La verdad sospechosa" (Progr. Pilsen, 1883).
De Amicis, Ed. — La Genève italienne, trad. d. l'ital. (B. Univ., 1884).
Morandi. — Voltaire contro Shakesp. Baretti contro Voltaire (Città di Castello, 1884).
Anonyme. — Sur Gerolamo Castaldi (trad. Voltaire) voir Giorm. ligust. 11-12, 1884).
Ancona, Al. d'. — I comici ital. in Francia (Dans: Varietà storiche e letterarie. vol. II. Milano, 1885).
Graf, A. — Appunti per la storia del ciclo brettone in Italia (Giorn. St., V et VII, 1885).
Marasca, Alessandro. — La Henriade del Voltaire e l'Enrico di G. Malmignati (Città di Castello, 1885, cf. Giorn. st. VII).
Meyer, W. — Études franco-italiennes (Z. f. R. Ph. IX, 1885).
Vogels, J. — Das Verhältniss der italienischen Version der Reisebeschreibung Mandeville's zur französischen (Progr. Crefeld, 1885).
Balzo, C. del. — Gli scrittori francesi e l'Italia avanti il Rinascimento (Gazzetta letteraria, nº 4, 42, 1886).
Blanc, Jos. — Bibliographie des traductions françaises d'auteurs italiens littéraires (Dans: Bibliographie italico-française. p. 1265-1343, 1886).
Fries, L. — Montchrestiens „Sophonisbe", seine Vorgänger u. Quellen (Diss. Marburg. 1886).
Bonghi. — Le nostre commedie del secolo XV e un dramma francese del XIX (N. Ant. 2, 1887).
Gaspary, Ad. — Sur l'épopée française en Italie, (à cons. Gaspary, Storia della letter. ital. 1887, I, 96-209, et „Romania", XVIII, 325).
Rajna, P. — Gli eroi brettoni nell' onomastica italiana del sec. XII (Romania XVII, 1887).
Saviotti, Alfredo. — L'imitazione francese nel teatro tragico di Jacopo Martelli (Bologna, 1887).
Valmaggi, L. — Sulla fonte francese del Trattato di virtù morali (Giorn. St., X, 1887).

Digitized by Google

Facchini, Ces. — Gli esuli ital. in Francia (Dans: La Scuola letteraria bolognese, etc. (Bologna, 1888).
Montecorboli, H. — Montaigne en Italie (N. R. t. LX, 1888).
Morf, H. — Ein italienisches Volksbuch (Die Reali di Francia). (Nation nº 39, 1888.)
Crescini, V. — Florio e Biancofiore (Bologna, 1889. Cf. Giorn. di fil, rom., III).
Donati, Leone. — L'Ariosto e il Tasso, giudicati dal Voltaire (Halle a. S. 1889).
Cotronei, Bruno. — La Fontaine e l'Ariosto (Rassegna della Letteratura italiana e straniera, Catania, 1890).
Dejob, C. — Mme de Staël et l'Italie, avec une bibliographie de l'influence française en Italie de 1795-1814 (Paris, 1890).
Gaspary, Ad. — Di una fonte francese del Marino (Giorn. St., XV, p. 306; 1890).
Molmenti P. G. — Venezia nell'arte e nella letteratura francese (Archivio veneto, 1890).
Nolhac, P. de, e Solerti, Angelo. — Il viaggio in Italia die Enrico III re di Francia e le feste a Venezia, etc. (Torino, 1890).
Novati, F. — I codici francesi dei Gonzaga secondo unovi dorumenti (Romania XIX, 1890).
Ademollo, Aless. — Voltaire e i traduttori italiani della Henriade (Genova, 1891).
Camus. — Notices et extraits des ms. français de Modène antérieurs au XVIe s. (R. l. rom., XXXV, 1891).
Heulhard, Arth. — Rabelais, ses voyages en Italie, son exil à Metz (Paris, 1891).
Toffano, F. — Rinaldo da Montalbano nella letteratura romanesca italiana (Venezia, 1891),
Narjoux. — Français et Italiens (Paris, 1891).
Stiefel, A. L. — Tristan l'Hermites Le Parasite u. seine Quelle (Archiv 86, 1891).
Anonyme. — Due diplomatici italiani e gli ultimi giorni del Voltaire (N. Ant. 1. juin 1891).
Barbiera, R. — Stendhal in Italia (Illustraz. italiana 29, 1892).
Cian, V. — Per la storia del sentimento e della poesia sepolcrale in Italia ed in Francia prima dei „Sepolcri" del Foscolo (Giorn. St., XX, 1892).
Nunziante, F. — Il cav. Marino alla corte di Luigi XIII (N. Ant., t. 1892).
Pellissier, G. — Les nouvellistes italiens à Paris en 1498 (Paris, 1892).
Rua, G. — Di alcune fonti italiane di un vecchio libro franc. (Comptes amoureux de Mad. Jeanne Flore) (La Bibl. d. scuole ital. V. 1892).
Scherillo. — La Norma di Bellini e la Velleda di Chateaubriand. (N. Ant. 39, 1892).
Solerti, A. — Le voyage du Tasse en France (R. d. L. r. XXXVI, 1892).
Stiefel, A. L. — Ein unbekannter Betrug im italienischen Drama des XVII. Jhrh. (Z. vergl. L. VI, 1892).
Texte, Jos. — Les origines antiques et italiennes de la Renaissance française (Bulletin d. tr. d. l. Univ. d. Lyon 8, 1892).
Dejob, Ch. — Supplément à un Essai de bibliographie pour servir à l'hist. de l'influence française en Italie, de 1796 à 1814 (Toulouse, 1893).
Piton. — Les Lombards en France et à Paris (Paris, 1893).
Reinach. — La France et l'Italie devant l'histoire (Paris, 1893) voir Croce, Corriere di Napoli, août 1893.
Stiefel, A. L. — Unbekannte italienische Quellen Jean Rotrous (Z. vgl. Lit., VI, 1893).
Fiamazzo. — Il Voltaire e l'ab. Giovanni Marenzi primo traduttore ital. della „Henriade" (Bergamo, 1894).
Pélissier, G. — Notes italiennes d'hist. d. l. France (R. L. r. VII et. 1894).

Digitized by Google

Texte, Jos. — Les origines de la Renaissance française (R. d. C., 4 et 11 janv. 1894).
Toldo, P. — A proposito d' una fonte italiana del „Tartuffe" (Giorn. St., t. XXIII (1894), p. 297 et suiv.).
Toldo, P. — Due artic. letter. Il poema del Du Bartas e quello di T. Tasso (Roma, 1894).
Ancona, Al. d'. — L'Italia alla fine del secolo XVI: Giornale del viaggio di Michele de Montaigne in Italia nel 1580 e 1581 (Città di Castello 1895) 2e éd. avec une bibliographie des Voyages en Italie.
Darsy, F. — Machiavelli in Francia (Soc. d'études ital., 1895).
Nolhac, P. de, Solerti. — Le roi Henri III et l'influence italienne en France (Giorn. stor. XVII).
Flamini, Fr. — Studi di storia letteraria italiana e straniera (études sur les rapports litt. de la France et de l'Italie.) (Livorno, 1895).
Hauvette, H. — Les relations littéraires entre la France et l'Italie (Paris, 1895).
Monaci, E. — Gli Italiani in Francia durante il Medio Evo (Roma 1895).
Monnier, Ph. — Les humanistes d'Italie et de la Suisse du XVe s. (Études déd. à P. Vaucher. Genève, 1895).
Paris, Gaston. — La Nouvelle française aux XVe et XVIe siècles (d'après le livre de Toldo) (J. d. S., mai-juin, 1895).
Piéri, Marius. — Le pétrarquisme au XVIe s. Pétrarque et Ronsard ou de l'influence de Pétrarque sur la Pléiade française (Marseille, 1895).
Toldo, Pietro. — Contributo allo studio della novella francese del XV e XVI secolo, considerata specialmente nelle sue attinenze con la letteratura italiana (Roma, 1895).
Toldo, Pietro. — Se il Diderot abbia imitato il Goldoni (Giorn. St., XXVI, 1895).
Bouvy, E. — Voltaire et la langue italienne (R. d. L. r. févr. 1896).
Castets, F. — Recherches sur les rapports des chansons de geste et de l'épopée chevaleresque italienne. (R. d. L. r. t. XXVII et suiv.) (Cf. Romania, XV, 626; XVII, 145, 1896).
Claretie, Jules. — Napoléon Ier et la Comédie française en Italie (R. Bl., 28 mars 1896).
Déjob, Ch. — Études sur la tragédie (influence du théâtre français en Italie aux XVIIIe et XIXe siècles) (Paris, 1896).
Graf, Ant. — Il romanticismo del Manzoni (à cons. aussi sur l'infl. angl.) (Rome, 1896) (voir aussi le volume de Graf: Foscolo, Leopardi e Manzoni) (Torino 1898).
Lettres de Catherine de Medicis (1574-1577). Publ. p. le comte Hector de la Ferrière (Paris, 1896).
Marcheix. — (Sur le voyage en Italie de Bouchard, en 1634. Société d'Études italiennes, 1896).
Mastro, Vinc. del. — Le pessimisme de deux contemporains, Jacques Leopardi et Alfred de Musset (Naples, 1896).
Mazzi, C. — Il conte di Caylus a Siena (1714) (Siena, 1896).
Lefranc, Abel. — Le platonisme dans la littérature en France à l'époque de la Renaissance. (R. d'h. l. Fr. III, 1896).
Petit de Julleville. — Voyage de Pétrarque à Paris en 1371 (R. d. C., 6 févr. 1896).
Puglisi Pico, M. — Il Tasso nella critica francese (Arcireale, 1896).
Rabany, Ch. — Carlo Goldoni. Le théâtre et la vie en Italie au XVIIIe s. (à cons. sur l'influence de Molière et de Voltaire) (Paris, 1896).
Söltoft-Jensen. — Le cinquième livre de Rabelais et le „Songe de Poliphile", par Fr. Colonna (R. d'h. l. Fr. III 1896).
Teichmann. — Merope im italienischen u. französischen Drama (Progr. Borna, 1896).
Texte, Jos. — L'Italie et la critique française au XVIIIe s. (R. d. C., 16 janv. 1896).

Digitized by Google

Toldo, Pietro. — Dell' „Espion di Giovanni Paolo Marana e delle sue attinenze con le „Lettres persanes" del Montesquieu (Giorn. St. t. XXIX, 1896).
Vianay, F. — Mathurin Régnier — chap. II. Les précurseurs de M. R. chap. III les sources (Paris, 1896).
Wyzewa, Th. de. — La Renaissance latine et les écrivains italiens (dans: Écrivains étrangers, Paris, 1896).
Boutet, Ed. — Eleonora Duse a Parigi (N. Ant., 1er juillet 1897).
A cons. aussi: R. d. P., juin, 1897 (Primoli). R. Enc., 29 mai 1897 (Lapauze). R. d. D. M., 1er juillet 1897 (Jules Lemaître).
Deliò, E. — La letteratura francese in Italia nei secoli XI, XII, XIII (Sinogaglia, 1897).
Dorez, Léon, et Louis Thuasne. — Pic de la Mirandole en France (1485-1488). (Paris, 1897.) (cf. Giorn. st. XXXI).
Gabotto, F. — Notes sur quelques sources italiennes de l'épopée franç. au mogen-âge. (R. d. L. r. juin 1897.)
Hauvette, H. — Un précurseur italien de Corneille: G. Bartolommei (Bulletin de l'Université de Grenoble, 4e trim., 1897, cf. Rass. cr., II, 9).
Jeanroy, A. — La lirica francese in Italia nel periodo delle origini (Firenze, 1897).
Luzio, A. — Spigolature Folenghiane (Imitazioni Folenghiane del Rabelais). (Bergamo, 1897) (anche in Studi folenghiani, Firenze, 1899).
Roy, Émile. — Les premiers cercles du XVIIe siècle. Mathurin Régnier et Guidobaldo Bonarelli della Rovere (R. d'h. l. Fr. IV, 1897).
Spont, A. — La France dans l'Italie du Nord au XV siècle (R. des questions hist., 1897).
Toldo, Pietro. — Attinenze fra il teatro comico di Voltaire e quello del Goldoni)Giorn. st. XXXI, 1897).
Toldo, Pietro. — Il teatro d'Evaristo Gherardi a Parigi (Extr. d. l. Rassegna Nazionale, Florence, 1897).
Toldo, Pietro. — Tre commedie francesi inedite di C. Goldoni (Extr. d. Giorn. st., 1897).
Toldo, Pietro. — La Comédie française de la Renaissance (R. d'h. l. Fr. 1897, 1898 Nr. 2).
Bouvy, E. — Voltaire et l'Italie (Paris. 1898).
Clément, L, — Henri Estienne et son œuvre française (Paris, 1898).
Kawczynski. — Ueber das Verhältniss des Lustspiels „Les Contents" von Odet de Turnèbe zu „Les Esbahis" von Jacques Grévin und beiden zu den Italienern (Festschrift z. VIII. allg. deutsch. Neuphil.-Tag in Wien, Wien, 1898).
Kellen, T. — Die ersten Schauspielerinnen in Frankreich (Mag., 2 avril 1898).
Morf, H. — Vom Rolandslied zum Orlando Furioso (D. R., 24. Sept. 1898).
Pflänzel, M. — Ueber die Sonette des Joach. Du Bellay nebst einer Einleitung: Die Einführung des Sonetts in Frankreich (Diss. Leipzig, 1898).
Picot, E. — Des Français qui ont écrit en italien au XVIe siècle (R. des Bibliothèques VIII, 1898).
Sarcey, Fr. — La „Molière" de Goldoni (R. d. C. VI, 1897, 1898).
Texte, Jos. — L'influence italienne dans la Renaissance française (dans: Études de litt. européenne, Paris, 1898).
Toldo, P. — Comédies du XVIe siècle, où l'inspiration classique et italienne est la plus sensible (R. d'h. L. Fr., 5 avril 1898).
V. — Italienische Bühnenkunst in Paris (Frf. Z., 28 juin 1898).
Dejob, Ch. — Les femmes dans la comédie française et italienne au XVIIIe siècle (Paris, 1899).
Giacosa, G. — L'art dramatique et les comédiens italiens (R. Bl., 25 févr. 1899).
Larroumet, G. — La Duse et le public parisien (Nouvelles Études etc., Paris 1899).

Digitized by Google

Maddalena, E. — Goldoni e Favart (Ateneo Veneto XXII, 1899).
Paquier, S. — L'université de Paris et l'humanisme au début du XVI siècle (Besançon, 1899).
Refuge, E. de. — Deux lettres de Monge relatives à sa mission littéraire et artistique en Italie (1796-1797) (L'Amat. d'autogr., 15 avril 1899).
Swift, B. — A note on Savonarola and Rabelais (Ath. 3719, 1899).
Toldo, P. — L'arte italiana nell' opera di Rabelais (Archiv, 1899).

Appendice. — Études linguistiques et philologiques.

Estienne, H. — Deux dialogues du nouveau langage françois italianizé autrement désguizé etc. 1578 (Réimp. sur l'id. orig., Paris 1883).
Estienne, H. — Précellence de la langue française (1579) (Nouv. édition p. Huguet, Paris, 1896).
Viani, P. — Diz. di pretesi francesismi, etc. (Firenze, 1858).
Fanfani. — Lettera d'un tedesco sull' infrancesamento della ling. ital. (Firenze, 1871).
Morosi. — Osservazioni e aggiunte alla fonetica dei dialetti gallo-italici di Sicilia del dott. G. Gregorio (cf. Arch. glott. 1872 et s. 8, 9).
Hassek, de. — La langue d'oc et la langue d'oïl en Italie au moyen-âge (Pirano, 1878).
Allario, C. — I principali francesismi da evitarsi nella ling. parlata e scritta (Turin, 1879).
Biondelli. — Saggio sui dialetti gallo-italici (1854, cf. Ascoli, Arch. glott. ital. VIII, 1882).
Meyer, W. — Franco-ital. Studien (Z. f. R. Ph. XI, 1887)
Sutterlin. — Die heutige Mundart von Nizza (Roman. Forsch. IX, 1896.)

C. L'Italie et l'Allemagne.

Benaglia, Giov. — Relazione del viaggio fatto da Vienna a Constantinopoli e ritorno in Germania del conte Alberto Caprara (Roma, 1684; trad. allemande, Frft. a. M., 1887).
Wagner, A. — Zwei Epochen der modernen Poesie in Dante, Petrarca, Boccaccio, Gœthe, Schiller und Wieland (Leipzig, 1806).
Schulz, H. W. — Platen und die Italiener (Morgenblatt, nos 98, 99; 1836).
Kahlert. — Die italien. Oper in Breslau am Anfange des XVIII. Jhrdts. (Schlesische Provinzialblätter, 1837).
Quinet, Edgar. — Allemagne et l'Italie (Paris, 1839).
Gotthold, F. A. — Ueber die Nachahmung der ital. und span. Versmasse in unserer Muttersprache (Progr. 1846).
Schlager, J. E. — Comédiens italiens à Vienne au XVIe siècle (Sitzungsberichte der hist.-philos. Klasse der Kais. Akad. Wien, 1851).
Reumont, Alfr. — Delle relazioni della letteratura italiana con quella della Germania (Firenze, 1853).
Reumont, Alfr. — Magliabecchi, Muratori e Leibnitz. Memoria intorno alle relazioni letterarie tra l'Italia e la Germania (dans: Reumont, Beiträge zur italien. Geschichte. Berlin, 1853—1857).
Vettori, Francesco. — Viaggio (1507) in Allemania (Parigi, 1857, cf. Revue d'histoire diplomatique, vol. XI).
Kradolfer, J. — Das italienische Sprüchwort und seine Beziehungen zum deutschen. (Z. f. Vps. IX) (Ier vol., 1860).
Debrit, M. — La philosophie allemande en Italie, par B. Mazzarella (Bibl. Universelle, 1861).
Grimm, H. — Gœthe in Italien (Berlin, 1861).
Schück, Jul. — Aldus Manutius und seine Zeitgenossen in Italien und Deutschland (Berlin, 1862).

Digitized by Google

Reumont, Alfr. — Theilnahme Gœthes an Manzoni (cf. Reumont, Bibliografia, p. 90, 1863).
Reumont, Alfr. — Bibliografia dei lavori pubblicati in Germania sulla storia d' Italia (Berlino, 1863).
Duprat, P. — Les idées allemandes en Italie (Rev. germanique, XXXIII, 1865).
Tallichet, Ed. — L'Italie et l'Allemagne (B. Un., 1867).
Hillebrand, K. — Études italiennes (Paris, 1868).
Schanz, G. — Enrico Heine in Italia (Como, 1868).
Hirzel, L. — Gœthes italienische Reise (Basel, 1871).
Canello, U. A. — Il prof. Fr. Diez e la filologia romanza nel nostro secolo (cf. Monaci, Riv. d. f. I, 1872).
Emma. — Due traduzioni del Fausto (N. Ant. XXIII, 1873).
Nutricati-Briganti, A. J. — Enrico Heine e G. Leopardi (Wien, 1873).
Gnoli, D. — La Vita Nuova di W. Gœthe (N. Ant. XXV, 1874).
Zendrini, B. — Enrico Heine e i suoi interpreti (N. Ant. XXVII et XXVIII, 1874).
Zumbini. — Di alcune relazioni del Foscolo con la letteratura tedesca (N. Ant., vol. XXV, 1874).
Gnoli, D. — W. Gœthe a Roma (N. Ant. XXVIII, 1875).
Hillebrand, K. — Wälsches und Deutsches (Berlin, 1875).
Vivanti-Lindau, A. — Heines William Ratcliff auf dem Teatro Manzoni in Mailand (Gegw. VII, 1875).
Friedländer. — Reisen nach Italien in den letzten Jahrhunderten (D. R., avril 1876).
Kaden, Woldemar. — Heines „Ratcliff" in Neapel (Gegw. B. IX, 1876).
Lollis, Cesare de. — Augusto Platen in Italia (N. Ant. XXXII, 20, 1876).
Kaden, Woldemar. — Unser Faust bei den Italienern. (Gegw. B. XIII, 1878).
Wendeler, Mich. — Lindner als Uebersetzer Savonarolas, etc. (Arch. f. L., VII, 1878).
Breitinger, H. — Die italienischen Heine-Uebersetzer (Gegw., 7 juin 1879).
Landau, M. — Die italienische Litt. am österreich. Hofe (Wien, 1879).
Köhler, R. — Das älteste bekannte deutsche Sonett u. sein ital. Original (Arch. f. L., IX, 1880).
Luschin, A. — Studenti tedeschi nello studio di Siena (Blätter des Vereins f. Handelskunde von Niederösterreich, 1880-1882).
Reumont, Alfr. — Delle relazioni fra la lett. ital. e quella di Germania nel seicento (dans: Saggi di storia e letteratura, Firenze, 1880).
Wittek. — Ueber Landaus italienische Litt. am österr. Hof (Mag., nº 28, 1880)
Cart, Théoph. — Gœthe en Italie (Neuchâtel, 1881).
Koppel, E. — Eine neue Ariostübersetzung (Mag. 50, 1881).
Baragiola, A. — Ein Gedicht Walthers v. d. Vogelweide in italienischer Uebersetzung (Mag., 1882).
Carriere, M. — Wechselbeziehungen deutscher und italienischer Kunst (Deutsche Bücherei, Breslau 1882).
Düntzer, H. — Gœthes Tagebücher und Briefe aus Italien (Gegw., nº 9, 1882).
Engel, E. — Zur deutsch-italienischen Uebersetzungslitteratur (Mag. 23-26, 1882).
Geiger, L. — Renaissance und Humanismus in Italien und Deutschland (Berlin, 1882) trad. ital. par Valbusa, Rinascimento e umanesimo in Italia e in Germania, Milano, 1891).
Werner, K. — Kant in Italien (Wiener Akad. d. Wissenschaften. Wien 1881. (cf. Deutsche Litt.-Ztg., nº 3, 1882).
Zanella. — Salomone Gessner ed Aurelio Bertóla (N. Ant., mars 1882).
Zehender, F. — Herders italienische Reise (Progr. Zürich, 1882).
Coronini, C. — Zwei italienische Heineübersetzungen (Mag., 1883).
Thiemann, Th. — Deutsche Kultur u. Litt. des XVIII. Jhrhdts. im Lichte der zeitgenöss. italienischen Kritik (Archiv t. 72, 1884).

Digitized by Google

Martini, F. — Heine e Zendrini (Milano, 1885).
Fligier, Dr. — Italien. Urtheile über die deutsche Litteratur im XVIII. Jhdt. (Wiener Allg. Ztg., 25. août 1886).
Meyer, C. — Gœthe und seine italien. Reise (1886).
Söderhjelm, W. — Petrarca in der deutschen Litt. (München, 1886; cf. Z. f. vgl. Litt., I, 177).
Thiemann, Th. — Die Aufnahme der Gœtheschen Werke in Italien (dans: Deutsche Kultur u. Litt. des XVIII. Jhrhdts. im Lichte der zeitgenöss. ital. Kritik. Appeln, 1886).
Boner, E.-G. — L'Italia nell' antica letteratura tedesca (N. Ant., 1er juin 1887).
Mahrenholtz, R. — Ein ital. Urtheil über Uhland (Archiv, 1887).
Nardelli. — Il Kleist e il Manzoni (Riv. crit. d. lett. ital. VI, 1887).
Reinhardstöttner, K. v. — Ueber die Beziehungen der italienischen Litt. zum Bayrischen Hofe und ihre Pflege an demselben (Jahrb. f. M. G., I, 1887).
Wickhoff, F. — Gœthes Briefe aus Italien (Grenzb. 33, 1887).
Dowden. — Gœthe in Italy (F. Rev., juillet 1888).
Muscogiuri. — Augusto Platen in Italia (N. Ant., mars 1888).
Reinhardstöttner, K. v. — Die erste deutsche Uebersetzung von Baldassarre Castigliones „Cortegiano" (Jahrb. f. M. G. II, 1888).
Senigaglia, L. — Gœthes Beziehungen zu Manzoni u. anderen Italienern (1888).
Waldberg, F. — Die deutsche Renaissance-Lyrik (Berlin, 1888).
Waldberg, F. — Einfluss Guarinis auf die Schäferpoesie (und auf die galante Lyrik) (dans: Renaissance-Lyrik, 1888).
Engel, J. — Isokrates, Machiavelli, Fichte (Progr., Magdeburg, 1889).
Fey, J. — Albrecht von Eyb als Uebersetzer (Diss. 1888) (A consulter aussi: Herman, M. — Albr. v. Eyb, I. Diss. 1889).
Palmieri, G. — Viaggio in Germania, Baviera, Svizzera, Olanda e Francia (1761—1763) Diario del cardinal Garampi (Roma, 1889).
Speyer, O. — Manzoni und Gœthe (Grenzb., no 15, 1889).
Bulle, O. — Gœthe e l'Italia (N. Ant., XXV, 1890).
Carriere, M. — Giordano Bruno über die Deutschen (D. R., 1890).
Eyssenhardt. — Italien, Schilderungen alter u. neuer Dichter (Hamburg, 1890).
Fischer, P. D. — Paul Heyses italienische Dichter (D. R. 65, 1890).
B. K. F. — Die Nibelungen in italienischer Uebersetzung (D. R., juillet 1890).
Köhler, Rh. — Gœthe und der ital. Dichter Domenico Batacchi (Ber. d. k. sächs. Ges. f. W., juillet 1890).
Scherillo, M. — L'Arminio di Pindemonte e la poesia bardita (Klopstock) (N. Ant., 1890).
Zumbini. — L'Egmont e il Conte di Carmagnola (Fanfulla d. Domenica, 1890).
Zumbini. — Il Museo Gœthiano nazionale a Weimar (Napoli, 1890).
Zschech. — Ugo Foscolos Ortis u. Gœthes Werther (Z. vgl. Litt. III, 1890).
Ellinger, Georg. — Der Humanismus in Deutschland (dans: Bruno Gebhardts Handbuch der deutsch. Gesch., I, Stuttgart 1891).
Geiger, L. — Gœthes Beziehungen zu Italien (Nation, no 16, 1891).
Köster. — Gozzi in Deutschland (dans: Schiller als Dramaturg, 1891).
Landau, M. — Th. Körner in Italien (Blge. z. Allg. Ztg., no 267, 1891).
Locella, G. — Gœthe in Italien (B. d. fr. H. Fr., VII, 1891).
Meyer, G. — Cardinal Garampis' litterarische Reise durch Deutschland 1761—1763 (C. Bw., III, 1891).
Deubner, F. — Quelques remarques sur „Werther" de Gœthe et „Ultime Lettere di Jacopo Ortis" de Foscolo (Wiesbaden, 1892).
Cicchitti-Surdani. — I primordi del Kantismo in Italia (Roma 1892).
Corrispondenza tra Ludovico Ant. Muratori e G. di Leibniz (Modena, 1892).
Jacoby, L. — Deutsche Lieder aus Italien (München, 1892).

Digitized by Google

Marina. — Romania e Germania, il mondo germanico secondo relaz. di Tacito nei suoi veri caratteri, rapporti ed influenza sul mondo romano (Wochenschrift für klass. Philol., 19, 1892).
Moritz, P. — Italien u. Deutschland in Rücksicht auf Sitten, Gebräuche, Litteratur und Kunst (Berlin, 1892).
Roth, E. — Die Mainzer Buchhändlerfamilie Schöffer in Livorno u. Venedig im XVI. Jhrdt. etc. (C. Bw., IX, 1892).
Schmidt, H. — Platen in Rom (Zeitschr. f. d. deutsch. Unterricht, VI, 1892).
Sillib, R. — Machiavellis Stellung zu Deutschland (Diss. Heidelberg, 1892).
Zabel, E. — Die italienische Schauspielkunst in Deutschland (Diss. Berlin, 1892).
Cicchitti — Suriau. I primordi del Kantismo in Italia. Parte I. L'Antikantismo (Roma, 1893).
Loevinson, E. — Cristoforo Colombo nella letteratura tedesca (Torino, 1893).
Riese, J. — Gœthes italienische Reise (Progr. 1893).
Bolte, J. — Zu den von Christoph von Schallenberg übersetzten ital. Liedern (Archiv XCII, 1894).
Donati, L. — Giovanni Gasparo degli Orelli (1787—1849) e le lettere italiane (Progr. Zurich, 1894).
Drescher. — Hans Sachs u. Boccaccio (Z. vgl. Litt. VII et s., 1894).
Farinelli, A. — Gœthe e il lago Maggiore (Bellinzona, 1894).
Fasola, C. — Diedrichs von dem Werder Uebersetzung des Ariost (Z. f. vgl. Litt. VII, 1894).
Halberg, E. — Les Académies littéraires en Italie et en Allemagne au XVIIe siècle (Mém. de l'Ac. des sciences, inscr. et belles-lettr. d. Toulouse, 1894).
Hausrath. — Martin Luthers Romfahrt. Nach einem gleichzeitigen Pilgerbuch erläutert (Berlin, 1894).
Muoth. — Romantsch u. Tudesc (An. della soc. rhaetoromanscha VII, 1894).
Rosemeier, H. — N. Machiavellis erste Legation zum Kaiser Maximilian und seine drei Schriften über Deutschland (Diss. Kiel, 1894).
Flamini, Francesco. — Aurelio Bertóla e i suoi studi intorno alla letteratura tedesca (Pisa, 1895).
Fasola, C. — Gœthes Werke in italienischer Uebersetzung (Gœthe-J. 1895).
Graf, A. — Sur les „Ultime lettere di Jacopo Ortis" di Foscolo et le „Werther" de Gœthe (N. Ant., vol. LVII, 3; 1895).
Nassen, J. — Heine in Italien (Bibliographie) (dans: H. Heines Familienleben, Fulda, 1895).
Vaucher, P. — Les humanistes d'Italie et la Suisse du XVe siècle (Genève, 1895).
Zardo, A. — Platen a Venezia (N. Ant. nº 18, 1895).
Farinelli, A. — Aurelio Bertóla (Giorn. st., 1896).
Harnack, Otto. — Deutsches Kunstleben in Rom im Zeitalter der Klassik (Gœthe) (Weimar. 1896).
Landau, M. — Deutsche Litteratur in italienischem Spiegel (Wiener Zeitung, nº 41, 1896).
Naumann, G. — Rom im Liede (Kennst du das Land) (Leipzig, 1896).
Tüselmann, O. — Eine Studienreise nach Italien im Jahre 1562. Nach Briefen des Johann Caselius (Nordhausen, 1896).
Haarhaus. — Auf Gœthes Spuren in Italien (Kennst du das Land, I, II, Leipzig, 1897).
Heidenheimer, H. — Peter Ravennas in Mainz und sein Kampf mit den Kölner Dunkelmännern (Westdeutsche Zeitschrift für Geschichte und Kunst, 1897).
Heigl. — Giamb. Bolza als Vermittler zwischen der deutschen u. italienischen Litteratur (Progr. Innsbruck, 1897) (cf. Giorn. st., XXXVIII, 3).
Meyer, R. M. — Gœthe in Venedig (Nation, 24 juillet 1897).

Digitized by Google

Sauer, A. — Die Ruinen des campo Vaccino (Jahrbuch der Grillparzer-Gesellschaft, VII, 1897).
Schmidt, E. — Quellen der komischen Einfälle und Züge Lessings (Sitzungsber. d. Akad. d. Wissensch., Berlin, avril 1897).
Faggi, A. — Lenau e Leopardi (Palermo 1898).
Farinelli, A. — Ueber Leopardis und Lenaus Pessimismus (Hannover, 1898).
Guglia, Eugen. — Deutsche Romantiker in Rom (1804—1823) (B. z. Allg. Z., 20 mai 1898).
Mele, E. — Napoli nelle descrizioni dei Poeti (Corriere di Napoli, oct. 1898).
Mele, E. — Napoli nei romanzi stranieri., Mme. de Staël (Nap. nobiliss. VII, 1898).
Wagner, H. — Ist Schiller bei der Jungfrau von Orleans durch Tassos Gerusalemme liberata beeinflusst worden? (Euphorion 4, 1898).
Donati, L. — Bodmer und die italienische Litteratur (Bodmer D., 1899).
Düsterdieck, M. — Lenau u. Leopardi (Gegw. 55, 18; 1899).
Scheffler, L. von. — Platens letzte Wanderfahrt in Italien (Allgem. Zeitg. 132/3, 1899).
Sulger-Gebing. — Heinses Beiträge zu Wielands Teutschen Merkur in ihren Beziehungen zur italienischen Litteratur und zur bildenden Kunst (Z. vgl. Litt. XII, 5, 1899).
Delisle, L. — A cons. son Mémoire sur les traductions françaises de Pétrarque (De remediis utriusque fortunæ, etc., dans: Notices et Extraits d. ms. d. l. Bibl. Nationale, XXXIV, 273).
Joachimson, P. — Frühhumanismus in Schwaben (Württemberger Vierteljahrschr., N. F., V, 63—126).
Novati, F. — L'Aleardi a Josephstadt (Riv. stor. del ris org. ital. III).
B. B. — Gli studenti tedeschi e la S. Inquisizione a Padova nella 2ª metà del secolo XVI (Atti del R. Ist. Veneto L II. 6).
Anonyme. — Studenti germanici nelle Università ital. (Arch. Veneto, XXXI.)

Appendice. — Études linguistiques et philologiques.

Rosa, U. — L'elemento tedesco nel dial. piemont. (Postille etimologiche. Torino, 1859).
Cipolla, F. e. C. — Dei coloni tedeschi nei XIII communi Veronesi (Arch. glott. VIII 161) cf. Breslau, dans: Z. G. Erdk. XV (vol. 3, 1866).
Seidemann, J. K. — Luthers Erinnerungen aus seinem Sprachverkehre mit den Italienern (Arch. f. L., IV, 1875).
Ulrich, Jacob. — Deutsche Verba im Romanischen. (Z. f. R. Ph. III. 1879).
Zahn. — Deutsche Personennamen in Italien (Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit I, II, 1883).
Braun, K. — Italienisches in deutschen Mundarten (B. z. Allg. Z., mars 1884).
Brenner, O. — Italienisch-deutsche Vocabolare des XV. und XVI. Jhrhdts. (Germania, XXXI, 1886).
Heigel, K. Th. — Die Italianismen der Münchener Mundart (dans: Histor. Vorträge u. Studien, München 1887).
Schneller. — Tirolische Namenforschung (Insbruck, 1890-98).
Giordani. — La colonia tedesca di Alagna-Valsesia (Torino, 1891).
Günther, S. — Deutsche Sprachreste in Südtirol und an der Grenze Italiens (B. z. Allg. Z., 289, 1891).
Günther, S. — Von der deutsch-italienischen Sprachgrenze (Nation 10, 1891).
Halbfass. — Zwei verschollene deutsche Sprachinseln in Piemont (Wiss. Blge. d. Leipziger Ztg. nº 20-22. 1893).
Söhns. — Germanisches Eigenthum in der Sprache Italiens. (Z. d. A. d. S. 1894).
Brenner, O. — Ein altes italienisches u. deutsches Sprachbuch. Ein Beitrag zur Mundartenkunde im XV. Jahrhdt. (München, 1895.

Digitized by Google

Boner, E. G. — L'influenza italica sulla lingua tedesca (dans: Saggi di Lett. stran. Messina, 1896).
Nicolai, L. — Beiträge zum Wortaustausch zwischen Italienischem und Deutschem (Progr. Eisenach 1897).
Bruckner, W. — Charakteristik der germanischen Elemente im Italienischen (Progr. Basel, 1899).

D. L'Italie et l'Angleterre.

Warton, F. — On Spencers imitations of Ariost (1754).
Beckford, W. — Michel-Ange en rapport avec Shakespeare, traduit de l'anglais (Londres, 1802).
Chasles, Ph. — Shakespeare, Maria Stuart et l'Aretin (Paris, 1852).
Strafforello. — L'Italia nei Canti dei poeti stranieri contemporanei (Torino, 1859).
Klein, J. L. — Geschichte des Dramas, vol. IV: Das italienische Drama (I) (à cons. sur les sources de Shakespeare) (Leipzig, 1866).
Kissner, A. — Chaucer in seinen Beziehungen zur italienischen Litteratur (Diss. Marburg, 1867).
Simrock, K. — Die Quellen des Shakespeare in Novellen, Märchen und Sagen (Bonn, 2 vol., 1872).
Anonyme. — Concetti in ihrer Beeinflussung Shakespeares (Mag. nº 42, 1872).
Chiarini, C. — Le imitazioni dello Shakesp. dall' Adriana (N. Ant., XXII, t. X, 1873).
Mamroth, F. — Geoffrey Chaucer, seine Zeit und seine Abhängigkeit von Boccaccio (Diss. Rostock, 1873).
Tullo, Massarani. — Tasso e Milton (Studi di Letteratura e d'Arte, Firenze, p. 174, 1873).
Tribolati, F. — Lord Byron a Pisa (N. Ant. XXVI, 1874).
Vischer, R. — Hamlet in Rom (Die Litteratur. nºs 33, 34, 35, 36; 1874).
König, W. — Shakespeare und Giordano Bruno (Shaksp.-J. XI, 1876).
Neri, A. — Un giudizio di Carlo Goldoni su Shakespeare (Rivista Europea, mars, 1877).
Elze, Th. — Italienische Skizzen zu Shakespeare (Shaksp.-J. XIII, 1878; XIV, 1879; XV, 1880).
Anonyme. — Italian Renaissance. Its influence on the Elizabethan stage (Q. R. avril 1882).
Fehse, H. — Henry Howard, Earl of Surrey. Ein Beitrag zur Geschichte des Petrarkismus in England (Progr. Chemnitz, 1883).
Leonhardt, B. — Ueber die Quellen Cymbelines (Anglia, vol. VI, 1883).
Zanella, G. — Shelley e G. Leopardi (N. Ant. 1 août 1883).
Zupitza, Jul. — Die mittelenglischen Bearbeitungen der Erzählung Boccaccios von Ghismonda und Guiscardo (Zeitschr. f. Kultur und Gesch. der Ren., I, 1883).
Coote. — Shakespeare and Italian Law (Ath. févr. 1884).
Ellinger, G. — Thomas Morus und Machiavelli (V. J. Kult. L. R. II, 1884).
Anonyme. — Ein italienischer Hamlet (Shaksp.-J. XIX, 1884).
Zanella, G. — Paralleli letterari, Studi: Addison-Gasp. Gozzi; Shelley-Leopardi; Poemi d'Ossian e Melchior Cesarotti; Ippolito Pindemonte e gli Inglesi, ecc. (Verona, 1885).
Birch, W. J. — Shakespeare and his Italian critics (N. Q., 29 mai, 3 et 17 juillet 1886).
Murray, J. A. — The influence of Italian on English Literature during the XVI and XVII cent. (Acad. 4 sept. 1886).
Ellinger, G. — Thomas Morus und Machiavelli (V. J. Litt. II, 1887).

Digitized by Google

Monti, Giul. — Giac. Leopardi e Giorgio Byron (dans: Studi critici, Firenze, 1887).
Urbach, R. — Das Verhältniss des Shakespearschen Lustspiels „The Taming of the Shrew" zu seinen Quellen (Diss. Rostock, 1887).
Koeppel, E. — Sur l'influence du Tasse en Angleterre, cons: Koeppel, 1. Abraham Fraunces Amyntas Pastoral (Anglia, XI, 1 et suiv.); 2. Edmund Spensers Verhältnis zu Tasso (Anglia, XI, 1888).
Koeppel, E. — Die englischen Tasso-Uebersetzungen des XVI. Jahrh. (Anglia XI, XII, XIII, 1888—1890).
Palgrave. — Chaucer and the Italian Renaissance (N. C. sept. 1888).
Beyersdorff, R. — Giordano Bruno und Shakespeare (Progr. Oldenburg, 1889 (Shaksp.-J. XXVI).
Ten Brink, B. — Sur les relations de Chaucer, avec Dante, Pétrarque et Boccace, cons.: T. Br. Gesch. d. englischen Litteratur, t. II, (Berlin, 1889).
Franchetti, A. — La Giulietta dello Shakespeare e l'Italia (Lettere e Arti, Bologna, 1889, I, 1).
Kerbaker, Mich. — Sopra un luogo dello Shakespeare imitato da Vincenzo Monti. (Atti della Reale Accad., vol. XIII, Napoli (1889).
Anonyme. — Shakespeare and Venice (Q. Rev., juillet 1889).
Fraenkel, L. — Untersuchungen zur Entwicklungsgeschichte des Stoffes von Romeo und Julie, (sur l'influence de la nouvelle italienne) (Z. vgl. Litt., III, IV, 1890/1891).
Koeppel, E. — George Turberviles Verhältnis zur italienischen Litteratur (Anglia, XIII, 1890).
Ackermann, Rich. — Quellen, Vorbilder, Stoffe zu Shelleys poetischen Werken (Sur l'influence d. l. „Vita Nuova" et d. „Convivio") (Münch. B., II, 1890).
Fränkel, L. — Untersuchungen zur Stoff- u. Quellenkunde v. Shakespeares „Romeo and Juliet", etc. 1re partie (Diss. Leipzig, 1890).
Hodgson, Sir Arthur. — Shakespeare in Italy (The Esquiline, 1890).
Koeppel, E. — Italienische Einflüsse auf die englische Litteratur (Jahresber., I, 1890).
Ohle, R. — Ueber die romanischen Vorläufer von Shakespeares Cymbeline (sur l'influence de Boccace) (Diss. Leipzig, 1890).
Waille, Victor. — Le Romantisme de Manzoni (Alger, 1890).
Koeppel, E. — Studien zur Geschichte der italienischen Novelle in der englischen Litteratur des XVI. Jahrh. (Strassburg, 1891).
Koeppel, E. — Studien zur Geschichte des englischen Petrarchismus im 16. Jahrh. (Rom. F., V, 1891)
Koeppel, E. — Ueber die Echtheit der Edmund Spenser zugeschriebenen „Visions of Petrarch" u. „Visions of Bellay" (Engl. St., XV, 1891).
Biagi, G. — Gli ultimi giorni di Shelley con nuovi documenti (à cons. Harpers Magaz, avril 1892).
Kölbing. — Byron u. Dupatys Lettres sur l'Italie (Engl. St. X VII, 1892).
Sarano. — Amleto e Adelchi (N. Ant. 16. Sept. 1892).
Scherillo, M. — Ammiratori ed imitatori dello Shakespeare prima del Manzoni (N. Ant., XXVII, 1892).
Sforza, G. — Il Pananti in Inghilterra (Giorn. St., 1892).
Sherwood, C. — Die neuenglischen Bearbeitungen der Erzählung Boccaccios von Ghismonda u. Guiscardo (Diss. Berlin, 1892).
Leitgeb, O. v. — Zu Byrons venetianischem Aufenthalt (B. z. Allg. Z. 262; 1893).
Luder. — Lord Byrons Urtheile über Italien (Progr. Dresden, 1893) voir Anglia XV, 4.
Paulucci di Calboti. — I Girovaghi Italiani in Inghilterra (Arch. trad. p. XII, 1893).
Anonyme. — Byron and Ariosto (N. & Q. 172, 218, 316; 1893).
Toffano, F. — L'„Amadigi di Gaula" di Bernardo Tasso (Giorm. st. XXV, 1894).

Digitized by Google

Griffin Child, C. — John Lyly and Euphuism (Münch. B., VII, 1894) voi Rev. critica, 1895.
Sarrazin, G. — Shakespeare in Mantua (Shaksp. J. 1894).
Torraca, F. — La grazia secondo il Castiglione e secondo lo Spencer (dans: Morandi. Ant. della nostra crit. lett. moderna, Città di Castello, 1894).
Anonyme. — Byron and Shelley at Ravenna (Ath. 3474, 1894).
Bellezza, P. — Introduzione allo studio dei Fonti Italiani di G. Chaucer, etc. (Milano, 1895).
De Marchi. — L'influenza della lirica italiana sulla lirica inglese nel sec. XVI, Sir Tomaso Wyatt (N. Ant., 1 juillet et Giorn. St. XXVII, 1895).
Child. — Chaucer's Legend of good women and Boccaccio's De Genealogia Deorum (Mod. L. N. XI, 8, 1896).
Savi-Lopez, P. — Un imitatore spagnuolo di Dante nel 1400 (Giorn. Dantesco III, 1896).
Scott, Aug. — Elizabethan translations from the Italian etc. (Mod. L. Ass. XI, XIII, 1896/1898).
Anonyme. — Italian influence on english poetry (The Edinburgh Review, janv. 1896).
Bellezza, P. — Note Manzoniane. — III Gli studi shakespeariani del Manzoni (Giorn. st. XXXI, 1897).
Dodge, Wil. — Spensers imitations from Ariosto (Mod. L. Ass., XII, 2, 1897).
Kraeger, H. — Lord Byron und Francesca da Rimini (Archiv X C. VIII, 1897).
Krause, Fr. — Byrons Marino Faliero. — Ein Beitrag zur vergleichenden Litteraturgeschichte (Progr. Breslau, 1897).
Mather. — On the asserted meeting of Chaucer and Petrarch (Mod. L. N., XII, 1897) (voir aussi: Mather, Chaucer in Italy, Mod. L. N. XI, 8).
Maychrzack, F. — Lord Byron als Uebersetzer (Engl. St., XXI, 1897).
Meyer, E. — Machiavelli and the Elizabethan Drama. (Diss. Heidelberg, 1897) (cf. La Cultura XVI 14/15).
Bromby. — Chaucer and Petrarch (Ath. 3700, 1898).
Reforgiato, V. — Shakespeare e Manzoni (Catania, 1898).
Schrömbs, J. — Ariosts Orlando furioso in der englischen Litteratur im Zeitalter der Elisabeth (Diss. Strassburg, 1898).
Bellezza, P. — Chaucer s'è trovato col Petrarca? (Engl. St., XXIII, 1899).
Hauffen, Ad. — Zu Machiavelli in England (Shaksp.-J., 1899).
Keller, W. — Zu Shakespeares ital. Reise (Shaksp.-J., 1899).
Koeppel, E. — War Shakespeare in Italien (Shaksp.-J., 1899).
Stiefel, A. L. — George Chapman u. das ital. Drama I. (Shaksp.-J., 1899).
Bellezza, P. — Il primo poeta satirico inglese (Thomas Wyatt) e le sue imitazioni italiane (Istituto lomb. d. sc. e lettere, vol. XXX).

E. L'Italie et l'Espagne.

Conti, G. B. — Scelta di poesie castigliane trad. in verso toscano e illustrate (Madrid, 1782).
Anonyme. — Le arti italiane in Ispagna ossia storia di quanto gli artisti italiani contribuirono ad abbellire le Castiglie (Roma, 1828).
Berchert, Giov. — Vecchie romanze spagnuole recate in italiano (Brussella, 1837).
Chasles, Ph. — D'un théâtre espagnol-vénitien au XVIIIe siècle et de Charles Gozzi (dans: Études, etc. Paris, 1847).
Spicker, S. H. — Der spanische Aretin (Serapeum, 1847).
Montlaur, Jos., comte de. — De l'Italie et de l'Espagne, études critiques (Paris, 1852).

Digitized by Google

Amador de los Rios. — Estudios criticos sobre la Jerusalen libertada del Tasso (Revista Española de Ambos Mundos, IV, Madrid, 1855).
Baret, Eug. — Du poème du Cid dans ses analogies avec la chanson de Roland (Paris, 1863).
Cecchi, P. L. — Il Camoens e il Tasso (Crespuscolo, p. 25, 1856).
Schack, Ad. Frhr. v. — Poesie und Kunst der Araber in Spanien und Sicilien (2 vol., Berlin, 1865).
Vidal y Valenciano, C. — Imitadores, traductores y comentadores españoles de la Divina Comedia (Revist. d. Esp. IX, 1869).
De Sanctis, Fr. — L'Ariosto e Cervantes (dans: Storia della Letteratura ital., II, 79, 98, 1870).
Scartazzini. — Dante Alighieri in Spanien (Mag. n° 52, 1870).
Milá y Fontanals. — Notas sobre la influencia de la literatura italiana en la catalana (Barcelona, 1877).
Renier, R. — Cervantes e l'Ariosto (Riv. Eur., 16. nov. 1878.)
Scartazzini. — Eine alt catalanische Dante-Uebersetzung (Mag. n° 52, 1878).
Carini. — Relazione sulla missione in Ispagna (Palermo, 1885; cf. Giorn. St., VII).
Zumbini. — Folengo precursore del Cervantes (Napoli letter., janv. 1885).
Gebhart, E. — Un lettré italien de la Renaissance à la cour d'Espagne (R. Bl. 5, 1888).
Lluch, A. Rubio y. — El renacimiento classico en la literatura catalana (Barcelona, 1889).
Plon, E. — Les maîtres italiens au service de la maison d'Autriche etc. (Paris, 1889).
Stiefel, A. L. — Lope de Vega et la comédie italienne (Z. f. R. Ph. XV, 1891).
Croce, B. — Primi contatti fra Spagna e Italia (Memoria. Napoli, 1893).
Croce, B. — Di un poema spagnuolo sincrono, La Historia Parthenopea di Alonso Hernandez (Napoli, 1894); cf. A. Farinelli (Rass. bibl., III).
Croce, B. — Di un antico romanzo spagnuolo relativo alla storia di Napoli. La question de Amor (Napoli, 1894) (cf. Rass. bibl. II.)
Croce, B. — Intorno al soggiorno di Garcilasso de la Vega in Italia (Rass. stor. napol. di lettere ed acte, 1894).
Croce, B. — La corte delle Tristi Regine a Napoli. Dal Cancionero General (Napoli, 1894).
Croce, B. — La Corte spagnuola di Alfonso d'Aragona a Napoli (Memoria. Napoli, 1894); cf. A. Farinelli (Rass. bibl., II).
Farinelli, A. — Primi contatti fra Italia e Spagna (Giorn. St., XXIV, 1894).
Morel-Fatio, A. — Histoire d'un Sonnet (R. d'h. l. Fr. I, 1894).
Morel-Fatio, A. — L'arte mayor et l'hendécasyllabe dans la poésie castillane du XVe siècle et du commencement du XVIe (Romania XXIII, 1894).
Cian. — L'immigrazione dei Gesuiti spagnuoli letterati in Italia (Mem. dell Acc., Torino, 1895).
Croce-Farinelli. — La lingua spagnuola in Italia (Roma, 1895).
Farinelli, A. — La più antica versione spagnuola della Gerusalemme del Tasso manoscritta alla nazionale di Madrid (Rass. bibl. III, 1895).
Lisoni, A. — Gli imitatori del teatro spagnuolo in Italia (Parma, 1895).
Miola, A. — Notizie di Manoscritti Neolatini. I Ms. Francesi, Provenzali, Spagnuoli, Catalani e Portoghesi della biblioteca Nazionale di Napoli (Napoli, 1895).
Morel-Fatio, A. — Maître Fernand de Cordoue et les Humanistes italiens du XVe siècle (Mélanges Julien Havet) (Paris, 1895).
Cian, V. — Italia et Spagna nel secolo XVIII. — Giovambattista Conti e la Spagna, ecc. (Torino, 1896).
Lisoni, A. — Un famoso commetiografo dimendicato. G. A. Cicognini (Parma, 1896).

Digitized by Google

M. — Literarische Beziehungen zwischen Italien und Spanien im XVIII. Jahrhundert (Frf. Z. 30 sept. et 2 oct. 1896).

Morel-Fatio, A. — Les deux Omero Castillans (Romania, XXV, 1896).

Savi-Lopetz, Paolo. — Un imitatore spagnuolo di Dante nel 1400 (Giorn. Dant. III, 1896).

Savi-Lopez, Paolo. — Un petrarchista spagnuolo, Gutierre de Cetina (Vecchi, 1896).

Araujo, Joaquim de. — O Soneto de Torquato Tasso a Camöes e Vasco da Gama (Genova, 1897).

Zerola, E. — Legajo de varios. Cayrasco de Figueroa y el empleo del verso esdrujulo en el siglo XVI (Paris, 1897).

Croce, B. — Ricerche ispano-ital. I. Appunti sulla lett. spagn. i. lt. alla fine del sec. XV. e nella prima metà del sec. XVI. III. Gli Spagnuoli descritti dagli Ital. IV. Lo Spagn. nelle commedie ital. etc. (Napoli, Estratto dal vol. XXVIII degli Atti dell' Accad. Pontaniana, 1898).

Dobelli, A. — Una scena della Commedia e una del Don Chisciotte (Giorn. Dantesco, N. S., II, 1897); cf. E. Mele (Revista critica, III, mars 1898).

Faria Antonio de. — Portugal e Italia (Ensaio de Diccionario Bibliographico) (Leorne, 1898).

Croce, B. — I predicatori italiani del seicento e il gusto spagnuolo (Napoli, 1899).

Croce, B. — I trattatisti italiani del „Concettismo" e Baltasar Gracian (Mem. letta all' Accad. P., Napoli, 1899).

Farinelli, A. — Apuntes sobre viajes y viajeros por España y Portugal (Oviedo, 1899).

Flamini, F. — Imitazioni italiane in Garcilasso de la Vega (La Bibl. d. scuole ital., 1 juillet 1899).

Teza, E. — Italiani e Spagnuoli (Riv. crit. d. lett. ital. II).

F. Études comprenant plusieurs nations.

Collavecchia, C. — L'influence de la poésie moderne en Italie (Paris, 1860).

Bartoli, A. — Il Decamerone nelle sue attinenze colla novellistica europea (Rivista Europea XIV, 1879).

Hortis, A. — Studj sulle opere latine del Boccaccio con particolare riguardo alla storia della erudizione nel medio evo e alle letterature straniere (Triest, 1879).

Ferrazzi, Gius Jac. — Traduzioni della Gerusalemme Liberata (dans: Torq. Tasso, Studi, ecc. Bassano, 1880, p. 315 et suiv.).

Fischer, Fr. — Versuch e. vergleich. Synonymik d. Italien., Span., Portug. und Französ. I/II (Pr. 1881/82).

Ferrazzi, Gius. Jac. — Traduzioni dell' Orlando Furioso (dans: Bibliografia Ariostesca. Bassano, p. 165 et suiv., 1881).

Meschia, C. A. — Ventisette traduz. in varie lingue del Cinque Maggio (Foligno, 1883).

Torraca, F. — Gli imitatori stranieri di J. Sanazzaro (Roma, 1882; cf. Deutsche Littztg., 34, 1883).

Morandi, L. — Voltaire contro Shakespeare, Baretti contro Voltaire (Città di Castello, 1884).

Hartwig, O. — Die Uebersetzungslitteratur Unteritaliens (C. Bw., 3, 1886).

Nolhac, P. de. — Érasme et l'Italie, d'après les lettres inédites d'Érasme (R. d. D. M., 1er juillet 1888).

Anschütz, R. — Boccaccios Novelle vom Falken und ihre Verbreitung in der Litteratur (Diss. Erlangen, 1892).

Claretta, G. — La regina Cristina di Svezia in Italia (Giorn. St. XXI, 1892).

Digitized by Google

Zdiechowski, M. — Ueber die Gedichte Leopardis und deren Verhältniss zu den gleichzeitigen Hauptströmungen der europ. Litteratur (Anz. d. Akad. d. W. in Krakau, févr. 1892).
Finzi. — Léopardi et la litterature contemporaine (cf. Rev. critique d'hist. et de litt., n° 44, 1895).
Kalff, G. — Vondel's Vertaling van La Gerusalemme Liberata (T. v. N. L. XIV, 1895).

CHAPITRE VII.

L'Espagne (et le Portugal).

A. L'Espagne et la France.[1])

Alboize, E. — Les Comédiens français en Espagne (Le Monde dramatique, I, 1835).
Puibusque, A. de. — Histoire comparée des littératures espagnole et française, 2 vol. (Paris, 1843).
Schack, Ad. Frhr. v. — Geschichte der dramatischen Literatur u. Kunst in Spanien (Berlin, 1845 (vol. II traite des emprunts des classiques français).
Chasles, Ph. — Études sur l'Espagne et sur les influences d. l. litt. espagnole en France et en Italie (Paris, 1847).
Baret, Eug. — De l'Amadis de Gaule et de son influence sur les mœurs et la littérature au XVIe et au XVIIe siècle (Paris, 1853).
Baret, Eug. — Espagne et Provence (Paris, 1857).
Mazade, Ch. de. — Théâtre de Michel Cervantes, trad. par Alph. Royer (R. d. D. M., 1er mars 1862).
Fournier, Ed. — L'Espagne et ses comédiens en France au XVIIe siècle (Extr. d. l. Rev. des provinces, 15 sept. 1864 (Paris, 1864).
Ferrière, E. — Littérature et Philosophie. — Corneille et G. de Castro (Paris, 1865).
Collmann, O. — The French Cid and his Spanish prototype (Progr. Meseritz, 1868).
Collmann, O. — Gil Blas und die novela picaresca (Archiv XLVI, 1870).
Fincke, G. — „Le Menteur" de Corneille et „La Verdad sospechosa" de Alarcon (Progr. Danzig, 1872).
Paris, G. — Une romance espagnole écrite en France au XVe siècle (Romania, I, 1872).
Fée, A. — Études sur l'ancien théâtre espagnol. I. (Les trois Cid. Castro, Corneille, Diamante) (Paris, 1873).
Laun, Ad. — Molière und Tellez als Bearbeiter des Don Juan (Arch. f. L. III, 1874).
Reinhardstöttner, K. v. — Der Hyssope des Ant. Diniz in seinem Verhältniss zu Boileaus Lutrin (Leipzig, 1877).
Bolz, G. — Die spanischen Vorbilder P. Corneilles (Diss. Rostock, 1878).
Mahrenholtz, R. — Molière in seinem Verhältnisse zur spanischen Komödie (Archiv, LX, 1878).
Fournier, Ed. — Espagne et France (R. Bl., janv. 1879).
Veckenstedt, E. — Die Geschichte der Gil Blas-Frage (Braunschweig, 1879).
Michel, Francisque. — Les Portugais en France et les Français en Portugal (Paris, 1882).
Quesnel, Léo. — Portugais en France, Français en Portugal (R. Bl., 19 août 1882).

---

[1]) 1. A cons. aussi les études de litt. comp. de L. Viardot (1833), Fauriel (1839). L. d. Vieil-Castel (1840) sur le théâtre français au XVIIe siècle et le théâtre espagn. aux XVIe et XVIIe siècles.

Digitized by Google

Vasconcellos, Leite de. — Versâo portugueza do romance popular de Jean Renaud (Romania, XI, 1882).
De Monge. — Roland et le Cid (Le Muséon, 4, 1883).
Demogeot, J. — L'Espagne en France (dans: Hist. des Litt. étrangères consid. dans l. rapports avec le développement d. l. litt. française (Paris, 1884).
Hanotaux, G. — De l'influence espagnole en France à propos de Brantôme (Etudes hist. sur le XVIe et le XVIIe siècle en France) (Paris, 1886).
Surgères, Granges de. — Les traductions françaises du Guzman d'Alfarache, études litt. et bibl. (Paris, 1886).
Morel-Fatio. — Comment la France a connu l'Espagne depuis le moyen-âge (Études sur l'Espagne; Paris, 1888).
Caumont. — Comparaison du Cid de Corneille avec l'original espagnol de Guillem de Castro (B. Fr. D. H., 1889).
Mérimée, E. — L'école romantique et l'Espagne au XIXe siècle (Toulouse, 1889—90).
Brunetière, F. — L'influence de l'Espagne dans la littérature française (R. d. D. M., mai 1891); et dans: Etudes critiques sur l'hist. d. l. litt. Paris, 1891).
Vianey, F. — Deux sources inconnues de Rotrou (Dôle, 1891).
Peters, R. — P. Scarron und seine spanischen Quellen (Erlangen, 1893).
Reynier, G. — Thomas Corneille (La Comédie espagnole) (Paris, 1893).
Schultheiss, A. — Der Schelmenroman der Spanier und seine Nachbildungen (Hamburg, 1893).
Steffens, G. — Jean de Rotrou als Nachahmer Lope de Vegas (Berlin, 1891); cf. Rev. critique May., 1893).
Filon, Aug. — P. Mérimée et ses amis (Paris. 1894).
Morel-Fatio. — Études sur l'Espagne, 1re série, 2e édit. (Paris, 1895). — (L'Espagne en France. — Espagnols et Flamands); cf. A. Farinelli, Revista critica, II, n° 1).
Peters, R. — Scarrons Jodelet Dueliste und seine spanischen Quellen (Münch. B., 1895).
Haack, G. — Untersuchungen zur Quellenkunde von Lesages Gil Blas de Santillane (Diss. Kiel, 1896).
Hémon, Félix. — Don Sanche d'Aragon: de quoi est faite une comédie héroïque de Corneille (R. Bl., 1er août 1896).
Maatz, A. — Der Einfluss des heroisch-galanten Romans auf das franz. Drama im Zeitalter Ludwig XIV. (Diss. Rostock, 1896).
Lanson, G. — Études sur les rapports de la littérature française et de la littérature espagnole au XVIIe siècle (1600—1660). Gongora (R. d'h. l. l. Fr., III, 1 et 3). — Voiture (ibid., IV, 2) (1896—97).
Rosières, R. — La genèse d'Hernani (R. Bl., 25 avril 1896).
Texte, Jos. — L'Espagne et la critique française au XVIIIe siècle (R. d. C., 13 fév. 1896).
Foulché-Delbosc. — L'Espagne dans les Orientales de Victor Hugo (Revue hispanique, mars 1897).
Gascogne, Jean. — Notre exportation dramatique en Portugal (R. Bl., 5 nov. 1898).
Ludwig, Albert. — Lope de Vegas Dramen aus dem karolingischen Sagenkreise (Berlin, 1898).
Curzon, H. de. — Le „théâtre espagnol" et sa visite à Paris (Versailles, 1899).
Paris, Gaston. — La „Romance Mauresque" des Orientales (R. d'H. l. F. 15 juillet 1899).
Lanson, G. — Emile Deschamps et le Romancero, (R. d'h. l. F. 15 janv. 1899).

Digitized by Google

B. L'Espagne et l'Allemagne.

Heine, Heinrich. — Sur Tieck et Cervantes à cons. Die Romantische Schule, vol. II. Éd. Elster (Hamburg 1836).
Stricker, W. — Die Deutschen in Spanien und Portugal (Leipzig 1850).
Mönnich, W. B. — Herders Cid u. die spanischen Cidromanzen (Progr. Tübingen, 1854).
Ebert, A. — Litterar. Wechselwirkung Spaniens u. Deutschlands (Deutsche Vierteljahrsschrift, nº 2, 1857).
Laun, Ad. — Das ältere Charakterlustspiel der Spanier. Alarcons „Verdad sospechosa" u. Moreto's „El desden con el desden" mit besonderer Rücksicht auf Wests Bearbeitung (Archiv 1872).
Laun, Ad. — Eine altspanische Romanze zur Vergleichung mit Schillers Handschuh (Arch. f. L. I, 1870[4]).
Carrière, M. — Calderons wunderthätiger Magus u. Gœthes Faust (Braunschweig, 1876).
Boxberger. — Die Quellen von Uhlands Romanze „Don Massias" (Arch. f. L. VIII, 1879).
Vögelin, A. S. — Herders Cid, die franz. u. die span. Quelle (Heilbronn 1879).
Dorer, E. — Calderon-Litteratur in Deutschland (Zürich, 1877, Leipzig, 1880).
Dorer, E. — Cervantes u. seine Werke nach deutschen Urtheilen (Leipzig, 1880).
Storck, W. — Camoes in Deutschland, bibliogr. Beiträge in: Acta comparationis litterarum universarum (Klausenburg, 1880).
Vasconcellos, J. de. — Camões em Allemanha (Porto, 1881).
Dorer, E. — Calderon u. seine Werke nach deutschen Urtheilen (Leipzig, 1881).
Dorer, E. — Gœthe und Calderon; — Gedenkblätter zur Calderonfeier (Leipzig, 1881).
Koch, M. — Calderon in Deutschland (Im neuen Reich vol. I, 1881).
Schuchardt, H. — Neuste deutsche Calderon-Litt. (B. z. Allg. Z. 198-200, 1881).
Fastenrath. — Die Beziehungen zwischen Calderons „Wunderthätigem Magus" u. Gœthes Faust (Appendice du livre: Calderon in Spanien, Leipzig 1882).
Michaëlis, C. Fr. — Lessings Minna v. Barnhelm u. Cervantes' Don Quijote (Berlin, 1883).
Moguel, A. S. — Calderon et Gœthe, ou le Faust et le Magicien prodigieux (Paris, 1883).
Treverret. — Calderon et Gœthe, le Magicien prodigieux et Faust d'après un mémoire espagnol de don A. Sanchez Moguel (Annales d. l. Fac. d. L. de Bordeaux, 1883).
Wagner, B. A. — Zu Lessings spanischen Studien (Progr. Berlin, 1883).
Brandes, W. — Minna von Barnhelm u. Don Quijote (Akademische Blätter XVI, 1884).
Koberstein. — Spanische Dramen in Deutschland (dans: Gesch. d. deutsch. Nationallitt. vol. II. 260 et s. 6 éd. 1884).
Lambel. — Grillparzers „Ahnfrau" u. Calderons „Andacht zum Kreuze" (Die Presse Nr. 16, 1884).
Fastenrath, J. — Heine in Spanien (Mag. nº 21, 1886).
Herford, C. H. — On Gœthe and Calderon (Engl. Gœthe Soc. II, London, 1886).
Reinhardstöttner, K. v. — Gœthes Faust in Portugal (Lit. Aufsätze, Berlin, 1886).
Schuchardt, H. — Gœthe und Calderon (dans: Romanisches u. Keltisches. Berlin, 1886).

Digitized by Google

Goldschmidt, M. — Zur Kritik der altgerman. Elemente im Spanischen (Diss. Bonn, 1887).
Heine, Karl. — Calderon im Spielverzeichniss der deutschen Wandertruppen (Z. vgl. Litt. II, 1888).
Mahrenholtz, Rich. — Franz Grillparzer u. das spanische Drama (Archiv 86, 1891).
Reinhardstöttner, — H. Heine in Portugal (Münchner Neuesten Nachrichten, nº 38, 1891).
Ellinger, G. — Eine neue Calderonübersetzung (N. Z. 670, 1892).
Fischer, H. — Don Quijote in Deutschland (V. J. Litt. V, 1892).
Reinhardtsöttner, K. v. — Zach. Werners Vierundzwanzigster Februar in Spanien (B. z. Allg. Ztg. nº 144, 1892).
Dorer, E. — Nachgelassene Schriften, herausg. von Schack (Dresden, 1893).
Parlow, H. — Die Spanier u. H. Heine (Berliner Tageblatt, Juli 1893).
Borinski, K. — Baltasar Gracian u. die Hofliteratur in Deutschland (Halle, 1893).
Farinelli, A. — Grillparzer u. Lope de Vega (Berlin, 1894).
Farinelli, A. — Spanien u. die spanische Litt. im Lichte der deutschen Kritik u. Poesie (Z. vgl. Litt. v. VIII. 1891, 1894).
Reinhardstöttner, K. v. — Graf von Schack u. die romanische Litteratur (B. z. Allg. Z. 158. 1894).
Schwering, G. — Zur Geschichte des niederländischen u. spanischen Dramas in Deutschland (Münster, 1895).
Farinelli, A. — Baltasar Gracian y la Literatura de Corte en Alemania (Revista critica de Historia y Literatura españolas, portuguesas e hispano-americanas. — Cf. Rassegna bibliogr. della lett. ital. Avril, 1896).
Farinelli, A. — Historia del drama holandès y español en Alemania (Revista crit. d. Hist. y Lit. españ. Nov. 1896).
Farinelli, A. — Die Beziehungen zwischen Spanien u. Deutschland in d. Literaturen der beiden Länder. I-V jusqu'au XVIIIe s. (1895).
Farinelli, A. — Guillaume de Humboldt et l'Espagne avec un appendice sur Gœthe et l'Espagne (Paris, 1898).
Schneider, Ad. — Spaniens Antheil an der deutschen Litteratur des XVI. u. XVIII. Jhrdts. (Strassburg i. E., 1898).
Tropsch. — Wielands Don Sylvio u. Cervantes' Don Quijote (Euph. 4, 1898).
Wurzbach, W. v. — Das spanische Drama am Wiener Hoftheater z. Zeit Grillparzers. (Jahrbuch. d. Grillparz.-Ges., 1898).
Schmidt, E. — Ludwig Uhland, als Dolmetsch Lopes de Vegas (Archiv, 1899).
Zabel, Eugen. — Spanische Dramen auf der deutschen Bühne. (dans: Zur modern. Dramaturgie, Oldenburg, 1899).
Merino, A. F. — Calderon u. Göthe (Revista de España).

C. L'Espagne et l'Angleterre.

Hagberg, C. A. — Cervantes et Walter Scott, parallèle littéraire (Diss. Lund, 1838).
Rötscher, H. Ph. — Ueber Shakespeare dramat. Kunst u. sein Verhältn. zu Calderon (Dramaturg. Skizzen, Berlin. 1847).
M'Carty, D. F. — Cervantes and Shakespeare (Ath., mars 26, 1864).
Corney, Bolton. — Shakespeare and Cervantes (Ath., avril 2, 1864).
Cosens, F. W. — Shakespeare in Spain (Ath., nº 1986; 1865).
Carrière, M. — Shakespeare u. die spanischen Dramatiker (Shaksp.-J. VI, 1870).
-tr- — Calderon u. Shakespeare (B. z. Allg. Z., 4 et 5 janv., 1870).
Thornbury, Walter. — Did Shakespeare ever read „Don Quixote" (N. Q., nos 193, 197, 204, 1871).

Digitized by Google

Biller, Clara. — Ein spanischer Shakesp.-Kritiker (Moratin) (Shaksp.-J. VII, 1872).
Baret, E. — De l'Amadis de Gaule et de son influence sur les mœurs et la littérature au XVIe et au XVIIe s. (Paris, 1873).
R. I. — Cervantes and Shakespeare (N. Q. nov. 29; déc. 20: 1874, jan. 31 and févr. 14, 1873).
Michaëlis, Caroline. — Hamlet in Spanien (Shaksp.-J. X, 1874).
Ed. — Romeo and Juliet in Spain (N. a. Q., nov. 7, 1874).
Turgéniew, Ivan S. — Hamlet et Don Quichotte (B. Un., juillet 1877).
Pascual de Gayangos, Dom. — Catalogue of the Ms. in the spanish language in the British Museum (cf. Z. f. R. Ph. IV, 1880).
Landmann, F. — Shakesp. and Euphuism. Euphues an adaptation from Guevara („Shakespeare Society (transactions)", 1880—5, XIII).
Carrière, M. — Calderons Arzt seiner Ehre u. Shakesp.'s Othello (N. u. S., mai 1881.)
López. — Shakespeare en España (Revista hispano-americana VIII, 1882).
Skola, J. — Corneilles „Le menteur". Goldonis „Il bugiardo in ihrem Verhältnisse zu Alarcons „La verdad sospechosa (Progr. Pilsen, 1883).
Pereira. — Calderon y Shakespeare (Revista de España, 1884).
Frey, A. R. — William Shakespeare and his alleged spanish prototypes (New-York, 1886).
Condamin, James. — Un royal traducteur de Shakespeare (Louis, roi de Portugal) (Extrait de la Revue des Facultés catholiques de Lyon. Lyon, 1888).
Yardley, E. — Shakespeare and Calderon (N. a. Q., July 13, 1889).
Blackmar, F. W. — Spanish American Words. (Mod. L. N. IV, 1891).
Bahlsen, L. — Spanische Quellen der englischen Litteratur, besonders Englands zu Shakespeares Zeit (Z. vgl. Lit. N. F., VI, 1893).
Fischer, R. — Spanische Einflüsse (dans: Zur Kunstentwicklung der englischen Tragödie; Strassburg 1893).
Fitzmaurice-Kelly. — The ingenious gentleman Don Quixote by M. de Cervantes done into English by H. E. Watts etc. (R. H. II, 1895).
Koeppel, E., — Quellenstudien zu den Dramen Ben Jonsons, J. Marstons Beaumonts u. Fletchers (Münch. B., 1895).
Koch, M. — Shakespeare u. Lope de Vega (Engl. Std., XX, 1896).
Wurzbach, Wolfgang. — Shakespeares Heinrich VIII. u. Calderons, La cisma de Inglaterra Shaksp.-J., XXXII, 1896).
Stiefel, A. L. — Die Nachahmungen spanischer Komödien in England unter den ersten Stuarts (Archiv t. 99, 1897).
Tobler, R. — Shakesp.'s Sommernachtstraum u. Montemayors Diana (Shakesp.-J., 1898).
Bahlsen, L. — Eine Komödie Fletchers, ihre span. Quelle u. die Schicksale jenes Cervanteschen Novellenstoffes in der Weltlitteratur (cf. Engl. St. XXIII, 1899).
Koeppel, E. — Don Quixote, Sancho Panza et Dulcinea in der engl. Litteratur bis zur Restauration (Archiv C. I., 1899).
Murphy, E. — English translations of Calderon (Catholic Univ. Bulletin V, 1899).

D. Études sur quelques autres rapports littéraires.

Varenbergh, E. — Les relations des Pays-Bas avec le Portugal et l'Espagne d'après un écrivain du XVII s. (Anvers, 1869).
Pellicier y Saforcada Ant. J. — Ensayo de una Biblioteca de traductores Españolas (Madrid, 1778).
Baret, E. — De l'Amadis de Gaule et de son influence sur les mœurs et la littérature au XVIe et au XVIIe siècle (Paris, 1873).

Digitized by Google

Böhme, Ed. — Erasmus in Spanien (Jahrb. L. IV, 1874).
Steinschneider, M. — Spanische Bearbeitungen arabischer Werke (Leipzig, 1875).
Branco, Bernardez. — Portugal e los estrangeiros (contient une bibliographie des livres portugais trad. en langues étrangères) (2 vol. Lisbonne 1879.)
Winkel J. te. — De invloed der Spaansche letterkunde op de Nederlandsche in de zeventiende eeuw (Tijdschr. I, 1881).
Skola, J. — Corneilles „Le menteur" Goldonis „il bugiardo" in ihrem Verhältnisse zu Alarcons „La verdad sospechosa" (Progr. Pilsen 1883).
Borman, W. — Der Cid im Drama. Beitrag zur vergl. Litteraturgeschichte u. Aesthetik (Z. vgl. Litt. V. 1893).
Farinelli, A. — Don Giovanni. Note critiche (Giorn. st. XXIV, 1896).
Gorra, E. — Un dramma di F. Schlegel (Hist. des drames sur le Conde de Alarcos) N. Ant. 1 oct. et 16 déc. 1896),
Farinelli, A. — Cuatro palabras sobre Don Juan etc. (Estudios de erudición españ. etc., Madrid, 1899).
Kollmann, W. — Nash's „Unfortunate Traveller" u. Heads „English Rogue", die beiden Hauptvertreter des engl. Schelmenromans (Anglia XXII, 1899).
Warp, J. A. — Nederlandsche Don Juan Dramen (T. u. L. VIII, 9, 1899).

CHAPITRE VIII.

Les Littératures du Nord.

Anonyme. — Tegnér im deutschen Kleide (Europa, p. 963; 1862).
Legrelle, A. — Holberg considéré comme imitateur de Molière (Thèse, Paris, 1864).
Gourdault, J. — Holberg considéré comme imitateur de Molière, par Legrelle (R. d. d. M., 15 juillet 1865).
Cederschiöld (et Wulff). — Versions nordiques du fabliau français le Mantel mautaillié (Lund, 1873, cf. Zeitschrift f. rom. Phil., 4, 173).
V. G. — Shakesp. in Schweden (Shaksp.-J., XII, 1877).
Paludan, J. — Om Holbergs Niels Klim med saerligt Hensyn til tidligere Satirer i Form af opdigtede og Videmderlige Rejser. Et Bidrag til Kundskab om fremmed Indvirkuing paa det 18de Aarhundredes danske Literatur (Kopenhagen, 1878).
Bolin, W. — Hamlet in Schweden (Shaksp.-J., XIV, 1879).
Gering, Hugo. — Shakesp. in Island (Shaksp.-J., XIV, 1879).
Bolin, W. — Zur Shakesp.-Litteratur Schwedens (Shaksp.-J., XV, 1880).
Döring, P. — Der nordische Dichter-Kreis u. die Schleswiger Litteraturbriefe (Sonderburg, 1880).
Laun, Ad. — Molière et Holberg (Mol. M. II, 1880).
Brandes, G. — Gœthe in Dänemark (Gœthe-J., II, 1881).
Humberg, C. — Molière u. Holberg (N.-Jahrb. f. Phil. u. Päd., 1881).
Schweitzer, Ph. — Eine dänische Uebersetzung des Faust (Mag., No 53, 1882).
Barine, A. — George Brandes, ses idées sur J.-J. Rousseau (R. Bl., No 24, 1883).
Warburg, C. T. — Holberg in Sverige (Götheborg, 1884).
Dorer, E. — Ludwig Holberg u. das spanische Theater (Mag. 5—7; 1886).
Berg, Leo. — Ibsen und das Germanenthum in der modernen Literatur (Literar. Volkshefte, Nr. 2, 1887).
Elberling, C. V. — Oehlenschläger og de Sterlandske Eventyr. (Kopenhagen, 1887).

Digitized by Google

REESE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Paludan, J. — Fremmed Indflydelse paa den danske Nationalliteratur i det 17. og 18. Aarhundrede. I. Renaissancebevœgelsen i Danmarks Literatur (Kopenhagen, 1887).
Bolte, Joh. — Englische Komödianten in Dänemark u. Schweden (Shaksp.-J., XXIII, 1888).
Schröder, L. — Adam Oelenschläger og den romantiske Skole (Kopenhagen, 1888).
Steiger, E. — Der Kampf um die neue Dichtung (sur Ibsen en Allemagne) (1889).
Kölbing, E. — Romanische Einflüsse auf die nordische u. engl. Litteratur (Jahresb. Ib; 1890).
Petersen, J. — Faust und Brand. Hamlet. 2 Vorträge (Gotha, 1890).
Reyher, A. — Jung Frankreich; Turgenjew u. Ibsen im „Théâtre libre" Mag. N° 38, 1891).
Reyher, A. — Ibsens Gespenster in Paris (Mag. N° 42, 1891).
Strindberg, A. — Les relations de la France avec la Suède (Paris, 1891).
Strindberg, A. — Relations de la Suède avec l'Espagne et le Portugal jusqu'à la fin du XVII s. (B. d. l. Real Acad. d. l. Hist. XVII).
Wolff, Eug. — Sardou, Ibsen und die Zukunft des deutschen Dramas. (Deutsche Schriftten, 1891).
Price, Th. R. — Ibsens dramatic constructions compared with Shakespeare's (Sha, janv. 1892).
Bartels, H. — Ibsen in Deutschland (fc. Didask, 62 p. et s, 1893).
Claretta. — La regina Cristina di Svezia in Italia (voir Giorn. stor. XXI, 1893).
Golther, W. — Die Edda in deutscher Nachbildung (Z. vgl. Litt. VI, 1893).
Batka, R. — Altnordische Stoffe u. Studien in Deutschland (Euph., 1895).
Benaducci. — La regina Cristina di Svezia in Tolentino (Tolentino, 1895).
Brandes, Otto. — Björnson, Deutschland u. Socialismus (Zeitgeist n° 40; 1895).
Ehrhard, A. — Henrik Ibsen et le théâtre contemporain (Paris, 1895).
Hallays, André. — Ibsen et Beaumarchais (J. d. D., 26 sept. 1895).
Björnson, B. — La Norvège contre la France (R. des R., juin 1896).
Andersen, V. — Guldhorneue. Et Bidrag til den danske Romantiks Historie (Kopenhagen, 1896).
Lemaître, Jules. — Influence récente des littératures du Nord (Les Contemporains VI, 1896).
Anonyme. — Ibsen u. die Pariser Kritik (Frf. Z., 17. Nov. 1896).
Brandes, G. — Henri Ibsen en France (Cos. 13, 1897).
Clausen, J. — La littérature française à Copenhague au temps de Frédéric V (H. T., 1897).
Claretie, Jules. — Victor Hugo en Norvège („La Vie à Paris". T., 29 avril 1897).
Levertin. — Sur l'influence de la litt. française au XVIIIe siècle et sur Gustave III auteur dramatique (cf. Rev. d'Hist. Litt., l. 1897).
Gigas, E. — Ueber Holberg u. die Spanier. Heiberg u. die spanische Litteratur (dans: Litteratur og Historie, Kopenhagen, 1898).
Holthausen, F. — Skandinavische Byron-Uebersetzungen (Engl. St., XXV, 1898).
Sinsemann. — Ibsen in Berlin (Berl. Tagbl. n° 120 (et 135), 1898).
Anonyme. — Ibsen in Deutschland (Deutsche Dichtung, avril 1898).
Doumic, R. — De Scribe à Ibsen (Paris, 1899) [à cons. sur Ibsen en France: Revue d'art dram. avril 1898, numéro consacré à Ibsen; — Recolin, Ch. — L'Anarchie littéraire, Paris, 1898. Wyzewa. — Ecrivains étrangers, Paris, 1896; R. Bl., 15 févr. et R. Encycl. 13 mars 1897. Bordeaux, H. — Ames modernes, Genève, 1895].
Baldensperger, F. — Quae in Oehlenschlägerii carmine Aladdin inscripto e germanicis litteris pendeant (Nancy, 1899).

Digitized by Google

Heusler, A. — Henrik Ibsens sämtl. Werke in deutscher Sprache, durchgesehen u. eingeleitet von G. Brandes, J. Elias, P. Schlenther, (Archiv 102, 1899).
Holthausen, F. — Tegnér u. Byron (Archiv CI., 1899).
Maurice, Gandolphe. — Essai sur quelques distinctions entre un esprit suèdois et un esprit français (Dans: La vie et l'art des Scandinaves, Paris, 1899).
Valbert, G. — La reine Christine de Suède et sa correspondance avec le Cardinal Azzolino (R. d. D. M., 1 mai 1899).
Wagner, H. — Tasso u. die nordische Heldensage (Euph. VI, 1, 1899).
Weddigen, Otto. — Geschichte der Einwirkungen der deutschen Litteratur auf die Litteratur Dänemarks (Germania N° 4, 1899).

CHAPITRE IX.

Les Littératures Slaves.

Galitzin, Prince de. — Réflexions sur les traducteurs russes (Saint-Pétersbourg, 1811).
König, H. — Gœthe in Russland (Frankfurter Telegraph, n° 17, avril 1837).
Mickiewicz. — De la littérature slave (Rev. Ind. VII, 1845).
Sievers, J. v. — Deutsche Dichter in Russland (Berlin, 1855).
Ghennady, G. — Bibliographie des ouvrages français publ. par des Russes (Dresde, 1870).
Sacher-Masoch. — Le Faust polonais (R. d. d. M., 10 nov. 1874).
Wesselofsky, Al. — Deutsche Einflüsse auf das alte russische Theater (1876).
Deusch, J. — Molière in Ungarn (Mol. M., 1879—81).
Ziolecki. — Shakspere in Poland, Russia and other Slavonic countries („Shakspere Society" (transactions), 1880-1885, XX).
Estreicher, Ch. — Molière en Pologne (Mol. IV, 1882).
Lipnicki, Eug. — Zur Gœthe-Litteratur in Polen (Augsb. Allg. Ztg., N° 19, 1882).
Hunfalvy. — Das Nibelungenlied u. die ungarischen Chroniken (Mag. 5, 1882).
Bartsch, K. — Gœthe u. das serbische Versmass (Ggw. n° 41; 1883).
Antoniewicz, J. v. — Das Nibelungenlied in polnischer Sprache (B. z. Allg. Z., janv. 1884).
Brüggen, v. — Wie Russland europäisch wurde. Studien zur Kulturgeschichte (Leipzig, 1885).
Kohut, A. — Nicolaus Lenau und Ungarn (Mag., 1885).
Anonyme. — Russland und England I u. II (D. R., 1885).
Pingaud, L. — Les Français en Russie et les Russes en France (Paris, 1886).
Soszvary. — Dante en Hongrie (Rev. Internat., sept. 1887).
Halpérine-Kaminsky. — La Puissance des Ténèbres sur la scène française (N. R., t. 50, 1888; à cons. aussi l'article de Peyrot, t. 51).
Harnack, O. — Puschkin u. Byron (Z. f. vergl. Litt., I, 1888).
Le Roux, Hugues. — A propos de la „Puissance des Ténèbres" (s. l'infl. de Tolstoï en France) (R. Bl. N° 7, 1888).
Mickiewicz, L. — Ad. Mickiewicz; sa vie et son œuvre (Paris, 1888).
Timofejew, S. — Der Einfluss Shakespeares auf das russische Drama (Moskau, 1888).
Catalogue des ouvrages français trad. en tchèque, publ. par l'alliance française de Prague (Prague, 1889).
Harnack, O. — Gœthes Beziehungen zur russischen Litteratur (Z. vrgl. Litt., III, 1889).

Digitized by Google

Villani, C. — Dal Manzoni al Tolstoi (Fanfulla della Domenica, 1889).
Dole, Nathan H. — Shakespeare and the Russian drama, Parts I-II (Poet. Lore, Philadelphia, nov. 1889, mars 1890).
Karpeles, G. — Gœthe in Polen (Berlin, 1890).
Wolkan, R. — Böhmens Antheil an der deutschen Litteratur des XVI. Jhrhdts. (Prag, 1890).
Hermann, Ant. — Lessings Nathan in Ungarn (Z. vgl. Litt. IV, 1891).
Needon, R. — Slavische Lehnwörter in unserer Sprache (Wiss. B. d. Leip. Ztg., 5, 1891).
Wlislocki, H. v. — Miltons erste ungarische Uebersetzung (Z. vgl. Litt., VI, 1891).
Murko, M. — Die russische Uebersetzung des Apollonius von Tyrus u. der Gesta Romanorum. (Arch. f. slavische Ph., XIV, 1892).
Polîoka. — Zur Geschichte des Physiologus in den slavischen Litteraturen (Arch. f. slavische Ph. XIV, 1892).
Toischer, W. — Zur Geschichte der deutschen Sprache u. Litteratur in Böhmen (Mitth. d. Vereins f. Gesch. d. Deutsch. in Böhmen, XIII, 1892).
Windakiewicz. — Das italienische Theater am Hofe Königs Ladislaus IV (1633—1648) (Anz. d. Ak. d. Wiss. zu Krakau, juin 1893).
Wlislocki, H. v. — Ueber den Einfluss der italienischen Litt. auf die ungarische (Z. vgl. Litt., VI, 1893).
Zdziechowski, M. — Karl Hynek Macha u. Byrons Einfluss auf die tschechische Dichtkunst (Anz. d. Ak. d. Wiss. in Krakau, janv. 1893).
Czerhalmi, M. H. — Le romantisme français et son influence sur le théâtre hongrois (en hongrois) (Budapest, 1894).
Löwenfeld, R. — Deutsche Einflüsse in der russischen Litteratur (cf. Mag. t. 63, 1894).
Nagl, W. — Der Kultureinfl. der Deutschen auf den czecho-slavischen Stamm (Alt Wien III, 1894).
Strausz, Ad. — Die deutsche Litteratur in Bulgarien (Z. Vgl. Litt. VII, 1894).
Wlislocki, H. v. — Marmontel in Ungarn (Z. vgl. Litt. VII, 1894).
Braun, E. G. — Graf Tolstoï u. Bernardin de St. Pierre (Z. vgl. Litt. IX, réponse de M. Landau, ib. X, 252; 1895).
Legras, J. — Heine et Michel Lermontof (R. d. Univ. du Midi, 1895).
Malet, Albert. — Le théâtre serbe et les œuvres françaises (R. Bl., 7 sept. 1895).
Ciampoli. — Leopardi in russo (Rass. crt., I, 7, 1896).
Faguet, E. — Tolstoï et Zola (R. Bl., 23 mai 1896).
Faguet, É. — Tolstoï et Maupassant (R. Bl., 13 juin 1896).
Haumant, Ém. — Les romans français en Russie (J. d. D., 20 mai 1896).
Kraus, E. — Gœthe a Cechy (Prag, 1896).
Charbonnel, Victor. — Les mystiques dans la littérature (française) présent (à cons. s. l'influence de Dostoïewski, Tolstoï etc.) (Paris, 1897).
Murko, M. — Deutsche Einflüsse auf die Anfänge der Slavischen Romantik (Gratz, 1897, cf. Archiv XCIX, 3, 4).
Arnold, R. Fr. — Holtei u. der deutsche Polen-Cultus (Forsch. z. neueren Litt.-Gesch. Festgabe für R. Heinzel, Weimar, 1898).
Brandes, G. — Polen u. Deutschland — Gœthe u. Mickiewicz (dans: Polen. — München, 1898).
Brandes, G. — Polen u. Frankreich (dans: Polen. München, 1898).
Kraus, E. W. — Faustiana aus Böhmen (Z. vgl. Litt. XII, 1898).
Anonyme. — Tolstoï et les écrivains français (T., 6 mai 1898).
Arnold, T. — Kòsciusko in der deutschen Litteratur (cf. Z. f. vgl. Litt. XII, 6, 1899).
Leger, Louis. — Alexandre Pouchkine. — Jugements sur Pouchkine (R. Enc., 10 juin 1899).

Digitized by Google

Murko, M. — Gœthes Beziehungen zur serbischen Volkspoesie (Chronik des Wiener Gœthe-Vereins N° 10, 1899).
Tourneux, M. — Diderot et Catherine II. (Paris, 1899).

CHAPITRE X.

La France, l'Allemagne et l'Angleterre dans leurs rapports littéraires avec quelques autres pays.

A. La France.

Hasselt, A. van. — Essai sur l'histoire de la poésie française en Belgique (Bruxelles, 1838).
Roque-Ferrier. — La Roumanie dans la littérature du Midi de la France (R. d. L. r., IV, 1875).
Faber, Fr. — Histoire du théâtre français en Belgique depuis son origine jusqu'à nos jours (5 vol. Bruxelles, 1878—80).
Bonet-Maury. — De l'influence actuelle de la littérature française aux Pays-Bas (R. Bl., 18 oct. 1879).
Descamps. — L'étude de la langue et de la littérature française en Belgique (Journal des gens de lettres belges, 22, 1882).
Rossel, Virgile. — Histoire littéraire de la Suisse romande (Genève, 1889).
Godet, Ph. — Histoire littéraire de la Suisse française (Paris, 1890).
Golther, W. — Beziehungen zwischen französ. und keltischer Litteratur im Mittelalter (Z. vgl. Litt., III, 1890).
Matthes, J.-C. — De Nederlandsch Ogier (cf. Gaston Paris, Romania XIX, 1890).
Nautet, F. — Histoire des lettres belges d'expression française, t. I, II (Bruxelles, 1892—93).
De Backer. — La langue flamande en France depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours (Gand, 1893).
Schoenfeld, H. — Die Beziehung der Satire Rabelais' zu Erasmus „Encomium Moriae" und Coloquia (Mod. L. Ass., VIII, 1893).
Demetrescu, A. — L'influence de la langue et de la littérature française en Roumanie, 1893 (cf. R. d'h. L. Fr., 15 janv. 1898).
Duvivier. — Les influences françaises et germaniques en Belgique (Rev. de l'instr. B., XXXVIII, 1895).
Rossel, Virgile. — Histoire de la littérature française hors de France. I Suisse française; II Belgique; III Canada; IV Hollande; V Angleterre, etc. (Lausanne, 1895).
Worp, J. A. — Invloed van het Fransche drama op het onze in het begin der 17 de eeuw. (Nord en Zuid, XVIII, 1895).
Socin, Alb. — Zur Metrik einiger ins Arabische übersetzter Dramen Molières (Leipzig, 1897).
Rossel, Virgile. — La poésie française en Roumanie (R. d'h. l. Fr. V. 1898).
Verdam, J. — De Griselidis novelle in het Nederlandsch (T. v. N. L. XVII, 1898).
Pompilin, A. — De l'influence française sur l'esprit public en Roumanie (Thèse, Paris, 1899).

B. L'Allemagne.

Danzel, W. — Ueber Gœthes Spinozismus (Heidelberg, 1850).
Caro, E. — Gœthe et Spinoza (R. d. D.-M. 15 oct. 1865).
L. L. — Der Spinozismus Herders und Gœthes (Mag. 77, 1870).
Anonyme. — Vier niederländische Uebersetzungen von Gœthes Faust (Mag. 80, 1871).

Digitized by Google

Muth, B. — Ueber das Verhältniss von Martin Opiz und D. Heinsius (Leipzig, 1872).
Boltz. — Lessing in Griechenland (Mag. 33, 1880).
Kollewijn, Ant. — Gryphius' Dornrose und Vondels Leeuwendalers (S. Archiv, IX), 1880.
Suphan. — Gœthe und Spinoza, 1783—1786 (Festschrift Gymn. Berlin, 1881).
White, Horatio. — Gœthe in Amerika (Gœthe-J., V, 1884).
Kollewijn, Ant. — Ueber den Einfluss des holländ. Dramas auf Andreas Gryphius (Heilbronn, 1884).
Creizenach, W. — Studien zur Geschichte der dramatischen Poesie im XVII. Jahrh. I: Die Tragödien des Holländers Jan Vos auf der deutschen Bühne (Berichte der philol. hist. Klasse der k. sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, Leipzig, 1886).
Bäck. — Spinozas erste Einwirkungen auf Deutschland (cf. Euph., IV, 4, 1887).
Schneege, G. — Gœthes Verhältniss zu Spinoza und seiner philosoph. Weltanschauung (Philol. Monatshefte, 27, 1891).
Dernburg, F. — Inspektor Bräsig in Kleinasien (N.-Z. 661, 1892).
Biedermann, W. v. — Gœthe und das Schriftthum Chinas (Z. vgl. Litt. VII, 1894).
Heitmüller, F. — Holländische Komödianten in Hamburg (1740—1741) Theatergesch. Forsch'gen, publ. p. B. Litzmann, vol. VIII, 1894).
Sauer, W. — Einfluss der Sakuntala auf Gœthes Faustprolog und Schillers Alpenjäger (Deutsche Wacht Nr. 240, 1894).
Fränkel, S. — Orientalische Einflüsse auf die deutsche Sprache (Mitth. d. schles. Ges. f. Volksk., II, 1895).
Macke, K. — Friedrich Rückert als Uebersetzer (Progr. Siegburg, 1896).
Grünwald, Max. — Spinoza in Deutschland (Berlin, 1897).
Hering, R. E. — Spinoza im jungen Gœthe (Leipzig, 1897).
Kalff-Menne. — Ueber den Einfluss der deutschen Litteratur auf die Niederländische um die Wende des XVIII. Jahrh. (Diss. München, 1897).
Schwering. — Zur Geschichte des niederländischen und spanischen Dramas in Deutschland (cf. Euph., IV, 4, 1897).
Kalff, Menne. — Der Einfluss der deutschen Litteratur auf die niederländische (Museum VI, 1898).

C. L'Angleterre.

Hellewald, Ed. v. — Shakesp. in Holland (B. z. Allg. Z., nº 77, 1875).
Wagner, Wilh. — Shakesp. in Griechenland (Shaksp.-J., XII 1877)..
V. G. — Shakesp. in Holland (Shaksp.-J., XIII, 1878).
Vasconcellos, Carolina, M. — Shakesp. in Portugal (Shaksp.-J., XV, 1880).
Knortz, K. — Shakesp. in Amerika (Berlin, 1882).
Boltz, Aug. — Shakesp. in Griechenland (Shaksp.-J., XVIII, 1883).
Kok. — Bijdragen tot de Shakespeare literatuur in ons land (De Portefeuille 23; 1883).
Miller, E. — Shakespeare traduit en grec moderne (R. Bl. 20 oct. 1883).
Miller, E. — Tragédies de Shakespeare traduites en grec (J. d. S., sept. 1883).
Mac Ibraith. — Milton and Vondel (Acad. 7 nov. 1885).
Edmundson. — Milton and Vondel, a curiosity of literature (Ath. 7 nov. 1885).
Edmundson. — Milton and Vondel (Acad. 21 nov. 1885).
Moltzer, H. E. — Milton en Vondel (Noord en Zuid IX, 1886).
Beer, Taco H. de. — Shakesp. in Dutch (P. L., juin, 1889).
Hausknecht, E. — Shakespeare in Japan (Poet—Lore, oct. 1889).
Blackie, J. St. — Shakespeare and modern Greek (N. C. 178; 1891).
Bolte, Joh. — Eine holländische Uebersetzung von Shakespeares Taming of the Shrew vom Jahr 1654 (Shaksp.-J., XXVI, 1891).

Digitized by Google

Blackie. — Shakesp. in modern Greek (N. C., déc. 1891).
Mörs, J. — Ueber Miltons Abhängigkeit von Vondel (Diss. Berlin, 1891).
Müller, Aug. — Ueber Miltons Abhängigkeit von Vondel (Diss. Berlin, 1891).
Schneider, Lina. — Shakespeare in den Niederlanden (Shaksp.-J., XXVI, 1891).
Wlislocki, H. v. — Kleists Seneca in ungarischer Bearbeitung (Z. vgl. Litt. V, 1891).
Micheels. — Hamlet in Holland, eene proef van vergelijkende letterkunde (L'Enseign. d. langues mod. VI, 1892).
Fischer, K. — Der türkische Hamlet (B. z. Allg. Z. 110; 1894).
S. J. C. B. — Shakespeare-Sonnetten bij Vondel (T. v. N. L. XIII, 1894).
Worp, J. A. — Die Fabel der „Spanish Tragedy" in einer niederländischen Uebersetzung des Orlando furioso (Shaksp..-J., XXIX u. XXX, 1894).
Duflou. — Vondel en Milton (Nederl. Spectator 13, 1895).
Wyzewa, T. d. — Lord Byron en Grèce (T. 13 déc. 1897).

CHAPITRE XI.

Études sur l'influence de la Poésie Provençale.

Sachs, C. — In welchem Zusammenhange steht die lyrische Kunstpoesie der Provenzalen mit der mittelalt. Kunstpoesie der Franzosen, Italiener, Spanier, Portugiesen und Deutschen? (Progr. Berlin, 1854).
Bartsch, K. — Nachahmung provenzalischer Poesie im Deutschen (Germ. I, 480 et s. 1856).
Baret, E. — Espagne et Provence. L'école provençale en Catalogne (Paris, 1857).
Gidel, Ch. Ant. — Les troubadours et Pétrarque (Angers, 1857).
Bartsch, K. — Die romanischen und deutschen Tagelieder (Album des litterarischen Vereins in Nürnberg, 1865).
Baret, E. — Les troubadours et leur influence sur la littérature du midi de l'Europe (2e éd. Paris, 1867).
Meyer, P. — Le salut d'amour dans les littératures provençale et française (Bibl. de l'École des Chartes (6e série, III, Paris, 1867).
Bartsch, K. — Ueber die Nachahmung Folquets von Marseille durch Rudolph von Ems (Z. f. d. Alt., XI et XVIII; 1867, 1874).
Braga, Theophilo. — Trovadores Galecio-Portuguezes (dans: Historia da Litteratura Portugueza, vol. VIII, 1871).
Manitius, J. A. — Die Provence und ihre Sänger im Mittelalter mit Hinblick auf den Einfluss der provenç. Dichter in Spanien (Dresden, 1872).
Stengel, E. — Studi sopra i canzonieri di Firenze e di Roma (Riv. d. f., I, 1872).
Milà y Fontanals. — De la poesia heroico-popular castellana (Barcelone, 1874).
Meyer, P. — De l'influence des troubadours sur la poésie des peuples romans (Romania, V; 1876).
Balaguer, V. — De la poesia provenzal en Castilla y en Leon (Cf. R. d. L. r., t. XIII, Madrid 1877).
Graf, A. — Provenza e Italia (Turin, 1877).
Balaguer, V. — Hist. polit. y literaria de los trovadores (Madrid, 1878—79, 2 vol.).
Gaspary, Ad. — Die sicilianische Dichterschule des XIII. Jahrhunderts (Berlin, 1878. Chap. II, Der Einfluss der provenzalischen Poesie).
Michel, F. — Heinrich von Morungen und die Troubadours. Beitrag zur Betrachtung des Verhältnisses zwischen deutschem und provenzalischem Minnegesang (Diss. Strassburg, 1879).

Digitized by Google

Schultz, O. — Die Lebensverhältnisse der italienischen Trobadors (Z. f. R. Ph., VII, 1883).
Thomas, Ant. — Francesco da Barberino et la littérature provençale en Italie au moyen-âge (Romania, XVI, 1883, cf. Romania, XVI, 43 et suiv., et Novati, dans Giorn. st., VI, 399 et suiv.).
Brauns. — Ueber Quelle und Entwicklung der altfrz. Cançun de Saint Alexis, verglichen mit der prov. Vida, etc. (Diss. Kiel, 1884).
Schultz, O. — Das Verhältniss der provenz. Pastourelle zur altfranzösischen (Z. f. R. Ph. VIII 1884).
Knobloch. — Die Streitgedichte im Provenzalischen und Altfranzösichen (Diss. Breslau, 1886).
Selbach, L. — Das Streitgedicht in der altprovenzalischen Lyrik und sein Verhältniss zu ähnlichen Dichtungen anderer Litteraturen (Diss. Marburg, 1886).
Dozy, R. — Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen-âge (3e éd. Leyde, 2 vols, 1887).
Peretz, B. — Altprovenzalische Sprüchwörter. Mit einem kurzen Hinblick auf den mittelhochdeutschen Freidank (Diss. Göttingen, 1887).
Vasconcellos, C. M. de. — Trovadores gallecio-portuguezes (Grundriss, II, 2; 1888).
Stimming, A. — Ueber den provenzalischen Girart von Rossillon. Ein Beitrag zur Entwicklungeschichte der Volksepen (Halle, 1888).
Schindler, H. — Die Kreuzzüge in der provenzalischen und mittelhochdeutschen Lyrik (Progr. Dresden-Altstadt, 1889).
Milà y Fontanals. — De los trovadores en España (Barcelona, 1861 et 1889).
Sartori. — Trovatori provenzali alla corte dei marchesi in Este (Este, 1889).
Scherillo, M. — Alcune fonti provenzali della Vita Nuova (Turin, 1889).
Meyer, P. — Des rapports de la poésie des trouvères avec celle des troubadours (Romania, janv. 1890).
Puymaigre, comte de. — Les vieux auteurs castillans (2e éd. Paris, 2 vol., 1890).
Suchier, H. — Vers provençaux de Nüremberg (Z. f. R. Ph. XV, 1891).
Jeanroy, J. — Les études sur les littératures provençales à l'étranger (Rev. d. Pyrènées, 1893).
Lang. — The relations of the earliest portuguese lyric school with the troubadours and trouvères (Mod. L. N. X. 1895).
Appel, C. — Poésies provençales inédites, tirées des ms. d'Italie (R. l. r., mai 1896).
Zingarelli. — Folchetto di Marsiglia nella commedia di Dante (Napoli, 1887)
Schultz-Gora. — Le epistole del trovatore Rambaldo di Vaqueiras al marchese Bonifacio I di Monferato (Firenze, 1898).
Rivière-Dejean. — Des troubadours et de l'influence qu'ils ont exercée sur la civilisation (Mém. d. l. Soc. sc. et litt. d'Alais XXVII, 1899).

Appendice. — Études linguistiques et philologiques.

Manucci. — Voci derivate della lingua provenzale (Paris, 1840).
Espagne, A. — Les influences provençales dans la langue de Molière (1876).
Tourtoulon et Bringuier. — Etude sur la limite géograph. de la langue d'oc et de la langue d'oïe (Paris 1876).
Valeri, E. — Il dialetto nizzardo nelle sue affinità foniche e grammaticali colle lingue dacoromana, spagnuola, portogese, etc. (Nizza, 1886).
Montecassino. — Una colonia provenzale nell' Italia meridionale (Roma, 1887) (cf. Mandalari, Saggi di storia e critica (Roma, 1888).
Roque-Ferrier. — Les provençaux d'Allemagne et le langage de Pinache-Serres (Wurtemberg) (Occitania, 1888).
Lanusse. — De l'influence du dialecte gascon sur la langue française (cf. Romania, avril, 1893).

Digitized by Google

CHAPITRE XII.

L'Antiquité grecque et romaine (et l'Orient) dans les littératures modernes.

A. En général. [1])

Benkowitz, C. F. — Der Messias von Klopstock ästhetisch beurtheilt und verglichen mit der Iliade, der Aeneïde und dem verlorenen Paradiese (Breslau, 1797).
Théry. — De l'esprit et de la critique littéraires chez les peuples anciens et modernes (Paris, 2 vols., 1832).
Charpentier, J.-P. de Saint-Priest. — Histoire de la Renaissance des lettres en Europe au XVe siècle (2 vols., Paris, 1833).
Loiseleur-Deslongchamps. — Essai sur les fables indiennes et sur leur introduction en Europe (Paris, 1838).
Lacroix, P. — Le Moyen-Age et la Renaissance, 5 vols. (Paris, 1847—1852).
Lange, E. R. — Von der Bedeutung antiker Stoffe für Zwecke der modernen Poesie (Progr. Oels, 1848).
Méril, E. du. — Origines latines du théâtre moderne (Paris, 1849).
Zappert, G. — Virgils Fortleben im Mittelalter (Wien, 1849).
Graesse, J. G. Th. — Beiträge zur Litteratur und Sage des Mittelalters (Mirabilia Romæ. Vom Zauberer Virgilius, etc.) (Dresden, 1850).
Mayer, P. — Euripides, Racine und Gœthe. Ein Beitrag zur Geschichte der tragischen Kunst, I—V (Progr. Gera, 1850—1854).
Du Méril, E. — Poésies inédites au moyen-âge, précédées d'une hist. de la fable ésopique (Paris, 1854).
Roth, K. L. — Die Trojasage der Franken (Germ. I, 1856).
Maercker, F. A. — Antike Versuche auf dem modernen Theater (Extr.; Leipzig, 1857).
Bohnstedt. — Le classicisme et le romantisme en littérature (Progr. Perleberg, 1858).
Enzensperger, F. X. — Ueber alte und neue Idylle (Progr. Staubing, 1860).
Claus, W. — Ueber die Menächmen des Plautus und ihre Nachbildung, besonders durch Shakespeare (Progr. Stettin, 1861).
Bartsch, K. — Ovid im Mittelalter (1861).
Benfey, Th. — Orient und Occident, insbesondere in ihren gegenseitigen Beziehungen (3 vols., Göttingen, 1862—1865).
Claus, G. — De Aulularia Plauti fabula iisque scriptoribus, qui eam imitati sunt (Diss. Halle, 1862).
Roth, K. L. — Ueber den Zauberer Virgilius (Germ., VIII, 1863).
Creizenach. — Die Aeneis, die vierte Ecloge und die Pharsalia im Mittelalter (Frankfurt a. M., 1864).
Liebrecht, F. — Zur Virgiliussage (Germ., X, 1865).
Schiller, L. — Medea im Drama alter u. neuer Zeit (Progr. Ansbach, 1865).
Schönwälder, C. F. — Die Iphigenie von Euripides, Racine und Gœthe (Progr. Brieg, 1865).
Comparetti, D. — Virgilio nella tradizione letteraria find a Dante (N. Ant. I, 1866).
Eitner, Karl. — Die Troilus-Fabel in ihrer litteraturgeschichtlichen Entwickelung, etc. (Shaksp.-J., vol. III, 1868).
Magnin, Ch. — Les origines du Théâtre antique et du Théâtre moderne, ou histoire du génie dramatique, depuis le Ier jusqu'au XVIe siècle (Paris, 1868).

[1]) Études comprenant plusieurs littératures.

Digitized by Google

Dunger, H. — Die Sage vom trojanischen Kriege in den Bearbeitungen des Mittelalters und ihren antiken Quellen (Progr. Dresden, 1869).
Schwarz, C. W. — Die Iphigenien-Sage und ihre dramatischen Bearbeitungen (Diss. Rostock, 1869).
Vaudoir-Lainé, O. — Virgile, ses transformations et sa légende au moyen âge (Paris, 1869).
Comparetti, D. — Virgilio nel Medio Evo (Livorno, 1872).
Wülcker, R. P. — Das Evangelium Nicodemi in der abendländischen Litteratur (Diss. Marburg, 1872).
Klingelhöffer, W. — Plaute imité par Molière et Shakespeare (Progr. Gymn. Darmstadt, 1873).
Kölbing, E. — Ueber die nordischen Gestaltungen der Partenopeussage Habschr. Breslau, 1873).
Dütschke. — Virgil im Mittelalter von Domenico Comparetti. Aus dem Italienischen von Hans D. (Leipzig, 1875).
Lüthgen, E. — Die Quellen und der historische Werth der fränkischen Trojasage (Diss. Bonn, 1875).
Remmers, K. — Die epische Poesie bei den alten und den modernen Völkern (Progr. Nienburg, 1876).
Wendt, G. — Die italienischen und französ. Bearbeitungen der Merope-Fabel (Diss. Jena, 1876).
Zambra, V. — I Caratteri nell' Ellectra di Sofocle confronto con Eschilo, Euripide, Crébillon, Voltaire ed Alfieri (Prog. Trient, 1876).
Boissier, G. — Virgile au moyen âge (R. d. D. M. janv. 1877).
Klapp, A. — L'avare ancien et moderne, tel qu'il a été peint dans la littérature (Prog. Parchim, 1877).
Vietor, W. — Der Ursprung der Virgiliussage (Z. f. R. Ph., 1, 1877).
Gidel, C. — La légende d'Aristote au moyen âge (dans: „Nouvelles études sur la littérature grecque moderne" 1878).
Mann, O. — Der Prometheusmythus in der modernen Dichtung (Progr. Frankfurt a/O., 1878).
Wesemann, H. — Die Caesarfabeln des Mittelalters (Progr. Löwenberg, 1879).
Constans, M. — La légende d'Œdipe étudiée dans l'antiquité, au moyen âge et dans les temps modernes, etc. (Paris, 1880).
Lévêque, E. — Les mythes et les légendes de l'Inde et de la Perse dans Aristophane, Platon, Aristote, Virgile, Ovide, Tite-Live, Dante, Boccace, Arioste, Rabelais, Perrault, Lafontaine (Paris, 1880).
Reinhardstoettner, C. v. — Die Plautinischen Lustspiele in späteren Bearbeitungen. I. Amphitrio (Leipzig, 1880).
Heine, T. C. H. — Corneille's „Médée" in ihrem Verhältnisse zu den Medea-Tragödien des Euripides u. des Seneca betrachtet mit Berücksichtigung der Medea-Dichtungen Glovers, Klingers, Grillparzers u. Legouvés (Diss. Münster, 1881).
Schnorr v. Carolsfeld. — Litteraturvergleichende Bemerkungen zu den Homerischen Gedichten (Archiv f. Litt. X, 1881).
Voigt, G. — Die Wiederbelebung des klass. Alterthums oder das erste Jahrhdt. des Humanismus (ouvrage trad. en frçs., anglais et ital.) (Berlin, 1880—1881, 2 vols, nouv. édit. Berlin, 1893).
Bock, W. — Homerische Poesie mit vergleichender Berücksichtigung des Epos von anderen Völkern (Progr. Marienburg, 1882).
Graf, A. — Roma nella memoria e nelle immaginazioni del Medio Evo (Torino, 1882—1883; cf. F. Liebrecht, Z. R. Ph., VI).
Paris, G. — La légende de Rome au moyen âge (J. d. S., oct. 1884).
Braitmaier. — Ueber die Schätzung Homers u. Virgils von Scaliger bis Herder (Korrespondenzblatt f. d. Gelehrten u. Realschüler Württembergs, XXXII, 1885).

Digitized by Google

Ellinger, G. — Alceste in der modernen Litteratur (Halle a/S., 1885; cf. Frz. Zs., VIII).
Mall, Ed. — Zur Geschichte der mittelalterlichen Fabellitteratur u. insbesondere des Esope der Marie de France (Extrait) (Halle, 1885).
Marc- Monnier. — La Renaissance, de Dante à Luther (Paris, 1885).
Meyer, G. — Amor u. Psyche. Zur vergleichenden Märchenkunde (Berlin, 1885).
Müntz, E. — La Renaissance en Italie et en France, à l'époque de Charles VIII (Paris, 1885).
Puymaigre, comte de. — Virgile au moyen âge (La R. nouv. d'Als.-Lorr., V, 1885).
Schwieger, P. — Die Sage von Amis u. Amilis (Progr. Berlin, 1885).
Fritzsche, G. — Die lateinischen Visionen d. Mittelalters bis zur Mitte des XII. Jhrhdts. (Rom. F., II, III, 1886–1887).
Förster, Rich. — Lucian in der Renaissance (Arch. f. L. XIV, 1886).
Greif, W. — Die mittelalterlichen Bearbeitungen der Trojanersage (Stengel, Abhdlgen. etc., n° 61; Marburg, 1886).
Grisebach, E. — Die Wanderung der Novelle von der treulosen Wittwe durch die Weltlitteratur (Berlin, 1886).
Meybrink, E. — Die Auffassung der Antike bei Jacques Milet, Guido de Colonna u. Benoît de St.-Maure, etc. (Stengel, Ausg. und Abhandlungen, 1886).
Cipolla. — Catullo nel Medio Evo (Archivio Veneto, 1887).
Reinhardtstoettner, C. v. — Die klass. Schriftsteller des Altertums u. ihr Einfluss auf spätere Litteraturen, I, Plautus. Spätere (lat., deutsche, franz., engl., span., etc.) Bearbeitungen Plautinischer Lustspiele (Leipzig, 1886; cf. Z. vrgl. Litt., I, 342, D. Litt. Ztg., n° 37, 1887).
Stengel, E. — Ueber den lateinischen Ursprung des romanischen Fünfzehnsylbers. Miscellanea d. filologia, etc. (Firenze, 1886).
Schuchardt, H. — Virgil im Mittelalter (dans: Romanisches u. Keltisches, Strassburg, 1886).
Piazza, Ett. — Il tipo dell' avaro in Plauto e nei principali suoi imitatori (Foligno, 1887).
Schepss, G. — Zu Suetons Fortleben im Mittelalter (Bl. f. d. bayer. Gymn. W., 23; 1887).
Friedrich, J. — Die Didodramen des Dolce, Jodelle und Marlow in ihrem Verhältniss zu einander u. zu Vergils Aeneis (Diss. Erlangen, 1888).
Jacobson, M. — De fabulis ad Iphigeniam pertinentibus (Diss. Königsberg, 1888).
Andrae, A. — Sophonisbe in der französischen Tragödie mit Berücksichtigung der Sophonisbebearbeitungen in anderen Litteraturen (Diss. Göttingen, 1889).
Baroni, Alb. — Tito Livio nel rinascimento (Pavia, 1889).
Hart, Georg. — Ursprung u. Verbreitung der Pyramus u. Thisbe-Sage (Diss. München, 1889).
Jacobs. — The fables of Æsop; I. History of the Æsopic Fable (London, 1889).
Cipollini, A. — Saffo (Sapho dans le drame moderne) (Milano, 1890).
Doellinger, J. v. — Einfluss der griechischen Litteratur u. Kultur auf die abendländische Welt im Mittelalter (Akad. Vorträge, München, 1890).
Heeger, G. — Ueber die Trojanersagen der Franken u. Normannen (Progr. Landau, 1890).
Hart, Georg. — Die Pyramus- u. Thisbe-Sage in Holland, England, Italien u. Spanien (Progr. Leipzig, 1891).
Hertz, W. — Aristoteles in den Alexanderdichtungen des Mittelalters (B. d. b. A. M., 1891).
Jellinek. — Die Sage von Hero und Leander in der Dichtung (Cf. Z. vgl. Litt., V, 125; 1891).

Digitized by Google

Manitius, M. — Beiträge zur Geschichte römischer Dichter im Mittelalter, IV—V (Philologus 2, 1891).
Anonyme. — Plautus and his imitators (Q. R., 345; 1891).
Carraroli, D. — La leggenda di Alessandro Magno. Studio storico critico (Torino, 1891) cf. N. Ant. sept. 1892).
Hartmann, Gottfr. — Merope im italien. u. franz. Drama (Hab.-Schrift, München, 1892).
Herlet, Br. — Beiträge zur Geschichte der Aesopischen Fabel im Mittelalter (Progr. Bamberg, 1892).
Joret, Ch. — La rose dans l'antiquité et au moyen âge (Paris, 1892 cf. N. Ant., 24, 1892).
Gebhart, E. — Des raisons de la popularité de Virgile au moyen âge (R. d. C., II, 1893).
Hervieux, L. — Les Fabulistes latins depuis le siècle d'Auguste jusqu'à la fin du moyen âge. Phèdre et ses anciens imitateurs directs et indirects (Paris, 1893—1894).
Dziatzko, K. — Zu Terentius im Mittelalter (Neue Jahrb. f. Phil., p. 465; 1894).
Singer, S. — Appollonius vou Tyrus, Untersuchungen über das Fortleben des antiken Romans in späterer Zeit (Halle, 1895).
Thümen. — Die Iphigeniensage in antikem u. modernem Gewande (IIe éd., Berlin, 1896).
Bertrand, E. — Ciceron au théâtre (Grenoble, 1897).
Friedlander, L. — Das Nachleben der Antike im Mittelalter (D. R., t. XII, XIII, 1897).
Graffinder, P. — Die Rose in Sage u. Dichtung (Gemeinnützige Vorträge, Prag, 1897).
Mallinger, L. — Médée. Étude de littérature comparée (Paris, 1897).
Marx, Fried. — Die Beziehungen der klassischen Völker des Alterthums zu dem kelto-germ. Norden (B. z. Allg. Z. 162/63, 1897).
Schwieger, P. — Der Zauberer Virgil (Berlin, 1897).
Keidel. — A Manual of Aesopic fable litterature (cf. Gundermann, Frz. Zs., XIX, 2, 4, 1898).
Zielinski, Th. — Cicero im Wandel der Jahrhunderte (Leipzig, 1897. Cf. B. z. Allg. Z., n° 13; 1898 et E. Hübner, D. R., 1898).

B. Dans la littérature française.

Le Maire de Belges, Jean. — Les Illustrations de Gaule et singularités de Troie (1510; 1512; 1513) (cf. Becker, Ph. A., ean Lemaire, der erste humanistische Dichter Frankreichs, Strassburg, 1893).
Du Bellay, J. — Défense et illustration de la langue françoise (1549).
Estienne, H. — L'introduction ou traité de la conformité des merueilles anciennes avec les modernes: ov traité préparatif à l'apologie pour Herodote (Lyon, 1592).
Desmarets de Saint-Sorlin. — La comparaison de la langue et de la poésie française avec la grecque et la latine, et des poètes grecs, latins et français (Paris, 1670).
Estang, de l'. — De la traduction, ou règles pour apprendre à traduire la langue latine en langue françoise (Paris, 1670).
Perrault, Charles. — Parallèle des anciens et des modernes en ce qui concerne les arts et les sciences, dialogues (Paris, 1688).
Voltaire. — Discours sur la tragédie ancienne et moderne (préface d. l. tragédie Sémiramis, 1748).
Batteux, Ch. — Les quatre Poétiques d'Aristote, d'Horace, de Vida, de Despréaux, avec traduction et remarques, 2 vols (Saillant, 1771).

Digitized by Google

Albon, Cl. C., comte d'. — Discours sur cette question: Si le siècle d'Auguste doit être préféré à celui de Louis XIV, relativement aux lettres et aux sciences (Paris, 1784).
Schlegel, Aug. W. — Comparaison de la Phèdre de Racine avec celle d'Euripide (Paris, 1807).
Reclam, W. H. — Fragment d'une notice bibliographique sur les traductions françaises des auteurs grecs et latins (Progr. Berlin, 1827).
Otto. — Quintilian u. Rousseau (Progr. Neisse, 1836).
Brandmann, P. A. — Euripidis Iphigenia in Aulide cum Racini Francogalli ejusdem nominis tragœdia comparata (Diss. Jena, 1836).
Michiels, Alfred. — La querelle des Anciens et des Modernes (R. ind. I, 1841).
Sainte-Beuve. — Anciens poètes français. Anacréon au XVIe siècle (R. d. D. M., 15 avril 1842).
Frémy, Ar. — André Chénier et les poètes grecs (Rev. ind. XIV, 1844).
Anonyme. — Revue des traductions françaises d'Homère (Rev. Enc. t. I, 1846).
Deschanel, E. — La tragédie antique, la tragédie au XVIIe siècle et le Drame moderne (R. d. D. M., 1 avril 1847).
Littré, E. — La Poésie homérique et l'ancienne Poésie française (R. d. D. M., 1 juillet 1847).
Saint-Marc Girardin. — Du Banquet de Platon et de l'Amour platonique jusqu'à la fin du XVe siècle (R. d. D. M., 15 oct. 1847).
Du Méril, E. — Origines latines du théâtre moderne (Paris, 1849).
Serent, J.-B. — Parallèle de la poésie pastorale française avec la latine (Paris, 1849).
Houben. — Euripidis Iphigenia in Aulide tragœdia cum Racinii comparata (Progr. Trier, 1850).
Blignières, de. — Essai sur Amyot et les traducteurs français du XVIe siècle (Paris, 1851).
Chassang, A. — Des essais dramatiques imités de l'antiquité au XVe et au XVIe siècle (Paris, 1852).
Bromig. — Vergleichung der Komödien Aulularia des Plautus u. l'Avare des Molière (Burgsteinfurt, 1894).
Gandar. — Ronsard considéré comme imitateur d'Homère et de Pindare (Metz, 1854).
Strehlke, F. — Ueber Corneille u. Racine als Nachahmer der alten Tragödie (Progr. Danzig, 1856).
Hennebert, F. — Hist. des traductions françaises d'auteurs grecs et latins pendant le XVIe et le XVIIe siècle (Univers. Preisschrift, Gand, 1858).
Humbert, C. H. — Le Phormion de Térence et les Fourberies de Scapin de Molière (Progr. Elberfeld, 1859).
Rigault, H. — Histoire de la querelle des Anciens et des Modernes (Paris, 1859).
Bataillard. — Lucain, son poème et ses traducteurs (Paris, 1861).
Chassang, A. — Hist. du Roman et de ses rapports avec l'histoire dans l'antiquité grecque et latine (Paris, 1862).
Beulé, E. — L'École de Rome au XIXe siècle (R. d. D. M., 15 déc. 1863).
Kögel, K. W. — Æsthetische Bemerkungen über die Andromaque des Racine mit besonderer Berücksichtigung der Antigone des Sophokles (Progr. Quedlinburg, 1864).
Boissier, G. — Cicéron et Mme de Sévigné (R. d. D. M.. 15 avril 1865).
Breitinger, H. — Die franz. Uebersetzer der Alten im XVI. Jhrhdt. (Frauenfeld, 1865).
Bekker, J. — Homerische Ansichten und Ausdrucksweisen mit altfranz. zusammengestellt (Berichte d. Berl. Akad., 1867).
Austen, H. — Remarques sur l'idée du tragique et sur les théories d'Aristote et de Corneille (Progr. Guhran, 1868).

Digitized by Google

Charpentier, J. P. de S.-Prest. — A laquelle des deux littératures, grecque ou latine. la littérature française est-elle le plus redevable? (Discours; Paris, 1868).
Dubois, L. — L'Iphigénie d'Euripide et celle de Racine (Progr. Riga, 1869).
Egger, E. — L'Hellénisme en France. Leçon sur l'influence des études grecques dans le développement de la langue et de la littérature françaises (Paris, 1869).
Gerlach. — Ein Vergleich zwischen Horaz u. Boileau (Progr. Rathenow, 1869).
Weigert, A. — Der Hippolyt des Euripides u. die Phädra des Racine nebst einer vorausgesandten Würdigung des Euripides (Diss. Freiburg i/B., 1869).
Delepierre, Oct. — La parodie chez les Romains et chez les modernes (Londres, 1870).
Hofmann, K. — Ueber die Quellen des ältesten provenzalischen Gedichtes. Boétius (B. d. b. A., 1870).
Joly, A. — Benoît de Sainte-More et le Roman de Troie ou les Métamorphoses d'Homère et de l'épopée gréco-latine au moyen âge (Paris, 1870—1871, 2 vols).
Darpe, F. — Boileau et la satire romaine (Progr. Rheine, 1871).
König, H. — L'Avare de Molière et l'Aululaire de Plaute. (Progr. Corbach, 1871).
Bergmann, A. — La Phèdre de Racine comparée à celle d'Euripide (Diss. Rostock, 1872).
Schelz, J. — L'Avare de Molière et l'Aululaire de Plaute (Progr. Eisleben, 1872).
Meurer, K. V. — Lariveys Les Esprits als Quelle zu Molières Avare unter Berücksichtigung der Aulularia des Plautus (Diss. Jena, 1873).
Addis, John. — Parallel Passages (dans: Montaigne, Molière, Homer, etc. N. Q., avril 25, 1874).
Barbier, J. C. — Les deux arts poétiques d'Horace et de Boileau (Paris, 1874).
Bielefeld. — Boileau dans son rapport avec Horace (Progr. Dillenburg, 1874).
Brennecke, Ad. — Die franz. Classiker des XVII. Jhrhdts. in ihrer Nachahmung der Alten u. Originalität (Arch. f. L. III, 1874).
Koerting, G. — Dictys u. Dares. Ein Beitrag zur Gesch. der Troja-Sage in ihrem Uebergange aus der antiken in die romanische Form (Halle, 1874).
Kunke, G. — Comparaison entre la Phèdre de Racine et l'Hippolyte d'Euripide (Progr. Schneidemühl, 1874).
Weck, G. — Quelques remarques sur l'Hippolyte d'Euripide et la Phèdre de Racine (Progr. Ratibor, 1874).
Arendt, R. — La Médée de Corneille comparée à celle de Sénèque (Progr. Kempen in Posen, 1875).
Blaze de Bury, H. — Horace et ses traducteurs (R. d. D. M., 1 janv. 1875).
Groon, H. — Comparaison entre l'Avare de Molière et l'Aululaire de Plaute (Progr. Verden, 1875).
Jaeckel, K. — Dares Phrygius u. Benoît de Sainte-More (Diss. Breslau, 1875).
Renard, G. — De l'influence de l'antiquité classique sur la littérature française pendant les dernières années du XVIIIe siècle et les premières années du XIXe siècle (Diss. Lausanne, 1875).
Bühler, F. G. — Aehnlichkeiten u. Verschiedenheiten der Medea des Euripides, Seneca u. Corneille (Prog. Donaueschingen, 1876).
Grisy, A. de. — Lucilius et Béranger ou deux poètes populaires (Nîmes, Paris, 1876).
Mahrenholtz, R. — Molière u. die römische Komödie (Braunschweig, 1876).
Vietor, W. — Der Ursprung der Virgilsage (Z. f. R. Ph. I, 1877).

Digitized by Google

Ivančic, J. — Wie hat Walther von Châtillon Virgil nachgeahmt? (Progr. 1878).
Steiert, H. — Vergleichung der Phèdre des Racine mit dem Hippolytos des Euripides (Progr. Offenburg, 1878).
Benecke, C. — Boileau imitateur d'Horace et de Juvenal (Progr. 1879).
Breitinger, H. — Les Unités d'Aristote avant le Cid de Corneille (Genève, 1879); cf. Rev. crit., nº 52, 1879.
Düning, A. — Racines auf antiken Stoffen beruhende Tragödien u. deren Hauptcharaktere (Progr. Quedlinburg, 1880).
Constans, L. — La légende d'Œdipe (1881, cf. Gaston Paris dans la Romania, 37—38).
Heine. — Corneilles Médée in ihrem Verhältnisse zu denen des Euripides u. Seneca (Frz. St., I, 430, 1881).
Schäfer, J. — Boileaus Art poétique übersetzt und erklärt mit Parallelstellen aus Horaz (Progr. Attendorn, 1881).
Junker, H. — P. Scarrons Virgile travesti (Oppeln, 1883).
Krug. — Étude sur la „Phèdre" de Racine et l'„Hippolyte" de Sénèque (Colmar, 1883).
Kühne, H. — Prolegomena zu Maître Elies altfranzös. Bearbeitung der Ars amatoria des Ovid (Diss. Marburg, 1883).
Lemaître, Jules. — Le Néo-Hellénisme (R. Bl., 15 déc. 1883).
Pannier, L. — Les lapidaires français du moyen âge des XIIe, XIIIe et XIVe siècles (Paris, 1883).
Tobler, A. — Die altvenezian. Uebersetzungen des Dionysius Cato (Abhandlungen d. Berliner Acad., 1883).
Dorez, Léon. — Lucrèce et la poésie philosophique au XIXe siècle; Sully-Prudhomme, etc. (R. gén., 1884).
Hervieux. — Les fabulistes latins, etc., à consulter pour Marie de France (Paris, 1884).
Joseph, E. — Darès de Phrygie considéré comme source de l'épisode de Briseïs dans le Roman de Troie de Benoît de Sainte-More (Z. f. R. Ph., VIII, 1884).
Krick, F. J. — Racines Verhältniss zu Euripides (Progr. Aachen, 1884—1890).
Kulcke, O. — Senecas Einfluss auf Jean de la Péruses „Médée" u. Jean de la Tailles „La Famine ou les Gabéonites" (Diss. Greifswald, 1884).
Mann, F. — Der Physiologus des Phillipp von Thaün und seine Quelle (Anglia, VII et IX, Diss. Leipzig, 1884).
Paris, G. — Bruchstücke einer Uebersetzung Ovids (Romania, XIII, 1884).
Greif, W. — Die mittelalterl. Bearbeitungen der Trojanersage, etc. I. Benoît de Sainte-More (Diss. Marburg, 1885).
Guyau. — La morale d'Épicure et ses rapports avec les doctrines contemp. La Rochefoucauld (Paris, 1885).
Kahnt, P. — Gedankenkreis der Sentenzen in Jodelles u. Garniers Tragödien u. Senecas Einfluss auf denselben (Diss. Marburg, 1885).
Mall, E. — Sur l'Histoire d. l. littérature d. l. fable au M. Age et en particulier de l'Ésope de Marie de France (cf. Z. f. R. Ph., IX, 1885).
Meyer, P. — Les premières compilations françaises d'histoire ancienne (Romania, XIV, 1885).
Paris, G. — Les anciennes versions frçses. de l'Art d'aimer et des Remèdes d'amour d'Ovide (cf. La Poésie du moyen âge, 1885).
Reimann, A. — Des Apuleius Märchen von Amor u. Psyche in der französischen Litteratur des XVII. Jahrhunderts (Progr. Wohlan, 1885).
Blanc, Jos. — Bibliographie italico-française, Milan (1886). (Traductions françaises de l'Art poétique d'Horace et de ses œuvres complètes, 263).
Blanc, Jos. — Traductions françaises des œuvres complètes de Virgile et d'Ovide, p. 301, 283, (1886).
Knörich, W. — Die Quellen des Avare von Molière (Frz. Zs., VIII, 1886).

Digitized by Google

Schmidt, A. — Ueber das Alexanderlied des Alberic von Besançon u. sein Verhältniss zur antiken Ueberlieferung (Diss. Bonn, 1886).
Tougard. — L'Hellénisme dans les écrivains du moyen âge (Paris, 1886).
Dannehl, G. — Sur quelques caractères dans l. tragédies de Racine empruntés de l'antiquité (Progr. Sangershausen, 1887).
Dassenbacher, J. — Amyot als Uebersetzer der Lebensbeschreibung des Perikles von Plutarch (Progr. Prag, 1887).
Dernedde, R. — Ueber die den altfranzös. Dichtern bekannten epischen Stoffe aus dem Altertum (Diss. Göttingen, 1887).
Detela, F. — Des Plautus Aulularia u. Molières Avare (Progr. Wiener-Neustadt, 1887).
Gantner, M. — Wie hat Garnier in seiner Antigone die antiken Dichtungen benutzt (Progr. Passau, 1887).
Gorra, Egidio. — Testi inediti di storia trojana (Torino, 1887).
Janet, Paul. — Aristote et M. E. Labiche (R. Bl. No 8, 1887).
Lange. — Ronsards Franciade u. ihr Verhältniss zu Vergils Æneide (Progr. Wurzen i/St., 1887).
Psichari. — Térence, les Adelphes, texte latin, publ. avec une introduction, d. notes en frçs., etc.; les imitations de Molière (Paris, 1887).
Bock, N. — Molières Amphitrion im Verhältniss zu seinen Vorgängern (Frz. Zs., X., 1888).
Courajod, L. — Les origines de la renaissance en France du XIVe et XVe siècle (Paris, 1888).
Lemaître, J. — Corneille et la poétique d'Aristote (Paris, 1888).
Schmidt-Wartenberg. — Senecas Influence on Robert Garnier (Diss. Cornell-University, Darmstadt, 1888).
Terrebrasse H. de. — Recherches bibliographiques. La traduction de Petrone. (Lyon, 1888).
Dohm, H. — Welches ist das Verhältniss von Garniers Hippolyte zu seinen Quellen? (Diss. München, 1889).
Nather, E. — Étude sur l'étendue de l'influence classique dans la poésie de Mathurin Régnier (Progr. Breslau, 1889).
Tüchert, A. — Racine u. Heliodor (Zweibrücken, 1889).
Lévêque, E. — Babrius, fables ésopiques, traduites et comparées aux fables d'Horace et de Phèdre, de Corrozet et de La Fontaine, avec une étude sur leurs origines orientales et grecques, leur iconographie et leur histoire (Paris, 1890).
Béraneck, J. — Sénèque et Hardy (Diss. Leipzig, 1890).
Langlois, E. — Origines et sources du Roman de la Rose (Paris, 1890).
Lintilhac, Eug. — Un coup d'état dans la république des lettres „Jules César Scaliger fondateur du Classicisme" cent ans avant Boileau (N. R., juin, 1890).
Magor, A. — Andromaque dans la littérature française (Progr. Marburg i/St., 1890).
Stecher. — Virgile en Belgique (Arch. d. l. R. Ac. d. Belgique, 1890).
Steeger. — Ueber die Trojanersage der Franken u. Normannen (Progr. Landau, 1890).
Nagel, F. — Die altfranz. Uebersetzung der Consolatio Philosophiæ des Boëthius von Renaut von Louhans (Diss. Halle, 1890, Z. f. R. Ph., XV, 1891).
Bréal, M. — La tradition du latin en France (R. d. d. M., juin, 1891).
Meier, K. — Ueber die Didotragödien des Jodelle, Hardy u. Scudéry (Diss. Leipzig, 1891).
Mysing, O. — R. Garnier u. die antike Tragödie (Diss. Leipzig, 1891).
Bonnard. — Une traduction de Pyrame et Thisbe en vers français du XIIIe s. (Lausanne, 1892).

Digitized by Google

Humbert, C. — Boileau u. Racine, die grössten Verächter Senecas und die grössten Bewunderer Sophocles' u. der Griechen (Franco-Gallia, IX, 1892).
Collignon, A. — Pétrone au moyen âge et dans la litt. française (Annales de l'Est, janv., 1893).
Erdmann, H. — Molières Tragödie-Ballet im Vergleich zu den ihr vorangehenden Bearbeitungen der Psyche-Sage (Diss. Königsberg, 1893).
Grucker, E. — Corneille, Aristote et la tragédie française (Annales de l'Est, VII, 1893).
Houben, H. — Der Chor in den Tragödien des Racine (Progr. Düsseldorf, 1893).
Sudre, Léop. — Ovidii Nasonis Metamorphoseon libros quomodo nostrates medii ævi poëtæ imitati interpretatique sint (Paris, 1893).
Voigt, G. — Die Wiederbelebung des klass. Alterthums (pag. 330—356). (Berlin, 1893).
Faguet, E. — Les jugements littér. de Victor Hugo sur l'antiquité (suppl. d. l. R. d. C., 6 déc. 1894).
Lemaître, J. — Comment Voltaire imita Shakespeare et les tragiques grecs (cf. Hatzfeld et Meunier, Les Critiques litt. d. XIXe siècle, 1894).
Toynbee, P. — Brunetto Latinos obligations to Solinus (Romania, t. XXIII, 1894).
Villemain, A.-F. — Comment Voltaire a imité Sophocle (cf. Hatzfeld, et Meunier, Les Critiques, etc., Paris, 1894).
Coville. — Origines de la Renaissance en France (Bulletin hebd. d. C. et Conf., I, 1895).
Doutrepont, H.-G. — La légende de César en Belgique (Comptes rendus d. trav. d. Congrès sc. int. d. cathol. à Bruxelles, 1895).
Faguet, E. — D'Eschyle à Racine, considérations générales sur les origines de la tragédie française (Rev. d'Art dramatique, janv., févr., mars 1895, etc.).
Gebhart, E. — Rabelais, la Renaissance et la Réforme (2e éd., Paris, 1895).
Ulrich, J. — Eine altlothring. Uebersetzung des Dionysius Cato (Z. R. Ph. XXX, 1895).
Eloesser, A. — Die jüngste litterarische Entwicklung in Frankreich. I Neu-Hellenismus (Mag. no 32, 1896).
Lefranc, Abel. — Le Platonisme dans la litt. en France à l'époque de la Renaissance (1500—1550) (R. d'H. L. Lr., III, 1896).
Petit de Julleville. — Les origines d. l. Renaissance en France (R. d. C., avril 1896).
Banner, M. — Introduction du génie classique dans la poésie française, par Ronsard (Frankfurt a/M., 1897).
Bertrand, L. — La fin du classicisme et le retour à l'antique dans la IIe moitié du XVIIIe siècle et les premières années du XIXe en France (Paris, 1897).
Camp, A. — Alfred de Musset. Infl. des études classiques sur Alfred d. M. (Montpellier, 1897).
Fest, O. — Der Miles gloriosus in der franz. Komödie vom Beginn der Renaissance bis zu Molière (Erlangen, 1897).
Pischl, M. — Die Menächmen des Plautus und ihre Bearbeitung durch Regnard (Prog. Feldkirch, 1897).
Haas, Albert. — L'influence du système d'Épicure sur la philosophie des XVIe et XVIIe siècle (cf. R. critique d'Hist. et d. L., no 3 1897).
Hamel, A. G. V. — De Œdipues der Franksche Klassiecken Gids (févr. 1897).
Lefranc, Abel. — Marg. de Navarre et le platonisme d. l. Renaissance (Paris, 1897).
Ziehen, J. — Studien zur Geschichte des Philhellenismus in der französ. Litteratur (Festschrift, Gymnasium Frankfurt a/M., 1897).

Digitized by Google

Boulve, L. — De l'hellénisme chez Fénelon. Thèse (Paris, 1898).
Bruns, J. — Montaigne und die Alten (Kiel, 1898).
Guy, H. — De fontibus Clementis Mariot poetae antiqui et medii ævi scriptores (Thèse lat. Paris, 1898).
Nolhac, P. d. — Le premier travail français sur Euripide: la traduction de François Tissard (Mélanges Henri Weil, Paris, 1898).
Reyssic, F. — De l'hellénisme chez Fénélon (J. d. D., 21 mai, 1898).
Tobler, R. — Die altprovenz. Version der Disticha Catonis (Berlin, 1898).
Toldo, P. — Comédie du XVIe siècle où l'inspiration classique et ital. est le plus sensible (R. d'H. l. Fr., V, 4, 1898).
Faguet, E. — Houdar de la Motte. Ses idées sur Homère (R. d. c. VII. 1899) (cf. Dupont, P. — Un poète philos. au commencement du XVIII s. — Houdar de la Motte, Paris 1898).
Jäger, Jos. — Zur Kritik von Amyots Uebersetzung der Moralia Plutarchs (Diss. Heidelberg, 1899).
Chaudruc de Crazannes, J. de. — Horace considéré comme poète satirique, de ses imitations et de la manière de l'imiter en vers français (Auch, s. a.)

Appendice: Études linguistiques et philologiques.

Étienne, H. (1531—98). — Traité de la conformité du langage françois avec le grec (1565).
Arland. — De Gallici sermonis cum Græco convenientia (Progr. Berlin, 1826).
Rein, A. und Kopstadt, H. — Ueber den römischen Ursprung der französischen Sprache (Progr. Crefeld, 1843).
Fuchs, A. — Die romanischen Sprachen in ihrem Verhältniss zum Lateinischen (Halle, 1849).
Pott, A. F. — Plattlatein und Romanisch (Kuhns Ztschr., I, 309, et s., 1852).
Pott, A. F. — Das Latein im Uebergange zum Romanischen (Zeitschr. f. Altertumswiss., XI, 1853 und XII, 1854).
Bouvier, E. — Des perfectionnements que reçut la langue française au XVIIe s. et des influences auxquelles il faut les attribuer (Brüssel, 1854).
Weishaupt, M. — Ueber die Ableitung der franz. Wörter aus dem Lateinischen etc. (Progr. Kempten, 1857).
Krügermann. — Welche Veränderungen erfahren die lateinischen Buchstaben im Französischen? (Progr. Hirschberg, 1858).
Benloew, L. — Rhythmes français et rhythmes latins (Paris, 1862).
Beger, Fr. A. — Lateinisch und Romanisch, besonders Französisch (Berlin, 1863).
Ascoli, G. J. — Lateinisches und Romanisches (Kuhns Zeitschr., XII, 1863; XIII, 1864).
Scholle, F. — Faut-il voir dans le changement de forme et de sens qu'ont subi les mots latins en passant au français une infériorité de cette langue? (Progr. Berlin, 1866).
Krügermann. — Ueber lateinische Wort- u. Satzfügung im Französischen (Progr. Hirschberg, 1867).
Boodstein. — Ueber das Verhältniss des Vulgärlatein zum Französischen. I (Progr. Friedberg i. d. N., 1869).
Fritsche. — Formation de la langue française du latin vulgaire (Naumburg, 1870).
Jacoby, I. — L'action de l'accent latin sur la formation de la langue française (Diss. Halle, 1873).
Voigt. — Ueber formale u. syntaktische Aehnlichkeiten der französischen u. griechischen Sprache (Progr. Eisenberg, 1875).

Digitized by Google

Weyerhäuser. — Vergleichende Darstellung der lateinischen u. französischen Conjugation (Progr. Büdingen, 1875).
Thomsen, Wilh. — Lateinisch u. Romanisch (Opusc. philol. ad Madvigium. Kopenhagen, 1876).
Scheler, A. — Exposé des lois qui régissent la transformation française des mots latins (Bruxelles, 1878).
Gasser, V. — Abstammung der ital. u. franz. Sprache u. ihr Lautverhältniss zur lateinischen Schriftsprache (Progr. Sarnen, 1879).
Hane, G. — Sur le rôle de l'accent latin dans la formation de la langue française (Progr. Braunsberg, 1880).
Neumann, W. — Parenté du gaulois et du latin. Étude linguistique (Neuchâtel, Académie, 1881).
Hendrych, J. — Die aus der lateinischen Wurzel „fac" entstandenen französischen Wörter. Etymologische Abhandlung (Progr. Görz, 1882).
Capeller, G. — Die wichtigsten aus dem Griechischen gebildeten Wörter (mots savants) der französ. u. engl. Sprache (Progr. (4 parties) Gumbinnen, 1889—1892).
Cohn, G. — Die aus dem Neufranzösischen erkennbaren, im Vulgärlatein und im vorlitterarischen Französisch eingetretenen Wandlungen auf dem Gebiete der lateinischen Nominalsuffixe (Diss. Berlin, 1890).
Franz, G. — Ueber den Bedeutungswandel lateinischer Wörter im Französischen (Prog. 1890).
Lecoutre. — Du génie de la langue française comparé à celui de la langue latine (cf. R. critique, 16; 1895).
Brunot, F. — La lutte avec le latin. — La langue française au XVIe siècle (dans: Hist. d. la langue et de l. litt. françaises publ. par Petit de Julleville, t. III, 1897).
Eiselein, A. — Darstellung der lautlichen Entwicklung der französ. Lehnwörter latein. Ursprungs (Diss. Würzburg, 1898).

C. Dans la littérature anglaise.

Trahndorff. — Ueber den Orestes der alten Tragödie u. den Hamlet des Shakespeare (Berlin, 1833).
Lichtenstein, S. — Shakespeare und Sophokles (Diss. München, 1850).
Büchler, H. — Shakesp.'s Dramen in ihrem Verhältnisse zur griechischen Tragödie (Nürnberg, 1856).
Heintze, A. — Versuch einer Parallele zwischen dem sophokleischen Orestes u. dem shakespearischen Hamlet (Progr. Treptow, 1857).
Claus, W. — Ueber die Menächmen des Plautus u. ihre Nachbildung, besonders durch Shakespeare (Progr. Stettin, 1861).
Bekk, Adolf. — Shakespeare u. Homer (Leipzig, 1865).
Nick, C. F. J. — De Virgilii carminibus a Drydeno poeta in linguam Britannicam translatis (Diss. Jena, 1868).
Vaske, Th. — Shakespeare u. Euripides. Eine Parallele (Shaksp.-J., vol. IV, 1869).
Hertzberg, W. — Die Quellen der Troilus-Sage in ihrem Verhältniss zu Shakespeares Troilus u. Cressida (Shaksp.-J., vol. IV, 1871).
H., J. — Plato and Shakespeare (Ath. no 2299, 1871).
Cunningham, F. — Euripides and Shakespeare (Ath., no 2316; 1872).
Müller, Ad. — Ueber die Quellen aus denen Shakespeare den Timon von Athen entnommen hat (Diss. Jena, 1873).
Schlicht, M. — On the influence of the Ancients to be traced in Miltons style and language (Progr. Riesenburg, 1873).
Diekmann, J. — Drydens Virgil compared with the latin original (Diss. Rostock, 1874).

Digitized by Google

Fritz, A. — Die Menæchmi des Plautus u. die Comedy of Errors des Shakespeare in ihrem Verhältnisse als Original und nachahmende Bearbeitung (Progr. Pisino, 1874).
Delius, N. — Shakespeares Coriolanus in seinem Verhältniss zum Coriolanus des Plutarch (Shaksp.-J., vol. XI, 1876).
Hertzberg, W. — Eine griechische Quelle zu Shakespeares Sonetten (Shaksp.-J., XIII, 1878).
Proescholdt, L. — On the sources of Shakespeares Midsummer Nights Dream (Diss. Halle, 1878).
Thümmel, Jul. — Der Miles gloriosus bei Shakesp. (Shaksp.-J., XIII, 1878).
Hense, C. C. — Das Antike in Shakesp.'s Drama. Der Sturm (Schwerin, 1879).
Nehab, J. — Der altenglische Cato (Diss. Göttingen, 1879).
Ormilly, P. — La connaissance et le sentiment de l'antiquité chez Shakespeare (Revue bordelaise, 1 déc. 1879).
Stapfer, P. — Shakespeare et l'antiquité, 2 vols. (Paris, 1880).
Lyon, Georges. — Shakespeare et l'Antiquité (d'après le livre de P. Stapfer) (R. Bl. 17 juillet, 1880).
Delius, N. — Shakespeares Julius Cæsar u. seine Qelllen im Plutarch (Shaksp.-J., XVII, 1882).
Regel, H. M. — Ueber Chapmans Homerübersetzung (Egl. Stud., vol. V, 1882).
Tschischwitz. — Influence du grec et du latin sur le développement de la langue anglaise (Progr. Celle, 1882).
Zimmermann, O. — Ueber den Verfasser der altenglischen Metren des Boetius (Diss. Greifswald, 1882).
Delius, N. — Klassische Reminiscenzen in Shakespeares Dramen (Shaksp.-J., XVIII, 1883).
Goldberg, M. O. — Die Catonischen Distichen während des Mittelalters in der engl. und französ. Litteratur. I. Der engl. Cato (Diss. 1883).
Isaac, H. — Shakespeares Comedy of Errors und die Menächmen des Plautus (Archiv, LXX, 1883).
Sigismund, R. — Uebereinstimmendes zwischen Shakespeare u. Plutarch (Shaksp.-J., XVIII, 1883).
Leicht, A. — Zur angelsächsischen Bearbeitung des Boetius (Anglia, VII, 1884).
Leighton jr., W. — Shakespeare and Greek Tragedy. I et II (Shakespeariana, Philad'a., vol. I, août, oct., 1884).
Richter, J. J. — Œdipus und Lear (Progr. Lörrach, 1884—1885).
Dewitz, A. — Untersuchungen über Alfreds des Grossen westsächsische Uebersetzung der „Cura pastoralis" Gregors und ihr Verhältniss zum Originale (Diss. Breslau, 1885).
Sauerstein, P. — Ueber Lydgates Æsopübersetzung (Diss. Leipzig, 1885).
Birch, W. J. — Shakespeare and Lucretius (N. Q., 11 sept., 1886).
Wedgwood, Julia. — Æschylus and Hamlet (Cont. R., janv. 1886).
Herger, G. — Die Trojanersage der Britten (Diss. München, 1887; cf. G. Paris, Romania, XV, 449).
Panzner, M. — John Dryden als Uebersetzer altklassischer Dichtungen. I. Virgils Æneis (Diss. Breslau, 1887).
Schmidt, H. — Richard Stanyhursts Uebersetzung von Virgils Æneide. I—IV (Diss. Breslau, 1887).
Struever, C. — Die mittelenglische Uebersetzung des Palladius. Ihr Verhältniss zur Quelle, etc. (Diss. Göttingen, 1887).
Vollmer, Ad. — Shakesp. u. Plutarch (Archiv, vol. 77 et 78, 1887).
Vollhardt, W. — Einfluss der lateinischen geistlichen Litteratur auf einige kleinere Schöpfungen der Uebergangsperiode (Diss. Leipzig, 1888).
Cossack, H. — Ueber die altenglische metrische Bearbeitung von Bœtius „De consolatione philosophiæ" (Diss. Leipzig, 1889).

Digitized by Google

Faust, R. — Das erste englische Lustspiel in seiner Abhängigkeit von Moral-Play u. von der römischen Komödie (Progr. 1889).
John, E. — Plutarch und Shakespeare (Progr. Wertheim a/M., 1889—1891).
Lounsbury, O. R. — Sur les sources latines de Chaucer (cf. The Nation, 4 juillet 1889).
Wack, G. — Ueber das Verhältniss von König Alfreds Uebersetzung der Cura Pastoralis zum Original (Diss. Greifswald, 1889).
Dürnhöfer, M. — Shakespeares „Venus u. Adonis" im Verhältniss zu Ovids Metamorphosen u. Constables Schäfergesang (Diss. Halle, 1890).
Rumbauer, Otto. — Die Geschichte von Appius u. Virginia in der englischen Litteratur (Diss. Breslau, 1890).
Tessmann, A. — Aelfrics altenglische Bearbeitung der Interrogationes Sigewulfi presbyteri in Genesin des Alcuin (Diss. Berlin, 1891).
Graf, H. — Der Miles Gloriosus im engl. Drama bis z. Zeit des Bürgerkrieges (Diss. Rostock, 1892).
Sheldon, W. L. — The Antigone of Sophocles and Shakespeares Isabel (P. L. Boston, déc. 1892).
Brandl, Alb. — Byron u. die Antike (B. z. Allg. Z. 122, 1893).
Cunliffe. — The influence of Seneca on Elizab. Tragedy (Saturday R., Mai 1893).
Fischer, R. — Zur Kunstentwickelung der englischen Tragödie, von ihren ersten Anfängen bis Shaksp. Kap. IV. Nachwirkungen Senecas, etc. — Span. Einflüsse (Strassburg, 1893).
Henderson, W. A. — Shakespeare and Sophocles (N. & Q., oct. 28, 1893).
Wilkie. — Homer and Sir Walter Scott (Scots Magazine, févr., mars 1893).
Anonyme. — Bacon and Shakspeares mistake about Aristotle (Ath. 3403, 1893).
Bright. — Chaucer and Valerius Maximus (Mod. L. N. IX. 1894).
Pughe, Fr. — John Drydens Uebersetzungen aus Theokrit (Diss. Breslau, 1894).
Adler, Fritz. — Das Verhältniss von Shakesp.'s Antony and Cleopatra zu Plutarchs Biographie des Antonius (Shaksp.-J. XXXI., 1895).
Lendrum. — Wordsworth and Martial (Ath. 1193, 1895).
Ackermann, R. — Lucans Pharsalia in den Dichtungen Shelleys. Mit einer Uebersicht ihres Einflusses auf die englische Litteratur. (Progr. Zweibrücken, 1896).
Koeppel, Emil. — Die Quellen von Thomas Heywoods Drama „The Captives or the lost Recovered" (Plautus) (Archiv XCVII, 1896).
Ziehen, J. — Zur Gesch. des Philhellenismus in der engl. Litteratur. (B. d. fr. D. H. Frf. XII, 1896).
Reinsch, H. — Ben Jonsons Poetik u. seine Beziehungen zu Horaz (Diss. München, 1898).
Zwick, R. — Ueber das latein. Element in der englischen Sprache (Progr. Landshut, 1898).
Märkisch, K. — Die altenglische Bearbeitung der Erzählung von Apollonius von Tyrus (Diss. Berlin, 1899).
Smith, Alb. — Shakspeare's Pericles and Apollonius of Tyre (Philadelphia, 1899).

D. Dans la littérature allemande.

Wieland, Ch. M. — Briefe über die Vossische Uebersetzung des Homers (N. Teutscher Merkur, II, 105-111; III, 400-436, 1795).
Morgenstern, Carl. — Ueber des Grafen Fr. Leop. zu Stolberg Uebersetzung auserlesener Gespräche Platons (Leipzig, 1797).
Mörlin, Fr. A. — Briefe über die Nachbildung der griechischen Tragödie in Schillers Braut von Messina (Altenburg, 1804).

Digitized by Google

Morgenstern, Carl. — J. Winckelmann, eine Rede, nebst dessen Rede über den Einfluss des Studiums der griechischen u. römischen Classiker, etc. (Leipzig, 1805).
Anonyme. — Homer u. Klopstock (Allgem. Modezeitung, Leipzig, nº 41, 1824).
Wackernagel, W. — Geschichte d. deutschen Hexameters u. Pentameters bis auf Klopstock (Berlin, 1831).
Petersen, Chr. — Erinnerung an J. J. Winckelmanns Einfluss auf die Litteratur, etc. (Hamburg, 1842).
Buttmann. — Gœthe als Vermittler des Alterthums u. der modernen Zeit; Festrede (Prenzlau, 1849).
Friedländer. — Die Homerische Kritik von Wolf bis Grote (Berlin, 1852).
Zarncke, Fr. — Geschichte der deutschen Uebersetzungen d. unter d. Namen Cato bekannten Distichen bis zum Ende des XV. Jhrhdts. (Leipzig, 1852).
Rössler, Jul. — Ueber das Verhältniss der Schillerschen Braut von Messina zur antiken Tragödie (Progr. Budissin, 1855).
Cholevius, Carl Leo. — Geschichte der deutschen Poesie nach ihren antiken Elementen. I. Theil. Von der christlich-römischen Cultur des Mittelalters bis zu Wielands französ. Gräcität (Leipzig, 1854). II. Theil. Von der Feststellung des classischen Ideals durch Winckelmann bis zur Auflösung des Antiken in der eklektischen Poesie der Gegenwart (Leipzig, 1856).
Rosenberg, Karl. — Klopstock über die Alten (Progr. Berlin, 1856).
Saint-Amans. — D'Horace et de Klopstock (Agen, 1856).
Bartsch, K. — Albrecht v. Halberstadt u. Ovid im Mittelalter (Quedlinburg, 1861).
Brüchner, Al. — Klytämnestra u. Maria Stuart (Dtsch. Museum, nos 36, 37, 1864).
Gervais, E. — Nachahmung der antiken u. französ. klass. Tragödie durch Gottsched u. seine Schüler (Progr. Hohenstein, 1864).
Laubert, E. — Die griechischen Fremdwörter im Deutschen (Berlin, 1869).
Walther, Jak. — Lessings u. Gœthes charakteristische Anschauungen über die Aristotelische Katharsis (Pogr. Stockerau, 1869).
Flagg, J. — An analysis of Schillers tragedy, Die Braut von Messina, after Aristoteles Poetic (Diss. 1871).
Wormer, E. — Virgil u. Heinrich von Veldeke (Z. f. D. Ph. III, 1871).
Hirzel, Ludwig. — Ueber Schillers Beziehungen zum Alterthume (Aarau, 1872).
Peppmüller. — Biblisches u. Homerisches in Schillers Jungfrau von Orleans (Arch. f. Litt. II, 1872).
Gevers, G. — Ueber Schillers Braut von Messina u. den König Œdipus des Sophocles (Progr. Verden, 1873-74).
Volkmann. — Geschichte u. Kritik der Wolfschen Prolegomena (Leipzig, 1874).
Hartmann, Ed. v. — Ernst Haeckel (Tibull in Deutschland) (D. R. II, 1875).
Gotschlich, E. — Lessings aristotelische Studien u. der Einfluss derselben auf seine Werke (Berlin, 1876).
Muncker, Franz. — Klopstocks Verhältnis zum klassischen Altertum (B. z. Allg. Z. 26, 29 avril, 3, 4 mai 1876).
Weddigen, O. — Lessings Theorie der Tragödie mit Rücksicht auf dei Controverse über die κάθαρσις τῶν παθημάτων (Berlin, 1876).
Baumgart. — Aristoteles, Lessing u. Gœthe (Leipzig, 1877).
Jonas, Fr. — Zu Schillers Uebersetzungen aus dem Euripides (Arch. f. L. VII, 1878).
Brosin, O. — Anklänge an Virgil bei Schiller (Arch. f. L. VIII, 1879).
Arnold, Bernh. — Lessings Emilia Galotti in ihrem Verhältniss zur Poetik des Aristoteles, etc. (Progr. Chemnitz, 1880).

Digitized by Google

Kampe, F. — Der Mendelssohnsche Phædon in seinem Verhältniss zum Platonischen (Diss. 1880).
Purtscher, H. — Die Medea des Euripides verglichen mit der von Grillparzer und Klinger (Progr. 1880).
Koch, M. — Homers Odyssee von Voss (Im Neuen Reich nº 6, 1881).
Schultz, F. — Die Nachbildung der Antike in Gœthes Iphigenie (Extrait, 1881).
Seldner, K. — Lessings Verhältnis zur altröm. Komödie (Progr. Mannheim, 1881).
Geiger, L. — Renaissance u. Humanismus in Italien u. Deutschland (Berlin, 1882).
Lehnert. — Die deutsche Dichtung des XVII. u. XVIII. Jhrhdts. in ihren Beziehungen zu Horaz (Königsberg, 1882).
Niese. — Die Entwicklung der Homerischen Poesie (Berlin, 1882).
Schröter, A. — Geschichte der deutschen Homerübersetzung im XVIII. Jhrhdt. (Jena, 1882).
Ulrichs, L. v. — Gœthe u. die Antike (Gœthe J., III, 1882).
Arnoldt. — Ueber Schillers Auffassung u. Verwertung des antiken Chors in der Braut von Messina (Progr. Königsberg, 1883).
Goedecke, K. — Ueber die deutschen Uebersetzer der dramatischen Dichter des Alterthums (Gœthes u. Schillers Zeit; cf. Goed. vol. VI, § 257, 1884/1898).
Lücke, O. — Gœthe u. Homer (Progr. Ilfeld, 1884).
Schreyer, Herm. — Gœthe u. Homer. I. Bis zur Reise nach Italien (Progr. Schulpforta, 1884).
Henschke, E. — Die Nachbildung griechischer Metra im Deutschen (Leipzig, 1885).
Morsch, H. — Gœthe u. Horaz (N. Jahrb. f. Philologie u. Päd. t. 132, 1885).
Österlein, Th. — Virgil in Schillers Gedichten (Stud. zu Virgil u. Horaz. Tübingen, 1885).
Borinski, K. — Die Poetik d. Renaissance u. d. Anfänge d. literar. Kritik in Deutschland (Berlin, 1886).
Braitmaier, Fr. — Ueber die Schätzung Homers u. Virgils bis Herder (Tübingen, 1886).
Günther, O. — Plautuserneuerungen in d. deutschen Litteratur d. XV.-XVII. Jahrh. u. ihre Verfasser (Leipzig, 1886).
Hager, Herm. — Gœthe and Homer (Engl. Gœthe Soc., II, London, 1886).
Norwack, M. — Die Melusinen-Sage, ihr mythischer Hintergrund, ihre Verwandtschaft mit anderen Sagenkreisen u. ihre Stellung in der deutschen Litteratur (Diss. Zürich, 1886).
Kluge, Fr. — Latein u. Humanismus (dans: Von Luther bis Lessing, 3e éd. (Strassburg, 1887).
Kunst, H. — Steinhöwels Aesop (Z. f. D. Ph. XIX, 1887).
Liliencron, R. v. — Die Horazischen Metren in deutschen Compositionen d. XVI. J. (Berlin, 1887).
Radlkofer. — Die älteste Verdeutschung der Germania des Tacitus durch Johann Eberlin (Bl. f. d. bayer. Gymn. 23, I, 1887).
Zerbst, Max. — Ein Vorläufer Lessings in der Aristotelesinterpretation (Diss. Jena, 1887).
Wittich, W. — Ueber Sophocles', König Œdipus u. Schillers Braut von Messina (Progr. Cassel, 1887).
Francke, O. — Ueber Gœthes Versuch zu Anfang unseres Jahrhunderts, die römischen Komiker Plautus u. Terenz auf der weimarischen Bühne heimisch zu machen (Z. vgl. Litt. I, 1888).
Hartfelder, K. — Eine deutsche Uebersetzung von Ciceros Cato aus der Humanistenzeit (Germania 33, 1888).
Hauff, G. — Schiller u. Virgil (Z. f. vgl. Litt. I, 1888).
Morsch, H. — Gœthe u. die griechischen Bühnendichter (Progr. Berlin, 1888).

Digitized by Google

Wittich, W. — Ueber Euripides' Iphigenie unter den Tauriern u. Gœthes Iphigenie auf Tauris (Progr. Cassel, 1888).
Meyer, F. A. — Horaz in Jakob Schwiegers „Geharnischte Venus" (V. J. Litt. II, 1889).
Pfalz. — Gœthes Wettkampf mit den griechischen Dichtern (Grenzb. 24, 1889).
Rehorn, F. — Schiller u. die griechische Poesie (B. Fr. d. H VI, 1890).
Wilkowski, G. — Die Vorläufer der anakreontischen Dichtung in Deutschland. (Leipzig 1889) (Z. vgl. Litt. III, 1890).
Behēim-Schwarzbach. — Homer in der deutsch. Litteratur (P. J. LXVI, 1890).
Doellinger, J. v. — Einfluss d. griech. Litteratur u. Cultur auf die abendländische Welt im Mittelalter (dans: Akademische Vorträge, I vol., München, 1890).
Kern, F. — Gœthes Achilleis u. der letzte Gesang der Ilias (Vossische Ztg. Nr. 2, 3, 1890).
Seiler, F. — Die Behandlung des sittlichen Problems in Schillers „Kampf mit dem Drachen", der Erzählung bei Livius VIII, 7, Kleists „Prinz von Homburg" und Sophokles' „Antigone" (Progr. 1890).
Bréal, M. — Premières influences de Rome sur le monde germanique (Mém. d. l. soc. d. ling. d. Paris, VII, 1891).
Deike, W. — Schillers Ansichten über die tragische Kunst verglichen mit denen des Aristoteles (Diss. Jena, 1891).
Schunck, E. — Gœthes „Iphigenie auf Tauris" und das gleichnamige Euripideische Stück (Progr. 1891).
Bréal, M. — Anciens mots germaniques d'origine latine (Mém. d. l. soc. d. ling. d. Paris, III, 1892).
Reuleaux, F. — Die Einwirkung der Homer-Uebersetzung auf die deutsche Sprache (Mittheilungen d. deutsch. Srachvereins VI, 9/10).
Bintz. — Einfluss der ars poetica des Horaz auf die deutsche Litt. d. XVIII. Jhds. (Progr. Hamburg, 1892).
Blümner, H. — Die klassische Mythologie in der Metapher (Grenzb. 18, 1892).
Boehm, K. — Gœthes Verhältnis zur Antike (Progr. 1892).
Ellinger. — Theogenes u. Chariklea, — Fortleben des Heliodorischen Romans V. J. L, V, 1892).
Herchner, H. — Die Cyropaedie in Wielands Werken (Progr. Berlin, 1892-96).
Lenz. — Humanismus u. Reformation (Petrarca u. Luther (D. W. V, 1892).
Lücke, Otto. — Bürgers Homerübersetzungen (cf. Wochenschr. f. klass. Ph. IX, 1892).
Marina. — Romania e Germania, il mondo germanico secondo le relazioni di Tacito nei suoi veri caratteri, rapporti ed influenza sul mondo romano (Wochenschr. f. klass. Ph. IX, 1892).
Schmidtmayer, R. — Schillers Iphigenie in Aulis u. ihr Verhältniss zum gleichnamigen Drama des Euripides (Progr. 1892).
Koch, Günther. — Beiträge zur Würdigung der ältesten deutsch. Uebersetzungen Anakreontischer Gedichte (Weimarer Vierteljahrsschr., 1893).
Petzet, E. — Der Einfluss der Anakreontik u. Horazens auf Joh. Pet. Uz (Z. vgl. Litt. VI, 1893).
Rubensohn, M. — Zu Schillers Uebersetzung der Aeneide (N. Jahrb. f. Phil. u. Päd. 148, 1893).
Schwering, J. — Grillparzers hellenische Trauerspiele auf ihre litterar. Quellen u. Vorbilder geprüft (Paderborn, 1891).
Stoll. — Grillparzers Dramen mit antiken Stoffen (Reform 16, 12. 1893).
Voigt-Lenhardt. — Die Wiederbelebung des klassischen Alterthums (Berlin, 1893).
Brandes, G. — Heine u. Aristophanes (dans: Die Hauptströmungen d. Litt. des XIX. Jahrhdts., 4e éd., 1894).

Digitized by Google

Gerlinger. — Die griechischen Elemente in Schillers Braut von Messina (cf. Deutsch. Lit'ztg. 14, 1894).
Koch, G. — Gleims scherzhafte Lieder u. die sog. Anakreontiker (Progr. Jena, 1894).
Disbel, Th. — Die erste Verdeutschung des 12. Lukianisch. Todtengesprächs nach einer urtextlichen Handschrift von Joh. Reuchlin (1495) u. Verwandtes aus d. Folgezeit (Z. vgl. Litt. VIII, 1895).
Foerster, Rich. — Lessings Anmerkungen zu den Fabeln des Aesop (Z. vgl. Litt. VIII, 1895).
Arnold, R. F. — Der deutsche Philhellenismus (Euph. II, 1896).
Dœll, M. — Wieland u. die Antike (Progr. Nikolsburg, 1896).
Hasse. — Das Verhältniss von Schillers „Glocke" zum griechischen Chorlied (Festschrift z. 70. Geburtstag v. Oscar Schade. Königsberg, 1896).
Müller, H. F. — Euripides' Medea u. das Goldene Vliess von Grillparzer (Progr. Blankenburg, 1896).
Schmitt, A. — Dietrich von Plieningens Senecaübersetzung (Z. f. D. Ph. XXVIII, 1896).
Schultz, Julius. — Eine Homerübersetzung (Odyssee übers. von Hermann von Schelling), (Mag. 5 déc. 1896).
Schwabe, E. — Zur Gesch. der deutschen Horaz-Uebersetzungen (N. Jahrb. f. Phil. u. Päd. 153, 1896).
Abele, W. — Die antiken Quellen des Hans Sachs (Progr. Cannstatt, 1897).
Dœll, M. — Die Einflüsse der Antike in Wielands „Hermann". Beiträge zur Entwicklungsgesch. d. deutsch. Litteratur im 18. Jhrhdt. (Progr. München, 1897).
M. — Satura. Les satires d'Horace, de Persius et de Juvénal dans la littérature allemande (cf. Frf. Z., 16-17 sept. 1897).
Staedler, K. — Horaz' Oden an seine Freunde in Reimstrophen verdeutscht. Nebst einer Einleitung und einem Nachtrag zu den Horaz-Verdeutschungen (Progr. Berlin, 1897).
Thalmeyer, Fr. — Gœthe u. das klass. Altertum. Die Einwirkung der Antike auf Gœthe's Dichtungen, etc. (Leipzig, 1897). Cf. Deutsche Littztg., nº 40, 1897.
Walzel, Osk. F. — Heine, Gœthe u. die Antike (Die Zeit, nº 70, 71, 1897).
Anonyme. — Aeschylos in Berlin (D. R. oct. 1897).
Disbel, Th. — Die II. Verdeutschung des XII. Lukianischen Todtengesprächs durch Ringmann (Z. vgl. Litt. XI, 1898).
Fries, K. — Gœthe u. Euripides (Archiv XCIX, 1898).
Fries, K. — Schiller u. Plutarch (N. Jb. f. cl. A., I, 6, 7, 1898).
Kostlivy, A. — Die Anfänge der deutschen antikisierenden Elegie mit besonderer Berücksichtigung der Entwickelungsgeschichte des elegischen Versmasses (Progr. Eger 1898).
Plüss, Th. — Gœthe u. Antigone. (N. Jb. f. cl. A. I u. II, 1898).
Rubensohn, M. — Griechische Epigramme u. andere kleine Dichtungen in deutsch. Uebersetzgen. des XVI. u. XVII. Jhrhdts. Mit Einleitung etc. (Weimar, 1898).
Vogel, Th. — Gœthe u. das klassische Alterthum (N. Jb. f. cl. A. I. u. II. 1898/99).
Kont, J. — Lessing et l'antiquité. Étude sur l'hellénisme et la critique dogmatique en Allemagne au XVIIIe siècle (Paris, 1899).
Michaelis, A. — Gœthe u. die Antike (Strassb. Gœthevorträge, Strassburg, 1899).
M. — Gœthe, Sophokles und Herodot (Frf. Z. 22 juillet 1899).
Stiefel, A. L. — Hans Sachs und Terenz (Blätter f. d. Gymn.-Schulw. 35. 5., 1899).
Tropsch. — Lucian in Wielands „Geschichte des Prinzen Biribinker" (Z. vgl. Litt. XII, 6, 1899).

Digitized by Google

E. Dans la littérature italienne et espagnole.

Lena, F. — Proverbi italiani e latini (Bologna, 1694).
Riccoboni, L. — Hist. du théâtre italien depuis la décadence d. l. comédie latine, etc. (Paris, 1728).
Sismondi, J.-C.-L. — Comédies de l'Ariosto calquées sur celles de Térence et de Plaute (De la litt. du Midi de l'Europe, Bruxelles, 1813).
Sieveling, K. — Die Geschichte der platonischen Akademie zu Florenz (Hamburg, 1844).
Alet, P. — La tragédie latine à Rome, l'an 1600 (Le Mans, 1857).
Bozzelli, F. — Della imitazione tragica, etc. (Firenze, 1861).
Del Prete, L. — Storia di Apollonio di Tiro, romanzo greco, dal latino ridotto in vulgare italiano nel secolo XIV (Lucca, 1861).
Milanesi, C. — Il Boezio e l'Arrighetto (Firenze, 1864).
Ferri, L. — Aristote et Machiavel (R. d. C. II, 1865).
Noël, A. — Virgile et l'Italie (Paris, 1865).
Puccinotti, F. — Di Marsilio Ficino e dell' accademia platonica fiorentina (Firenze, 1865).
Zingerle, A. — Petrarcas Verhältniss zu den römischen Dichtern (Progr. Innsbruck, 1870).
Mussafia, A. — Ueber die spanischen Versionen der hist. Trojana (Sitzungsberichte etc. Wien, 1871).
Didot, A.-F. — Alde Manuce et l'Hellénisme à Venise, etc. (Paris, 1875).
Apraiz. — Apuntes para una historia de los estudios elénicos en España (Madrid, 1876).
D'Ancona, A. — Origini del teatro in Italia (Firenze, 1877; — IIe éd. Torino. 1891).
Nourrisson, J.-F. — Machiavel et les classiques anciens (Mém. d. l'Acad, d. sc. morales. 1877).
Parodi, E. H. — I rifacimenti e le traduzioni ital. dell' Eneide di Virgilio prima del rinascimento (Studio d. filol. rom., 1877).
Symonds, J.-A. — Renaissance in Italy, 2 vols. (London, 1877.)
Förster, R. — Francesco Zambeccari u. die Briefe des Libanius (Stuttgart, 1878; cf. Z. f. R. Ph. III, 408).
Gnoli, D. — Vecchie odi barbare e traduzioni di Orazio (N. Ant. 16 déc. 1878).
Hortis, A. — M. T. Cicero nelle opere del Petrarca e del Boccaccio (Triest, 1878).
Gebhart, E. — Les origines de la Renaissance en Italie (Paris, 1879).
Hettner, H. — Italienische Studien zur Geschichte der Renaissance (Braunschweig, 1879).
Hortis, A. — Studi sulle opere latine del Boccaccio (Trieste, 1879).
Rubio y Lluch. — Estudio critico-bibliografico sobre Anacreonte y su influencia en la literatura antiqua y moderna. Tesis doctoral (Barcelona, 1879).
Cappelletti. — Studj sul Decamerone (Parma, 1880).
Graux, C. — Essai sur les origines du fonds grec de l'Escurial (Paris, 1880).
Carducci, G. — La poesia barbara in Italia nei sec. XV e XVI (Bologna, 1881).
Landau, M. — Die Quellen des Decamerone (Stuttgart, 1881-84).
De Amicis. — Commedia popolare latina e la commedia dell' arte (Napoli, 1882).
Geiger, L. — Renaissance u. Humanismus in Italien u. Deutschland (Berlin, 1882).
Thomas, A. — Notice sur la „Carliade" poème épique latin d'Ugolino Verino 1494 (imitation de l'Eñéide de Virgile (Ann. d. l. Fac. d. L. de Bordeaux IV, 1882).

Digitized by Google

Biadego, G. — Il Pindemonte poeta e traduttore (dans: Da libri e manoscritti, Verona, 1883).
Geiger, L. — Die Renaissance in Süd-Italien (V. J. Kult. L. Ren. II, 1884).
Quadri, G. — A. Caro e Cesare Arici nella traduz. dell' Eneide (Brescia, 1884).
Ciampoli. — La leggenda di Ovidio in Sulmona (Arch. per l. st. d. trad. popol., Palermo, 1885).
Paech, W. H. H. — Renaissance u. Humanismus in Italien (Pogr. Cottbus, 1885).
Burckhardt, J. — Die Kultur der Renaissance in Italien (3e éd. Leipzig, 1877, trad. ital. par Valbusa, Florence, 1886).
Lollis, C. de — L'Esope di F. Del Tuppo (Firenze, 1886).
Nino, A. de. — Ovidio nella tradizione popol. di Sulmona (Casalbordino, 1886).
Nolhac, P. de. — La bibl. de Fulvio Orsini. Contributions à l'hist. des collections d'Italie et à l'étude de la Renaissance (Paris, 1886).
Sabbadini, R. — Storia del Ciceronismo e di altre questioni letterarie nell' età della Rinascenza (Torino, 1886).
Casertano, Ant. — Saggio sul rinascimento del classicismo durante il secolo XV (Torino, 1887).
Nolhac, P. de. — Les études grecques de Pétrarque (Comptes r. d. l'Ac. d. inscr. et b. L. oct.—déc., 1888).
Menéndez y Pelayo. — El platonismo en la literatura castellana (Discurso, Madrid, 1889).
Ellinger, G. — Die antiken Quellen der Staatslehre Machiavellis (cf. Berl. phil. Wochenschr. X. 15, 1890).
Ferrari, S. — Di alcune imitazioni delle Anacreontie in Italia nel sec. XVI. (Giorn. ligust. XX, 1890).
Hochart, P. — Boccace et Tacite (Annales de la fac. d. Lettres à Bordeaux, 1890).
Intra, B. — Virgilio e l'Ariosto (Mantova, 1890).
Valmaggi, L. — Il Virgilianismo nella letteratura (Riv. d. filol. classica XVIII, 1890).
Voigt, G. — Die Wiederbelebung des klass. Alterthums oder das erste Jahrhdt. des Humanismus (Berlin, 1859, 2e éd., 1881, trad. ital. p. Valbusa, Florence, 1890).
Mango, F. — Le fonti dell' Adone d. Marino (Palermo, 1891).
Perez de Guzman. — Manajo de la poesia castellana formada con las mejores comp. liricas consagradas á la rosa (Madrid, 1891).
Rubio y Lluch. — El Renacimento clásico en la literatura catalana (Barcelona, 1891).
Bellorini, E. — Note sulla traduzione ital. dell' „Ars amatoria" e dei „Remedia amoris" d'Ovidio anteriori al Rinascimento (Bergamo, 1892, cf. Z. R. Ph. XVI).
Goldstaub, M. u. K. Wendriner. — Ein Toscovenezianischer Physiologus (Halle, 1892).
Graux, C. — Notices sommaires des manuscrits grecs d'Espagne et de Portugal, mises en ordres et complétées par A. Martin (Paris, 1892, Nouv. archives des missions scientifiques et littér.).
Moore. — The translation of Aristotle used by Dante (Acad. 1026, 1892).
Morf, H. — Notes pour servir à l'histoire d. l. légende de Troie en Italie (Romania, XXIII-IV, 1892).
Nolhac, P. de. — Boccace et Tacite (Rome, 1892).
Nolhac, P. de. — Pétrarque et l'humanisme (Paris, 1892).
Zacchetti, C. A. — L'imitazione classica nell' Orlando furioso (Prop. 24, 1892).
Borsa, M. — Pier Candido Decembrio e l'umanismo in Lombardia (Milano, 1893).
Canonica, Giuseppe. — Merope nella storia del teatro tragico greco, latino e italiano (Milano, 1893).

Digitized by Google

Impallomeni, N. — Il „Polinice" dell' Alfieri (Giorn. st., XXI, 1893).
Scarano, N. — Il Platonismo nelle poesie di Lorenzo de' Medici (N. Ant. août et sept. 1893).
Grazia, D. — Reminiscenze classiche dell' Eneide e della Gerusalemme liberata (Cataria, 1894) (à cons. aussi Vivaldi, Sulle fonti della Gerusalemme liberata, Catanzaro, 1894).
Gregorini, A. — Di una rassomiglianza fra i „Rivali" del Cecchi e la „Casina" del Planto (cf. Giorn. st., 1894).
Romizi, A. — Le fonti latine dell' „Orlando furioso" (Nuova Rassegna 29, 30, 31, 32, 33, 1894 et Giorn. st., XXVII, 1895).
De Sanctis, N. — Cesare e M. Bruto nei poeti tragici (Palermo, 1895).
Gravino, Donato. — Saggio d'una storia dei volgarizzamenti d'opere greche nel secolo XV (Napoli, 1896; cf. Giorn. st., XXIX, 1).
Moore. — Studies from Dante I. Scripture and classical authors in Dante (London, 1896).
Amicis, V. de. — L' imitazioni classica nella commedia ital. del XVI sec. (Pisa, 1873; nuova ed., Firenze, 1897).
Bœhm, A. — Fonti plautine del Ruzzante (Giorn. st. XXIX, 1897).
Pircher. — Horaz u. Vida (cf. Giorn. st. XXX, 1897).
Zaniboni. — Virgilio e l'Eneide secondo un critico del cinquecento (cf. Giorn. st., XXX, 1897).
Novati, Fr. — L'influsso del pensiero latino sopra la civiltà italiana del medio evo (Milano, 1897; cf. Rass. crit. III, 1898).
Pinto, G. de. — L'Omero del Cesarotti (Rivista d'Italia III, 1898).
Romizi, A. — Antologia omerica e virgiliana nelle migliori versioni italiane con note, confronti e riassunti (Torino, 1898).
Toynbee, P. — Aristotle's „De Animalibus" in Dante and other Mediaeval Writers (Giorn. st. XXXIV, 1899).

Appendice: Études linguistiques et philologiques.

Comparetti, D. — Saggi dei dialetti greci dell' Italia meridionale (Pisa, 1866).
Gatta, M. — Diz. etimologico delle voci di origine greca più usitate (Milano, 1867).
Reinhardstöttner, C. von. — Die italien. Sprache, ihre Entstehung aus dem Lateinischen, etc. (Halle, 1869).
Morosi. — Studj sui dialetti greci della terra d'Otrando, etc. (Lecce, 1870).
Gasser, V. — Abstammung der italien. und franz. Sprache und ihr Verhältniss zur latein. Schriftsprache (Progr. Sarnen, 1880).
Budinsky, A. — Die Ausbreitung der latein. Sprache über Italien und die Provinzen des römischen Reichs (1881).
Toselli. — Origine della lingua italiana, (Bologna, 3 vols., 1881).
Magnabel. — Du latin à l'espagnol (R. Ling., XXV, 3, 1892).

CHAPITRE XIII.

L'Histoire dans la Littérature.[1])

Ferrari, Giul. — Poesie italiane sopra l'ultima guerra consecrate alla S. M. R. di Federigo il Grande, re di Prussia (Vicenza, 1766).
Sulzer, J.-G. — Ueber Friedrich den Gr., dessen Hof u. den Einfluss von beiden auf den Zustand der deutschen Litteratur (Isis, Eine Monatsschrift von deutsch. u. schweiz. Gelehrten, vol. V, 346, Zürich, 1807).

[1]) Cette partie de ma bibliographie n'est en quelque sorte qu'une esquisse d'un essai bibliographique.

Digitized by Google

Marchangy. — La Gaule poétique ou l'Histoire de France considérée dans ses rapports avec la poésie, l'éloquence et les beaux-arts (Paris, 1813).
Corne, H. — De la littérature considérée dans ses rapports avec la constitution politique des peuples (La France littér., II, 1835).
Aschbach, J. — De Cidi historiæ fontibus (Diss. Bonn, 1843).
Porchat, J.-J. — Études sur les drames consacrés à Jeanne d'Arc par Schiller, L. d'Avrigny, A. Soumet, et spécialement sur la Mission de Jeanne d'Arc, drame en 5 journées et en vers (Lyon, 1844).
Chopin, J.-M. — De la littérature des Russes considérée dans ses rapports avec leur civilisation (R. ind., VIII, 1845).
Montégut, E. — Le socialisme et la littérature démocratique en Angleterre, M. Kingsley (R. d. D.-M., 1er mai 1851).
Ellissen, A. — Voltaire als politischer Dichter (Leipzig, 1852).
Despois, E. — Les influences royales en Littérature. — I. Louis XIV; II. Frédéric II (R. d. D.-M., 15 juin et 1er nov. 1853).
Chassang, A. — Histoire du roman et de ses rapports avec l'histoire dans l'antiquité grecque et latine (Paris, 1862).
Loise, F. — De l'influence de la civilisation sur la poésie: l'Italie et la France (Bruxelles, 1862).
Strodtmann, A. — Die Arbeiterdichtung in Frankreich (Hamburg, 1863).
Guibal, G. — Le poème de la croisade contre les Albigeois ou l'épopée nationale de la France du Sud au XIIIe siècle (Paris, 1864).
Marquigny. — Marie Stuart dans l'histoire, dans le drame et le roman. Études religieuses. etc., par les Pères de la Congrégation des Jésus, 1864 (nos 21, 22).
Clarus, L. (Wilhelm Volk). — Herzog Wilhelm von Aquitanien, ein Grosser der Welt, ein Heiliger der Kirche und ein Held der Sage und Dichtung (Münster, 1865).
Muret, Th. — Histoire de France par le théâtre. — La Restauration de 1815—1830. — Règne de Louis-Philippe. — République de 1848, de 1830 à 1850. — La Révolution française, le Consulat et l'Empire, de 1789 à 1815 (Paris, 3 vol., 1865—1866).
Paris, G. — Histoire poétique de Charlemagne (Paris, 1865).
Mörner, J. v. — Die deutschen und franz. Heldengedichte des Mittelalters als Quellen für die Kulturgeschichte (Leipzig, 1886).
Sayous, Ed. — La France de Saint Louis d'après la poésie nationale (Paris, 1866).
Crouslé, L. — Jeanne d'Arc dans la poésie dramatique (Soirées littér. et scient. d. l. Sorbonne, Paris, 1867).
Goldschmidt. — Das politische Schauspiel in Frankreich unter König Ludwig XII (Arch. 41, 1867).
Peters, J.-B. — Influence du XVIIIe siècle sur la littérature française (Progr. Bochum, 1867).
Hebler, C. — Jeanne d'Arc bei Shakespeare, Voltaire und Schiller (dans: Philosophische Aufsätze, Leipzig, 1869).
Baldi, A. — Das deutsch-patriotische nationale Lied und seine Bedeutung (1813—1870) (Bamberg, 1871).
Müller, H. — Ueber den Einfluss der Zeitgeschichte auf die dramatische Litteratur der Italiener (Diss. Rostock, 1871).
Carini, Baronessa di. — Legenda storica pop. del sec. XVI in poesia sicil. (Palermo, 1873).
Walter, J. — Ueber den Einfluss des 30jährigen Krieges auf die deutsche Sprache u. Litteratur, dargestellt auf Grundlage der staatl. u. gesellschaftl. Zustände jener Zeit. I. Einfluss des 30jährigen Krieges auf die deutsche Sprache (Progr. 1871). II. Rückwirkung des 30jährigen Krieges auf den Geist und Inhalt der deutschen Litteratur (Progr. 1873).

Digitized by Google

Kummer, C.-F. — Die Jungfrau v. Orleans in der Dichtung (Shakespeare, Voltaire, Schiller) (Wien 1874).
Barzellati. — La letteratura e la rivoluzione in Italia avanti e dopo il 1843 (Firenze, 1875).
Diercks, G. — Die Araber im Mittelalter und ihr Einfluss auf die Cultur Europas (Annaberg, 1875).
Nush, A. — Kaiser Konrad II. in der deutschen Sage und Poesie (Progr. 1875).
Pigeonneau. — Le cycle de la croisade (Paris, 1877).
Lognon, A. — Girard de Roussillon dans l'histoire (R. hist., 8, p. 242, 1878).
Ponte, A. — Arnoldo da Brescia nelle Tragedie di Giambattista e di Carlo Marenco (Sondrio, 1879).
Scherer, F.-J. — Die Kaiser-Idee des deutschen Volkes in Liedern seiner Dichter seit 1806 (Progr. 1879).
Müller, P. — La Tragédie de Marie Stuart dans l'idée de Schiller et dans l'histoire (Genève, 1880).
Riffert, J.-E. — Die Hermannschlacht in der deutschen Litteratur (Arch. 1880, vol. 63).
Weddigen, O. — Die patriotische Dichtung von 1870—1871 unter Berücksichtigung der gleichzeitigen politischen Lyrik des Auslandes (Leipzig, 1880).
Albers, J.-H. — König Dagobert in Geschichte, Legende und Sage (Progr. 1882).
Brasch, M. — Der Staatsroman oder der Socialismus im Gewande der Poesie (article paru en 1882).
Heidsick. — Die ritterliche Gesellschaft in den Dichtungen Crestiens d. Troyes (Greifswald, 1883).
Weddigen, O. — Die Hohenzollern u. die deutsche Litteratur (Berlin, 1883).
Dejob, Ch. — De l'influence du concile de Trente sur la littérature et les beaux-arts chez les peuples catholiques (Paris, 1884).
Hagberg, Th. — Rolandssagan till sin historiska koerna och poetiska omklaedning (Upsala, 1884).
Krause, G. — Friedrich der Grosse und die deutsche Poesie (Halle, 1884).
Muncker, Frz. — Karl August und die deutsche Litteratur (Z. f. Allg. G. L. 1884).
Blaze de Bury, H. — Jeanne d'Arc dans la littérature. Poésie et vérité (R. d. D.-M., 1er juin 1885).
Desnoiresterres, G. — La Comédie satirique au XVIIIe siècle (hist. de la société par allusion, la personnalité et la satire au théâtre, Louis XV, XVI. La Révolution) (Paris, 1885).
Herwig, M. — Friedrich der Grosse und die deutsche Dichtkunst (Arch. 1885).
Luzio-Renier. — Contributo alla Storia del Malfrancese ne' costumi e nella letteratura italiana del sec. XVI (Giorn. st., V, 408, 1885).
Weilen, A. v. — Der Graf von Gleichen in der deutschen Dichtung und Sage (Z. f. Allg. G. L., 1885).
Belling, E. — Die Königin Louise in der Dichtung (Berlin, 1886).
Combes, E. — Le siècle de Louis XIV d'après Mme de Sévigné (Paris, 1886).
Meyer, Paul. — Alexandre le Grand dans la littérature française du moyen-âge (Paris, 2 vols., 1886).
Trebe, J.-H. — Les trouvères et leurs exhortations aux croisades (Progr. Leipzig, 1886).
Fischer, P.-L. — Der Cid und die Cid-Romanzen (Progr. Sarnen, 1887).
Hofmann, von Wellenhof. — Zur Geschichte des Arminius-Cultus in der deutschen Litteratur (3 Progr., 1887—1891).
Koberstein, K. — Die deutsche Dichtung und die Befreiungskriege (W. M., juillet 1887).
Nover, J. — Wilhelm Tell in Poesie und Wirklichkeit. Virchow-Holtzendorff Vorträge, N. F. 2, 1 (Hamburg, 1887).
Belling, E. — Der grosse Kurfürst in der Dichtung (Berlin, 1888).

Digitized by Google

Bormann, W. — Deutsche Geschichtsdramen (article paru en 1888).
Feit, P. — Sophonisbe in Geschichte u. Dichtung (Lübeck, 1888).
Möller, G. — Die Auffassung der Kleopatra in der Tragödienlitteratur der romanischen u. germ. Nationen (Diss. Freiburg i. B., 1888).
Riedl, C. — Huon de Bordeaux in Geschichte u. Dichtung (Z. vgl. Litt. III, 1889).
Schindler, H. — Die Kreuzzüge in der altprovenz. u. mittelhochdeutschen Lyrik (Progr. Dresden-Altstadt, 1889).
Förster, P. — Der Einfluss der Inquisition auf das geistige Leben u. die Litteratur der Spanier (Progr. Berlin, 1890).
Mahrenholz, R. — Jeanne d'Arc in Geschichte, Legende, Dichtung auf Grund neuer Forschung (Leipzig, 1890).
Mix, G. — Zur Geschichte der Cäsar-Tragödien (Progr. Friedeberg, 1890).
Needler, G.-H. — Richard Cœur de Lion in literature (Diss. Leipzig, 1890).
Puymaigre, Comte de. — Jeanne d'Arc au théâtre (1439-1890) (Paris, 1890, cf. Frz. Zs. XIII).
Saltzmann, H. — Der histor.-mythol. Hintergrund u. das System d. Sage im Cyklus des Guillaume d'Orange (1890).
Ehrhard, M. A. L. — Sources historiques des Maximes de la Rochefoucauld (Diss. Heidelberg, 1891).
Friedrich. — Ueber Hohenzollern-Dramen (Pogr. 1891).
Unruh, F. — Das patriotische Drama in dem heutigen Frankreich (Progr. 1891).
Valbert, G. — Don Carlos dans la poésie et dans l'histoire, d'après une publication récente (R. d. D.-M., Déc. 1891).
Carraroli, D. — La leggenda di Alessandro Magno, 1892 (cf. Romania, XIII).
Gottschall, Rud. — Die Demetrius-Dramen. Studien zur neuen deutschen Litteratur (Berlin, 1892).
Lenient, Ch. — La poésie patriotique en France au moyen-âge (cf. Le Moyen-Age IV, 1892).
Piaget, A. — Poésies françaises sur la bataille de Marignan (1515) (Mém. et doc. d. l. Soc. d'hist. d. l. Suisse Rom. IV, 1892).
Winter, G. — Die nationale Bedeutung Friedrichs d. Grossen, insbes. sein Verhältniss zur deutschen Nationallitteratur (Nord u. Süd, janv. 1892).
Carruth, W. H. — Expressions of German National Feeling in Historical and Poetical Literature from the middle of the X cent. to the time of Walter von der Vogelweide (Stud. & N. i. Phil. & Litt., Harvard II, 1893).
Creizenach, W. — Armin in Poesie u. Litt.-Geschichte (P. J., 36, 1893).
Hanebuth, K. — Ueber die hauptsächlichsten Jeanne d'Arc-Dichtungen des XV., XVI. u. beginnenden XVII. Jhrhts. (Diss. Marburg, 1893).
Koschwitz, E. — Die Französische Novellistik u. Romanlitteratur über den Krieg 1870-71 (Berlin, 1893).
Kurth, G. — Histoire poétique des Mérovingiens (Paris, 1893).
Lœvinson, E. — Cristoforo Colombo nella letteratura tedesca (Torino, 1893).
Roethe, G. — Die deutschen Kaiser u. die deutsche Litteratur (Article publ. en 1893).
Tebbe, H. — Hamerlings Dichtung „Der König von Sion" u. ihre geschichtliche Grundlage (Progr. 1893).
Vivaldi, Vicenzo. — Sulle fonti della Gerusalemme liberata (Catanzaro, 1893).
Allais, Gust. — De l'histoire au théâtre d'après la tragédie classique (R. d. C., p. 340, 368, 1894).
Chuquet, Arth. — Les écrivains allemands et la Révolution française (R. d. C. 18 janv. 1894).
Deschamps, Gaston. — La Guerre de 1870 et la Littérature. — Le Roman historique. — Littérature et politique. — Le Napoléonisme litté-

Digitized by Google

raire. — Le Néo-hellénisme (dans: La Vie et les Livres, 1re série, Paris, 1894).
Landau, Marcus. — Die Dramen von Herodes u. Marianne (Z. vgl. Litt. VIII, 1894).
Lenient, Ch. — La poésie patriotique dans les temps modernes. (Paris, 2 vol., 1894).
Picot, E. — Chants historiques français du XVIe s. (R. d'h. l. Fr. I. 1894).
Albrecht. — Friedrich der Grosse auf der Bühne des Théâtre français (Leipziger Ztg. 157, 1895).
Jubilé littéraire (1870—1895). Articles et poésies de Zola, Sully-Prudhomme, J.-J. Weiss. etc., sur la guerre de 1870 (Figaro, 31 août 1895).
Mahrenholz, R. — Die franz. Revolution auf der Schaubühne und in der Tagesdramatik (Archiv 94, 1, 1895).
Morel-Fatio. — L'histoire dans Ruy-Blas (dans: Études sur l'Espagne, 1re série, Paris, 1895).
Multineddu, S. — Le fonti della Gerusalemme liberata (Sassari, 1895).
Sieper, E. — Die Geschichte von Soliman u. Perseda in der neueren Litteratur. 1. Die franz. Bearbeitungen (Z. vgl. Litt. IX, 1895).
Francke, Kuno. — Social forces in German Litterature, cf. Beil. z. Allg. Ztg., 20 nov. 1897 (New-York, 1896).
Haushofer, Max. — Die socialen Fragen im Lichte der dramatischen Dichtung (W. M., déc. 1896).
Jahns, M. — Der Vaterlandsgedanke u. die deutsche Dichtung (Berlin, 1896).
Krikelberg, H. — Johann Micrælius, ein Dichter des dreissigjährigen Krieges (Diss. Göttingen, 1896).
Naumann, G. — Rom im Liede (Leipzig, 1896).
Willems. — L'élément historique dans le „Coronement Lovis" (1896; cf. Romania, 25, 465).
Aronstein, Ph. — Die socialen u. polititschen Strömungen in England im II. Drittel unseres Jahrhunderts in Dichtung u. Roman (Archiv, XCVIII, 1897).
Babeau, Alb. — Die philhellenische Bewegung u. die Befreiung Griechenlands (trad. d. Monde moderne, avril, 1897, dans la Frf. Z., 11—12 avril 1897).
Canning, A.-S.-G. — History in Fact and Fiction (London, 1897).
Dowden, E. — The French revolution and English literature (London, 1897).
Golz, Bruno. — Pfalzgräfin Genovefa in der deutschen Dichtung (Leipzig, 1897).
Kraeger, H. — Lord Byron u. Griechenland (Frf. Z., 23 avril 1897).
Ludwig, A. — Lope de Vegas Dramen aus dem karolingischen Sagenkreise. I (Diss. Giessen, 1897).
Pitré. — Canti popolari d'Italia su Napoleone I (Giorn. st. XXX, 1897).
Zart, G. — Chidher in Sage u. Dichtung (Samml. Virchow, Hamburg, 1897).
Ziehen, J. — Studien zur Geschichte des Philhellenismus in der französ. Litteratur (Festschrift zur Einweihung des Gœthe-Gymnasiums in Frankfurt a. M., 1897).
Arnold, J. L. — King Alfred in English Poetry (Diss. Leipzig, 1898).
Arnold, Rob. F. — Tadeusz Kosciuszko in der deutschen Litt. (Berlin, 1898).
Baumann, M. — Strömungen u. Ereignisse der früheren deutsch. Gesch. im Spiegel gleichzeitiger Dichtung (Progr. Berlin, 1898).
Baumgarten, A. — Der Cid in Geschichte u. Poesie (Stimmen aus Maria Laach, 1, 1898).
Bonnefon, Paul. — Beaumarchais et les débuts de la Révolution (L'amateur d'autographes, août, 1898).
Delaître, Charles. — Un drame du XVe siècle sur Jeanne d'Arc, le mystère du siège d'Orléans (T., 20 mai 1898).

Digitized by Google

Ebner, Th. — Vom Oestreicherthum in der Litteratur (Deutsches Wochenblatt nº 46, 1898).
Fiérens-Gevaert. — L'anarchisme au théâtre (J. d. D., 2 févr. 1898).
Herold, Th. — Friedr. Aug. Clemens Werthes u. die deutschen Zrinydramen (Münster i/W., 1898).
Holzhausen, P. — Die Anfänge Bonapartes im Spiegel der zeitgenöss. deutschen Dichtung (B. z. Allg. Z., 234, 1898).
Jacobs, M. — Ugolino-Dichtungen (dans: Gerstenbergs Ugolino) (Berlin, 1898).
Maigron, L. — Le Roman historique et l'Histoire au XIXe siècle (dans: Le Roman hist. à l'époque romantique etc.) (Paris, 1898).
Schneegans, H. — Rabelais Stellung zur Reformation (B. z. Allg. Z., 10 juin 1898).
Texte, Jos. — Keats et le Néo-hellénisme (dans: Études de litt. européenne) (Paris, 1898).
Zeiss, K. — Die Staatsidee P. Corneilles mit einer Einleitung über die Politik und Litteratur Frankreichs vor der Renaissance bis auf Corneille in ihren Hauptvertretern (Diss. Leipzig, 1898).
Fritsche, E. G. O. — Die franz. Kriegslyrik des Jahres 1870 in ihrem Verhältnis zur gleichzeitigen deutschen (Progr. Zwickau, 1899).
Larroumet, G. — Napoléon au théâtre (T. 7 août 1899).
Macon, G. — Le Grand Condé et le théâtre (1676—1686) (Paris, 1899).
Pfeffer, P. — Beiträge zur Kenntniss des altfranzösischen Volkslebens meist auf Grund der Fabliaux I. (Progr. (?) Karlsruhe).
Ssymank, P. — Ludwig XIV. in seinen Schriften u. im Spiegel der zeitverwandten Dichtung (Diss. Leipzig, 1899).
Tissot, Ernest. — L'impératrice d'Autriche et les poètes (R. Bl. 15 avril 1899).
Vetter, F. — Wallenstein in der dramatischen Dichtung des Jahrzehnts seines Todes (cf. Engl. St., XXIII, 1, 1899).

REESE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

INDEX ALPHABÉTIQUE.

A.

Abata, F. 53.
Abele, W. 100.
Ackermann, R. 5, 37, 67, 96.
Addis, John 89.
Ademollo, Aless. 58.
Adler, Fritz 96.
Adolph, K. 32.
Ahrend, R. 24, 89.
Aicard, Jean 32.
Albers, J. H. 105.
Albert, Henri 13.
Albon, Cl. C. comte d' 88.
Alboize, E. 56, 71.
Albrecht 107.
Alesius, Manfred 22.
Alet, P. 101.
Alford, R. G. 49.
Allais, Gust. 86, 106.
Allario, C. 61.
Althaus, Fr. 48.
Amador de los Rios 69.
Amicis, Ed. de 57, 101.
Amicis, V. de 103.
Ammann, J.-J. 8, 10.
Ampère, J.-J. 2, 7, 55
Ancona, A. d' 59, 101.
Andenmatten, J. 26.
Andersen, V. 77.
Andrae, A. 86.
Anschütz, R. 70.
Antoniewicz, J. v. 78.
Appell J. W. 11, 83.
Apraiz 101.
Aranjo, Joaquim d' 70.
Arbois de Jubainville, M.-H. d' 26.
Archer, William 37.
Arland 93.
Arlotta, F. 53.
Arnaud, J. 56.
Arneth, Alfred, Ritter von 16.
Arnold, Bernh. 97.
Arnold, J. L. 107.
Arnold, Mathew 35.
Arnold, R. F. 79, 100, 107.
Arnold, T. 79.
Arnoldt 98.
Arnould 56.
Aronstein, Ph. 107.
Asch, M. 32.
Aschbach, J. 104.
Ascoli, G. J. 93.
Ashbec, H. S. 35.
Aspelin, E. 24.
Assmann 40.
Atzler, F. 25.
Aubert, Alb. 14.
Aurbach, R. v. 4.
Austen, H. 88.

B.

Babeau, Alb. 107.
Bach, Jos. 54.
Bäck 81.
Backer, Dr. 80.
Baechtold, J. 7.
Baerenbach, F. v. 46.
Bahder, K. v. 8.
Bahlsen, L. 49, 75.
Balaguier, V. 82.
Balch, T. W. 36.
Baldensperger, F. 77.
Baldi, A. 104.
Ballantyne, A. 37.
Bals, H. 22.
Baluffe 11.
Balzo, C. del 57.
Bamberger, L. 23.
Banner, M. 92.
Banzer, A. 9.
Baragiola, A. 62.
Barbey d'Aurevilly 12.
Barbier, J. C. 89.
Barbiera, R. 58.
Baret, Eug. 2, 39, 69, 71, 75, 82.
Baretti 31.
Barine, Arvède 5, 17, 18, 19, 34, 37, 76.
Barnsdorff, J. 49.
Baroni, Alb. 86.
Bartels, H. 77.
Barthold, F. W. 14.
Bartmann, H. 45.
Bartoli, A. 70.
Bartsch, K. 6, 7, 12, 26, 52, 55, 78, 82, 97.
Barzellasi 105.
Baschet, A. 57.
Bataillard 88.
Batka, R. 77.
Batteux, Ch. 87.
Baudisch, J. 39.
Bauer, F. 50, 51.
Bauernfeld 42.
Baumann, M. 107.
Baumgart 97.
Baumgarten, A. 45, 107.
Baur, G. A. L. 55.
Beaudelaire, Ch. 15, 21.
Beaurepaire, Ch. de 53.
Becart, A. J. 15.
Bechstein 7.
Beck, F. 53.
Becker, H. 44.
Beckford, W. 66.
Beckhaus, Hub. 44.
Beckherrn, R. 9.
Beer, Taco, H. de 81.
Beger, Fr. A. 93.
Behagel, O. 8, 9.

Digitized by Google

Beheim-Schwarzbach 99.
Behn-Eschenburg 29.
Behnsch, O. 38.
Behrens, D. 39.
Bekk, Adolf 94.
Bekker, J. 88.
Beljame, A. 35.
Bellezza, P. 5, 68.
Belling, E. 105.
Bellorini, E. 102.
Benaducci 77.
Benaglia, Giov. 61.
Benecke, C. 90.
Benedix, Rod. 42.
Benkowitz, C. F. 45, 84.
Benloew, L. 93.
Bennett, J. 44.
Bennewitz, A. 34.
Beràanek 4, 8, 91.
Berchert, Giov. 68.
Berg, Leo 43, 76.
Bergmann, A. 89.
Bergmann, Frd. 7.
Béringuier, R. 9.
Berkebusch 39.
Berkum, A. van 10.
Bernays, Mich. 22, 40, 41, 42, 50.
Bernhardi, K. 26.
Bertrand, E. 34, 87.
Bertrand, L. 92.
Besler, M. 27.
Besson, P. 9.
Bettelheim, A. 12.
Betz, Louis-P. 2, 13, 22, 23. 24, 37.
Beulé, E. 88.
Beyersdorff, R. 67.
Biadego, G. 102.
Biagi, G. 67.
Bidermann, J. 26.
Biedermann 42.
Biedermann, W. v. 81.
Biese, Alfred, 1.
Biller, Clara 75.
Biltz, C. 43.
Bintz 99.
Biondelli 61.
Birch, W. J. 35, 66, 95.
Birch-Hirschfeld 2, 7.
Bitter, C. H. 41.
Björnson, B. 77.
Blackie, J. St. 44, 81, 82.
Blackmar, F. W. 75.
Blanc, Jos. 57, 90.
Blanc, Louis 14.
Blanquai, Ad. 34.
Blaze de Bury, H. 4, 32, 41, 89, 105.
Blignières, de 88.
Blind, K. 36, 47, 50.
Bludau, H. 25.
Blumenthal, F. 48.
Blümner, H 99.
Bobertag, F. 35, 46.
Bock, W. 85, 91.
Bodenstedt, Fr. 41.
Böddeker, K. 46.
Boehm, K. 99, 103.
Boehmer, Ed. 51.
Böhm, Gottf. 16.
Böhme, Ed. 76.
Bohn, W. 49.
Bohnstedt 84.
Boisjollin, S. de 6.
Boissier, G. 85, 88.
Bolin, W. 43, 76.
Bolte, Joh. 11, 33, 43, 48, 49, 52, 64, 77, 81.
Boltz, Aug. 26, 71, 81.
Boner E. G. 63, 66.
Bonet-Maury 48, 80.
Bonghi 57.
Bonnard 91.
Bonnefon, Paul 107.
Bonnet, Jules 56.
Bonnier Ch. 39.
Boodstein 93.
Borinski, K. 9, 74, 98.
Borkowsky, Th. 37.
Bormann, Walter, 23, 76, 106.
Born, Steph. 17.
Börne, L. 14.
Borsa, M. 102.
Bossert, A. 6.
Bouchier, Jonathan 33, 53.
Boulve, L. 93.
Bourdeau, J. 5.
Boutet, Ed. 60.
Bouvier, E. 93.
Bouvy, E. 53, 59, 60.
Boxberger, Rob. 20, 73.
Bozzelli, F. 101.
Bradley 31.
Braga, Theophilo 82.
Braggio 5.
Brahm, Otto 43.
Braitmaier, Fr. 85, 98.
Branco, Bernardez 75.
Brandes, Georg 76, 77, 79, 99.
Brandes, H. K. 25.
Brandeis, A. 51.
Brandes, W. 73.
Brandl, Alois 46, 47, 51, 96.
Brandmann, P. A. 88.
Brandon 39.
Brandstaeter 25, 26.
Brasch, M. 105.
Braun, E. G. 79.
Braun, K. 27, 65.
Braune, Th. 28.
Braunhard 12.
Brauns, J. 30, 83.
Brausewetter, E. 22.
Bréal, M. 91, 99.
Breitinger, H. 10, 17, 20, 47, 62, 88, 89, 90.
Brennecke, Ad. 89.
Brenner, O. 65.
Bright 96.
Bringuier 83.
Brisson, A. 23, 34.
Brodmann, C. 51.
Bromby 68.
Bromig 88.
Brosin, O. 97.
Brouchoud 11.
Brownell, W. C. 1.
Brüchner, Al. 97.
Bruckner, W. 66.
Brüggen, v. 78.
Bruggencate, K. ten 44.
Brunetière, Ferd. 5, 72.
Bruning, Ida 11.
Brunot, Ferd. 28, 94.
Bruns, J. 93.
Büchler, H. 94.
Büchner, Al. 12, 15, 32, 33.
Buck, M. R. 27.
Budinsky, A. 103.
Bühler, F. G. 89.
Buhlmann, C. 56.
Bulle, O. 63.
Bullrich, G. 31.
Bulthaupt, H. 19.
Burckhardt, J. 102.
Busch, E. 39.
Buser 56.
Buttmann 97.
Büttner, H. 9.

C.

Calvert, G. H. 46.
Camp, A. 92.
Campardon, E. 56.

Digitized by Google

Camus 58.
Canello, U. 17, 62.
Canning, A. S. G. 107.
Canonica, Giuseppe 102.
Capeller, G. 94.
Cappelletti 101.
Caracci, Mascetta 54.
Carducci, G. 101.
Carel, Georg 12, 13, 24.
Carini 69.
Carini, Baronessa di 104.
Carlyle, Th. 50, 54.
Carnot, H. 14.
Caro, E. 12, 57, 80.
Caro, J. 50.
Carraroli, D. 87, 106.
Carrière, M. 1, 62, 63, 73, 74, 75.
Carruth, W. H. 106.
Cart, Théoph. 62.
Casertano, Ant. 102.
Castets, F. 59.
Catel 14.
Caumont, A. 12, 72.
Cavaretta, G. 55.
Cecchi, P. L. 69.
Cederschiöld 76.
Chamberlain, H. St. 22.
Charbonnel, Victor 79.
Charpentier, J. P. de Saint-Priest 84, 89.
Chasles, Philarète 2, 14, 45, 56, 66, 68, 71.
Chassang, A. 88, 104.
Chaudruc de Crazannes, J. de 93.
Cherbuliez, V. 56.
Chevalier 33.
Chiarini, Gius. 5, 54, 66.
Child, Th. 33, 68.
Chincholle, Ch. 33.
Cholevius, Carl, Leo 97.
Chopin, J. M. 104.
Chotzner, H. 48.
Christoph, F. 51.
Chuquet, A. 5, 12, 22, 43, 106.
Churton, Collins 37.
Ciampoli 79, 102.
Cian, V. 58, 69.
Cicchitti 64.
Cicchitti-Surdani 63.
Cimmino, A. 55.
Cipolla 86.
Cipolla, F. e. C. 65.
Cipollini 86.
Claretie, Jules 59, 77.
Claretta, G. 70.
Clarke, C. H. 50.
Clarus, L. 104.
Claus, W. 84, 94.
Clausen, J. 77.
Clément, L. 60.
Closen, Freiherr v. 14.
Clover, B. 39.
Cohn, Alb. 41.
Cohn, G. 94.
Collavecchia, C. 70.
Collignon, A. 92.
Collischonn, G. A. O. 33, 36.
Collmann, O. 71.
Combes, E. 105.
Comparetti, D. 84, 85, 103.
Condamin, James 75.
Conrad, Herm. 48.
Constans, L. 90.
Constans, M. 85.
Constant, B. 14.
Constant, Th. 27.
Conti, G. B. 68.
Conti di Calepio, Pietro 55.
Cook, A. S. 48.
Coote 66.
Coquelin, C. 33.
Corbin, J. 45.
Corne, H. 104.
Corney, Bolton 74.
Coronini, C. 62.
Cosack, Dr. 15.
Cosens, F. W. 74.
Cosquin, Em. 4.
Cossack, H. 95.
Cotronei, Bruno 58.
Cott 6.
Courajod, L. 91.
Courvoisier, A. 17.
Couture 57.
Coville 92.
Cramer, L. 14.
Crapelet, G. A. 56.
Creizenach, W. 47, 81, 84, 106.
Cremer, W. 28.
Crescini, V. 57, 58.
Croce, B. 69, 70.
Croce-Farinelli 69.
Crouslé, L. 15, 104.
Crüger, Joh. 47.
Cunliffe 96.
Cunningham, F. 94.
Cunningham, W. 35.
Curzon, H. de 72.
Czerhalmi, M. H. 79.

D.

Dannehl, G. 91.
Darmesteter, James 32, 36, 37.
Darmesteter, Mary 37.
Danzel, Th. W. 14, 80.
Darpe, F. 89.
Darsy, F. 59.
Dassenbacher 91.
Davidson, A. F. 36.
Debrit, M. 61.
Defries 54.
Dejob, Ch. 22, 23, 58, 59, 60, 105.
Delaître, Charles 107.
Delâtre, Louis 25.
Delécluze 56.
Delepierre, Oct. 2, 89.
Delff, H. K. Hugo 55.
Deliò, E. 60.
Delisle, L. 65.
Delius, F. 47.
Delius, Nic. 46, 95.
Del Prete, L. 101.
Demetrescu, A. 80.
Demogeot, J. 4, 72.
Depping 23.
Dernburg, F. 81.
Dernedde, R. 91.
Descamps 80.
Deschamps, Gaston 34, 37, 106.
Deschanel, E. 88.
Desmarets de Saint-Sorlin 87.
Desnoiresterres, G. 16, 105.
Despois, Eugène 16, 104.
Dessof, Alb. 5.
Detela, F. 91.
Determann, J. W. 8.
Deubner, F. 63.
Deusch, J. 78.
Devall 31.
Devrient, Ed. 10.
Dewitz, A. 95.
Didot, A. F. 101.
Diebler, A. 47.
Dieffenbach 21.
Diekmann, J. 94.
Diels, H. 24.
Diercks, G. 105.
Dietrich, C. 17.
Diez, F. 26.

Digitized by Google

Disbel, Th. 100.
Dobelli, A. 70.
Doberenz, H. 18.
Dobert, P. 47.
Dodge, Wil. 68.
Doell, M. 100.
Doellinger, J. v. 86, 99.
Dohm. H. 91.
Dole, Nathan, H. 79.
Dollfuss, Ch. 15.
Donati, Leone 58, 64, 65.
Donndorf 2.
Donner, J. O. E. 50.
Doran, Dr. 32.
Dorer, E. 73, 74, 76.
Dorez, Léon 60, 90.
Döring, Oscar 12.
Döring, P. 76.
Doumic, René 22, 77.
Doutrepont, H. G. 92.
Dowden, E. 12, 38, 107.
Dozy, R. 83.
Drescher 64.
Du Bellay, J. 87.
Dubois, L. 89.
Duchâteau, O. 35.
Ducros, L. 4, 12, 37.
Duflou, 82.
Dühring, Eug. 5.
Du Méril, E. 25, 84, 88.
Duméril, H. 36, 37.
Duncker, Alb. 43.
Dunger, H. 85.
Düning, A. 90.
Düntzer, Heinrich 12, 44, 47, 62.
Duprat, P. 62.
Düringfeld, Ida v. 7.
Dürnhöfer, M. 96.
Düsterdieck, M. 65.
Dütschke 85.
Duvivier 80.
Dziatzko, K. 87.

E.

Eberlin 32.
Ebert, A. 73.
Ebner, Th. 108.
Eckardt, Ludwig 41.
Eddelbüttel, O. 40.
Edgren Hjalmar 29.
Edmundson 81.
Egger, E. 89.
Eggert, C. A. 13.
Ehlerding, F. 39, 46.
Ehlers, L. 26.
Ehrhard, A. 11, 77.
Ehrhard, M. A. L. 106.
Eichholtz, P. 17.
Eichler, Ant. 49.
Eicke, Théod. 9.
Eilers, W. 29.
Eiselein, A. 94.
Eitner, Karl 84.
Elberling, C. V. 76.
Elcho, R. 42.
Elissen, A. 104.
Ellinger, G. 11, 17, 20, 63, 66, 74, 86, 99, 102.
Elliot, A. 30.
Ellmer, W. 10, 30.
Eloesser, A. 11, 92.
Elsener, C. 7.
Elsner, W. 30.
Elster, Ernst, 1, 22, 50.
Elze, Karl 32, 36, 39, 41, 46.
Elze, Th. 66.
Emerson, R. W. 42.
Emma 62.
Engel, Eduard 46, 62.
Engel, J. 34, 63.
Englert, Ant. 13.
Enzensperger, F. H. 84.
Erdmann, H. 92.
Erdmann, Joh. Ed. 55.
Ernst, A. W. 22.
Eschenburg, J. J. 40.
Espagne, A. 83.
Esser, Q. 26.
Estang, de l' 87.
Estienne, H. 61, 87, 93.
Estreicher, Ch. 78.
Etienne, L. 3.
Eyssenhardt 63.

F.

Faber, Fr. 80.
Facchini, Ces. 58.
Faggi, A. 65.
Faguet, E. 5, 38, 79, 92, 93.
Falckenheim, Hugo 1.
Fanfani 61.
Faria, Antonio de 70.
Farinelli, A. 53, 64, 65, 69, 70, 74, 76.
Fasola, C. 64.
Fassbender, L. 8.
Fastenrath, J. 73.
Fauriel, Cl. Ch. 54.
Fauriel, M. 25.
Faust, R. 96.
Fée, A. 71.
Fehse, H. 66.
Feis, Jac. 36.
Feit, P. 106.
Feldtmeyer, Eug. 41.
Ferrari, Giul. 103.
Ferrari, S. 102.
Ferrazzi, Gius. Jac. 57, 70.
Ferri, L. 101.
Ferrière, E. 71.
Ferrière, Hector, Comte de la 59.
Fest, O. 92.
Fester, Rich. 20.
Fey, J. 63.
Feyerabend, W. 39.
Fiamazzo 58.
Fiérens-Gevaert 108.
Fiétkau, H. 45.
Filon, Aug. 37, 38, 50, 72.
Fincke, G. 71.
Finsler, G. 24.
Finzi 71.
Fiquet du Bocage 31, 34.
Firmery 10.
Fischer, A. 13.
Fischer, C. 8.
Fischer, Fr. 70.
Fischer, H. 5, 20, 74.
Fischer, K. 82.
Fischer, P. D. 16, 52, 63.
Fischer, P. L. 105.
Fischer, R. 75, 96.
Fischer, Th. 49.
Fitzmaurice-Kelly 75.
Flagg, J. 97.
Flaischlen, Cäsar 3, 20, 48.
Flamini 59, 64, 70.
Fleay, F. G. 36.
Fligier, Dr. 19, 63.
Flindt, E. 50.
Florax, Ludwig 28.
Flügel, E. 47, 48.
Foertsch, R. 28.
Förster, P. 106.
Förster, Rich. 8, 6, 100, 101.
Förster, W. 9.
Fortier, Alcée 30, 67.
Foucher de Careil 40.
Foulché-Delbosc 72.

Digitized by Google

Fournier, A. 13.
Fournier, Ed. 71.
Franchetti, A. 67.
Francke, Kuno 107.
Francke, O. 98.
Fränkel, L. 20, 30, 45, 67.
Fränkel, S. 81.
Frantzen, J. A. 10.
Franz, G. 94.
Franz, W. 27.
Franzos, K. E. 22.
Fraustadt, F. 3, 49.
Frémy, Ar. 88.
Frenzel, K. 45.
Frey, A. R. 75.
Frey, Ed. F. 33.
Freymann, Julie 41.
Freyschmidt 12.
Freytag, G. 43.
Friedländer, 62, 97.
Friedländer, L. 87.
Friedmann, A. 11.
Friedrich 106.
Friedrich, J. 86.
Friedwanger, M. 13.
Fries, K. 100.
Fries, L. 57.
Fritsche, E. G. O. 24, 108.
Fritsche, F. 93.
Fritsche, G. 86.
Fritz, A. 95.
Fröhlicher, H. 9.
Froitzheim, Joh. 12.
Fromm, H. G. 54.
Fuchs, A. 93.
Fürst, R. 5, 21.

G.

Gabotto, F. 60.
Galitzin, Prince de 78.
Galustre, L. 56.
Gandar, 16, 88.
Ganderax, L. 33.
Ganghofer, L. 7, 8.
Gantner, M. 91.
Gärtner, G. 7.
Gascogne, Jean 5, 37, 72.
Gaspary, Ad. 57, 58, 82.
Gasser, V. 94, 103.
Gatta, M. 103.
Gaucher, M. 32.
Gauthier-Villars 21.
Gautier, P. 24.
Gay 31, 39.
Gebhart, E. 53, 69, 87, 92, 101.
Geddes 39.
Geffroy, Aug. 56.
Geffroy, Gust. 22.
Geiger, L. 11, 13, 18, 20, 21, 22, 23, 46, 48, 52, 62, 63, 98, 101, 102.
Geist, A. 23.
Gelbke 7.
Genée, Rud. 41, 42, 43.
Genelin 9.
Genovesi, Pietro 57.
Gensel, Walter 22.
Gerhardt 21.
Gericke, R. 42.
Gering, Hugo 76.
Gerlach 89.
Gerlinger 100.
Germania 3.
Gerth, C. A. E. 10.
Gervais, E. 15, 97.
Gervinus, G. G. 6.
Gevers, G. 97.
Ghennady, G. 78.
Gherardi 55.
Giacosa, G. 60.
Gidel, C. 85.
Gidel, Ch. Ant. 82.
Gigas, E. 77.
Gildemeister, O. 27.
Ginzel, L. 19.
Giordani 65.
Girardeau, F. 56.
Gjerset, K. 51.
Glagau 25.
Glöde, O. 49.
Glümer, C. v. 13.
Gnoli, D. 62, 101.
Godet, Ph. 80.
Goedeke, K. 4, 8, 98.
Goertner, G. 21.
Goldberg, M. O. 95.
Goldhan, A. 49.
Goldschmidt 104.
Goldschmidt, M. 74.
Goldstaub, M. 102.
Golther, W. 8, 9, 30, 77. 80.
Golz, Bruno 107.
Gorra, Egidio 76, 91.
Gosche, Rich. 7.
Gössgen, K. 21.
Got-Sarcey 35.
Gotheim 19.
Gotschlich, E. 97.
Gotthold, F. A. 61.
Gottschall, R. v. 3, 33, 42, 106.
Gould, M. G. V. 37.
Gourdault, J. 76.
Graesse, J. G Th. 84.
Gräf, H. 10.
Graf, A. 1, 57, 59, 64, 82, 85.
Graf, H. 96.
Graf, J. 27.
Gräfe, B. 52, 54.
Graffinder, P. 87.
Grand-Carteret, J. 19.
Granz, E. T. 2, 30.
Gräser, C. 17.
Gräter, F. A. 18.
Grauert, H. 52.
Graux, C. 101, 102.
Gravino, Donato 103.
Grazia, D. 103.
Gregorini, A. 103.
Greif, W. 86, 90.
Griffin, Child. C. 68.
Grimm, H. 19, 27, 48, 61.
Grisebach, E. 86.
Griswold, W. M. 37.
Grisy, A. de 89.
Gröhler, H. 30.
Groon, H. 89.
Gross, Ferd. 12, 26.
Grosse, Ernst 1.
Groth, Klaus 26.
Grucker, E. 22, 92.
Grünewald, A. 32.
Grünwald, Max 81.
Gubernatis, A. de 54.
Gudra, G. 39.
Guerrini, O. 57.
Guglia, Eugen 65.
Guibal, G. 104.
Guillemot, J. 33.
Gundlach, W. 23.
Günther, O. 98.
Günther, S. 65.
Gurteen 54.
Güth 17.
Guy, H. 93.
Guyau 90.

H.

Haack, G. 72.
Haarhaus 64.
Haas, Albert 92.
Haase, F. K. 30.
Hagberg, C. A. 74.
Hagberg, Th. 105.
Hagen, H. v. 35.
Hagen, P. 10.

Digitized by Google

Hager, Herm. 49, 98.
Hahn, G. P. R. 19.
Haillant 27.
Halberg, E. 64.
Halbfass 65.
Hales, John, W. 53.
Hallays, André 38, 77.
Haller, J. 2.
Halpérine-Kaminsky 78.
Hamel, A. G. V. 92.
Hamerton, Gilbert 39.
Hampe, T. 9.
Hane, G. 94.
Hanebüth, K. 106.
Hanotaux, G. 72.
Harczyk, J. 7.
Harkensee, H. 23.
Harnack, Otto 44, 64, 78.
Harrisson, J. A. 32.
Hart, Georg 86.
Hart, J. M. 41.
Hartfelder, K. 98.
Hartmann, Ed. v. 97.
Hartmann, Gottfr. 87.
Hartmann H. 36, 38.
Hartmann, K. A. M. 11, 34.
Hartwig, O. 70.
Harway, Arth. 35.
Hasenow, Fried. 16.
Hasse 100.
Hassek, de 61.
Hasselt, A. van 80.
Hatfield 50.
Hauff, G. 98.
Hauffen, Ad. 44, 45, 68.
Haumant, Em. 79.
Haupt, E. 10.
Haupt, O. 9.
Hauser, H. 10.
Haushofer, Max 107.
Hausknecht, E. 50, 81.
Hausrath 64.
Hauvette, H. 53, 59, 60.
Hebler, C. 104.
Heeger, G. 86.
Heidenheimer, H. 64.
Heidsick 105.
Heigel. K. Th. 65.
Heigl 64.
Heine, Carl 5, 13, 48, 74, 90.
Heine, H. 15, 40, 73.
Heine, T. C. H. 85.
Heinemann, H. 43.
Heinemann, W. 47.
Heinrich, G. A. 6.
Heintze, A. 94.
Heinzel, R. 9.
Heitmüller, F. 81.
Helbig, Fr. 42.
Heller 51.
Heller, H. J. 15.
Hellewald, Ed. v. 81.
Hellwald, F. v. 54.
Hémon Felix 72.
Henderson, W. A. 96.
Hendrych, J. 94.
Henkel, Herm. 43, 46.
Henneberger, Aug. 40.
Hennebert, F. 88.
Hennecke 22.
Hennequin, Emile 5.
Henning 7.
Hense, C. C. 41, 95.
Herchner, H. 99.
Herford, Charles H. 43, 47, 73.
Herger, G. 95.
Hering, R. E. 81.
Herlet, Br. 87.
Hermann, Ant. 79.
Hermenjat, L. 13.
Herold, Th. 108.
Herrig, Hans 12, 17, 42.
Herrtage 29.
Hertz, W. 2, 6, 7, 86.
Hertzberg, W. 94, 95.
Hervieux, L. 87, 90.
Herwig, M. 105.
Herzfeld, G. 50.
Hessem, Louis de 23.
Hettner, H. 45, 101.
Heulhard, Arth. 58.
Heuschke, E. 98.
Heusler, A. 78.
Heussey, R. du Pontavice 36.
Heuwes 45.
Heymach, F. 19.
Hildebrand, F. 30.
Hildebrand, Rud 21.
Hillebrand, K. 37, 62, 54.
Hirzel, Ludwig 62, 97.
Hitzig 3.
Hochart, P. 102.
Hodgson, Sir Arthur 67.
Hofmann, K. 89.
Hofmann, v. Wellenhof 105.
Hoffmann, R. A. J. 56.
Hohenhausen, Elise v. 3.
Hohenhausen, F. v. 15, 16.
Holtei, Carl v. 16.
Holtermann, Carl 44.
Holthausen, F. 77, 78.
Holzhausen, P. 24, 108.
Honegger, J. J. 17.
Horn, G. 15.
Horneber, F. 38.
Horner, E. 11, 50.
Horning, A. 27.
Hornung, J. 3.
Hortis, A. 70, 101.
Hottenprott, K. 26.
Houben, H. 88, 92.
Hovelacque 26.
Hübler, F. 49, 50.
Hübner, E. 47.
Humbert, C. H. 11, 12, 16, 18, 33, 34, 41, 76, 88, 92.
Hummel 7.
Hunfalvy 78.
Hunt, T. W. 32, 43.
Hunton, Ch. H. 37.
Hunziker, J. 28.
Huot, Paul 16.
Hüser 14.
Huther, Aug 45.

I.

Imbriani, V. 52.
Impallomeni, N. 103.
Intra, B. 102.
Isaac, H. 95.
Ivančic, J. 90.

J.

Jacobowski, L. 44.
Jacobs 86.
Jacobs, M. 53, 108.
Jacobson, M. 86.
Jacoby, D. 43, 44.
Jacoby, J. 42, 93.
Jacoby, K. 48.
Jacoby, L. 63.
Jaeckel, K. 89.
Jäger, Jos. 93.
Jahns, M. 107.
Janet, Paul, 15, 17, 18, 23, 91.
Jantzen, H. 3.
Jardley, E. 75.
Jassle, W. 39.
Jauss, G. 16.
Jeanroy, A. 60.
Jeanroy, J. 83.
Jellinek, Max H. 86.

Digitized by Google

Jenny 49.
Jentsch, F. 31.
Joachimson, P. 65.
Johannes, W. 10, 21.
John, E. 96.
Joly, A. 89.
Jonas, Fr. 42, 97.
Joret, Ch. 4, 18, 23, 42, 87.
Joseph, E. 90.
Jullien, Jules 5, 19, 34.
Junker, H. 90.
Jusserand, J. J. 30, 31, 33, 34, 38.

K.

Kaden, Woldemar 62.
Kahlert 61.
Kahnt, P. 90.
Kaim, F. 44.
Kaindl, R. F. 28.
Kaiser 35.
Kalff, G. 71.
Kalff-Menne 81.
Kalüza, M. 29, 31.
Kämmel, H. J. 6.
Kampe, F. 98.
Karpeles, G. 19, 22, 47, 79.
Kassewitz 27.
Katscher, Leop. 46.
Katterfeld, A. 46.
Kawczynski 60.
Keidel 87.
Keiper, Ph. 28.
Kelle, G. 26.
Kellen, T. 60.
Keller, W. 68.
Kellner, L. 30, 38, 50.
Kerbaker, Mich. 5, 67.
Kern, F. 99.
Kerr, A. 22.
Kertbeny 54.
Kervigan, Aurèle 38.
Kiepert, H. 26.
Kiesow 3.
Kilian, Eug. 44.
Kindt, Hermann 46.
King, John Ch. 33.
Kissner, A. 66.
Kittredge 31.
Klapp, A. 85.
Klatscher 51.
Kleemann, S. 49.
Klein, J. L. 66.
Kleinpaul, Rud. 28.
Klette, Joh. 34.
Klingelhöffer, W. 85.
Klippenberg, Aug. 49.
Kluge, Friedr. 27, 28, 39, 98.
Knaake, F. 36.
Knecht, Hans 29.
Knobloch 83.
Knörich, W. 90.
Knorr, W. 7.
Knortz, K. 43, 54, 81.
Koberstein, Aug. 40, 41, 73.
Koberstein, K. 105.
Koch 53.
Koch, A. 19.
Koch C. F. 38.
Koch, Günther, 99, 100.
Koch, Max 1, 18, 21, 45, 47, 48, 52, 73, 75, 98.
Koeppel, Emil 2, 30, 31, 38, 48, 53, 67, 68, 75, 96.
Koerting, G. 89.
Kögel, K. W. 88.
Kohler, J. 53.
Köhler, Reinhold 16, 17, 41, 56, 62, 63.
Kohn, Max 21, 22.
Kohut, A. 78.
Kok 81.
Kolbe 25.
Kölbing, E. 2, 30, 31, 67, 77, 85.
Kollewijn, Ant. 81.
Kollmann, W. 76.
Kolloff 14.
König, H. 78, 89.
König, Wilh. 32, 35, 53, 66.
Könnecke, G. 48.
Kont, J. 100.
Kontz, A. 24
Koppel, E. 62.
Kopstadt, H. 93.
Kornmesser, E. 27.
Körting, G. 2.
Koschwitz, E. 21, 106.
Köster, Albert 21, 44, 63.
Kostlivy, A. 100.
Kötling, G. 3.
Kradolfer, J. 61.
Kraeger, H. 51, 54, 68, 107.
Kramer 15.
Kraus, E. W. 79.
Krause, Fr. 68.
Krause, G. 105.
Krause K. 34.
Krautwald, H. 30.
Krebs 57.
Krick, F. J. 90.
Krikelberg, H. 107.
Krockow, L. v. 49.
Kroll, E. 13.
Krug 90.
Krüger, Gust. 36.
Krüger, M. 24.
Krügermann, 93.
Kuerz, H. 6.
Kühn, C. 32.
Kühne, F. G. 40.
Kühne, H. 90.
Kuhns, O. 54.
Kulcke, O. 90.
Kummer, F. C. 5. 105.
Kunke, G. 89.
Kunst, H. 98.
Küpp 8.
Kurth, G. 10, 106.
Kurz, H. 17.
Kurzreiter 19.

L.

Laas, E. 12.
Labergerie, Rougier, 27.
Labitte, Ch. 53, 54.
Lacroix, Alb. 32.
Lacroix, P. 84.
Lafenestre, G. 53.
Lambeck, H. 4.
Lambel 73.
Lamey, Aug. 15.
Landau, Marcus 18, 62, 63, 64, 101, 107.
Landmann, F. 29, 75.
Lang 83.
Lang, W. 22, 52.
Lange 91.
Lange, E. R. 84.
Lange, J. 8.
Langlois, E. 91.
Lanson, G. 72.
Lanusse 83.
Lappenberg, J. M. 6.
Larne, E. 21.
Larroumet, Gust. 34, 60, 108.
Latreille, C. 11.
Laubert, E. 25, 97.
Lauchert, Fr. 31.
Laun, Ad. 7, 14, 15, 71, 73, 76.
Laveleye, E. 33.

Digitized by Google

Lavisse, E. 19.
Learned, M. D. 50.
Leber 26.
Lechthaler, J. 55.
Lecoutre 94.
Lefèbvre, Saint-Ogan 2, 4.
Lefranc, Abel 59, 92.
Leger, Louis, 79.
Legouvé, E. 34.
Legrand 18.
Legras, J. 22, 79.
Legrelle, A. 76.
Le Héricher 39.
Lehmann 32.
Lehmann, H. 15.
Lehmann, Jos. 16.
Lehnert 98.
Leicht, A. 95.
Leighton, jr. W. 95.
Leite de Vasconcellos 72.
Leitgeb, O. v. 67.
Leithäuser, S. 28.
Le Maire de Belges, Jean 87.
Lemaître, Jules 5, 77, 90, 91, 92.
Lemcke, L. G. 40.
Lemoinne, J. 3.
Lena, F. 101.
Lencer, L. R. 38.
Lendrum 96.
Lenient, Ch. 106, 107.
Lenz 29, 99.
Leo, Fr. Aug. 43.
Leonhardt, B. 66.
Lerminier 11, 14.
Le Roux, Hugues 4, 33, 78.
Leser, E. 34.
Leuthold, H. 15.
Lévêque, E. 85, 91.
Levertin 77.
Levy-Brühl 19, 21.
Levy, Siegm. 47.
Leysaht, K. 17.
Leyser, J. 12.
Libri, G. 56.
Lichtenstein, S. 94.
Liebrecht, F. 84,
Liesche, H. 26.
Liliencron, R. v. 98.
Lindau, Paul 10, 11, 12, 17, 26, 41.
Lindner, F. 7, 30, 34.
Linguite, F. 1.
Link, K. 26, 31.
Lintilhac, Eug. 33, 91.
Linz, F. 23.
Lion, H. 34.
Lipnicki, Eug. 78.
Lippold, F. 7.
Lisoni, A. 69.
Littré, E. 88.
Litzmann, B. 43, 44.
Lobedanz, E. 7.
Locella, G. 52, 63.
Loën, A. v. 32.
Loeper, G. v. 12, 17.
Loevinson, E. 64, 106.
Loffelt, A. C. 46.
Lognon, A. 105.
Löher, Fr. 51.
Lohmann 36.
Loise, F. 104.
Loiseleur-Deslongchamps 84.
Lollis, Cesare de 62, 102.
Lonzo, J. 51.
Look, H. v. 8.
López 75.
Losowitz, J. B. 53.
Lotheissen, Ferd. 32.
Loubens, Did. 2.
Lounsbury, O. R. 96.
Löwenberg, J. 47.
Löwenfeld, R. 79.
Lübke, W. 13.
Lücke, Otto 98, 99.
Lüder, A. 67.
Lüder, W. 57.
Ludwig, Albert 72, 107.
Ludwig, Otto 44.
Luschin, A. 62.
Lüthgen, E. 85.
Lutz, V. 19.
Lützelberger, K. 41.
Luzio, A. 60.
Luzio-Renier 105.
Lyon, Georges 95.

M.

Maak, R. 50.
Maass 15.
Maass, H. 16.
Maass, M. 15, 16, 42.
Maatz 72.
Mac Ibraith 81.
Macke, K. 81.
Mackel, E. 27.
Macon, G. 108.
Macray, J. 41.
Maddalena, E. 61.
Madrisio, Nicolo 55.
Maerker, T. A. 84.
Mager, A. 48, 91.
Magnabel 103.
Magnier, Ed. 54.
Magnin, Ch. 56, 84.
Mahn, K. A. F. 55.
Mahrenholtz, Rich. 11, 20, 21, 63, 71, 74, 89, 106, 107.
Maigron, Louis 38, 108.
Malet, Albert 79.
Malkewitz, G. 32.
Mall E. 30, 86, 90.
Mallarmé, Stéph. 37.
Mallinger, L. 87.
Mamroth, F. 66.
Mango, F. 102.
Mangold, W. 11, 18. 24.
Manitius, J. A. 82.
Manitius, M. 87.
Mankel, W. 27.
Mann, F. 90.
Mann, O. 85.
Manucci 83.
Marasca, Alessandro 57.
Marchangy 104.
Marcheix 59.
Marchi, De 68.
Marc-Monnier 18, 32, 86.
Marelle, C. 17.
Marina 64, 99.
Marquigny 104.
Marschberger 44.
Martin, E. 2, 12.
Martin, H. 2.
Martin, J. 10.
Martini, F. 63.
Marx, Fried. 87.
Mastro, Vinc. del 59
Massarani, M. T. 56.
Massmann, H. 6.
Masson, C. F. 14.
Mather 68.
Matthes, J. C. 80.
Mauclair, C. 23.
Maurice, Gandolphe 78.
Mauvillon, Eléazar 13.
Maxeiner 27.
Maximer, Th. 29.
Maychrzack, F. 68.
Mayer P. 11, 84.
Mayer W. 27.
Mazade, Ch. de 71.
Mazzi, C. 59.
Mazzoni, G. 4.
Mc Bryde 38.

Digitized by Google

M' Carty, D. F. 74.
Mebes, A. 7.
Mehner, C. M. 37.
Meier, K. 91.
Meissner, Fr. 21.
Meissner, Joh. 42.
Meister, Henri 13.
Mele, E. 65.
Mellzl de Lomenitz 1.
Menéndez y Pelayo 102.
Menge, K. 21.
Menn, M. 22.
Mennung, A. 3.
Mensch, Robert 49.
Mentz, R. 29.
Mentzel, E. 8.
Méril, E. du 84.
Mérimée, E. 72.
Merino, A. F. 74.
Merkel, T. 26.
Meschia, C. A. 70.
Metz, J. R. 13.
Meurer, K. V. 89.
Meybrink, E. 86.
Meyer, C. 63.
Meyer, E. 68.
Meyer, Erich 24.
Meyer, F. 21.
Meyer, F. A. 99.
Meyer, G. 63, 86.
Meyer, Joh. 9.
Meyer, P. 82, 83, 90, 105.
Meyer, R. M. 23, 47, 64.
Meyer, W. 57, 61.
Mezières, Alfred 51.
Michaelis, A. 100.
Michaëlis, Caroline 75.
Michaëlis, C. Fr. 73.
Micheels 82.
Michel, F. 82.
Michel, Fr. 45.
Michel, Francisque 35, 71
Michiels, Alfred 3, 88.
Mickiewicz 78.
Mickiewitz 46.
Micocci, U. 54.
Middendorf 36.
Milà y Fontanals 69, 82, 83.
Milanesi, C. 101.
Milberg, E. 48.
Miller, E. 81.
Minor, J. 43.
Minzloff, R. 55.
Miola, A. 69.
Mix, G. 106.
Moers, J. 27.
Moguel, A. S. 73.
Moland, L. 56.
Möller G. 4, 106.
Molmenti, P. G. 58.
Moltke, M. 41, 42.
Moltzer, H. E. 81.
Monaci, E. 56, 59.
Monge, De 72.
Mönnich, W. B. 73.
Monnier, Ph. 59.
Monod, G. 23.
Monrad, M. J. 42.
Montecassino, 83.
Montecorboli, H. 58.
Montégut, E. 12, 104.
Monti, Guil. 53, 67.
Montlaur, Jos., comte de. 68.
Moore, Edw. 55, 102, 103.
Morandi. 32, 57, 70.
Morel, C. 53.
Morel, L. 23, 24.
Morel-Fatio, A. 69, 70, 72, 107.
Morf, H. 1, 33, 58, 60, 102.
Morgenstern, Carl 96, 97.
Moritz, P. 64.
Morley, H. 47.
Mörlin, Fr. A. 96.
Mörner, Jul. v. 8, 104.
Morosi. 61, 103.
Mörs, J. 82.
Morsch, H. 98.
Morschead, E. D. A. 43.
Möser, L. 17.
Mühlebrecht, C. 5.
Müller, Ad. 94.
Müller, Aug. 82.
Müller, C. 5.
Müller, D. 32.
Müller, E. 36, 48.
Müller, H. 104.
Müller, H. F. 100.
Müller, K. 49.
Müller, Karl. W. 14.
Müller, Max 47.
Müller, P. 105.
Multineddu, S. 107.
Münch, W. 12, 20, 45.
Muncker, Franz. 48, 97, 105.
Müntz, E. 86.
Munzner, Fr. 50.
Muoth. 64.
Muralt, Béat de. 34.
Murari, Rocco. 55.
Muret, E. 8.
Muret, Th. 104.
Murko, M. 79, 80.
Murphy, E. 75.
Murray, J. A. 66.
Mussafia, A. 101.
Muth, B. 81.
Mysing, O. 91.

N.

Nabert 25.
Nagel, F. 91.
Nagl, W. 79.
Nardelli 63.
Narjoux 58.
Nassen, J. 64.
Nather, E. 91.
Naulet, F. 80.
Naumann, G. 64, 107.
Necker, M. 43.
Needler, G. H. 106.
Needon, R. 79.
Nehab, J. 95.
Nehri, A. 66.
Nehry, J. 5.
Neumann, F. 26.
Neumann-Hofer 21.
Neumann, W. 49, 94.
Neussel, O. 2, 9, 30.
Nicholson, C. 33, 35.
Nick, C. F. J. 94.
Nicolai, F. A. 7.
Nicolai, L. 66.
Niemeyer, Ed. 17.
Niese 98.
Nino, A. de. 102.
Noël, A. 101.
Nolen, D. 18.
Nolhac, P. de 58, 59, 70, 93, 102.
Nordau, M. 23.
Norwack, M. 98.
Nourrisson, J. F. 101.
Novati, Fr. 58, 65. 103.
Nover, J. 105.
Nugua, P. 51.
Nunziante, F. 58.
Nush, A. 105.
Nutling 48.
Nutricati-Briganti, A. J. 62.
Nyrop, K. 8.

Digitized by Google

O.

Oberländer, H. 24.
Obst 27.
Oechelhäuser, W. 41. 43.
Oeftering, M. St. 6, 25.
Oehlmann, W. 41.
Oelsner, H. 53, 54.
Oesterlein, Th. 98.
Ohle, R. 36, 67.
Olde, E. M. 25.
Ormilly, P. 32, 95.
Osterhage, G. 9.
Oswald, E. 47, 48, 49.
Othmer, K. 9.
Ott, P. 34.
Ottiker von Leyk 19.
Otto 1, 88.
Ovidio, Fr. d' 55.
Ozanam, A. Fr. 54.

P.

Pablo 36.
Paccard, J. E. 56.
Pachaly, R. 46.
Pachen, S. J. 5.
Paech, W. H. H. 102.
Paetow, W. 44.
Palgrave 67.
Palîoka 79.
Palmieri, G. 63.
Paludan, J. 76, 77.
Pannier. L. 90.
Panzner, M. 95.
Paquier, S. 61.
Parigot, H. 24, 38.
Paris, Gaston 7, 8, 28, 31, 59, 71, 72, 85, 90, 104.
Parlow, H. 74.
Parmentier 2.
Parodi, E. H. 101.
Pascual de Gayangos, Dom. 75.
Pauer, F. 3, 45.
Paul, A. 4.
Paulucci di Calboti 67.
Paur, Th. 51, 52, 54, 55.
Payne, J. 38.
Pélissier, E. 27.
Pellicier y Saforcada, Ant. J. 75.
Pellisier, Georges. 34, 58.
Penning, Gerh. E. 33.
Peppmüller, 97.
Pereira 75.
Peretz, B. 83.
Perez de Guzman 102.
Perls, Arn. 42.
Perrault, Charles. 87.
Perrens, F. T. 56.
Perrot, G. 57.
Pesenti, A. 57.
Peter, A. 5, 8.
Peters, J. B. 32, 104.
Peters, R. 72.
Petersen, Chr. 97.
Petersen, F. C. 16.
Petersen, J. 77.
Petit de Julleville, L. 59, 92.
Petri, E. B. 36.
Petry, 45.
Petzet, Erich. 22, 49, 99.
Petzold, Bruno. 24.
Pey, A. 6.
Pfalz 99.
Pfeffer, P. 108.
Pfeifer, M. 9, 20.
Pfister, Ch. 28.
Pflänzel, M. 60.
Piaget, A. 106.
Piazza, Ett. 86.
Picavet, F. 20.
Picot, E. 56, 60, 107.
Piéri, Marius 59.
Pietsch, T. 36.
Pigeon, Amédée 13.
Pigeonneau 105.
Pingaud, L. 78.
Pinloche, A. 20, 44.
Pinto, G. de 103.
Piper, F. 54.
Pircher 103.
Pischl, M. 92.
Piton 58.
Pitré 107.
Plon, E. 69.
Plötz, A. 49.
Plumptre, E. H. 52.
Plüss, Th. 100.
Pniower, Otto, 21.
Pochhammer, P. 52, 53.
Pogatscher, A. 31, 39.
Poitevin 28.
Poll, M. 20.
Pompilin, A. 80.
Porchat, J. J. 104.
Portmann, A. 52.
Posnett, Hutscheson, M. 1.
Potez, Henri 24.
Pott, A. F. 93.
Prato, S. 53.
Prescott 35.
Preussner, O. 31.
Price, Th. R. 77.
Proescholdt, L. 95.
Proffen 12.
Prölss, Rob. 32. 34.
Psichari 91.
Pucci, S. 1.
Puccinotti, F. 101.
Pudmenzky, B. 43.
Pughe, Fr. 96.
Puglisi, Pico. M. 59.
Puibusque, A. de 71.
Purtscher, H. 98.
Puymaigre, comte de 19, 83, 86, 106.

Q.

Quadri, G. 102.
Quesnel, Léo 36, 71.
Quinet, Edg. 14, 61.
Quinsonas, Chevalier de 13.
Quiquerez, J. 21.

R.

Rabany, Ch. 59.
Rabottus, G. 25.
Radlkofer, 98.
Rajna, P. 8, 56, 57.
Raleigh 31.
Rambeau, A. 53.
Ramsey 40.
Rathery, E. J. B. 35, 56.
Rauch, C. 7.
Rauch, Herm. 45.
Reclam, W. H. 88.
Reforgiato, V. 68.
Refuge, E. de 25, 61.
Regel, H. M. 95.
Rehkaz, A. 33.
Rehorn, F. 47, 99.
Reichel, C. 31.
Reichlin-Meldegg, C. A. v. 41.
Reimann, A. 90.
Rein, A. 93.
Reinach, Jos. 17, 20, 58.
Reinhardstöttner, K. v. 9, 63, 71, 73, 74, 85, 86, 103.
Reinsberg, Otto Freiherr v. 7.
Reinsch, H. 96.
Remer, P. 22.

Digitized by Google

Remmers, K. 85.
Rémusat, Ch. de 15.
Remy, Max 42.
Renard, G. 19, 36, 89.
Renier, R. 69.
Reuleaux, F. 99.
Reumont, Alfred 51, 61, 62.
Revue des états du Nord 14.
Reyer, A. 77.
Reyer, C. 15.
Reymond, William 3.
Reynier, G. 72.
Reyssic, F. 93.
Rhoades, L. A. 49.
Ribère, A. 25.
Riccoboni, L. 101.
Richter, J. J. 95.
Richter, K. 15.
Riedel, Dr. 4.
Riedl, C. 106.
Riegel, H. 26.
Rieger, K. 19.
Riese, J. 64.
Rieselbeck, le baron de 13.
Riffert, J. E. 105.
Rigault, H. 88.
Ristelhuber, P. 9, 17.
Ritter 21.
Ritter, Gottl. 32.
Rivarol, Comte de 25.
Rivas-Grodt 36.
Rivière-Dejean 83.
Robertson, John 31.
Robertson, J. G. 49.
Roch 2.
Rochat, A. 6.
Rocquain, F. 7.
Rod, Ed. 1, 18, 24.
Roemer, J. 30.
Roethe, G. 106.
Romizi, A. 103.
Roque-Ferrier 80, 83.
Rosa, U. 65.
Rosemeier, H. 64.
Rosenberg, Karl 97.
Rosenhagen 9.
Rosières, Raoul 18, 33, 36, 72.
Rossel, V. 5, 22, 24, 80.
Rossetti, W. M. 32.
Rössler, C. 45.
Rössler, Jul. 97.
Roth, E. 64.
Roth, K. L. 84.
Rötscher, H. Th. 14, 74.
Rötteken, H. 50.
Roux, F. 25.
Rovenhagen 41.
Roy, Emile 60.
Rua, G. 58.
Rubensohn, M. 99, 100.
Rubio y Lluch, A. 69, 101, 102.
Rudloff, W. T. 40.
Rumbauer, Otto 96.

S.

Saalfeld, G. A. 27.
Sabatini, Fr. 57.
Sabbatini, R. 102.
Sacher-Masoch 78.
Sachs, C. 46, 82.
Saint-Amans 97.
Sainte-Beuve 3, 88.
Saint-Marc Girardin 88.
Saint-René Taillandier, 15, 53.
Saisset, E. 14.
Sakmann, P. 25.
Salandré, G. 33.
Saltzmann, H. 8, 106.
Salverda de Grave, Dr. 31.
Samosch, S. 56.
Samuely, Nathan 43.
Sanctis, Fr. de 56, 69.
Sanctis, N. de 103.
Sand, George 45.
Sandmann, Paul 34, 37, 44.
Sandras, E. G. 29.
San Marte (A. Schulz) 6, 7, 9.
Sarano 67.
Sarcey, Fr. 60.
Sarolea, Ch. 38.
Sarrazin, G. 9, 47, 50, 68.
Sarrazin, J. 19.
Sartori 83.
Sauer, A. 43, 65.
Sauer, W. 81.
Sauerstein, P. 95.
Savi-Lopez, P. 55, 68, 70.
Saviotti, Alfredo 57.
Sayous, Ed. 3, 8, 104.
Sayous, P. A. 3.
Scarano, N. 103.
Scartazzini, G. A. 51, 52, 54, 69.
Schacht, L. 25.
Schack, A. Freiherr v. 5, 69, 71.
Schäfer, J. 90.
Schaible 47.
Schanz, Jul. 46, 62.
Schanzenbach, O. 19, 20.
Scharf, L. 35.
Schatzmann, G. 44.
Schauffelberger, J. 24.
Schaumburg, K. 9.
Scheck, M. 26.
Scheffler, L. v. 65.
Scheffler, W. 19.
Scheler, Aug. 26, 94.
Schellwien, R. 40.
Schelz, J. 89.
Schepss, G. 86.
Scherer, F. J. 105.
Scherer, Edm. 33, 52.
Scherillo, M. 55, 58, 63, 67, 83.
Schiber, A. 28, 29.
Schiff, Mario 54.
Schiller, L. 84.
Schilling, F. 24.
Schimberg, A. 18.
Schindler, H. 83, 106.
Schirlitz, E. E. 19.
Schirmer, G. 36.
Schlager, J. E. 61.
Schlegel, Aug. W. 40, 88.
Schlegel, J. E. 40.
Schleich, Gust 30.
Schleich, H. 29.
Schlicht, M. 94.
Schlosser, F. Chr. 54.
Schlosser, P. 21.
Schlüter 17.
Schmeding, Dr. G. 20.
Schmid, E. 46.
Schmid, P. 17.
Schmidt, A. 32, 91.
Schmidt, Erich 4, 13, 18, 21, 46, 65, 74.
Schmidt, Gust. 28.
Schmidt, H. 64, 95.
Schmidt, J. 17.
Schmidt, K. E. 25.
Schmidt, O. 36.
Schmidt-Wartenberg 91.
Schmidtmayer, R. 99.
Schmitt, A. 100.
Schneeberger, H. 43.
Schneegans, H. 10, 108.
Schneege, G. 81.
Schneider 39.
Schneider, Ad. 74.

Digitized by Google

Schneider, Lina 82.
Schneidewin 28.
Schneller 65.
Schnorr v. Carolsfeld 85.
Schöberl, J. 16.
Schoenfeld, H. 80.
Schöll, Ad. 12.
Scholle, F. 93.
Schönwälder, C. F. 84.
Schott, S. 13, 18.
Schreibner, Osc. 29, 39.
Schreyer, Herm. 98.
Schröder, L. 77.
Schröder, Rich. 50.
Schrömbs, J. 68.
Schröter, A. 98.
Schuchardt, H. 18, 19, 73, 86.
Schück, Jul. 61.
Schultheiss, A. 72.
Schulthess, Rich. 15.
Schultz, F. 98.
Schultz-Gora 83.
Schultz, Julius 100.
Schultz, O. 83.
Schulz, H. W. 61.
Schulze, M. 26.
Schumann, J. 57.
Schütz-Wilson, H. 42.
Schwabe, E. 100.
Schwartzkopff, Aug. 41.
Schwarz, C. W. 85.
Schwarz, G. 8.
Schweisthal 27.
Schweitzer, Ph. 76.
Schwenck, K. 25.
Schwering, J. (G.) 74, 81, 99.
Schwieger, P. 8, 86, 87.
Sclopis di Salerano 56.
Scoppa, Ant. 55.
Scott, Aug. 68.
Secretan, E. 26.
Seelmann, E. 28.
Seibt, W. 8.
Seidemann, J. K. 65.
Seidensticker, O. 48.
Seiler, F. 99.
Seipgens 19.
Selbach, L. 83.
Seldner, K. 98.
Sello, G. 21.
Semmig, H. 15, 16, 18.
Sendel, Karl 41.
Senigaglia, L. 63.
Serent, J. B. 88.
Serre, A. 12.
Settegast, F. 7.
Seuffert, B. 43.
Seymour, Ch. 33.
Sforza, G. 67.
Sheldon, W. L. 96.
Sherwood, C. 67.
Siegel, H. 18.
Sieper, E. 31, 107.
Sieveling, K. 101.
Sigismund, R. 95.
Sillib, R. 64.
Simond 34.
Simpson, M. 45.
Simrock, Karl 40, 41, 66.
Singer, S. 87.
Sinsemann 77.
Sinzheimer, S. 49.
Sismondi, J. C. L. 34, 101.
Sittard, J. 49.
Sivers, J. v. 18, 78.
Skeat, W. 39.
Sklower, S. 11.
Skola, J. 57, 75, 76.
Smelmann, S. 17.
Smith, Alb. 96.
Smith, W. J. B. 35.
Socin, Alb. 80.
Söderhjelm, W. 63.
Söhns 65.
Sokal, E. 24.
Soldan 15.
Solerti, Angelo 58.
Söltoft-Jensen 59.
Soszvary 78.
Souday, P. 38.
Soudin, E. 3.
Spach, L. 12, 15, 16.
Speyer, O. 63.
Spicker, S. H. 68.
Spies, J. 37.
Spiller, Reinhold 20.
Spirgatis, M. 11.
Spont, A. 60.
Sprenger, R. 9, 49, 50.
Springer, R. 16.
Spronck, M. 38.
Ssymank, P. 108.
Staedler, K. 100.
Stahr, Ad. 40.
Stapfer, P. 18, 33, 95.
Stappers, Henri 28, 39.
Stecher 91.
Stedefeld, G. F. 35, 42.
Steeger 91.
Steffens, G. 72.
Steiert, H. 90.
Steiger, E. 77.
Stein, F. 20.
Stein, K. H. v. 20.
Steinbach, P. 30.
Steiner 26.
Steinhausen, G. 10.
Steinschneider, M. 76.
Stempel, Max 44.
Stendhal (Henri Beyle) 32, 35.
Stengel, E. 18, 19, 53. 82, 86.
Stern, Ad. 4, 6, 18, 20, 36.
Stern, Alfred 42.
Stern, Daniel 51.
Stichling, O. W. 11.
Stiefel, A. L. 34, 58, 68, 69, 75. 100.
Stimming, A. 83.
Stöckle, J. 48.
Stoll 99.
Stone, W. G. 53.
Storck, W. 73.
Strafforello 66.
Strausz, Ad. 79.
Strehlke, F. 6, 88.
Stricker, W. 73.
Strindberg, A. 77.
Strodtmann, A. 104.
Struever, C. 95.
Sturm, Jos. 32.
Sturmfels 39.
Suchier, H. 7, 28, 83.
Sudre, Léop. 92.
Sugenheim, S. 14, 17.
Sulger-Gebing, E. 24, 52, 65.
Sulte, B. 39.
Sulzer, J. G. 103.
Sundmacher, H. 7.
Süpfle, Th. 5, 8, 12, 18, 20.
Suphan, B. 13, 44, 81.
Surgères, Granges de 72.
Sutterlin 61.
Swift, B. 61.
Symonds, A. 55.
Symonds, J. A. 101.
Szombathely, J. 55.

T.

Taine, H. 34.
Tallichet, Ed. 62.
Tardel 10.
Tebbe, H. 106.
Teichmann 59.
Ten Brink, B. 1, 67.
Ten Brink, Dr. Jan. 19, 20.

Digitized by Google

Terrebrasse, H. de 91.
Tessmann, A. 96.
Texte, Jos. 1, 2, 5, 13, 23, 24, 36, 37, 38, 58, 59, 60, 72, 108.
Teza, E. 70.
Thalmeyer, Fr. 100.
Théry 84.
Thiemann, Th. 62. 63.
Thiergen, Osc. 49.
This, C. 27.
Thomas, Ant. 83, 101.
Thomas, M. C. 29.
Thomasius, Christ. 6, 13.
Thommerel 38.
Thomsen, Wilh. 94.
Thornbury, Walter 74.
Thuasne, Louis 60.
Thümen 87.
Thüming, M. 5.
Thümmel, Jul. 95.
Thuran, 23.
Tieck, Ludwig 40.
Tiersot, Julian 13.
Timofejew, S. 78.
Tissot, Ernest 24, 108.
Tittmann, J. 47.
Tobler, A. 52, 90.
Tobler, G. 22.
Tobler, L. 29.
Tobler, R. 75, 93.
Toffano, F. 58, 67.
Toischer, W. 79.
Toldo, P. 59, 60, 61, 93.
Tomlinson, C. 34, 54.
Topin, H. 53.
Torraca, Fr. 4, 57, 68, 70.
Toselli 103.
Tougard 91.
Tourneux, M. 80.
Tourtoulon (et Bringuier) 83.
Toynbee, P. 31, 55, 92, 103.
Trabaud, P. 33.
Trahndorff 94.
Trautmann, K. 16, 20, 47.
Trautmann, R. 50.
Trautwein, von Belle 16, 18, 26, 41.
Traversi, C. Ant. 52.
Trebe, J. H. 105.
Treverret 73.
Trezza, G. 4.
Tribolati, F. 66.
Tropsch 74, 100.
Tschischwitz 95.
Tschischwitz, B. 46.
Tüchert, A. 36, 91.
Tullo, Masarani 66.
Türck, H. 44.
Turgéniew, Ivan S. 75.
Tüselmann, O. 64.

U.

Uhland, L. 7.
Ulrich 4.
Ulrich, H. 51.
Ulrich, Jacob 65, 92.
Ulrich, L. v. 98.
Ulrich, O. 25.
Ulrici, H. 40, 41, 42.
Ulmann, H. 13.
Unflad, L. 43.
Ungemach, H. 31.
Unruh, F. 106.
Unterforscher 27.
Urbach, R. 67.
Usteri, P. 19.
Uzanne, Octave 36.

V.

Valbert, G. (Victor Cherbuliez) 78, 106.
Valentin, V. 29.
Valeri, E. 83.
Valgimigli 54.
Valmaggi, L. 57, 102.
Varenbergh, E. 75.
Varnhagen 29.
Vasconcellos, C. M. de 81, 83.
Vasconcellos, J. de 73.
Vaske, Th. 94.
Vaucher, P. 64.
Vaudoir-Lainé, O. 85.
Veber, Pierre 11.
Veckenstedt, E. 71.
Venedy, J. 14.
Verdam, J. 26, 80.
Vetter, F. 8, 108.
Vetter, Th. 50, 51.
Vettori, Francesco 61.
Vianey, F. 60, 72.
Viani, P. 61.
Vidal, C. y Valenciano 54, 69.
Vietor, W. 85, 89.
Villani, C. 79.
Villemain, A. F. 92.
Villers, Ch. de 6.
Vincke, G. v. 42, 43.
Vischer, Fr. Th. 40.
Vischer, R. 66.
Vising, J. 39.
Vitu, Aug. 56.
Vivaldi, Vicenzo 106.
Vivanti-Lindau, A. 62.
Vogel, Th. 100.
Vogel v. Vogelstein, C. 51.
Vogeler 43.
Vögelin, A. S. 73.
Vogels, J. 57.
Vogüé, M. de 37.
Voigt 93.
Voigt, G. 85, 92, 102.
Voigt-Lenhardt 99.
Volkmann 97.
Vollhardt, W. 29, 95.
Vollmer, Ad. 95.
Voltaire, 87.
Voretzsch, C. 9, 25.

W.

Waag, A. 49.
Wack, G. 96.
Wackernagel, W. 97.
Wagener, Carl. B. 44.
Wagner 35.
Wagner, A. 61.
Wagner, B. A. 73.
Wagner, G. 8.
Wagner, H. 65, 78.
Wagner, H. F. 50.
Wagner, Richard, 18.
Wagner, Wilh. 81.
Waille, Victor 67.
Waites, Alfred 37.
Waldberg, F. 48, 63.
Waldmüller, R. 42.
Walter, J. 104.
Walthemath, W. 27.
Walther, E. 44.
Walther, Jak. 97.
Walzel, Osk. F. 22, 24, 100.
Waniek, G. 24, 47.
Warburg, C. T. 76.
Warnatsch, V. 10.
Warp, J. A. 76.
Warton, F. 66.
Wassmannsdorff, K. 10.
Wattendorf, L. 33.
Wechssler 10.
Weck, G. 89.
Weddigen, O. 1, 4, 36, 46, 78, 97, 105.
Wedgwood, Julia 95.

Digitized by Google

Wegele, Franz X. 52.
Wehl, F. 40.
Weigand, W. 33.
Weigert, A. 42, 89.
Weilen, A. v. 105.
Weingärtner, F. 30.
Weinhold, Karl 1.
Weiser, C. S. 35.
Weishaupt, M. 93.
Weiss, A. 37.
Weiss, Charles 3.
Weissstein, G. 12.
Wells 38.
Welsford 38.
Wendeburg, O. 29.
Wendeler, Mich. 62.
Wendler, W. 25, 26.
Wendt, G. 85.
Wenzel, G. 50.
Werner, J. 47.
Werner, K. 62.
Wershoven, F. J. 36.
Wertheimer, Ed. 22.
Wesemann, H. 85.
Wesselofsky, Al. 78.
Westphal, J. 39.
Wetz, W. 1, 2.
Wetzel, O. 46.
Weyerhäuser 94.
Weyrauch, M. 31.
White, Horatio 81.
White, H. S. 47.
Wichmann, Cl. 30.
Wienberg, L. 3.
Wieland, Ch. M. 76.
Wiener, L. 28.
Wilkie 96.
Wilkowski, G. 99.
Willems 107.
Willm 14.
Wilmotte, M. 10.
Winckler, Ph. 45.
Windakiewicz 79.
Winkel, J. te 76.
Winkelmann, O. 24.
Winkler, G. 28.
Winter, G. 106.
Witkowsky, Georg 45.
Witte, H. 28, 32.
Witte, K. 51, 52, 53, 54.
Wittek 62.
Wittich, W. 98, 99.
Wlislocki, H. v. 79, 82.
Wohlgemuth, J. 49.
Wolff, Eug. 1, 4, 77.
Wolkan, R. 79.
Wood, A. 50.
Wormer, E. 97.
Worp, J. A. 80, 82.
Wright, Thomas, 38, 39.
Wukadinovic, Sp. 50.
Wülcker, R. P. 85.
Wulff 76.
Wunder, C. 39.
Wurth, L. 45.
Wurzbach, W. v. 74, 75.
Wüscher, G. 37.
Wychgram, J. 13, 21, 23.
Wyplet, L. 48.
Wysocki, Louis G. 45.
Wyzewa, T. de 22, 33, 60, 82.

X.

Xantippus 12.

Z.

Zabel, Eugen 11, 25, 64, 74.
Zacchetti, C. A. 102.
Zahn 65.
Zambra, V. 85.
Zanella, G. 62, 66.
Zange, K. 25.
Zaniboni 103.
Zappert, G. 84.
Zardo, A. 64.
Zarncke, Fr. 97.
Zart, G. 47, 107.
Zdiechowski, M. 71, 79.
Zdzarski 3.
Zehender, F. 62.
Zeidler, Vict. 10.
Zeiss, K. 108.
Zendrini, B. 62.
Zenker, Rud. 50.
Zerbst, Max 98.
Zerola, E. 70.
Zetsche, A. W. 30.
Ziegert, M. 50.
Ziehen, J. 92, 96, 107.
Ziel, Ernst 22.
Zielinski, Th. 87.
Ziemssen, Ludwig 18.
Zietsch, A. 30.
Zimmerli, J. 28, 29.
Zimmermann, C. 95.
Zimmermann, G. A. 49.
Zingarelli, N. 55, 83.
Zingerle, A. 101.
Ziolecki 78.
Zobeltitz, Frd. v. 6.
Zoller, F. 18.
Zschéch 63.
Zumbini 62, 63, 69.
Zupitza, Jul. 48, 50, 66.
Zwick, R. 96.
Zyromski, E. 25.

Digitized by Google

SUPPLÉMENT.

Chap. IV. D. — Lambert, F. — Studien zu J.-J. Rousseaus Émile. I. Die Abhängigkeit J.-J. Rousseaus in seiner Erziehungslehre von J. Locke. (Progr. Halle 1893.)

Chap. VII. B. — Fischer, L. — Germanische Sprachelemente im Spanischen (Progr. Sarnen 1892).

Chap. IX. — Lupus, Al. — Einige Worte über A. S. Puschkin, seine deutschen Uebersetzer und deutschen Kritiker (2d éd. Petersburg 1899).

Chap. X. C. — Logeman, H. — Elckerlijk a fifteenth century Dutsch morality (presumably by Petrus Dorlandus) and Everyman a nearly contemporary translation. A contribution to the History of the literary relations of Holland and England. (Diss. Gand 1892).

Chap. XII. A. — Herlet, B. — Beiträge zur Geschichte der äsopischen Fabel im Mittelalter (Progr. Bamberg 1892).

Errata.

page XXI, ligne 45 lire **E.** Elster.
„ 2, ligne 17 lire **E.** Kölbing.
„ 2, „ 42 „ Granz, E. **T.**
„ 7, „ 9 „ Rauch, C.
„ 22, „ 16 „ Wyzewa, **T.** d.
„ 24, „ 22 supprimez le titre entier (Linz etc.)
„ 33, „ 52 lire Wyzewa, **T.** d.
„ 39, „ 47 „ Diss. Strassburg.
„ 42, „ 25 „ Vincke, G. v.
„ 43, „ 9 „ Samuely.
„ 44, dernière ligne lire Diss. Bern au lieu de Rostock.
„ 44, ligue 12 et 16 lire Vincke, G. v.
„ 47, „ 16 lire Waniek.
„ 47, „ 33 supprimez le titre entier (Pudmenzsky).
„ 49, „ 1 lire Oswald, **E.**
page 49, ligne 12 lire Diss. Göttingen.
„ 49, „ 32 „ Diss. Leipzig.
„ 55, „ 28 „ Moore.
„ 56, „ 11 „ Magnin, Ch.
„ 60, „ 3 „ Vianey.
„ 60, „ 5 „ Wyzewa, T. d.
„ 67, „ 52 „ Lüder, A., au lieu de Luder.
„ 70, „ 4 „ Savi-Lopez.
„ 74, „ 44 „ Rötscher, H. **Th.**
„ 76, „ 10 „ Bormann.
„ 78, „ 17 „ Sivers.
„ 79, „ 42 „ Kraus, E. **W.**
„ 87, „ 24 „ Friedländer.
„ 91, „ 44 „ Mager.
„ 94, „ 22 „ Progr. Dresden.
„ 96, „ 18 „ Brandl, Alois.

REESE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

M. DuMont-Schauberg, Strassburg. — 144.

Digitized by Google

Digitized by Google

GRUNDRISS
DER
ROMANISCHEN PHILOLOGIE

UNTER MITWIRKUNG VON

G. BAIST, TH. BRAGA, H. BRESSLAU, T. CASINI, J. CORNU, C. DECURTINS, W. DEECKE, TH. GARTNER, M. GASTER, G. GERLAND, F. KLUGE, GUST. MEYER, W. MEYER-LÜBKE, C. MICHAELIS DE VASCONCELLOS, A. MOREL-FATIO, FR. D'OVIDIO, A. SCHULTZ, W. SCHUM, CH. SEYBOLD, E. STENGEL, A. STIMMING, H. SUCHIER, H. TIKTIN, A. TOBLER, W. WINDELBAND, E. WINDISCH

HERAUSGEGEBEN
von

GUSTAV GRÖBER

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Strassburg.

Inhalt:

I. Band.

I. EINFÜHRUNG IN DIE ROMANISCHE PHILOLOGIE.
1. GESCHICHTE DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE von *G. Gröber.*
2. AUFGABE UND GLIEDERUNG DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE von *G. Gröber.*

II. ANLEITUNG ZUR PHILOLOGISCHEN FORSCHUNG.
1. DIE QUELLEN DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE. a. Die schriftlichen Quellen mit 4 Tafeln von *W. Schum.* b. Die mündlichen Quellen von *G. Gröber.*
2. DIE BEHANDLUNG DER QUELLEN. a. Methodik und Aufgaben der sprachwissenschaftlichen Forschung von *G. Gröber.* b. Methodik der philologischen Forschung von *A. Tobler.*

III. DARSTELLUNG DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE.
1. Abschnitt: ROMANISCHE SPRACHWISSENSCHAFT.
a. Die vorromanischen Volkssprachen der romanischen Länder. 1. Keltische Sprache von *E. Windisch.* 2. Die Basken und die Iberer von *G. Gerland.* 3. Die italischen Sprachen von *W. Deecke.* 4. Die lateinische Sprache in den romanischen Ländern von *W. Meyer.* 5. Romanen und Germanen in ihren Wechselbeziehungen von *F. Kluge.* 6. Die arabische Sprache in den romanischen Ländern von *Ch. Seybold.* 7. Die nichtlateinischen Elemente im Rumänischen von *M. Gaster.*
b. Die romanischen Sprachen: 1. Ihre Einteilung und äussere Geschichte von *G. Gröber* (mit einer Karte). 2. Die rumänische Sprache von *H. Tiktin.* 3. Die rätoromanischen Mundarten von *Th. Gartner.* 4. Die italienische Sprache von *Fr. d'Ovidio* und *W. Meyer.* 5. Die franz. u. provençal. Sprache und ihre Mundarten von *H. Suchier* (mit 12 Karten). 6. Das Katalanische von *A. Morel-Fatio.* 7. Die spanische Sprache von *G. Baist.* 8. Die portugiesische Sprache von *J. Cornu.* 9. Die lateinischen Elemente im Albanesischen von *Gust. Meyer.*

II. Bd., 1. Abt.

2. Abschnitt: LEHRE VON DER ROMANISCHEN SPRACHKUNST. Romanische Verslehre von *E. Stengel.*
3. Abschnitt: ROMANISCHE LITTERATURGESCHICHTE.
a. Übersicht über die lateinische Litteratur von der Mitte des 6. Jahrhunderts bis 1350 von *G. Gröber.*
b. Die Litteraturen der romanischen Völker:
1. Französische Litteratur von *G. Gröber.*

II. Bd., 2. Abt.

2. Provençalische Litteratur von *A. Stimming.*
3. Katalanische Litteratur von *A. Morel-Fatio.*
4. Portugiesische Litteratur von *C. Michaëlis de Vasconcellos* und *Th. Braga.*
5. Spanische Litteratur von *G. Baist.*

II. Bd., 3. Abt.

6. Italienische Litteratur von *T. Casini.*
7. Rätoromanische Litteratur von *C. Decurtins.*
8. Rumänische Litteratur von *M. Gaster.*

IV. GRENZWISSENSCHAFTEN.
1. GESCHICHTE DER ROMANISCHEN VÖLKER von *H. Bresslau.*
2. CULTURGESCHICHTE DER ROMANISCHEN VÖLKER von *A. Schultz.*
3. KUNSTGESCHICHTE DER ROMANISCHEN VÖLKER:
Bildende Künste von *A. Schultz.*
4. DIE WISSENSCHAFTEN IN DEN ROMANISCHEN LÄNDERN von *W. Windelband.*

NAMEN-, SACH- UND WORTVERZEICHNIS in jedem Band.

Bis jetzt sind erschienen:

I. Band, Lex.-8°. XII, 853 S. mit 4 Tafeln und 13 Karten. 1888.
M. 14.—, in Halbfranz geb. M. 16.—.
Auch noch in einzelnen Lieferungen zu M. 4.—, M. 4.— und M. 6.— zu haben.

II. Band, 2. Abteilung, Lex.-8°. VIII, 496 S. 1897. M. 8.—, in Halbfranz geb. M. 10.—.
Auch noch in 4 Lieferungen à M. 2.— zu haben.

II. Band, 1. Abteilung, 1. Lieferung M. 4.—; 2. Lieferung M. 2.80; 3. Lieferung M. 4.—.
„ 3. „ 1. bis 3. Lieferung à M. 2.—

Digitized by Google

VERLAG VON KARL J. TRÜBNER IN STRASSBURG.

Geschichte
der neuern
französischen Litteratur
(XVI.—XIX. Jahrhundert).

Ein Handbuch
von
Heinrich Morf.

Erstes Buch: Das Zeitalter der Renaissance.
8°. X, 246 S. 1898. Broschirt M. 2.50, in Leinwand gebunden M. 3.—.

Inhalt: Einleitung: Mittelalterliche und humanistische Weltanschauung. — I. Kapitel: Am Ausgang des Mittelalters. (Die Zeit Ludwigs XII., 1498—1515.) — II. Kapitel: Die Anfänge der Renaissancelitteratur. (Die Zeit Franz' I., 1515—1548.) Einleitung. Die Prosa. Die Dichtung. 1. Die Lyrik. 2. Die Epik. 3. Die Dramatik. — III. Kapitel: Höhezeit und Niedergang der Renaissancelitteratur. (Die Zeit der letzten Valois und Heinrichs IV., 1547—1610.) Einleitung. Die Prosa. Die Dichtung. 1. Die Lyrik. 2. Die Epik. 3. Die Dramatik. — Bibliographische Anmerkungen.

Aus dem Vorwort: „Es soll hier die Geschichte des neuern französischen Schrifttums in vier Büchern, deren jedes einen solchen Band füllen wird, erzählt werden. Der zweite Band mag die Litteratur des Klassizismus, der dritte Band diejenige der Aufklärungszeit, der vierte die Litteratur unseres Jahrhunderts schildern. Die Arbeit ist von langer Hand vorbereitet und zum grossen Teil im Manuskript abgeschlossen.

Dieses Handbuch will den Bedürfnissen der Lehrer und Studierenden des Faches und den Wünschen der gebildeten Laien zugleich dienen.“ . . . .

Die *Beilage zur Allgem. Zeitung* urteilt in Nr. 10 von 1899 „. . . Der vielverzweigten und komplizierten Aufgabe der Literaturgeschichte ist Morf in vollem Masse gerecht geworden. Er versteht es ebenso sehr, die Geschichte der einzelnen literarischen Gattungen von ihren ersten bescheidenen Keimen bis zur Blüthe und zum Verwelken zu verfolgen, als die literarischen Persönlichkeiten mit ihren Eigentümlichkeiten und Besonderheiten lebenswahr zu schildern. Dabei vergisst er auch nie, auf die kulturhistorischen Strömungen hinzuweisen, welche die Literatur nach dieser oder jener Richtung getrieben haben. Sein ästhetisches Urteil ist nicht von irgend einer aprioristischen Stellungnahme bedingt, sondern beruht auf gründlicher, verständnissvoller Würdigung aller massgebenden Faktoren. Endlich genügt die Form, in welche Morf seine Erzählung kleidet, allen ästhetischen Ansprüchen. . . .

Wer diesen ersten Band gelesen, wird das Erscheinen der folgenden mit Ungeduld erwarten. Die Erzählung der literarischen Geschehnisse schreitet rasch vorwärts und ist fesselnd geschrieben. Die literarischen Persönlichkeiten treten lebenswahr und plastisch hervor. Einige Beschreibungen kann man geradezu Kabinetsstückchen nennen. Morf besitzt überhaupt die Gabe der prägnanten Charakterisirung. Ein paar Worte genügen ihm, um ein lebensvolles Bild hervorzuzaubern. . . .

Morfs Literaturgeschichte ist eine ganz hervorragende Leistung. Wenn sich die folgenden Bände — wie es übrigens zu erwarten ist — auf der Höhe des ersten halten, werden wir in dieser französischen Literaturgeschichte ein Werk begrüssen können, das sich der italienischen Literaturgeschichte Gaspary's ebenbürtig an die Seite stellen wird . . .“

Der II. Band ist unter der Presse.

REESE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

Digitized by Google

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO $1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

AUG 31 1932
NOV 17 1933
DEC 1 - 1935
MAR 12 1941
DEC 1 1943
APR 25 1947
22 AUG '60 GD
REC'D
AUG 15 1960
31 May '63 LL
REC'D LD
JUN 29 1963

DEC 8 1982
V 15 '82

LD 21-20m-6,'32

Digitized by Google